

# ԱԳԱՆԴԵԼՈՍ



Այս թերթիկը պատկերում է թագավորի, քահանայի և քահանայի միջև ընթացող խոսակցությունը։ Թագավորը նստած է ձախ կողմում, քահանայի մեծը կանգնած է կենտրոնում, իսկ քահանայի փոքրը՝ աջ կողմում։ Սուրբ Ագանգելոսը ցույց է տալիս իր քննությունը և խոսում է թագավորին։

# ИСТОРИЯ АРМЕНИИ







Царь Трдат III,  
Григорий Просветитель  
и Агатагелос

Миниатюра из рукописи  
Матенадарана № 1920,  
стр. 3 б.

Художник

*Бардан Багшисци, 1569г.*









МАТЕНАДАРАН  
ИНСТИТУТ  
ДРЕВНИХ РУКОПИСЕЙ  
им. МАШТОЦА

ИНСТИТУТ ЛИТЕРАТУРЫ  
им. М.АБЕГЯНА  
НАЦИОНАЛЬНОЙ  
АКАДЕМИИ НАУК  
РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ



# ԱԳԱԹԱՆԳԵՂԱՅ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ

Թարգմանությունը գրաբարից ռուսերեն,  
առաջաբանը և ծանոթագրությունները

**Ք. Ս. ՏԵՐ-ԴԱՎԹՅԱՆԻ և Ս. Ս. ԱՐԵՎՇԱՏՅԱՆԻ**



**ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕАРМЯНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

# **АГАТАНГЕЛОС ИСТОРИЯ АРМЕНИИ**

Перевод с древнеармянского,  
вступительная статья и комментарии

**К. С. ТЕР-ДАВТЯН и С. С. АРЕВШАТЯНА**

**ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАИРИ», ЕРЕВАН – 2004**

УДК 941 (479.25)

ББК 63.3 (2 Ар)

А 234

Редакционная коллегия серии  
«Памятники древнеармянской литературы»  
С. С. АРЕВШАТЯН, Р. М. БАРТИКЯН,  
Г. Г. ТАМРАЗЯН, К. Н. ЮЗБАШЯН

Под общей редакцией  
**С. С. АРЕВШАТЯНА**

### **Агатангелос**

**А 234** История Армении. Пер. с древнеарм., вступ. статья и комментарий К.С.Тер-Давтян и С.С.Аревшатяна. Ер., Наири, 2004. – 336 с.

«История Армении» Агатангелоса – древнейший памятник армянской историографии, созданный в первой половине V века. Главная тема этого уникального произведения – крещение Армении, принятие христианства как государственной религии в начале IV века при царе Трдате Великом. Содержит также ценнейшие сведения о дохристианской Армении. В русском переводе труд Агатангелоса издается впервые.

050302913

А \_\_\_\_\_ 2004  
705(01)2004

ББК 63.3 (2Ар)

ISBN 5-550-01379-7

© ЗАО «Издательство «Наири», 2004



## Вступительная статья

Впервые издаваемая в русском переводе «История Армении» Агатангелоса («История Агафангела») является древнейшим памятником армянской историографии. Она посвящена эпохальному событию – принятию Арменией христианства в годы царствования Трдата III Великого (287-330 гг.). Подробно описаны в ней те коренные изменения, которые произошли во всей внутренней, духовной и социально-политической жизни страны в связи с принятием новой религии, ярко описаны жизнь и деяния основоположников армянской церкви.

Автор, именующий себя Агатангелосом (Агафангел, греч. Благо-веститель, Благой вестник), повествует о том, что царь Трдат, после многих лет преследования последователей Христа, освободил из темницы ревностного проповедника новой веры великомученика Григора (Григория Просветителя), вместе со всей царской семьей и двором принял от него крещение и повелел крестить весь народ, всех жителей страны Армянской, от мала до велика. Господствовавшая до этого на протяжении многих веков, унаследованная от предков древняя языческая вера, поклонение всему множеству «выдуманных, рукотворных» богов-идолов, были запрещены, а христианство провозглашено единственно приемлемой и опекаемой государством религией. Произошло это на пятнадцатом году царствования Трдата, то есть в начале IV века.

О довольно раннем бытовании на армянской почве сказаний о Григории Просветителе, Трдате III, святых Рипсимэ, Гаянэ и спутниц свидетельствуют результаты археологических изысканий. На стенах Талинской церкви (IV-V вв.) сохранились барельефы Григория Просветителя с нимбом, а ниже него в молитвенной позе – Трдата III с головой вепря. В Одзуне на могильном камне высечено несколько сцен: Трдат со своей сестрой Хосровидухт, Трдат с крестообразным посохом и др.<sup>1</sup>. «История Агатангелоса» (или «История святого Григора», «Книга Григориса») хорошо известна историографам второй половины V века Мовсесу Хоренаци и Лазару Парбеци, использовавших этот труд в своих произведениях. На нее имеются ссылки также в «Истории Тарона» Зено-

---

<sup>1</sup> См.: Овсепян. с. 57-63; также: Аракелян, с. 41-47.

ба Глака, в исторических произведениях Себеоса (VII в.), Мовсэса Каланкатуаци (X в.). О популярности данного сочинения уже в раннем средневековье свидетельствуют два последних автора. Книга Агатангелоса была столь авторитетным сочинением, что армянские нахарары в качестве достоверного документа об их наследственных владениях и правах предъявляли ее персидским царям. Так, Себеос, рассказывая о созванном персидским царем Хосровом собрании (речь идет о Хосрове Апруе, правившем в 591-628 гг.) и участии в нем армян, пишет: «Они [армяне] имели наготове с собой Книгу святого Григора»<sup>2</sup>. Мовсэс Каланкатуаци сообщает нечто подобное, имевшее место ранее этого, в царствование Шапуха II (309-379), при котором Агатангелос был переведен на персидский язык: «Есть сказания о Восточном крае, которые не вошли в книги древних историков, но которые мы нашли нужным внести в наше повествование. Вспомним тут о Шапухе, сыне Ормизда, царе персидском, возгордившемся своим царствованием, который захотел проверить [и узнать], какой народ и [какие] племена имеют **бардз** и **патив**...

Посоветовавшись со своими вельможами, он сказал: «О коренных персидских и парфянских пахлавиках и о рангах мы не смогли узнать [ничего] ни от наших отцов-царей, ни от летописцев. И вот вам, армянским нахарарам, предстоят два возможных исхода: или представить древнюю грамоту и подтвердить ранг и **патив** каждого рода и снова от нас получить великие и пышные почести, или, если вы не сможете убедительно доказать перед арийским советом [ваши **бардз** и **патив**], тогда все ваше имущество, ваши **бардз** и **патив**, наделы земли и воду мы раздадим [нашим] **азатам** — мужам арийским, вас же отпустим, лишив почестей».

Тогда князя Великой Армении, посоветовавшись между собой, тут же предъявили царю желанную Историю Агафангела. Повелел [царь] прочесть ее и перевести на персидский язык. Узнав, что она [История] начинается от Арташира — от предка его, весьма обрадовался царь [персидский], похвалил книгу и, взяв ее в руки, с благоволением приложил к своим очам»<sup>3</sup>.

Благодаря переводам на греческий, сирийский, арабский языки, о чем будет сказано ниже, Книга Григориса нашла распространение и за пределами Армении. Из иностранных авторов Созомен (V в.) в своей «Церковной истории» упоминает о факте и обстоятельствах обращения

---

<sup>2</sup> Себеос, с. 150.

<sup>3</sup> Мовсэс Каланкатуаци. с. 65.

Армении. Говоря о крещении грузин, он пишет: «Армяне, напротив, много раньше приняли христианство. Говорят, что Трдат, глава этого народа, принял крещение через чудо, происшедшее в его доме. После чего он издал указ о том, чтобы все его подданные приняли ту веру»<sup>4</sup>. На стенах Софийского храма VI в. в Константинополе имеется барельеф с изображением Григория Просветителя с надписью «Григор Армянский». Как показывает П.Петерс, в VIII в. праздник св. Григора был включен в греческий церковный календарь. А в IX в. день празднования его памяти отмечен в греческом церковном календаре, высеченном на мраморных досках церкви Сан-Джовани в Неаполе: 28-го сентября упомянуты мученицы св. Рипсимэ и Гаянэ, а 30-го сентября и 2 и 3 декабря – «св. Армянский Григор»<sup>5</sup>.

Начиная с XVIII в. и по настоящее время, «История» Агатангелоса находится в центре внимания арменоведов, историков и литературоведов. Возникла огромная научно-исследовательская литература. Определенный вклад в агатангеловедение внесли И.Стилтинг, Поль де Лагард, Норайр Бузандаци, В.Ланглуа, А.Гутшмид, Н.Марр, А.Дашьян, Г.Зарбаналян, Г.Тер-Мкртчян, Н.Акинян, Б.Саргисян, М.Абемян, Н.Адонц, Ж.Гаритт, Р.Томсон, М. ван Эсброк, А.Тер-Гевондян, П.Мурадян, А.Мушегян и др.<sup>6</sup>.

Отдаленная от нас почти 1600-летним промежутком времени «История» Агатангелоса в арменоведении относится к наиболее загадочным сочинениям. Многие проблемы, связанные с ней, с различных позиций рассматривались многими арменоведами и породили разноречивые мнения. В центре внимания исследователей оказалось несколько узловых вопросов, связанных с этим сочинением и его автором. К важнейшим из них относились: время возникновения произведения – является ли оно на самом деле повествованием современника, участника событий, автора IV в., как об этом сообщается в Предисловии «Истории»? Кто такой Агатангелос? На каком языке написан оригинал? Соотнесенность и связь первых армянских исторических сочинений и множество других вопросов, непосредственно связанных с текстом.

Внесению ясности в вопросы, связанные со временем возникновения Агатангелоса и его различных редакций, способствовало нахождение и публикация все новых текстов сочинения на греческом, арабском, си-

---

<sup>4</sup> Об этом см.: **Ананян.** Следы, с. 9, примеч. 9.

<sup>5</sup> См.: **Peeters's**, p. 94. См. также: **Акинян.** Празд., с. 600-614.

<sup>6</sup> Подробную библиографию к Агатангелосу см.: **Ананян**, с. 151-213.

рийском и др. языках. В свете этих новых находок более пристального внимания заслуживают вышеприведенные археологические данные и свидетельства древнеармянских историографов о сочинении Агатангелоса и описанных в нем событиях. В наши дни количество редакций достигает двадцати.

Дошедший до нас Агатангелос состоит из следующих частей: «Предисловие», «Житие и история св. Григория», «Мученичество Рипсимянских дев», «Учение св. Григория», «Спасительное обращение страны нашей Армении».

Замечено было, что, несмотря на какие-то разночтения и различия, редакции примыкают к двум большим группам, в основе которых лежат две различные редакции. Первая группа условно была названа «Житием», вторая – «национальной» редакцией (дошедший до нас текст Агатангелоса). Мовсесу Хоренаци и Лазару Парбеци это сочинение известно в древней, первоначальной редакции первой половины V века. В целом ряде случаев при ссылках на Агатангелоса у них наличествуют сведения, отсутствующие в сохранившемся тексте. И для Хоренаци, и для Парбеци имя «блаженного мужа Агатангелоса» является уже несомненным именем автора, хотя Лазар Парбеци говорит о том, что «Историю Агатангелоса» называют «Книгой Григориса». Это, с одной стороны, говорит о том, что еще в конце V века Агатангелоса – Благого Вестника могли отождествлять с Григором Просветителем, но с другой стороны, уже из-за Предисловия, где Агатангелос назван секретарем царя Трдата и автором книги, он отделяется от Григора и со второй половины V века как первый историограф начинает свое шествие по длинной дороге армянской средневековой письменности. В иноязычной литературе, в средневековых переводах (греческий, сирийский, арабский и др.) этот труд выступает без имени Агатангелоса, как «Житие Григория». По всей видимости, о первоначальной редакции идет речь и в вышеприведенных отрывках из произведений Себеоса и Мовсэса Каланкатуаци.

При написании отдельных частей «Истории Агатангелоса» (т.е. «Истории [Григория] Благовестителя»), ее автор и составитель, представитель армянского духовенства, писавший на классическом древнеармянском языке, использовал несколько первоисточников IV столетия, изложенных, по всей вероятности, на греческом и сирийском языках и циркулировавших в образованных кругах до создания Маштоцем национальной письменности (405 г.).

В уяснении вышеупомянутых вопросов особенно большое значение имел найденный и изданный в 1905 г. Н.Я.Марром арабский перевод

Агатангелоса<sup>7</sup>. Он представлял собой редакцию, отличную от дошедшего до нас текста названного сочинения. Н.Марром было высказано предположение, что в основе арабского перевода лежит греческий перевод, сделанный с недошедшего до нас армянского протографа, составителем которого, согласно ему, был Месроп Маштоц<sup>8</sup>. Предположение Н.Марра относительно происхождения арабской версии подтвердилось находкой Ж.Гаритта в Эскурнале (Испания) идентичного греческого текста<sup>9</sup>. Он показал, что арабский перевод на самом деле восходит к греческой редакции, но что греческая редакция, в свою очередь, является переводом с армянского<sup>10</sup>. Но долгое время господствовавшее в научных кругах предположение Н.Марра о том, что дошедшая до нас редакция относится к VII веку, было убедительно опровергнуто Ж.Гариттом. Одним из веских его доводов был греческий перевод армянского текста, сделанный в середине VI века, т.е. ранее указанного Марром времени.

Греческий и арабский переводы, основой которых служил утерянный армянский протограф, были отнесены к редакции «Жития Григориса», которая была составлена в первой четверти V в., после создания армянских письмен. Сопоставив арабский, греческий переводы с дошедшим до нас армянским Агатангелосом, Ж.Гаритт заметил в них существенные различия. Прежде всего это касалось состава текстов: 1.«Житие Григориса» в отличие от «национальной» редакции не имеет Предисловия, следовательно, и свидетельств об авторе произведения. Повествование в нем прямо начинается с истории Григория Просветителя. 2. В нем отсутствует «Учение Григория Просветителя», составляющее больше половины текста «национальной» редакции. 3. Нет в нем и «Видения Григория Просветителя».

В композиционном отношении «Житие Григориса» носит более цельный характер. В описании мучений Григория, Рипсимянских дев нет длинных, повторяющихся молитв и рассуждений о вере, прерывающих последовательное изложение. Нет встречающихся у Агатангелоса и Корюна одинаковых фрагментов, которыми так изобилует «национальная» редакция. В отличие от последней в «Житии» более обстоятельно, с

---

<sup>7</sup> См.: **Марр**. Изданный Н.Марром арабский текст в начальной части дефектен. Нехватает нескольких страниц. Позднее А.Тер-Гевондяном была издана рукопись, содержащая полный текст арабского перевода /см.: **Араб. Агат./**.

<sup>8</sup> Там же, с. 162-163.

<sup>9</sup> См. **Garitte**.

<sup>10</sup> Там же, с. 336.



интересными подробностями повествуется о путешествии Григория в Кесарию, об обстоятельствах его рукоположения и возвращения, рассказывается о посещении Трдатом Константинополя и заканчивается рукоположением Аристакаса. Более подробные свидетельства содержатся о биографии Григория Просветителя, в частности, о жене и сыновьях его. В «национальной» редакции лишь случайно, когда возникает вопрос о преемнике Григория, царь узнает о том, что у него в Кесарии осталась жена с двумя сыновьями. Сведения, содержащиеся в новонайденном греческом тексте о жене Григория, отсутствуют во всех других редакциях. Имя жены его Юлитта<sup>11</sup>. Гаритт находит, что характер этого пассажа говорит о древности текста. Первоначально в армянской церкви высшему духовенству не предписывалось безбрачия. От Григора до Саака Партева, в течение шести поколений патриарший сан был наследственным. Но затем, под влиянием монастырского аскетизма, целибат распространился на высшее духовенство. И последующие редакторы были вынуждены внести коррективы в ранние тексты, описывающие брачную жизнь патриархов<sup>12</sup>. Сведения греческого текста о жене Григория перекликаются с сообщениями Мовсеса Хоренаци и Зеноба Глака, согласно которым святой человек по имени Давид женил двенадцатилетнего Григора на своей дочери Мариам<sup>13</sup>.

Несколько раз в арабской и греческой редакциях «Жития» упоминаются соседние с Арменией народы. Трдат приезжает встречать Григора в сопровождении царей иберов, лазов и алуанов (греч., с. 159, араб., с. 147), Григорий посылает священников в страны иберов и лазов, а также в Алуанию (Кавказскую Албанию). Трдат присутствует на крещении с царями лазов, иберов и алуанов (греч., с. 164, араб., с. 152). Этого нет в «национальной» редакции.

Следы знакомства первых армянских историографов с древним текстом Агатангелоса обнаруживаются и в другом. Мовсес Хоренаци, например, сообщая о прибытии Анака в Армению, пишет, что он остановился в области Артаз, где «были явлены мощи великого апостола нашего» Фаддея. В «национальной» редакции нет даже упоминания имени Фаддея, в то время как редакция «каршуни»<sup>14</sup> прямо начинается повест-

---

<sup>11</sup> Подробнее об этом см.: примеч. 3 к § 853.

<sup>12</sup> Garitte, с. 307-310.

<sup>13</sup> См.: примеч. 3 к § 853.

<sup>14</sup> См.: Каршуни. Редакция «каршуни» /арабский текст, написанный сирийскими буквами/ была издана М. ван Эсброком по рукописи 1732-3 гг. В рукописи указано, что «кар-

вованием о мученичестве Фаддея. Косвенные свидетельства о знакомстве с «Историей Агатангелоса», причем с ее первоначальной редакцией, обнаруживает Павстос Бузанд, который наряду с именем Григория Просветителя упоминает и имя апостола Фаддея, добавляя, что о них было уже написано другими.

Согласно Гаритту, греческая редакция представляет собой отличную от «национальной» редакцию. Это то более краткое, то более развернутое изложение различных частей. В развернутой, например, более подробно описаны рукоположение в Кесарии, визит в Рим. Она богата конкретными деталями, реалистическими чертами, живостью описанных сцен, тогда как «национальная» редакция пространна в своих описаниях чудес, преувеличениях при изложении общих мест, касающихся веры. Греческая редакция перекликается с сообщениями Павстоса Бузанда. Она дает совершенно иную историю проникновения христианства в Армению, свидетельствуя о его появлении в Армении до Григория, о наличии там христианских общин. Согласно ей, архиепископ Леонтий, после рукоположения Григория епископом в присутствии двадцати трех епископов, вместо того, чтобы прямо в Кесарии совершить обряд рукоположения, повелевает епископу Себастии Петру сопровождать Григора в Армению и там посадить его на апостольский престол. И Григорий вместо Вагаршапата направляется в Аштишат и строит там церковь. Согласно Павстосу Бузанду, эта церковь в Аштишате играет столь важную роль в жизни Армении, что становится главной церковью («матерью церквей»). О ее важности Павстос Бузанд говорит много раз<sup>15</sup>. Следовательно, на протяжении всего IV века Аштишатская церковь занимала особое положение и играла важную роль<sup>16</sup>. Если «национальная» редакция является продуктом официальной церкви, то «Житие Григориса», т.е. первоначальная редакция, была продуктом южного или сирийского течения. В V в., недошедшая до нас редакция должна была быть известна всем, однако после Эфесского собора (431 г.) и особенно в период борьбы с несторианами она была предана забвению, как это случилось с переводом Библии с сирийского языка<sup>17</sup>.

---

шуни» переписан со списка 1178 г. По мнению Эсброка, сирийский протограф был переведен с армянского. Сирийский протограф также был найден Эсброком и издан, см.: **Esbroeck**. Le resume, p. 291-358.

<sup>15</sup> См.: Павстос Бузанд, III, 3. с. 19; III, 14. с. 47; IV, 4. с. 84.

<sup>16</sup> См.: Гельер. Павстос Бузанд. с. 58 и след.

<sup>17</sup> Саргисян Б., с. 406-407.

Следует полагать, что в дошедшей до нас «Истории Агатангелоса» наиболее древними частями были «Житие св. Григория», «Мученичество св. Рипсимэ, Гаянэ и их сподвижниц». К ним также относятся отдельные фрагменты повествования о событиях, связанных с крещением страны, разрушением языческих храмов и возведением первых церквей. Затем между этими частями была вставлена наиболее объемистая часть – «Учение Григория», занявшая половину всей «Истории». «Учение Григора» (или «Поучение св. отца нашего Григория») уже в начальный период армянской историографии и апологетики находилось в составе «национальной» редакции, о чем свидетельствует историограф второй половины V века Лазар Парбеци. Говоря о своих предшественниках, в том числе и об Агатангелосе, он упоминает «Учение Григора» как составную часть «Истории», первого исторического произведения, написанного до него «блаженным мужем Божиим, святым Агатангелосом». На основе письменных первоисточников IV века автор стремился создать целостное произведение, имея целью изложить историю возникновения армянской церкви, жизнеописание ее основоположников, а также в виде популярной проповеди раскрыть содержание нового вероучения, в краткой доступной форме изложить основные положения Священного Писания и дать им свое толкование.

Автор «Учения» в виде пространной проповеди раскрывает перед слушателями основные положения христианского вероучения, придерживаясь той формы изложения, которая была свойственна ранним проповедникам и апологетам. Наряду с обоснованием единобожия, учения о святой Троице, значительное место автор уделяет опровержению язычества. Он развенчивает многобожие, считая его порождением человеческого невежества. Апологетика христианской веры выдержана древнеармянским автором в традициях древних защитников христианства, сложившихся в упорной борьбе против языческой религии, а также отцов церкви III-IV вв. В ряде мест видна эрудиция автора, прекрасное знание не только Библии, но и трудов таких известных христианских писателей и ученых, как Василий Кесарийский, Иоанн Златоуст, Ефрем Сирин, Кирилл Иерусалимский. Текст изобилует многочисленными ссылками и прямыми цитатами из Св. Писания.

Слово **Չարդաշտնորդմի**, вынесенное в заглавие данной части, имеет несколько значений и смысловых оттенков. Оно означает **Учение, Поучение, Назидание, Проповедь**. Мы отдаем предпочтение первому из них, ибо оно, Учение, охватывает и другие грани этого понятия, вы-

раяя и богословские, философские воззрения автора, и его назидательные, проповеднические цели.

Все содержание «Учения» (§§ 259-715 по Агатангелосу) тематически можно разделить на следующие десять частей:

1. Единый Бог, Троица, Сотворение мира, Сотворение человека (§§ 259-273).

2. Краткое изложение Ветхого Завета от Адама до падения древнееврейского царства, Вавилонское пленение, освобождение и восстановление храма (§§ 274-342).

3. Пророчества о пришествии Христа (§§ 343-376).

4. Вочеловечение, Рождество, Проповедь, Распятие, Погребение и Вознесение Христа (§§ 377-496).

5. Святой Дух и апостолы (§§ 497-509).

6. Обращение к армянам, призывы отказаться от язычества, покаяться и уверовать в Единого Бога (§§ 510-590).

7. Назидательная проповедь (§§ 591-640).

8. Воскресение из мертвых, второе пришествие Христа и Судный день (§§ 641-658).

9. Апостолы и их деятельность, проповедь Евангелия (§§ 659-706).

10. Божественная Троица, Соотношение Отца, Сына и Св. Духа. Сошествие Единородного Сына и Св. Духа. Божественная благодать, спасение и вечная жизнь (§§ 707-715).

Данное оглавление «Учения» весьма условно и приблизительно. Сам древнеармянский оригинал не имеет никаких подразделений и идет в рукописях сплошным текстом.

Древнеармянский автор, будучи современником и активным участником формирования национальной письменности, охватил в «Истории Агатангелоса» почти все жанры христианской литературы своего времени – агиографию (жития и мученичества), историю, литургику, апологику и т.п. Тем самым он дал последующим авторам своего рода программу развития христианской книжности, которая была принята и в значительной степени выполнена армянскими учеными, писателями, переводчиками V века. Таким автором, поставившим перед собой целью вслед за переводами дать начало отечественной литературе, мог быть лишь выдающийся проповедник и ученый, каким и был Месроп Маштоц<sup>18</sup>. Используемые автором в «Истории Агатангелоса» переводы позво-

---

<sup>18</sup> См. об этом: Саргисян Б., с.400-408; Марр, с.157 и 182; Аревшатян, с.48-52.

ляют более точно датировать время появления ее первой, древней редакции 428-435 годами<sup>19</sup>.

Совпадение ряда фрагментов, встречающихся у Агатангелоса и в «Житии Маштоца» Корюна (в частности, в Предисловии, III книге и даже в «Учении» (II книга)) послужило отправным пунктом для определения времени появления Агатангелоса и выявления первичности одного из этих сочинений. Традиционно считалось (М.Авгерян, Б.Саргисян и др.), что «Книга Григориса» написана в IV веке на греческом языке (или даже на латыни), следовательно, Корюн пользовался «Агатангелосом». Б.Саргисян полагает также, что сочинение (или хотя бы часть его) было переведено на персидский в конце IV или начале V вв.

Однако в филологии после А.Гутшмида (которому следуют А.Дашьян, Г.Тер-Мкртчян, Г.Фндглян, М.Абемян и др.), утвердилась обратная точка зрения, а именно, что «Агатангелос» использовал Корюна, следовательно, свое сочинение он написал после 440-го года, т.е. во второй половине V века. Это утверждение можно принять с оговоркой, если учесть, что Корюн мог быть или действительно был редактором-составителем «Агатангелоса», подготовившим дошедший до нас текст второй «национальной» редакции, в которой деятельность Григория Просветителя и подвиг Месропа Маштоца представлены одними и теми же словами.

В 1980-ых – 90-ых годах арменовед А.Мушегян выступил с несколькими статьями и, оперируя новыми доводами, вновь вернулся к прежней точке зрения М.Авгеряна, Б.Саргисяна и др. о первичности Агатангелоса. Согласно ему, «История Агатангелоса» должна быть написана ранее Эфесского Вселенского собора (431 г.), а вторая часть книги – «Учение Григория Просветителя» еще раньше, в 410-ых годах, и автором его является сам Маштоц<sup>20</sup>. Несмотря на то, что не со всеми положениями Мушегяна можно согласиться, в целом его исследование заслуживает серьезного внимания и дополнительных исследований.

Какую ценность представляет публикуемый труд для исторической науки и литературы?

Историческая ценность армянского оригинала «Истории Агатангелоса», особенно с учетом ее древних переводов на греческий и арабский языки, берущих начало от первоначального текста, признана всеми исследователями. Несмотря на национальную направленность дошедшей

---

<sup>19</sup> Варданян Р., с. 33 и др.

<sup>20</sup> См. Мушегян, №№ 4, 5, 6.

до нас редакции<sup>21</sup>, многие ее части в качестве исторических источников очень важны и уникальны. Как замечает Акобос Дашьян<sup>22</sup>, два исследователя XIX века – О.Гатрчян<sup>23</sup> и А.Гутшмид в оценке Агатангелоса, независимо друг от друга, пришли к одному и тому же заключению. Гутшмид говорит о трех главных выводах, к которым приводит изучение текста «Истории»: 1. «Житие Григора Просветителя» содержит ценные исторические фрагменты. Этот источник превосходен и историчен; 2. Мученичество Григора и Рипсимянских дев, также как Видение св. Григора, не имеет особой исторической ценности; 3. Третья часть (Обращение страны Армянской) – превосходный исторический источник<sup>24</sup>. И в самом деле, нельзя не признать значения этого древнейшего сочинения как для истории крещения армян, так и особенно для изучения дохристианской Армении, поскольку оно содержит уникальные сведения о языческом периоде истории Армении, пантеоне языческих богов, культовых центрах, географии древней Армении, о внутренней жизни страны и пр. К этим трем выводам, которые касаются исторической ценности «Истории Армении» Агатангелоса, следует добавить еще один немаловажный вывод о литературной ценности этого сочинения, сыгравшего огромную роль в становлении и развитии армянской средневековой литературы.

К ним надо добавить и соображения, касающиеся роли «Учения» для истории древнеармянской теологии и философской мысли, важной составной части «Истории Агатангелоса». Если «История Агатангелоса» является первым памятником армянской историографии, то «Учение» можно назвать первым памятником армянской патристики и апологетики, т.е. первым философско-теологическим памятником, появившимся на армянском языке после создания национального алфавита. Оно предшествует «Опровержению лжеучений» Езника Кохбацци и служит ему

---

<sup>21</sup> Р.Томсон усматривает двойное значение «национальной» редакции: «Исторически оно давало импульс для трансформации жизни и культуры Армении. Григор и Трдат заготавливают память для национальной истории, и поэтому понятно, что события, длившиеся столетие, позднее рассматриваются в промежутке немногих лет. Но поздние фигуры традиционны и трудноуловимы и в политической истории Армении неясны и спорны» /см.: Thomson, Предисловие, с. XI/.

<sup>22</sup> См.: Дашьян, Агатангелос у сирийского епископа Георга и исследование книги Агатангелоса, с.89.

<sup>23</sup> См.: Гатрчян. с. 89.

<sup>24</sup> См.: Gutschmid, с. 90.

первоисточником, как и «Многовещательные речи», также приписываемые по традиции Григору Просветителю, но принадлежащие, как и «Учение», по всей видимости, создателю армянской письменности Месропу Маштоцу.

Уже в средние века дошедший до нас Агатангелос был переведен на ряд языков (греческий, сирийский, арабский, латынь, эфиопский, грузинский, коптский, славянский). Почти все иноязычные переводы берут начало от греческого, который был переведен с армянского в VI веке. Особенно большое распространение получила Метафрастова краткая редакция (X в.). Из современных иностранных языков Агатангелос в XIX в. был переведен на итальянский (1843 г.), переводчик Габриэл Айвазовский, на французский (перевод В.Ланглуа), шведский и английский языки. В 1970 г. Р.Томсон издал свой перевод входящего в сочинение Агатангелоса «Учения» на английском языке, а в 1976 г. – «Историю» с параллельным текстом на грабаре (древнеармянском языке). Вторым изданием его перевод «Учения» был опубликован в 2001 г. в связи с 1700-летием крещения Армении. В 1977г. А.Тер-Гевондян перевел на современный армянский язык «Историю», а в 1983 г. издал перевод «Истории» и «Учения» вместе с параллельным текстом на грабаре. Следует сказать и о переводе на армянский язык греческого «Жития Григориса» (Охридская редакция), осуществленного Р.Бартикяном (см.: Новонайденная греческая версия Истории Агатангелоса (Житие). Перевод с греческого на арм. яз. Р.Бартикяна. Пред. и примеч. А.Тер-Гевондяна. «Эчмиадзин», 1966, с. 28-34, 46-51, 79-87. Переиздано в сборнике: Р.Бартикян. Армяно-византийские исследования, т. I. Ер., 2002, с. 159-186).

На русский язык «История Армении» Агатангелоса переводится впервые. В средневековой славянской литературе имелось лишь краткое «Житие Григора», которое было обнаружено в Ассеманиевом Евангелии, написанном глаголицей в конце X – начале XI в. в Македонии. В Киевской Руси «Житие Григория Просветителя» и «Мученичество Рипсимэ и спутниц» известны с XI века. Их память отмечена в нескольких переводных Минеях 26-го – 30-го октября<sup>25</sup>. Имеется также: а) перевод с греческого на славянский язык Метафрастовой редакции, сделанной митрополитом Макарием в первой половине XVI века<sup>26</sup>; б) редакция Ди-

---

<sup>25</sup> Подробнее об этом см.: Айвазян, с. 54-56.

<sup>26</sup> Мучение Григоріа, єпископа Арменського, и Рипсиміи и Гаїянїи и других 30 и 6 дев, пострадавших во Арменехъ, в Калавъѣнѹвое. – см.: «Великие мнєи четїи. Соб-



митрия Ростовцева, представляющая собой сокращенный вариант Метафрастовой редакции<sup>27</sup>. Сентябрьские чтения, в которых помещен названный текст, были составлены в 1684-1705 гг. Есть и русский перевод этого текста<sup>28</sup>.

Следует упомянуть еще об одном русском переводе. Речь идет о публикации Н.Я.Марром арабского перевода Агатангелоса с его параллельным переводом на русский язык (Петербург, 1908).

Нами в переводе на русский язык отдельно издано «Мученичество святой Рипсимэ и ее подруг» (Ереван, 1996).

Перевод «Истории Агатангелоса», издающийся накануне 1600-летнего юбилея создания армянского алфавита и начала перевода Св.Писания, надеемся, даст русскому читателю возможность оценить один из древнейших памятников армянской и общехристианской духовной культуры.

Перевод сделан с научно-критического издания древнеармянского текста «Истории Армении» Агатангелоса, осуществленного Г.Тер-Мкртчяном и С.Канаянцем (1909 г.). Нами учтены некоторые разночтения хранящегося в Вене (Конгрегация Мхитаристов) древнего манускрипта (палимпсеста), содержащего текст Агатангелоса, факсимильно изданного в Вене – см. Յնշրմիճի («Памятник»), 1911 г.

Издатели критического текста разделение на главы взяли из II издания (1822, Ортагюх). Оно принадлежало Григору Пештималджяну, который составил также оглавление, с указанием содержания каждой главы. Это оглавление-содержание он поместил в конце книги. Видимо, Пештималджян опирался на I издание (1710, Константинополь), в котором в конце каждой страницы несколькими словами передано содержание

---

ранный всероссийским Митрополитом Макарием. Сентябрь, дни 25-30», изд. Археографической комиссии, Санкт-Петербург. 1883, с. 2221-2267.

<sup>27</sup> Житіє и страданіє святого священномученика Григорія, єпископа Арменії Великія, и с ним тридцяти и седми девиц – см.: «Книга житій святих на місяці сентемврій Димитрія, митрополіта Ростовскаго», Киев. 1855, ст. 252г-259г.

<sup>28</sup> «Житие и страдание святого священномученика Григория, епископа Великой Армении, и с ним тридцати семи дев» - см. в след изд.: «Жития святых на русском языке, изложенные по руководству Четьих-минеи св. Димитрия Ростовского, с дополнениями из Пролога», книга I /месяц сентябрь/, Москва. 1902. с. 653-666. Др. изд.: «Жития святых на русском языке, изложенные по руководству Четьих миней св. Димитрия Ростовского. С дополнениями, объяснительными примечаниями и изображением святых», книга I /месяц сентябрь/. Москва. 1903. с. 653-666. Подробнее о славянских и русских изд. «Жития» см. также: Анасян, с.180-182.

страницы. Такую картину представляют и несколько иных рукописей (см. Агат., рук. №№ 1668, 613, 612). Г.Тер-Мкртчян и Ст.Канаянц оглавление перенесли в начало. Для облегчения пользования сочинением они весь текст разделили на параграфы.

Мы вновь относим оглавление в конец книги, как во II издании и переводе «Истории Агатангелоса» на современный армянский язык А.Тер-Гевондяна.

В оглавлении нами опущено довольно подробное описание содержания «Предисловия», отмечены только параграфы и страницы. Все оглавление-содержание взято в квадратные скобки.

Цитируемые положения из Св.Писания, указанные в критическом тексте в конце каждой страницы, у нас даны непосредственно в тексте. Следует иметь в виду, что древнеармянский текст Библии не во всех случаях совпадает с русским синодальным переводом, которым мы пользовались в нашей работе.

Имена Григор, Трдат, встречающиеся в разных местах в разном прочтении – Григор, Григорис, Григориос, Трдат, Трдатэс, Трдатиос, сохранены нами без изменения. Собственные имена, названия монастырей даются в армянском прочтении, а в скобках в первый раз на русском языке: Лусаворич (Просветитель), монастырь Ованеса Карапета (Иоанна Предтечи), церковь св. Степаноса Нахавка (Стефания Первоученика) и т.д.

«Житие и история святого Григора» и «Обращение страны Армянской» переведены Кнарик Тер-Давтян.

«Учение Григора Просветителя» и «Предисловие к Истории Агатангелоса» переведены Сеном Аревшатяном.

Ими же написаны примечания к соответствующим частям перевода.



Դարձեալ յիշեցէր յաղօթած եւր զվերջին ըստ աղօթք պատմաւ Գրիգոր  
 վկայապետ ըստ ունեւն. և զճնօղն իւր որ ըստ աղօթքս զաւ վերջապի  
 ին և երբ որ ուն վերջ ար նշանին յիշատակ հոգի իւրոյ. և ամաղկապնոց  
 իւրոյ.

ընթացսին և ինամ տանողն վարձաւ առնաւ յոյ:



**АГАТАНГЕЛОС**

**ИСТОРИЯ АРМЕНИИ**



## ПРЕДИСЛОВИЕ К ИСТОРИИ АГАТАНГЕЛОСА

1. Бурное и страстное желание мореплавателей – это [спастись от бури и] достигнуть пристани с чувством радости и умиротворения (Пс.106.30). Вот почему, алчные и корыстолюбивые, они ради этого вступают в битву с бушующими волнами и противными ветрами, рожденными бурей (ср.Пс.106.29). Дружно взнуздывая веслами древесных коней, скрепленных железными гвоздями, подбадривая друг друга, они с сомнением и страхом в сердце отпускают поводья, бесследным ходом и недвижимыми ногами несутся по голубой долине, летят по морю, преодолевая натиск морских валов, где разъяренные волны громоздятся как горы и низвергаются вниз, как сказано в песне искусного гуслера-песнопевца Давида: «Восходят на горы, нисходят в долины» (Пс.103.8).

Едва спасшись от волн, они спешат каждый в свой уезд повествовать близким и родным свой рассказ о неимоверных трудностях, возникших на пути, о неутихающих содроганиях и волнении бурных вод, о том, как ради прибыльных барышей они подвергали себя опасностям и ради успешной торговли закладывали себя, состязаясь со смертью, надеясь одержать верх, хотя и видели страшную ярость катящихся бурных волн, которые под натиском буйного ветра, переливаясь разными цветами, громоздясь, пенились и валами катились друг за другом, но [мореплаватели, наконец] достигнув суши, окаймленной песчаным берегом, ликовали.

2. А те, кто, находясь на краю kloкочущей пучины [ср.Пс.105.24], объятые ужасом, хотя предчувствуют конец и видят, что движутся над жуткой толщей сотрясающихся страшных вод, все же думая о возможном [спасении], стремятся противостоять волнению огромного моря в надежде на то, что, вернувшись с богатством, каждый с чувством радости покажет своей семье приобретенное и похвалится добытым перед соседями. Ибо они [стремятся] в меру своих сил избежать нищеты и спасти стражду-

ших домохозяев от притеснений ишханов<sup>1</sup>, берущих подати под залог. И из принесенных барышей они погашают их долги, освобождая от опасности рабского ярма налогов, налагаемых царями, чувствуя облегчение. [Благодаря этому] они приобретают себе друзей, а среди врагов пользуются славой щедрых и преуспевающих людей, доставляя радость тем, кто их любит.

3. Поэтому они ведут жестокую войну среди вздымающихся водяных гор и ниспадающих морских долин, стремясь найти [путь] к спасению своей жизни, дабы, выбравшись из крутящихся бурным вихрем пучин водоворотов, достигнуть безопасной пристани. Ибо много рискующих своей жизнью не из-за алчности, а из-за лишений, нищеты и крайней бедности; такие, не колеблясь, подвергают себя опасности и, попав в долги, ищут способа заполнить двойную выгоду: убажить заимодавцев и одновременно заполнить наибольшую прибыль.

4. Ибо [среди них] большинство таких, кто, зная о возможных бедах, готов перенести все тяготы купеческого ремесла. Но есть и много таких, кто свое богатство использует для блага страны, украшая царей приобретенным драгоценным жемчугом и различными благородными камнями и разноцветными тканями. Они поднимают также нищих, делая их достойными [хоть] какого-то уважения, украшают страну новыми и прекрасными благами. Они удовлетворяют потребности, принося большую пользу, заботятся о нуждах неимущих людей, многих кормят, заполняют также дома лекарей различными полезными лекарствами и благоухающим ладаном и, доставляя необходимые для врачевания полезные корни, довольствуют нуждающихся. Они украшение городов, они величие областей, они мерила длинных дорог и путники земли, они вкушители чужбины. Они радость для всех, они сила для многих, они мощь мира; они одевают нагих, насыщают голодных, напояют жаждущих, накапливают сокровища для богатых.

5. Несмотря на приневоленность необходимостью, они научились противостоять горю, спасать себя и другим приносить пользу. Эта привычная мудрость и стала для них утешением. Путешественники, обычно разъезжающие и странствующие по торго-



вым делам, творя небольшие дела, в тысячу и десятки тысяч раз умножают [свое достояние]. Поэтому и, погружаясь в поседевшие скопища волн необъятного моря, они одолевают его не силой [своей] воли, а захваченные стремительным ветром, бьются во всепоглощающей и неохватной пучине ради извлечения выгоды. Находясь между жизнью и смертью, они имеют выбор – либо жизнь, либо смерть, и из этих двух им достается что-либо одно.

6. Подобно этому, мы видим грозящую опасность, принуждающую нас больше по необходимости пускаться в плавание по морю мудрости. Ибо нет человека среди людей, который взвалил бы на себя столь тяжкий труд, если бы не последовавший высочайший приказ, заставляющий без промедления взяться за него. И кто бы мог взять на себя смелость исследовать морские глубины? Лишь тот, кто, желая принести пользу людям, пускается в долгий путь для прибыльной торговли. Точно так же и мы, но не дерзко и бездумно, как отроки, сломя голову бросились вперед, а приневоленные силой приказа налоговзымателей-князей пустились в плавание по морю книг истории.

7. Ибо царский приказ приневолил скудную лавку наших знаний и потребовал от нас в виде дани изложить общеизвестные повести о тех событиях, которые имели место у нас в прошлом. И нам пришлось приложить большие усилия и много труда для того, чтобы оставить вослед идущим последовательное изложение повествований, достойных упоминания из века в век. Не по доброй воле мы пожелали согласиться сделать это, а [лишь потому, что] не смогли пойти против царских повелений. И вот, согласно [высочайшему] повелению, поведаем [вам обо всем этом] в пределах наших сил и возможностей. Взяв на себя этот труд, мы приступим к торговле словом и, преисполненные трепета и страха, представим приличествующее изложение истории. Ибо, поставив перед собой цель и подробно исследовав страницы истории, мы выносим на продажу все, что узнали из книг [о деяниях] смертных, изложив это в исторической последовательности, по порядку, повременно, соответственно происходившим событиям, согласно (исходившим) повелениям.

8. Что же касается духовного величия и добродетели истинных боголюбцев [св. мучеников за веру], то они щедро и достойно украшают собой корону царей, подобно изумительному светлomu жемчугу совершенной формы, не имеющему изъяна или трещины, ибо [подобны] благородным камням из страны Индийской, которые своим великолепием украшают царские короны и венцы. Но может ли кто-нибудь случайно найти [все] это? Разве что богатые купцы, затрачивающие много труда, пекущиеся о довольствии и длительных странствиях и прилагающие огромные усилия, дабы найти [сокровища] и украсить ими царей. Но их сияющего света хватает не только для украшения ими царей и лицезрения другими, но и для украшения всех: [они] освещают всех, всех наполняют, всех удовлетворяют, всех лечат. Царям [они] придают великолепие, подобно сияющему венцу, завершающему корону, [они] обогащают также бедных, очищая, поднимают из праха (Пс.112.7), делая их равными князьям (ср. I Цар.2.8), а также наполняют страны благодатью, а весь год – сладостью.

9. Они с небесной щедростью удовлетворяют потребности, уготовливают покой для изможденных трудами: они – пища неоскудевающая, полная всяческих благ, они могут принести исцеление без лекарств, ладана и корней, они человеколюбием Господа своего могут благоустроить города, они молитвой мученичества могут возвеличить мир, могут указать небесные пути вознесения к Господу, они путники дорог царствия Божьего, они подверглись мучениям во имя Господа своего и плоды своего мужества оставили миру. Они жизнь и спасение для тех, кто обнищал из-за грехов, они сокрытое на земле сокровище небесного царя. Они одевают нагих, тех, кто из-за грехов стал нагим, подобно Адаму, облачают [их] в светлые одеяния. Они насыщают голодных, тех, кто голоден грехом незнания. Они напоят жаждущих чашей добродетели. Они больше дают небесного напитка тем, кто имеет в избытке, ибо «кто имеет, тому дано будет и приумножится» (ср. Мт. 13.12; 25.29; Лк. 8.18). [Они] для всех открывают врата милости человеколюбивого Христа. Поэтому и

возлюбили Господа своего и любимы Им, и по их ходатайству удовлетворяются все нужды.

10. Такой жемчуг является украшением и славой не только для души, но и для тела, ибо благоустройство мира даровано Богом их заступничеством, ибо милость Божья, снисшедшая на них, дарует раскаяние и искупление. Ибо ради этого они пустились в плавание [по морю] бушующих мирских грехов, подвергая себя опасности, упорно борясь с волнами, плывя над бездной, чтобы дойти до пристани мира небесного кормчего. Они преподнесли венец гордости светлому царю, избегнув бури нечестия, дошли до города, подготовились к непреходящей радости и, нагруженные драгоценным жемчугом, увенчанные камнями духовного света, отдали свои жизни, приняв мучения, и возвысились непреходящим величием и держат непоколебимо, безбедно, недвижно устройство мира, утвердив его на кораблях веры своей.

11. А кто и какую [подходящую] цену может дать такому товару? Да, да, самую хорошую. Нужно только добровольное желание сердца, обратившегося в слух, с верой напрягшего уши – восприемника заветов. И тотчас, подобно подвешанной на ушах серьге, она превратится в прекрасное украшение. Лишь склони голову, и на нее будет возложен духовный венец, который украсит тебя более, чем драгоценные камни. Только откликнись на царский призыв, и тотчас сладкое благоухание пищи обволокнет твоё обоняние, только возжажду любви, и тотчас источник жизни, избавив от засухи, утолит испытываемую тобой жажду, только смой с себя порок, и тотчас облачишься в неувядаемое и светлое одеяние, более прекрасное, чем [наряд] благоуханного цветка лилии.

12. Итак, взяв на себя труд проникнуть в глубины исторических сочинений, обратимся к тем, кто готов мудро обратить слух к нашему полезному повествованию. И вот до меня, Агатангелоса<sup>1</sup>, из великого города Рима, обученного отечественной науке, изучившего римскую и греческую литературы и не очень несведущего в искусстве письма, дошло повеление. С этим я прибыл ко двору Аршакидов<sup>2</sup>, в годы отважного и доблестного, мужественного и воинственного Трдата, который, будучи храбрее

всех своих предков, превзошел их в доблести и как борец совершил богатырские подвиги на поле брани.

Он повелел нам повествовать правдиво и не слагать приятных легенд о его храбрости, [превознося] его более, чем следует, а [поведать] о событиях, происшедших в разное время, об обстоятельствах, о больших войнах, потоках крови [людей], павших от меча в битвах, о завоевании стран, опустошении областей, разрушении городов, захвате сел, гибели множества людей из-за проявленной храбрости при отмщении [за предков].

13. И вот до меня дошло повеление великого царя Трдата<sup>1</sup> – приступить к последовательному изложению истории, рассказав сначала об отчих<sup>2</sup> героических делах храброго Хосрова<sup>3</sup>, его подвигах на поле брани, о переменах, происшедших в державе, об ударах, направленных во [все] стороны, о смятении народов, о смерти храброго Хосрова, а также о том, откуда, почему и как [это произошло] и какие события имели место и о равноотчей храбрости Трдата, и о том, какие дела произошли в годы и дни его правления, и о возлюбленных мученицах Божьих, о том, как и зачем они пришли; они взошли как светочи, дабы изгнать мрак тьмы из страны нашей Айастан<sup>4</sup>, они заложили себя за истину Божью, и Бог, смиростившись, посетил страну Армянскую и явил чудеса через некоего мужа, который с небывалым терпением, в ковах страдания подвергся многообразным испытаниям и в городе Арташате<sup>5</sup> в поединке с двойным насилием<sup>6</sup> одержал победу и стяжал имя мученика. Он оказался на грани смерти, но по воле Божьей был вызволен и стал пастырем страны Армянской. Он переступил врата смерти [ср. Пс. 106.18], но по воле Божьей возвратился, став глашатаем учения Христа после чудодейственной человеколюбивой кары Божьей. А благочестивый Трдат, благодаря неожиданно обретенной жизни<sup>7</sup>, стал странноприимцем, желанным для всех, милостью Божьей сделавшись сыном, возродившим страну отцов<sup>8</sup>, и приблизился к вечной жизни.

14. И ныне, в этой написанной нами книге, мы по порядку изложили все это, осведомившись не по каким-то прежним слухам, но [благодаря тому, что] сами воочию узрели их и были свидетелями их духовных деяний и светлого, исполненного дара учения.

[проповеданного] согласно евангельским повелениям, и [поведали о том], как светлое учение милостью Божьей стало цениться превыше всего. И царь подчинил всех установленному Богом игу, тем более, что причиной был не он, а воля всемогущего Христа, а также [рассказали] о том, как, завладев капищами, [они] разрушили их, сравнив с землей, и утвердили основы церкви, как сделав пастырем страны [Григора], насладились его поучением, и как Трдат вновь отправился в Греческую страну в годы, когда в Греческой и Римской странах царем был боголюбивый Константин<sup>1</sup>, и как они дали обет оставаться непоколебимыми в богопочитании, и он вернулся со множеством даров и с великими почестями, и как множество местностей Трдат подарил [для поклонения] Богу.

Обо всем этом мы расскажем одно за другим, по порядку. Также [ознакомим] с Учением святого, который сподобился возведения на великий епископский престол, удостоился имени патриарха и стал великим ратоборцем добродетели, [упомянем] о том, откуда он и из каких [краев], кто он или из какого рода, что сподобился по богоданной милости свершения всего этого.

15. Итак, сяду на коня разума и, выйдя на ристалище мудрости, направляюсь к цели замысла, напрягу силу десницы, придам крепость пальцам писцовым, языком взволную мысль, дабы уста мои могли произносить мудрые слова. Обрету устойчивость, дабы, плавно вращая колесо моих повествований, я мог бы уверенно плыть по волнам моря хронологии. Свое повествование я дам грядущим поколениям этого народа, которые восхвалят Господа и которые придут после этого времени. И когда они обратятся к своим отечественным книгам, те возвестят им, и когда спросят о том, что было установлено, будет сказано им (ср. II Закон. 32.7).

16. Прочитав<sup>1</sup> [наше повествование] о проповеди слова жизни дарованного Богом Евангелия нашему народу Торгомову<sup>2</sup>, нашей стране Армении, они узнают о том, как и каким образом они приняли [веру Христову] и через какого мужа, или о том, кто он и откуда, вобравший в себя сей новоданный апостольский дар и явившийся с божественной милостью, [узнают] о его светоносном

учении – проповеди, равноангельском добродетельном житии и образе жизни, о благородном терпении исполненного дара великого [мужественного] мученика, ставшего исповедником Христа и свидетелем истины; и как после этого его молитвами были дарованы Богом благоденствие и исцеление; и о том, как его боголюбием и данной ему Христом силой были повержены и разбиты пустые идолы суеты, и богопочитание распространилось по всей нашей земле Армянской. И как в стране нашей Армении были воздвигнуты церкви и уничтожено суетное идолопоклонство, глупое почитание кумиров из камня и дерева, всеу принятых нашими предками, заблудши поклонявшихся бесчувственным и мертвым идолам, опьяненных этим до умопомрачения, уstraшенных обилием грехов, погрязших в идолопоклонстве и шедших по жиже разлившихся, как море, грехов зла. [Св. Григор] по воле Христа произнес проповедь, наставляющую истине всех людей нашей страны Армении, [призывая их] не связывать себя с пятою греха в этом мире, который подобен морю, а идти туда, где он уготовил приют вечной жизни для них, стремящихся достичь огражденной от ветров безопасной пристани, сооруженной Богом-Отцом.

17. А я, пересекая, скользя, бороздя глубоководные, безбрежные, вечно волнующиеся, бездонные, наводящие ужас, беспокойные, гонимые вихрем нагромождения бушующих волн, стремился [в этом море] к островам городов и дальним странам, в которых нашел, нагрузился тяжелыми, благородными и ценными товарами для украшения и пользы, и достиг тихой пристани вашего блага. Поспешим же открыть торговлю наших купеческих лавок, начнем продавать внимающим плоды наших трудов, получая [от них] внимание и отдавая [им] сию историю. Особенно же следуя твоему повелению, о благороднейший из мужей Трдат, царь Великой Армении, поставим прибыль от нашей продажи на службу благоденствия страны и к твоим сокровищам прибавим то, что мы приобрели в нашем путешествии по морю [книг].

## ИСТОРИЯ АГАТАНГЕЛОСА ЖИТИЕ И ИСТОРИЯ СВЯТОГО ГРИГОРА<sup>1</sup>

18. I. С ослаблением царства Парфянского<sup>1</sup> низложено было владычество Артабана<sup>2</sup>, сына Вагарша<sup>3</sup>, убитого Арташиром<sup>4</sup>, сыном Сасана<sup>5</sup>, нахараром<sup>6</sup> из области Стахр<sup>7</sup>, прибывшим и вошедшим в сговор с персидским войском, которое покинуло, оставило, отвергло и пренебрегло властью парфян и с радостью дало предпочтение правлению Арташира, сына Сасана. Когда эта печальная весть о смерти дошла до армянского царя Хосрова, который был вторым<sup>8</sup> в персидской державе,— ибо тот, кто был армянским царем, тот был вторым в персидском государстве,— хотя до него давно дошла печальная весть, однако он ничего не смог предпринять для подготовки к войне. И после этого продолжал пребывать в великой печали из-за происшедших событий, ибо ему ничего не удавалось сделать. В великой печали по поводу случившегося он пустился в путь и вновь возвратился в свою страну.

19. И вот в начале следующего года армянский царь Хосров вновь начал набирать полки и составлять войско: он собрал алванское<sup>1</sup> и иверское войска, открыл врата аланов<sup>2</sup> и Чора Пахака<sup>3</sup>, впустил войска гуннов<sup>4</sup> и [стал] совершать набеги на Персию, пошел походами на Ассирию<sup>5</sup> и [дошел] до врат Тизбона<sup>6</sup>. Опустошив всю страну, он разрушил благоустроенные города и богатые поселки и, превратив обжитую страну в безлюдную и опустошенную, намеревался стереть с лица земли, разгромить, разрушить до основания и уничтожить порядки, установленные в государстве Персидском. Он поклялся также отомстить за лишения их [рода] царства, стремясь взыскать в полной мере [ср. I Макк. 9.42], так как пылал великой мезтью [ср. II Макк. 9.4]. Уповая на многочисленность своего войска и надеясь на его храбрость, он

жестоко угрожал. Вскоре, дабы отомстить за кровь Артабана, на помощь подоспели алваны, лбины<sup>7</sup>, чипхи<sup>8</sup>, каспы<sup>9</sup> и другие племена из этих краев со множеством отважных и храбрых, хорошо снаряженных всадников.

20. И хотя он и был в великой печали из-за братских чувств<sup>1</sup>, испытываемых к своим сородичам, ибо [они] покорились и пошли в услужение к пришедшему к власти царству [рода] Стахра и были покорны ему, несмотря на это, Хосров отправил к ним посланника, дабы [убедить] соплеменников выступить с тыла и подняться против царства Арташира и оттуда со стороны кушанов<sup>2</sup> протянуть ему руку [помощи], храбрыми племенами и боевыми дружинами прикрыть его тыл с той стороны, с их исконной страны. Однако парфянские роды и вожди племен, нахарары и родоначальники не вняли ему, так как приняли, приспособились и покорились власти Арташира, вместо того, чтобы [предпочесть] власть своего рода и братство.

21. Но Хосров поднялся со своим огромным войском и теми, кто прибыл с разных мест, дабы стать в войне его соратником. И когда персидский царь увидел скопище огромного войска, которое, стремительно двигаясь, возникло перед ним, поднялся и он навстречу им, готовясь к битве. Однако он не сумел устоять и бежал. Преследуя его, [они] уничтожили все персидское войско, оставляя на полях и дорогах трупы; с остервенением [они] уничтожали [персов], наносили им тяжелые удары.

И армянский царь после великой сечи радостно, с ликованием возвратился с великой победой и большой добычей в Армянскую страну, в область Айратат<sup>1</sup>, город Вагаршапат<sup>2</sup>, с огромной радостью, добрым именем и большой добычей.

22. Затем он повелел послать гонцов во все края, разослать указы, приказывая всем пойти на поклонение к семи храмам святыищ, принести жертвы изваяниям божеств. Он почтил место поклонения своего родного Аршакидского рода, принеся в дар им белых быков и белых козлов, белых коней и белых мулов, золотые и серебряные украшения, шелковые одеяния, украшенные блестящей бахромой и ожерельями, золотые венцы и серебряные



жертвенники, ласкающие взор сосуды с благородными каменьями, золото и серебро, сияющие наряды и прекрасные украшения.

Из привезенной богатой добычи он пятую часть выделил жрецам и пожаловал [им] большие дары. И, одарив, распустил бывшее с ним войско.

23. II. А с наступлением следующего года он [вновь] собрал огромное войско, составил полки и созвал ту же и даже большую, чем прежде, армию. И стал совершать набеги в сторону Асорестана, тем более, что и войска тачиков<sup>1</sup> помогали и, разоряя всю страну, каждый, [овеянный] славой храбрости, возвращался к себе. Так в течение одиннадцати лет, постоянно разоряя, они опустошали все те пределы страны, которая находилась под господством и под властью персов.

24. Когда царь персидский увидел обрушившиеся на него бедствия, удручился, забеспокоился, встревожился, впал в отчаяние, сомнение и заколебался в себе. Он призвал к себе на совет всех царей, наместников, нахараров, полководцев, начальников и ишханов своей державы, умоляя всех изыскать средства [одолеть противника], обещая разного рода вознаграждения, говоря, что может быть, найдется кто-нибудь, кто сумеет отомстить? Обещал дать второй трон своего царства тому, кто, пылая великой ревностью, отомстит за него. «Я буду лишь троном выше него, будь он из простолюдинов или из благородных». Он обещал пожаловать разные звания и дары и расплатиться сполна.

25. И вот некто из участников совета, из главных родоначальников Парфянского царства, которого звали Анак, поднялся и, выйдя вперед, дал обещание отомстить своим сородичам, как врагам.

26. [Царь] заговорил с ним и сказал:

— Если не лукавишь, что отомстишь, возвращу вам земли<sup>1</sup> парфянские, ваш собственный Пахлав и, возложив [на твою голову] корону, прославлю тебя, сделаю тебя знаменитым и возвеличу в моем царстве, назвав тебя вторым после себя.

27. Парфянин отвечал:

— Если поможешь остающимся здесь моим сородичам, то я и мой родной брат сегодня же простимся с тобой.

28. И вот парфянин с братом снарядились в дорогу и с семьями, женами и детьми и всем своим имуществом поднялись и двинулись в путь. Изучив дороги, [они] под видом остатков [истребленного рода], восставшего против персидского царя, направились в сторону Армении. Придя, он предстал перед царем Хосровом в области Ути<sup>1</sup>, в городе Халхал<sup>2</sup>, в зимней ставке армянского царя.

29. Когда армянский царь увидел его, с ликованием пошел ему навстречу и с великой радостью принял его, тем более что тот лицемерно говорил [с царем] и объяснял свой приезд преданностью.

— Я прибыл к тебе для того,— говорил он,— чтобы вместе [с тобой] отомстить за всех.

30. И когда царь увидел названного мужа, прибывшего к нему со всей своей семьей, он искренно поверил ему. Затем он оказал ему царские почести, повел и посадил на второе в своем царстве место. И все холодные, суровые, морозные зимние дни они в веселии проводили [вместе].

31. Когда же наступили теплые весенние дни, время, когда открываются врата южных ветров, царь покинул эти края, и они спустились в Айратратскую область, город Вагаршапат. В то время, когда они нежились отдыхом, царем овладела мысль вновь собрать войско и двинуться на Персию.

32. Услышав об этом, парфянин<sup>1</sup> вспомнил о клятве, данной персидскому царю. Вспомнил также об обещанном вознаграждении и загорелся желанием вернуться в родную страну, именуемую Пахлав. У него родился зловещий замысел. Он отозвал царя и своего родного брата [в сторону], якобы для отдыха и желания посоветоваться с ним. При них были полуобнаженные мечи. Неожиданно занеся оружие над царем, они повергли [его] на землю. О случившемся мгновенно стало известно, толпа с криками подняла тревогу. Но пока то да се, [предатели], вскочив на коней, обратились в бегство.

33. Когда же об этом узнали нахарары армянских войск, они разбили [свои войска] на отряды и стали [их] преследовать. Некоторые устремились [вперед] по полям, чтобы перекрыть вход

близлежащего моста к вратам Арташата. Река Ерасх<sup>1</sup>, пробудившись, неслась валами -ледяная, многоводная, заснеженная, несущая во дни своего половодья огромные валы, смешанные со снегом. Часть перешла через Вагаршапатский мост, называемый также мостом Мецамора<sup>2</sup>, спеша достигнуть Арташатского моста. Они настигли их в теснинах дорог и, окружив, сбросили в реку у моста Таперакан<sup>3</sup>. А сами возвратились назад со стенаниями, воплями и рыданиями. Вся страна собралась и оплакивала царя.

34. И пока еще теплилась в [царе] жизнь, и он еще не испустил дух, [он] отдал приказ истребить весь их род. Тогда стали убивать и предавать мечу всех, не оставив [в живых] даже отроков, еще не умеющих отличить правой руки от левой (ср.Иона, 4.11), перебиты были мечами также все женщины. Лишь двух младенцев Парфянина удалось спасти через каких-то кормилиц; и, взяв их, одна бежала в сторону Персии, а другая – Греции.

35. III. Когда персидский царь услышал об этом, он возликовал, возрадовался и устроил в этот день праздник большой радости, и было принесено много жертв атрушанам. Он собрал войско, двинулся и стал опустошать страну Армянскую, угнал в плен без разбора людей и животных, стариков и детей, юношей и младенцев.

36. В это время кто-то спас от рук злодея одного из сыновей армянского царя Хосрова, младенца по имени Трдат<sup>1</sup>, которого взяли кормилицы и бежали [с ним] в сторону Греции, к царскому двору<sup>2</sup>, в края греческие. Прибывший вслед за этим в Армению персидский царь назвал эти места своим именем и, преследуя греческое войско, вытеснил его к греческим пределам. Выкопав рвы, он установил границы<sup>3</sup> и место это назвал Посиц друнк<sup>4</sup>, на месте, именуемом Суйз<sup>5</sup>. Оставшихся людей этого края он изгнал и овладел страной.

37. И вот, [младенец] Трдат был доставлен к некоему князю по имени Лициний<sup>1</sup>, воспитывался и обучался у него. А сын парфянина, которого увезли в греческие края, вырос и учился в городе Кесарии Каппадокийской<sup>2</sup>. [И некто], опекая его, воспитывал с помощью кормилиц в страхе Христовом. И он, углубившись в изучение христианского учения, стал сведущим в Божьем писа-

нии и познал страх Божий. Звали его Григориосом<sup>3</sup>. Узнав от кормилиц о свершенных отцом делах, [он] отправился к Трдатиосу, дабы добровольно служить ему. [Григор] скрывал, кто он, не выказывая, чей он [сын], или откуда, или как и почему [появился]. Поставив себя на службу [Трдату], он покорно прислуживал ему.

38. В то время Божья церковь подвергалась гонениям со стороны греческого правителя. И когда Трдат почувствовал, что Григор причастен к христианской вере, стал преследовать его и обрушил на него разные беды. Много раз мучил его тюрьмой и оковами, требуя от него отказаться от поклонения Христу, покориться смертным божествам и служить мерзости.

39. IV. В те дни правитель готов<sup>1</sup> собрал войска и множеством воинских отрядов двинулся на войну с греческим властителем. Он отправил [ему] послание такого содержания: «Зачем нам со всем народом идти воевать и уничтожать наши войска, в то же время подвергать опасности страну и держать ее в тревоге; [лучше будет, если] я отсюда от наших войск выступлю против тебя, а ты [против меня] от греческой стороны. Пойдем на место боя, если я тебя одолею, греки покорятся мне, если же победишь меня ты, то наша жизнь будет принадлежать тебе, и мы покоримся тебе, и для обеих сторон наступит мир без крови и истребления».

40. Греческий царь, услышав все это, испугался, ибо [греки] не были готовы выступить с отрядами против [готского царя], но и не мог согласиться [выполнить] требование, [изложенное] в послании, так как был тщедушен; он устранился и убоился, ибо не знал, что ответить на послание.

41. Тогда царь отдал приказ послать грамоты и гонцов к князьям и войскам — оплоту его, [повелевая] немедленно поспешить к нему, где бы они не находились. И тогда князья, войско и нахарары немедленно прибыли к нему. Поспешил отправиться к месту боя и Лициний с войском, вверенным ему, дабы предстать перед царем. Вместе с ним был Трдатэс.

42. И случилось так, что отряды, продвигаясь, оказались в узкой впадине между виноградниками и проходом к житницам, у врат города. Так как была полночь, врата города были заперты. До полуночи не найдя корма и сухой травы для коней всего

войска, они стали искать и увидели за городской стеной с внутренней стороны в скотном дворе копны сена. Но из-за высоты стены никто не мог добраться до [него]. Тогда [по стене] поднялся Трдат и, спустившись [вниз], стал копнами бросать сено в войско вплоть до полного довольствия. На эту сторону стены он перебросил в войско также сторожей и много собак. И сам, поднявшись с той стороны, спустился вниз.

43. Увидев эту могучую силу [Трдата], Лициний был удивлен. С наступлением утра городские ворота открылись, и все войско вступило [в город]. Лициний со всеми вельможами, полководцами, военачальниками и князьями предстал перед царем.

44. Царь поведал князьям о послании царя готов. Тогда Лициний обратился к царю и сказал:

– Да не вострепешет сердце моего повелителя, ибо при твоём дворе есть муж, который может справиться с этим делом. Зовут его Трдатэсом, из царского рода Армянской страны.

И Лициний рассказал о его ночном дерзновенном поступке. [Царь] распорядился, и Трдатиоса привели к нему. И [Трдат] рассказал ему все по порядку. Тогда был назначен час боя, с тем чтобы поутру на борьбу один против другого вышли готский и греческий государи.

45. Утром следующего дня [царь] приказал накинуть на Трдатиоса [царскую] порфиру. Его нарядили в императорские одежды, надели на него царские регалии, и никто ничего не знал о нем. Всем было объявлено, что это сам император. Под звуки труб он со всем войском стал стремительно приближаться, пока не предстал перед врагами. Оказавшись друг перед другом – [Трдат] в облиии императора и царь [готов] прищипорили коней и вступили [в бой]. И там облаченный в императора победил царя [готов] и, схватив его, привел и поставил перед императором.

46. Тогда царь премного возвеличил Трдатиоса, одарил его великими милостями, возложил на его голову корону и почтил багряными хламидами. И [император] отдал ему, принявшему облик императора, вознесенному великолепию императорских украшений, большое вспомогательное войско и отправил в его собственную страну Армению.

47. И так после подвигов, совершенных в победном бою, Трдат, царь Великой Армении, возвратился из Греческих краев. Вступив на Армянскую землю, царь нашел здесь большое персидское войско, которое захватило, подчинило себе страну. Многих он истребил, и многих, обратив в бегство, отбросил в Персию. И он овладел принадлежавшим ему по наследству царством и укрепился на его границах.

48. V. В первый год царствования Трдата в Великой Армении они прибыли в область Екелеац<sup>1</sup>, в селение Ериза, в храм Анаит<sup>2</sup> для жертвоприношений. И, завершив это нестоящее действо, они спустились и расположились лагерем у берега реки, именуемой Гайл<sup>3</sup>.

49. Царь зашел в шатер и сел ужинать, и когда перешли к вину, он приказал Григору поднести в дар изваянию идола Анаит венки и густые ветви деревьев. Но тот отказался совершить обряд поклонения богам.

50. И тогда царь обратился к Григору и сказал:

— Ты как чужак и невольник пришел и примкнул к нам. Как же [ты] осмеливаешься поклоняться тому Богу, которому не поклоняюсь я?

В тот же день [царь] приказал взять его под стражу. А на следующее утро вновь отдал приказ, и Григориоса привели к царю.

51. Царь обратился к Григору и говорит:

— Вот уже много лет, как ты находишься при мне и всеми своими силами мне верно служишь, я был доволен твоей службой и думал поощрить тебя. Почему ты не исполняешь моей воли?

52. Григорис ответил:

— Богом повелено, чтобы «Рабы повиновались господам во плоти» (Еф.6.5); так положено, так и ты сам засвидетельствовал, что я служил тебе всеми своими силами. Но почитание и служение Богу никому нельзя уступать. Ибо лишь Он творец неба и ангелов, прославляющих Его величие, и земли и людей, созданных им, которые обязаны поклоняться Ему и исполнять его волю; Он же [создатель] всего, что в море и на суше.

53. Царь говорит:

– Знай, что ты свел на нет заслуги, которые приобрел, служа мне, что я признаю. Но теперь вместо той жизни, которой я должен был удостоить тебя, подвергну тебя многим истязаниям, вместо чести – унижу тебя. И вместо **бардза** и повышения получишь тюрьму, мучения и смерть, которая лишает людей надежды на жизнь, если не согласишься поклоняться богам, особенно великой госпоже Анаит, славы и спасительницы народа нашего, которую почитают все цари, особенно царь греческий. Она мать всякого целомудрия, благотворительница всего рода человеческого, отпрыск великого, доблестного Арамазда.

54. Говорит Григориос:

– Я честно служил тебе, никогда мою службу не сочту напрасной, ибо и Богом написано: «Чтобы повиновались господам по плоти» (Еф.6.5), ибо воздаятелем благ является Господь. И я уповал на вознаграждение не от тебя, а от Творца, созданиями которого являются все видимые и невидимые творения.

55. Ты говоришь, что усугубишь мучения вместо [радостей] жизни, однако [знай, что], отняв у меня эту жизнь, ты усугубишь радость, уготованную мне Христом (ср. Ин.14. 2-3), власть которого вечна, царство непреходяще и блага нескончаемы (ср. Дан.7.27). И, говоря, что вместо почестей [предашь меня] унижениям, ты одаришь меня честью ангелов, прославляющих с ликованием Творца своего.

56. Ты говоришь: «вместо того, чтобы дать тебе **бардз**<sup>1</sup> и повышение, брошу тебя в оковы в тюрьму». Блажен я, ибо на себе испытаю оковы Господа моего, с Ним возрадуюсь и возликую в день Его пришествия. Изгоняя из числа твоих застольников, ты сделаешь меня застольником у отца веры Авраама и со всеми праведниками, которые будут радоваться в царствии Божьем (ср. Мт.8.1).

57. Угрожая мне смертью, ты причисляешь меня к войску Христа, где пребывают все призванные, отцы-праведники, пророки и апостолы, мученики и все избранники.

58. Ты говоришь: «Смертью лишу тебя надежды на жизнь», подобно тому, как отнята твоя надежда. [Знай же, что] крепка надежда [на жизнь] всех богопочитателей и боголюбцев. А похо-

жие на тебя и поклоняющиеся немым и бездушным идолам, творениям рук человеческих (ср. Прм.14.29; Ис.46.6), на самом деле лишены надежды на истинную жизнь в Боге.

59. А та, которую ты называешь великой госпожой Анаит, возможно, и была когда-то такая среди людей. Ибо колдовским поклонением богам и с помощью дьяволов, являвшихся в видениях в различных обликах, убедили тогдашних людей построить жертвенники, поставить идолов и поклоняться им. Они ничего, ни зла, ни добра никому не могут сделать. Не могут ни прославить своих почитателей, ни обидеть своих поносителей. И вы, обезумев, поклоняетесь им, лишенные разума. И вместо Бога, благами которого наслаждаетесь, вы поклоняетесь предметам, сделанным из дерева, камня, золота и серебра, которые установлены Богом для потребностей и нужд и прославления людей.

60. А мне дано со всякою покорностью (ср. I Тим.2.11) и верой и страхом поклоняться Творцу и Сыну Вседержителю и Духу Создателю, сотворившему все и могущему все уничтожить и милостью Своей все вновь возродить. И мы не предаемся отчаянию, ибо мы поклоняемся живому [Богу], дающему жизнь, когда пожелает (ср. Рим. 4.17). И если даже мы умрем, мы будем живы. Ибо Сын Божий умер и восстал, и своим воскресением явил нам пример жизни, [пример] того, что, если мы умрем за Него, останемся живы (ср. I Фесс.5.9), когда царствие Творца откроется Его творениям, когда [Он] совершит отмщение за нечестивость и бескорыстным судом [своим] со всех взыщет сполна (ср. П Фесс. I. 8-9).

61. Царь сказал:

— Когда ты говоришь: «я от тебя ничего не жду и не буду ждать», я понимаю, что ты желаешь смерти и немедленно в могиле, где лежат те первые умершие, найдешь воздаяние. [Что ж], я поскорее отправлю тебя туда, где ты желаешь оказаться. Но покажи мне, кто тот Христос, которого ты называешь творцом, дабы мне знать, кто воздаст за твои труды (ср. Рим. 2.6; Тим.4.8). Неужели он надзиратель могил, к которому ты желаешь отправиться, или [он тот, кто] освободит тебя от твоих тюремных уз?

62. Где те неубывающие радости, о которых ты говоришь? Или что это за пришествие, о котором я не знаю? Что это за анге-



лы, или что такое ваша надежда и наше отчаяние? Обо всем этом спокойно поведай мне. Однако я не дам тебе нечестить богов, которых ты поносишь, говоря, что они всего лишь люди, и низводишь их до смертных существ. Ты нанес ужасное оскорбление богам, а также нам, царям, говоря, что безумцы цари, почитающие их.

63. Григориос сказал:

– Христос Сын Божий, через Него [Бог] создал и построил мир (ср. Ин.1.3). Он судья живых и мертвых (ср.П Тим.4.1), Господь и воздаятель благ благодетелям, а злодеям Он сполна [воздаст] злом (ср.Мт.16.27; Рим.2.6; П Тим.4.8).

64. Он, как ты сказал, в самом деле надзиратель и страж могил, ибо Он умер по своей воле и спустился в могилу и хранит кости всех людей. Своим воскресением Он показал и сделал очевидным воскресение всех мертвых. Ибо Он сам есть воскресение и жизнь (ср.Ин.1.25), оживитель и обновитель всех тел (ср.1 Кор.15.52; Флп.3.21). Он хранит дыхание людей живыми (ср. Деян.17.25), ибо Он есть сама жизнь, и Он возродит души людей, облекшись в их плоть, и сделает явным воздаяние каждого по труду (ср.Кол.3.24). Он освободит от оков дома язычества скованных грехами и разорвет цепи беззакония тех, кто подобен тебе. А оковы, которыми угрожаешь ты мне, от них Он обычно спасает уповающих на Него, являя дар милосердия.

65. Неизбывные радости будут в том, что Своей Божественностью Он обессмертит своих возлюбленных, призванных, приглашенных и придерживающихся Его заповедей, а грешников обессмертит вечными муками. И пришествие Его будет ознаменовано тем, что Он придет совершать все это. Ангелы суть слуги Его величия и божественности, вечного царствия.

66. Наша надежда в том, что мы, уповая, ждем этого, а ваша безнадежность в незнании Творца, который взыщет с вас за то, что вы не искали вашего Господа Творца и не знали Его. Воистину вы подобны коням и лошадкам (ср.Пс.31.9), ибо они лишены мудрости, но вы оказались глупее вола и осла (ср.Ис.1.3), ибо не признали вашего Создателя, который, когда наступит время, уз-

дой и удилами обуздает ваши челюсти, вас, не сумевших приблизиться к нему (ср. Пс. 31.9).

67. А что я пренебрег богами, как говоришь ты, какое значение для них может иметь пренебрежение, если они никогда не чувствуют оказываемых им почестей, ибо они суть творения рук человеческих, созданных и порожденных сумасбродным, бредовым воображением людей. Обольщенные статуями древних ваятелей, они [люди], сами стали создавать их, от которых тогда же и впали в заблуждение, лишившись света Божьего. А те, кто поклоняются им, воистину подобны животным, ибо «есть у них уста, но не говорят; есть у них глаза, но не видят. Есть у них уши, но не слышат; есть у них ноздри, но не обоняют. Есть у них руки, но не осязают; есть у них ноги, но не ходят, и нет дыхания в устах их. Подобны им да будут делающие их и всякий, кто надеется на них» (Пс. 134.16-18; ср. Пс. 113.13-15).

68. VI. Начал говорить царь и сказал:

— Сколько раз советовали и убеждали тебя не повторять передо мной твои слова, похожие на басни, которые ты усвоил и выучил и которые тебе не подобает говорить. Я сжалился над тобой как над [преданно] служившим мне [человеком], [надеясь на то, что] ты станешь на путь истинный и обратишься к поклонению богов. Ты же, не желая поклоняться им, считаешь их ложными творцами и поносишь истинных творцов и великую Анаит, благодаря которой пребывает и живет наша страна Армянская, а с ней вместе [поносишь] великого и всемогущего Арамазда, создателя неба и земли, с ним вместе и других богов называешь бездыханными и безмолвными. И нас ты попытался оскорбить, осмелился назвать конями и лошадьми. И так как ты всех нас оскорбил, вплоть до того, что осмелился и нас назвать животными, я предаю тебя мучениям, надену удило на твою челюсть, чтобы ты знал, что твои суетные слова, которые ты, повторяя, произносил передо мной, немедленно дали плоды. «И это,— сказал [царь],— большая честь для тебя, что я поговорил с тобой, почтил тебя, и ты мне отвечал как равному».

69. Он повелел связать ему руки сзади и кляпом закрыть рот, на спину повесить большую плиту соли, грудь стянуть цепью и,

проведя веревку через кольца цепи, с помощью машин подтянуть и подвесить [его] к вершине кровли дворца. И так туго связанным он оставался семь дней. Через семь дней [царь] отдал приказ, и его освободили от жестоких и тяжелых оков, привели и поставили перед царем.

70. [Царь] стал его допрашивать:

– Как ты сумел выстоять, вытерпеть, остаться [живым] и дожить до сегодняшнего дня? Познал ли ты меру мучений, или, подобно ослу и лошаку, держал навьюченные грузы и остался таким же вместе с этим грузом? Так как ты осмелился поносить богов, говоря, что они лишены жизни, то они и обрушили на тебя эту беду. И теперь, если ты не согласишься принести богам жертву и повторишь те же оскорбления, ты подвергнешься еще более жестоким испытаниям.

71. Григориос ответил:

– Кумиры, которых ты называешь богами, на самом деле изделия, ибо они изготовлены людьми, и суть изваяния – созданные руками искусного мастера, одни из дерева, другие из камня, третьи из меди, иные из серебра, а иные из золота. Они никогда не говорят, никогда не рассуждают и никогда не думают ни обо мне, ни о тебе. И ты сам свидетельствуешь, что о моих мучениях они тебе ничего не говорят. Знали ли когда-нибудь они, безмолвные камни, о человеческих мучениях?

72. Ты навьючил на меня соль, дабы я мучился в оковах, но знай, что я уповаю на Господа моего, коему принадлежат небо и земля, и на Сына сотворящего, и Духа заступника (ср. Рим, 8.26.34), кои приправят бессмертие мое свидетельством непреходящей истинной соли (ср. Мт. 13). И даст мне [Господь] наилегчайшее иго непреходящих, навеки вечных, легких благ покорности (Мт. 11.30). Своим человеколюбием Он возносит смиренных (ср. Лк. 1.52) к неистощимому своему воздаянию, бесконечному и невременному, для восхождения в седьмое тысячелетие<sup>1</sup>, в неизвестные предустановленные дни, когда Он многим своим утружденным [работникам] даст отдохновение и через свое могущество одарит их.

73. О тех, кто поклоняется каменным идолам, пророк говорит: «Повергаются как камень в сильные воды» (ср.Неем.9.11; Исх.15.5), а о поклоняющихся деревянным изваяниям, говорит: «Огонь охватил все деревья полевые и спалит грешников и не погаснет» (ср.Иер.7.20). О поклоняющихся серебряным и золотым [идолам] говорит: «Ни серебро их, ни золото их не может спасти их в день гнева Господа» (Соф.1.18; ср.Иез.7.19). Господь может наложить бремя неудобноносимое (ср.Лк.11.46) на них и на всех противящихся и грешников, которые, как и ты, нечестивы.

74. VII. После этого [царь] приказал повесить его вниз головой за одну ногу; и пока он висел, под ним стали сжигать мусор и дымить и жестоко избивать свежими тростинками. Десять человек истязали его по приказу царя. Так он оставался висеть семь дней.

75. В подвешенном состоянии он заговорил с виселицы: «Славлю Тебя, Господи, что сподобил меня, недостойного, Твоего вознаграждения, ибо Ты изначально возлюбил творения рук Своих и даровал наслаждение ненарушаемого покоя раю, уготовил без страдания радостную судьбу непреходящей жизни, если бы остались верны Твоей заповеди не вкушать с дерева, ибо Ты сказал: «А от дерева познания добра и зла, не ешь от него, ибо я запретил вам есть от него» (Быт.2.17; 3.11). Ибо древо, названное [древом] жизни, не могло дать жизнь без Твоего повеления, без Твоей благодатной воли, что есть Твоя воля, Слово и милость, и Единородный Сын, порождение Твоей божественности, и исходящий от Тебя и наполняющий всю вселенную Дух Твой Святой, который с Тобой и с Твоим Единородным в Твоей сущности.

76. И если бы твердо придерживались Твоей заповеди, Господи, и хранили бы заповеди, данные для испытания нашей добродетельности, Ты бы нам даровал жизнь без страданий, без мучений, чистую, беспечную, беспечальную, без старения. И после деторождения и умножения, для чего Ты заповедал жить [плотской жизнью] (ср.Быт.1.28), Ты после этого прикрыл бы [нашу наготу] непостыдной славой в Твоем раю, куда бы поместил нас, подобно тому, как после супружества и рождения сына Ты вознес Еноха в чин ангелов, в жребий бессмертной радости (ср.Быт.22.24). Если бы мы хранили Твою заповедь по Твоему

повелению, Ты обошелся бы с нами как с Енохом, ибо и нас после наслаждения раем и земных порядков перенес бы в бессмертие, как Еноха в чин ангелов, и сразу же ввел бы в царствие Свое, заранее уготованное Тобой для нашей славы, прежде бытия мира, ибо «не видел того глаз и не слышало ухо, и не приходило то на сердце человеку, что приготовил Ты возлюбленным своим изначала» (I Кор.2.9), что и даешь Ты, Господи, тем, кто возлюбил день пришествия [Сына] Твоего Единородного.

77. Когда же враг увидел, что мы почитаемы человеколюбивой милостивой волей Твоей, [он] позавидовал славе короны гордости нашей, чести, данной [нам] Тобой, ибо Ты сказал: «Я сотворил человека по образу и подобию своему и поставил его владыкой над всем» (ср.Быт.1.27; Ис.8.7), и вот из-за этой зависти злокозненного врага в мир проникли нечестивые соблазны и лишили людей жизни и покоя (ср.Прм.2.24), которые Ты по милости Твоей даровал людям, а они потеряли его.

78. А когда Твоя божественность сжалилась над нашими человеческими слабостями, Ты по Своей неизбывной милости не лишил нас Своего благодаяния. По всепрощающему Своему долготерпению Ты послал святых апостолов и возлюбленных своих на землю во мрак языческих народов (ср. II Петр.1.19). Глупые и нечестивые люди возненавидели [их] и подвергли гонениям. Они изъясняли Твои светлые мысли и проповедовали Твою волю и пришествие Сына Твоего, грядущего в мир, чтобы взять на себя наказания и страдания за грехи людские.

79. И проповедуя это в мире, они со стороны своих гонителей подверглись истязаниям и разнообразным душевным испытаниям и умерли в мучениях. Вкушая горечь, [они] пребывали в мире, проповедуя Твое [учение], а противники и враги споткнулись и пали. Поэтому «Если восстанет на меня война, не убоится сердце мое. И в битве со вступившими со мной [в бой], я буду надеяться на Тебя» (ср.Пс.26.2-4). Ибо Ты откроешь свою волю в последние времена, издревле поведенную первым народам через своих пророков Сыном Твоим любимым, посланным Тобой, дабы родиться через Святую Деву. Как через первую деву в мир вступила смерть, так через сию Деву в мир вступит жизнь. Как от рожден-

ного Евой Каина в мир проникли проклятие и тяжкий труд, мучение, боязнь и неуверенность, точно так же рождением Сына Твоего через Деву в мир войдут блаженство, жизнь и благословение.

80. Ты послал на землю Сына своего Единородного, свет от света, жизнь от жизни, который облекся, подобно нам, плотью от Девы, чтобы, уподобившись нам, подобием Себе вновь приблизить нас к Божественности. Родился плотью от Девы и вочеловечился и принял плоть, подобно нам, оставаясь и пребывая во славе Божественности Своей. Его Божественность не претерпела изменений, она такая же, какой была и есть и останется во веки с Отцом и Святым Духом. Но так как Он возлюбил людей, то стал подобен нам, дабы своим Божественным даром привести [нас] к совершенству, такова воля Его Отца. Он исполнил Его волю, прославив своих святых терпением, [чтобы они могли] вынести горечь издевательств и смертельных мук и [саму смерть вместе] с погребением. Так как люди возлюбили поклонение человеческим образам, искусно изваянным из дерева плотниками, поэтому Он принял человеческий образ, дабы своим божественным обликом сделать покорными людей, создающих, любящих и обожающих изображения.

81. И так как людям свойственно было поклоняться неодушевленным, мертвым изображениям, Он сам стал мертвым изображением на кресте. Он умер и стал бездыханным, дабы через привычное скорее покорить их Своим образом, преподнес крест как уду (ср. Мт. 17.26), а тело Свое – как пищу миру, дабы с его помощью улавливать [людей] для царского стола, вечного царствия Своей Божественности.

82. И вместо деревянных изваяний Он установил во всем мире Свой крест, дабы привыкшие прикладываться к дереву через привычное склонились бы целовать дерево креста и имеющееся на нем человеческое изображение. Ибо на кресте Он говорил, как передает слова Господа пророк: «И стал я как глухой, который не слышит, и как немой, который не открывает уст своих» (Пс. 37.14). Ибо Ты, Господи, говорил изначально через пророка до того, как настал час Сыну Твоему Иисусу претерпеть все это:

«Сделаю тебя немым и прилеплю язык твой к гортани твоей (Иез.3.26), и ты станешь подобен человеку, в устах которого нет слов обличения» (ср.Пс.37.15).

83. Поскольку люди возлюбили изображения бессловесных идолов, суетных богов, поэтому и Сын Божий, [снизойдя], воплотился в тело, приняв образ человека, и, взойдя на высокий крест, как на высокую смотровую башню, явил созданиям бессловесную смерть, поэтому увидели Его в выси над миром, возликовали, стали поклоняться и покорились.

84. И так как у людей был обычай предаваться веселию жертвоприношением в святилищах идолов, поэтому и при жертвоприношении Сына Твоего Ты воззвал к миру, говоря: «Откормленные [тельцы] заколоты, и обед мой готов» (ср.Мт.22.4; Лк.15.33), и Ты умножил радость при распятии Сына Своего и насытил всю землю Его животительной плотью – пищей и жизнью, которой хватит всем поклоняющимся Тебе во всем мире. А для не пожелавших явиться к званому свадебному духовному столу, Ты уготовил вечные муки, бесконечную мучительную смерть непреходящего суда, и города их воздвиг и построил в огне мучений грядущего гнева.

85. И так как люди ели и пили кровь животных, приносимых в жертву богам, поэтому и [Сын Твой] пролил кровь свою на древе, ибо, заменяя древом деревянные изваяния, а мерзких идолов с человеческими лицами – Собой, а радостные звуки кровей – Своей кровью, [Он] обновляет молодость человеческого тела (ср. Флп.3.21). Ибо Он пришел и Своей Божественностью и кровью искупил нас (ср.Гал.3.13) из рабского служения и освободил от гнета порока грехов (ср.Рим.8.2), так как мы цена Сына Твоего, спасенные и освобожденные кровью и телом Его, мы не господа самих себя (ср.1 Кор.6.7; 7.23), могущие действовать по своей прихоти и желаниям, или вообще по прихоти смертных людей, если бы даже те и были нашими телесными господами. Однако их следует чтить в той мере, в какой это повелено (ср.Еф.6.5; Кол.3.22; 1 Петр.2.18), но не изменять себе из страха перед смертными людьми, которые могут лишь мучить наше тело, а Твой Единородный Сын, Господь наш Иисус Христос, может любого с

душой и телом обречь на вечные муки, бросить в неугасимый огонь и к неумирающим червям (ср. Мт.10.28; Мк. 9.43).

86. Но, Господи, дай мне силы выдержать испытание в тесноте моих страданий и смилуйся надо мной, как [смилоствовался] над разбойником, который стал сопричастен мучениям на Твоем кресте (ср. Лк.23.43), и яви дар своего человеколюбивого сострадания, сладостного всепрощения, в котором пребывает весь мир, и праведники, и грешники. «Ибо Ты [повелеваешь] солнцу Своему восходить над злыми и добрыми и посылаешь дождь на праведных и неправедных» (Мт.5.45), ибо Ты сдерживаешь гнев Свой и проявляешь милость ко всем людям.

87. Дай мне, Господи, дар терпения в жестоких мучениях, которым истязают меня, чтобы и мне сохранить залог светлой веры нашей (ср. II Тим.1.12), которую Ты дал мне – познать Тебя и исполнять волю Твою. Дабы, уповая на Тебя, не устыдились (ср. Рим.9.33; I Петр.2.6) те, кто однажды почувствовал гордость за Единородного Сына Твоего и Господа нашего Иисуса Христа, посланного Тобой. Ты Его послал на смерть за грехи наши, дабы взять на Себя преступления наши, быть наказанным за грехи наши, претерпеть кару мучениями на кресте и умереть, одарив верующих в Него милостью вознаграждения.

88. И ныне, Господь милосердный, Ты, сказавший: «Я с вами во все дни до скончания века» (Мт.28.20), не отними руки Твоей от нас (ср. Еккл.7.18), а укрепи нас в воле Твоей, дабы устоять нам в сей войне ради имени Твоего великого, дабы разнеслась слава веры рабов Твоих в царствии Твоей Божественности. Дабы стало известно также, что никто из врагов, которые сами себе враги, не могут победить уповающих на Тебя.

89. Но, Господи, примешай нас к праведникам Своим по Своему человеколюбию, благодаря которому [Ты] не оставил нас погрязшими в грехах отцов наших и в поклонении праху, подобно нашим предкам, и в нечестивости наших первых [людей]. И дал нам вкусить природу творчества Своей божественности, дабы нам не погибнуть в суетном язычестве. А смилоствовался над созданиями Своими, дабы на нас сполна не обрушить Свой гнев и не убить Своей яростью и Своим негодованием не испытывать нас.



90. Ныне, дай, Господи, силу вступить в войну за истину имени Твоего и умереть, и вновь преобразиться в славу в следующий раз (ср. II Кор.3.18), когда вновь пошлешь судью, нашего Господа, Иисуса Христа, для воздаяния каждому, дабы и нам с радостным ликом предстать пред Ним и получить венок победы с возлюбленными Твоими (ср. I Кор.9.25), ибо лишь Ты будешь пребывать во веки, а все материальные преходящие твари по Твоему слову истребятся, но лишь Ты вечен и собираешь людей, как зерно в житницах в свое время (ср. Мт.3.12, 13, 30; Лк.3.17), и возрождаешь вновь в следующий раз. Выращиваешь на земле кости людей, обновляешь, поднимаешь у возлюбленных Твоих крылья, как у орлов (ср. Ис.40.31).

91. Господь дня и создатель мрака, творец света, Тебе принадлежит ночь, установивший светила для нужд людей, как путеводители для Твоих созданий, что на земле Твоей. Ты создал два светила для кругообращения лет, месяцев, для измерения времени по количеству дней, отведенных [всему], что есть в этом мире. Одно [светило] есть властитель дня, и оно подобно негасимому, неизбывному, неубывающему и непрекращающемуся свету Твоего Единородного Сына, которое откроется Твоим праведникам в потустороннем мире, где нет ни дней, ни ночей, ни недель и ни месяцев, ни годов, и ни часов, и ни времен, ни кругообращения годов и времен, но есть лишь Господь и лишь имя Его. Ты воздаешь радостью благ Своим поклонникам, блага которых не подвержены изменению и милости данные не отнимаются.

92. А движение ночного светила, которое по воле Твоей имеет сходство с Твоим Единородным [Сыном], олицетворяет собой обновление воскресением, для того чтобы показать и утвердить во всех [тварях] на земле надежду на воскресение из мертвых. В младенчестве [оно] движется с запада на восток, затем, вновь по Твоей воле постарев, достигает запада, пеленуется, погребается, погребением мертвецов предвещая воскресение, доставляя утешение и надежду на обновление мира, сообщает об истощении и разложении грешников, о воскресении в царствии в день пришествия праведников, и вновь показывает то возмездие, которое ожидает [всех] погрязших в грехах. Оно указывает на [различие]

между тленным и Твоей вечностью, между бренным и Тобой – непреходящим, между стареющим и Тобой – его обновителем. Оно по Твоей воле меняет свой облик, как Ты повелел, подобно тому, как восстанут облики установленных Тобой существ в день, когда во исполнение своих обещаний Ты всем воздашь через Единородного [Сына] и Святого Духа, ибо Тебе принадлежит и Тебе подобает слава присно и во веки веков.

93. Господь Вседержитель, Ты, венчающий уповающих на Тебя и исполняющий желания боящихся Тебя, сподобь меня, Господи, сохранить мою надежду на Тебя и великий страх, который Ты пробудишь в противостоящих Тебе нечестивцах, и дай мне терпение совершить мое течение (ср. II Тим. 4.7) при тех мучениях, которые сейчас переносу. Врач (ср. Мт. 9.12) наших недугов, исцелитель надломленных, успокоитель притесненных и разрешитель узников (ср. Пс. 145.7), утешитель сетующих (ср. Ис. 61.2; Мт. 5.4), надежда для отчаявшихся, отрада оскорбляемым (ср. II Фесс. 1.7), пристань для утружденных. Ты, взирающий с любовью на создания Свои и кормящий всех по благоволению Твоему (ср. Пс. 103.28; 144.16), дай мне, Господи, принять венец с теми, кого Ты сподобил умереть за имя Твое, смерть которых прославлена пред Тобой, чтобы и я сподобился вознестись к Твоему Сыну любимому, когда похитит возлюбивших Его к лучам света Своего и огнем гнева справедливо будет судить весь мир.

94. И ныне, Господи, укрепи раба Своего ради имени Твоего, дабы нам одолеть могущество врага; Своей сладкой любовью к созданиям Своим уничтожь и рассея злой мрак языческого идолопоклонства. Ты, который положил Себя за овец Своих, не оставь паствы Своей, а укажи ей путь, ибо лишь Ты можешь отпустить грехи и искупить преступления и нечестие Твоих творений, чтобы они [смогли] поклоняться лишь Тебе, выполнять Твою волю, стать прославителем Твоей божественности, жить по Твоему суду и наслаждаться Твоими неизреченными благами; и тогда все без стыда и бесчестия (ср. Пс. 70.13) сподобятся чести предстать пред Твоим величием, если Ты сочтешь их невинными за дела, [совершенные] по неведению.

95. И так как Тебе присуще творить из ничего, создавать сущее из не-сущего, из небытия вызывать к бытию создания (ср. II Макк.7.28; Рим.4.17), ты не оставил род человеческий на произвол его воли, а, сжалившись, послал Сына Своего Единородного, который, придя, обратил их к Твоей Божественности и повелел проповедовать Евангелие во всем мире. Ибо лишь Тебе подобает слава и честь, и лишь Ты достоин поклонения всех тварей. Ныне сжался над созданиями Своими, прояви милость и благодеяние и к нашей стране Армянской, дабы и они признали Тебя и Сына Твоего Единородного, Господа нашего Иисуса Христа, который был послан Тобой к нам, обрел нашу человеческую плоть, избразил и уподобил Себя творениям рук Твоих, дабы, приобретя человеческое тело, этим подобием приблизить людей к Тебе. Ибо люди не могли видеть лицо Его и остаться в живых (ср. Флп.2.7), дабы удостоить людей Своей божественности, чтобы люди, видя среди нас подобного им плотью божественного Сына, чтили Его по милосердию Отца, и вместе с Ним и [мы] восприняли бы дар милости Духа Святого, и чтоб они признали Тебя и проявленный ко всем дар благодетельной милости Твоей.

96. Ты, щедрый ко всем, дай и нам стать мучениками за Твою божественность, пострадать за имя Твое (ср. Флп.1.29), умереть за Твою правду (ср. Деян.21.13) и вновь возродиться в следующее Твое пришествие, ибо Ты пришел и умер ради Своих созданий и примешал нашу смертную природу к своей бессмертности. Поэтому и мы до скончания будем свидетелями Твоей жизни, чтобы причаститься к Твоим мучениям. Ибо что мы еще можем сделать взамен Твоих благодеяний, если не отдать свои души за Твои заповеди, дабы стать угодными Тебе и наследниками Твоего царствия. Вместе с теми, кто стал угоден Тебе, принесем себя в жертву Твоей Божественности, ибо мы потеряем душу свою и вновь обретем ее в день воскресения (ср. Мт.10.29), станем по правую Тебе сторону, в наряде невинности с овцами по правую сторону (ср. Мт.25.33), покорными Твоей воле, радуя Твоих святых, возлюбивших Твою Божественность и Единородного Сына, Господа нашего Иисуса Христа, ставшего невинным Агнцем и принесшего Себя в жертву Тебе за грехи всего мира (ср. Гал.3.19;

Евр.7.27, 9.14-15), чтобы стать угодником и заступником между Тобой – создателем и нами – созданиями. А для тех, кто через это заступничество приблизился [к Богу], для них Он уготовил обитель в царствии Своей Божественности (ср.Ин.14.2). А тем, кто не захотел добровольно покориться и признать [цель] Его пришествия, Он обещал вечные муки.

97. И ныне, милостивый Господь, Ты, придя, смирил Себя (ср.Флп.2.8) и принял человеческий образ и подверг Себя всяческим мучениям и не отворотил лица Своего от унижения плевками, и подставил ланиту Свою бьющим (ср. Плач Иер.3.30; Лк.6.29), пил уксус и горечь ради нас, [ныне] услади сердца всех людей для благостного ига поклонения Тебе (ср.Мт.11.30) и спаси от вечных мук, ибо мир наполнился поклонением Твоей божественности, чтобы эти оставшиеся не свернули с пути Твоей правды и были приглашены к Твоему царскому столу и вкушали Твое терпение. Ты, как овца, пришел на заклание (ср. Деян.8.32) и возрадовал Своим телом, которое принес для спасения всех, и напоил Своею кровью, как от сладостного потока (ср.Пс.35.9), во имя жизни всего мира. Сжался, [ибо] «вспомнят, обратятся и придут к Тебе все концы земли (Пс.21.28) и преклонятся перед Тобой все нисходящие в персть» (Пс.21.30), и Ты можешь их вновь восстановить, оживить и сделать достойными своего человеколюбия, ибо они искуплены Твоей собственной кровью и избавлены от власти тьмы. И пусть узнают Тебя те, ради которых Ты умер, ибо они Твои рабы и будут Тебе поклоняться, чтобы Твой страшный гнев не обрушился на людей.

98. Сделай нас сынами света и сынами дня (ср. I Фес.5.5), дабы прославилось имя Твое над всем миром, ибо Ты прославлен в Твоем вечном царствии, Ты, пребывающий в Своей сущности, в Своей истинности, Ты Своими мучениями смиренно явил Своим возлюбленным пример мучений и Своими гонениями дал пример гонений, претерпев мучения побоями, показал Своим святым, что такое мучение. Как же можем мы, земные [твари], исчислять наши страдания от мучений, когда Ты, Господи, смирился и принял все на Себя, возложил на Себя все страдания и муки мира? Ныне, укрепи меня, Господи, выстоять, перенести те беды, в которых я

нахожусь, чтобы как можно дольше мог бы хвалиться скорбями (Рим.5.3) и приравняться к Твоим возлюбленным в день, когда воздашь Свои неисчислимые блага, которые приготовил Ты в вечности для уповающих на Тебя (ср. I Кор.2.9).

99. Все это он сказал, находясь в подвешенном состоянии. И дворцовые писари записали [его слова], ибо он ни во что не ставил ни виселицу, ни истязания побоями, хотя все его тело было истерзано розгами. И еще больше он говорил, вися головой вниз. [Секретари] записали [все это] и дали царю. [Григор] семь дней был подвешен за одну ногу. После этого [царь] отдал приказ, и его оттуда спустили.

100. Трдат, царь Армении, заговорил с ним и сказал:

– Что ты задумал и что решил: будешь ли ты спутником моей жизни, как с детства, трудясь со мной, или [решил] понапрасну умереть из-за своих пустых мыслей, суетных желаний, которые и сейчас владеют тобой?

Он сказал в ответ:

– Я спешу выйти из тела (ср. II Кор.5.8) и принять вечную жизнь. Но ты прикажи и предай меня, какой тебе будет угодно, смерти.

101. Царь ответил:

– Не сделаю я тебе такого подарка – возможности умереть быстрой смертью и избавиться от мучений и получить то, что ты называешь вечной жизнью. Я подвергну тебя долгим истязаниям, дабы ты не мог сразу умереть, буду долго мучить тебя и взыщу с тебя за поношение богов и за упорство в нежелании поклоняться им.

102. Он приказал принести деревянные колодки и наложить их на кости голени. [Палачи] стали тонкими веревками стягивать [колодки] до тех пор, пока кончики пальцев ног не налились кровью.

– Сознаешь ли, чувствуешь какую-нибудь боль?

Он ответил:

– Мне дана сила, как я просил у Творца созданий, строителя и творца всего (ср. Евр.11.10) видимого и невидимого.

[Царь] повелел, и его освободили [также] от этого.

103. Он приказал принести железные гвозди и вбить ему в подошвы ног, затем, взяв его под руки, водить в разные стороны. Кровь стекала с его ног и обильно орошала землю.

И вновь царь заговорил с ним:

– Не это ли невидимые дела Твоего Бога, которые ты видишь?

104. [Григор] отвечал:

– Верно говоришь, что это невидимые дела моего Бога, ибо «сеется в немощи, восстает в силе, сеется в унижении, восстает в славе» (ср. I Кор. 15.43). Ибо «плачем плачут несущие семена свои» (ср. Пс. 125.5), то бишь это страдания и мучения, которые выпадают нам за наше богопочитание. Но когда во время жатвы сноп пшеницы приносит сеятелям богатый, обильный урожай, то вместе с ним доставляет всем и радостное, ликующее веселие (ср. Пс. 125.5).

105. Говорит царь:

– Бейте его по этому сосуду плача, пусть радуется!

И его жестоко и немилосердно били по голове.

Царь стал спрашивать его и говорит:

– Это и есть радость твоя?

И он ответил:

– Да, именно это, ибо если работник не прольет пота во время зноя, обгорев на солнце, он не обретет радости от плодов во время зимнего отдыха.

И царь сказал в ответ:

– Так вот здесь и трудись, в своих муках, в которых пребываешь.

106. [Царь] приказал принести соль, селитру и крепкий уксус, бросить Григора на землю лицом вверх, голову вставить в тиски, вдеть в нос камышевую трубку и вливать все это через нос.

107. После этого велел принести большие кожаные мешки, насыпать в них пепел из печи, но не полностью, а оставив немного пространства, чтобы можно было дышать, и чтобы [пепел], достигнув мозга, мучил его; мешок надели ему на голову, края мешка завязали вокруг шеи, и шесть дней он оставался в таком состоянии.

После этого [царь] приказал, чтоб его привели к нему и сняли с головы мешок.

108. Заговорил царь и сказал:

– Откуда идешь? Может, с того царствия, о котором говорил?

Григориос сказал:

– Да, именно с царствия, о котором говорил, оттуда иду, ибо Бог сподобил меня перенести все это во имя Его. Воистину для меня есть и останется царствием то, которое не проходит, где «вместо пепла – неувядаемые цветы и вместо уксуса – неиссякаемая радость» (ср. Ис. 61.3).

109. IX. И царь, разгневавшись, приказал привязать его ноги кожаными ремнями и подвесить головой вниз, вставить воронку в седалище и вливать воду бурдюком в его чрево. [Затем] повелел спустить его и стал спрашивать:

– Исполнишь ли мою волю или не будешь поклоняться богам, которые [дают] жизнь и благоденствие всей земле?

110. Григориос сказал в ответ:

– Я поклоняюсь Господу Богу моему, ибо Он творец жизни и благоденствия, и Сыну, соравному и содеятельному, и Духу Его, наполнившему мудростью всю вселенную. А высеченных, вырубленных, вытесанных и изготовленных идолов я никогда не считал богами, и по-иному не поступлю, пока в моем теле есть дыхание.

Царь ответил и говорит:

– За то, что он осмелился сказать «вырубленных и вытесанных», взыщем с него подобным же образом!

111. И приказал скоблить его бока железными скребницами до тех пор, пока все вокруг него не оросилось кровью. И стал [царь] говорить ему:

– Ныне, Григориос, претерпев такие мучения, исполнишь ли ты мою волю?

– Мне дано исполнить обет богопочитания, которому я обучен с детства, [я верую в Бога], который может спасти меня от всяких бед (II Тим. 3.15), а тебе [дано] подвергнуть [меня] мучениям, ибо ты не [только сам] не признаешь [Его], но еще и других устрашением желаешь отвратить от любовного поклонения Ему.

Царь отвечал ему и говорит:

– Где твой Бог, который спасет тебя из моих рук, или будет судить, как ты сказал, своим судом?

112. Он приказал, и принесли много железных колючек в корзинах, густо покрыли ими землю, оголили Григориоса и бросили голого на колючки. И все его тело искололось, его волокли, таскали по колючкам и переворачивали в них до тех пор, пока все его тело не разодралось в клочья, и не осталось на нем живого места.

113. А на следующий день его вновь привели [к царю]. Стал спрашивать его [царь] и говорит:

– Диву даюсь и не перестаю удивляться, каким образом ты все еще жив. Ты презрел свои боли и все еще говоришь, ведь ты давно должен был умереть от этих мучений.

114. Григориос говорит в ответ:

– Мои стойкость и терпение не от моей силы, а благодаря силе милости Господа моего и моей свободной воли, которую я испросил у Него, чтобы и ты, испытывая меня, раба Божьего, знал бы, что никто не может отдалить от его любви [всех тех], кто уповает на Него. Ибо Он дает непоколебимость в терпении, [помогает] вынести притеснения и испытания, дабы «пристыдились беззаконствующие втуне» (ср. Пс.24.3) своей непокорности и [своего] возмущения и, подобно тебе, остались посрамленными в день пришествия и укора.

115. Х. И [царь] приказал надеть на его колени железные голенщица, бить [по ним] тяжелыми молотами и, подняв на виселицу, оставить его [висеть] до тех пор, пока не истлеют его колени. Так он висел три дня.

116. На четвертый день<sup>1</sup> царь приказал, чтоб спустили его с виселицы, привели и поставили перед ним. Заговорил царь и сказал:

– Видишь ты, Григориос, что тебя не спасла твоя тщетная надежда, на которую ты уповал, и не вызволила из моих рук.

117. Ответил Григориос и говорит:

– Ты видишь, что твои надежды были тщетны, они не смогли ни склонить, ни утрашить меня, ибо то, чему ты поклоняешься,



так же суетно, как и все твои нечестивые дела. Ты видишь, что я не убоялся твоих пыток и презрел твои страшные угрозы, а силой моего Господа, вступив в борьбу с врагом, который тайно через тебя воюет с истиной, я подверг свое тело мучительному горению, так как рано или поздно одряхлевшее тело разрушится, пока не придет строитель (Евр.11.10) и, найдя сыновей человеческих, вновь не вдохнет жизнь в то же самое одряхлевшее [тело]. Ибо чьи души найдет Он живущими в смирении, воздержанности, чистоте, благодати, кротости, и богопочитании, тех он обновит, украсит и вдохнет жизнь в те же тела. А кого найдет в нечестии и раздорах, богоненавистничестве и идолопоклонстве, хоть их тела на время и обновятся, но Он те души и тела бросит в геенну, в неугасимый огонь, на вечные муки, особенно тех, кто пребывает в таком идолопоклонстве, как ты.

118. Царь, услышав все это, разгневался на подобные слова:

– Мне нет дела до того, обновит тебя твой бог или нет, мне это не нужно. Но ты сказал, что он бросит меня в неугасимый огонь, а пока я здесь сожгу тебя в неугасимом огне, и посмотрим, что сделает твой бог.

119. И он приказал расплавить в железных котлах свинец и расплавленным свинцом, как водой, облить его тело. И так сожгли все его тело, но он не умер и стойко держался и сразу же отвечал на вопросы.

120. Царь удивился его стойкости, непоколебимости и невообразимому терпению и сказал ему:

– Каким образом ты все еще дышишь в ужасных мучениях, которыми я тебя истязую?

Григориос отвечал:

– Я ведь и раньше тебе говорил, что ты увидишь пример терпения раба Божьего, ибо [Бог] дает силу, дабы посрамить тех, кто пребывает без Него и, подобно тебе, борется с Ним. Ибо Он так говорит: «Не оставлю вас и не извергну». Так Он оберегает свои создания и своих возлюбленных, дабы сохранить их в вере к Нему, пока Он не воздаст им при пришествии своем.

121. Между тем Трдатиос помышлял другими [уловками] угрожать [его], послав к нему ходатаев, обещающих жизнь и по-

чести, к чему, [впрочем], он не прислушался бы. «Если он не прислушается также к этим словам,— говорил [царь],— я сделаю еще большее и предам еще [более жестоким] мучениям». Тогда к нему пришел один из нахараров, которого звали Тачат, зять Артавана, спарапета царя. Стал говорить, сообщая о [Григорисе] сведения, и так сказал: «Он не достоин жизни, поэтому не хочет жить и видеть свет. Столько времени он жил рядом с нами, и мы не знали его. Ведь он сын приговоренного к смерти Анака, который убил твоего отца Хосрова и мраком окутал страну Армянскую, принес этой стране гибель и полон. И теперь он не должен жить, ибо он сын того, кто достоин мщения».

122. И после стольких допросов и мучений, побоев и тюрьмы, тисков и виселиц, пыток и истязаний, которыми мучили его, он с великим терпением воспринял во имя Господа нашего Иисуса Христа [и известие] об осведомленности царя также о том, что он на самом деле сын Анака Партева, убившего его отца Хосрова, [а также] приказ [царя] отвезти его с оковами на ногах, руках и шее в Айратскую область и спустить в очень глубокий вирап<sup>1</sup> цитадели города Арташата, чтобы он там умер, в яму, в которой он и пробыл тринадцать лет<sup>2</sup>. А царь собрался и отправился на зимовку в Айратскую область, город Вагаршапат, на восток страны Армянской.

123. Царь Трдат во все время своего царствования опустошал, разрушал страну Персидского царства и страну Асорестан<sup>1</sup>, разорял и наносил [по ним] жестокие удары. Поэтому и уместны стали слова в притчах во языцех: «Как гордый Трдат, гордо ступая, разрушил рек берега, и гордыней своей осушил пучины морей»<sup>1</sup>. И действительно, его горделивость видна была и в снаряжении, и в огромной силе, и мощи. Он имел крепкие кости и был статен, отличался храбростью и редкой воинственностью; будучи высокого и богатырского сложения, он на протяжении всей своей жизни воевал и одерживал в боях победу. [Трдат] прославился своим мужеством и славными, великими победами во всем мире, поражая врагов, желая отомстить за своего отца. Из Сирии<sup>3</sup> он привез много добычи и немилосердно [разорил] ее. Он истребил персидское войско, а будучи полководцем греческой конницы,

отдал в их руки вражеские армии, изгнал армию гуннов и наполнил [население] персидских областей.

124. А те тринадцать лет, что Григориос оставался в тюрьме крепости и в Хор Вирапе<sup>1</sup>, некая вдовица<sup>2</sup>, жившая в крепости, получила повеление от Архавирка<sup>3</sup> каждый день печь одну лепешку и бросать в Хор Вирап. Таким образом, по повелению Бога она кормила его в годы его пребывания там. И в яме, в которую бросили его, он остался жив благодаря Господу своему. Другие же люди, которых однажды спускали туда, все умирали из-за зловонного, удушливого, непереносимого места, из-за смрадного ила, кишевшего змеями, и из-за глубины. Ибо она была вырыта для преступников и для казни приговоренных к смерти со всей Армении.

125. XII. После этого царь Трдат приказал разослать по всем подвластным ему землям указ следующего содержания:

126. «Трдат, царь Великой Армении, вельможам, ишханам, нахарарам, чиновникам и прочим людям, находящимся под моей властью, живущим в городах и поселках, деревнях и поместьях, азатам и шинаканам, всем без изъятия желаю здравствовать.

127. Здравие и благоденствие да пребудут [с нами] с помощью богов, [да одарит нас] щедрым изобилием могучий Арамезд, и [да пребудет с нами] покровительство госпожи Анаит, да [обретете] вы и вся наша страна Армянская храбрость от отважного Вахагна<sup>1</sup> и [удостоятся] мудрости греков земли кесарева, а мы – покровительства богоподобных парфян, славы [наших] царей и храбрых предков.

128. Да будет известно из нашего приказа каждому, что мы заботимся о вашем же благополучии, ибо, будучи в Греческой стране, мы там увидели заботу царей, пекущихся о благоденствии своей страны, о почитании святилищ богов постройками и подношениями жертв, из коих наилучшие подносились [богам], видели мы [также] рвение в поклонении [богам], в украшении и придании [им] великолепия, в возвеличении и прославлении благородных, прекрасных, нетленных богов. Видели от них, от их богов. многолюдие, толпы людей, мирное благоденствие, щедрое плодородие, [ибо] боги со своей стороны в ответ одаривают миром,

и [видели людей], возвеличенных самой щедрой добротой, [людей], мирно наслаждавшихся благами.

129. Поэтому цари той страны учат, наказывая устрашают людей, чтобы они умножали поклонение богам, [боясь того], как бы разнородная людская толпа вдруг по своему невежеству не пренебрегла [ими], или кто-нибудь по глупости не посмел пренебречь служением богам. Цари дают строгий приказ, чтобы ишханы, каждый в своем владении, истребляли [таких], приумножая благополучие мира через богов. И если кто-нибудь вдруг пренебрежет богами, гнев богов обрушит на него много бед. Такие губят себя и наносят большой вред своей стране. Поэтому и греческие цари для своих стран издали указ, наказывающий таких людей смертной казнью.

130. Ныне, и мы, желая вам благоденствия и заботясь о том, чтоб для вас стали обильнее всевозможные милости, исходящие от богов, приказываем вам [еще ревностнее] поклоняться и славить их, а от них [вы получите] благоденствие, изобилие и мир, ибо как всякий домохозяин заботится о своем доме и своей семье, так и мы заботимся о благоденствии нашей страны Армении.

131. Итак, все вы, нахарары, вельможи, азаты, чиновники, наши царевы любимцы и шинаканы, исконные жители и все вскормленные и взлелеянные нами – Аршакидами, кого мы опекали и кормили и возвышали, ныне, заботясь о нашем всеобщем благе, повелеваем вам всем впредь продолжать почитать богов. И ныне, если вдруг появится кто-либо, поносящий богов, и он будет найден, пусть ему свяжут ноги, руки и шею и приведут ко двору царскому. [Его] дом и жизнь, имущество и имение и сокровища – все это пусть достанется тем, кто обнаружит таковых. Желаю вам здравствовать благодаря помощи богов и с помощью нашей царской исполнять сей приказ, дабы жить вам всем в благоденствии, в коем мы сами пребываем».

132. Во все годы своего царствования царь Трдат угрожал персидской державе, желая отомстить ей войнами. И на протяжении всего времени нахождения Григориоса в Вирапе, почти тринадцать лет, Трдат вел жестокую войну против персидского царя во все дни своей жизни.

133. Он, [обращаясь] ко всем землям и областям своего царства, повелел написать еще один приказ следующего содержания:

134. «Царь Великой Армении Трдат ко всем краям и областям и нахарарам, войску, шинаканам [обращается с пожеланиями] радости и здоровья. Мы же сами здоровы.

135. Вы сами знаете, как изначала, со времен наших предков, благодаря помощи богов, нам было даровано много побед и мира, и как все народы были покорены и подчинены нам. А когда мы своим поклонением не сумели угодить богам, [не смогли] уладить их благоволение к нам, [они] в гневе, отринув, лишили нас великой державы. Относительно секты христиан мы особо вам наказываем: если среди тысячи или тьмы найдется кто-нибудь [из них], ибо они становятся преградой поклонения богам, если найдут таких и доставят немедленно, то доставившим будут дарованы награды и почести от царского двора. Но если кто-нибудь утаит о таком или укроет, и его найдут, такой будет приговорен к смерти и на царской площади казнен, и дом его отойдет царскому двору.

136. Так, в пример, я не пощадил своего верного любимого слугу Григориоса, которого именно из-за [отказа поклоняться богам] замучил жестокими и ужасными истязаниями и затем приказал бросить в страшный Хор Вирап, чтобы он там тотчас стал пищей змей. И [я] из любви к богам и страха перед ними не посчитался с его заслугами передо мной, дабы и вы убоялись этого и испугались смерти. Итак, оставайтесь под покровительством богов и удостоьтесь нашей милости. Будьте здоровы, мы же сами здравствуем».

137. Случилось это в те времена, когда император Диоклетиан<sup>1</sup> искал себе жену. Тут же во все концы его державы были посланы искусные художники, живописцы, которые, обходя [все пределы державы], точно и безошибочно, соответствующими красками наносили на доски [изображения дев] подлинной величины, красоту их лица и черноту бровей, дабы доставить это прямо пред очи царя для его улажения.

138. В ту пору, придя в город Рим, они нашли женский монастырь и увидели дев, уединившихся в горах, питавшихся ко-

реньями, целомудренных, воздержанных, посвятивших себя вере Христовой, денно-нощно с постоянными восхвалениями и благословлениями возносившими свои молитвы Богу в вышних. Их настоятельница звали Гаянэ, а ее воспитанницу, одну из дочерей некоего богоугодного мужа из царского рода, Рипсимэ.

139. Придя, они силой ворвались в пристанище добродетельных дев и увидели целомудренно прекрасную Рипсимэ. Изумившись чудесному видению, они нанесли ее изображение на доску и доставили царю.

140. Узрев неопишемую красоту лика Рипсимэ на картине, царь распалился неудержимым желанием сластолюбца. Порочное желание безумной страсти подгоняло его, и он, назначив время свадебных торжеств, с тревогой спешил скорей сыграть свадьбу. Он немедленно отправил послов, разослал гонцов во все [пределы] страны, по обычаю царей [повелевая] сделать подношения и прислать дары на великую свадьбу и самим явиться для участия в [свадебном] обряде царственного жениха.

141. Когда добродетельные [девы] увидели тайно пущенные стрелы врага, которыми он имел обыкновение поражать святых христолюбцев, [они поняли], что царь стал сосудом зла. Как там, в раю, чтобы [заставить] забыть о запрете, [дьявол], оседлав змея, вполз в нечестивое ухо первой женщины, так и здесь, сделав царя забралом для себя, через него сражался с богосотворенными церквами.

142. А расставляющий сети враг сделал царя надменным и спесивым, подстрекал к гонениям на Божьи церкви, навел на него безумие, заставляя поклоняться призрачным кумирам, золотым и серебряным, деревянным и каменным и медным изваяниям выдуманных богов и поклоняться мерзости. Он кичливо поднимался, чтобы нанести удар по церкви, несокрушимому камню веры, но не смог причинить вреда ей, и сам разбился о камень. Но от него, одержимого неистовой спесью, церкви Божьи понесли неисчислимый урон.

143. А блаженная и смиренная Гаянэ вместе с воспитанной в святости Рипсимэ и другими подругами, помня об обете целомудрия, об исповедуемой ими истинной вере и безупречной чистоте,

оплакивали себя из-за повеления царя о портрете, [думая о том], что на их изображение будет взирать мерзкий и нечестивый царь. С покаянием они сотворили молитву, прося у всемилостивейшего Господа о помощи для спасения от обрушившегося на них искушения (Мт.6.13). И так говорили они, обращаясь [к Господу] с мольбой:

144. «Владыка владык, Бог богов, Бог вечный, Бог небес, Бог неизреченного света, утвердивший все Словом Своим, сотворивший небеса и землю и все их украшения. Ты создал человека из земли и наделил его разумом и размножил его по всей земле и во все века помогал тем, кто уверовал в Тебя.

145. Ныне помоги и нам, Господи, в войне, которой притесняют нас<sup>1</sup>, дабы преодолели мы силки коварства дьявола. И имя Твое, Господи, да будет прославлено, и рог Твоей церкви да возвысится, дабы и нам, блюдящим заветы Твои, сподобиться достигнуть пристани царствия. И да не иссякнет масло в наших светильниках (ср.Мт.25.8). И да не погаснет светильник (ср. Лк.12.35) веры обета чистоты нашей и не настигнет нас мрачный делатель ночной гибели на наших светлых путях. И не свернут стопы наши с Твоей лучезарной стези (ср.Пс.16.5), и не ослепнет зеница ока нашего от живительных лучей Твоей истины (ср.ІІ Кор.4.4), да не похитит смертоносная птица семена растения жизни, которые посеял в нас Единородный Сын Твой, Господь наш Иисус Христос, и не похитит целомудрия святой паствы Твоей восставший зверь, и не победит расхищающий волк овец стада Твоего, и не разгонит враг Твоей святой апостольской церкви овец нашего причета (ср.Ин.10.12).

146. [Ты], Господь Бог наш, пославший Единородного Сына Твоего. Он пришел и наполнил землю духом мудрости Твоей, дабы сделать всех в Израиле боговидцами. Мы слышали, что Он сказал: «Хоть и будут гнать вас из города в город, не успеете обойти городов Израилевых до следующего моего пришествия» (Мт.10.23).

147. Ныне, Господи, смилуйся над нами, вверившимися святому имени Твоему, дабы нам не быть поруганными мерзким смешением с язычниками, и не вводи наше святое целомудрие в не-

потребный дом их нечестивого собачьего распутства, и жемчужину девственности нашей веры не оставляй на развратных тропах свиней. Да не поколеблет сила бурных потоков наводнения ненасытных вод совращенной лжи основ Твоей святой церкви, воздвигнутой на непоколебимом камне множеством праведных камней (ср. Мт. 7.24; Лк. 6.48), краеугольным завершающим камнем которого стал Господь наш Иисус Христос (ср. I Петр. 2.6) через вочеловечение, смерть на кресте, пролитие крови, воскрешение и вознесение на небо, где Он был прежде.

148. Ныне призри, Господи, с небес Твоей святости (ср. Пс. 101.20; Вар. 2.6), дабы не быть нам подобно дому, построенному на песке, поколебленному различными испытаниями и гонениями (ср. Еф. 7.26), а утверди нас в истине благовествовать мир и путеводи нас по воле Твоей, и сподобь нас ночного света свадьбы, на которой Ты ночь превращаешь в светлый день (ср. Пс. 138.12) сиянием славы лика Твоего, и сохрани под Твоей дланью, чтобы мы достигли пристани воли Твоей. И дай нам испить чашу мученичества и взамен получить венец в день праведного суда явления славы Твоей.

149. После этого святая Гаянэ с воспитанницей своей Рипсимэ и с благочестивыми подругами решили бежать в далекие края, дабы спасти свою чистоту от смешения с погрязшими в пороке, грешными и нечестивыми людьми, сподобиться великой надежды на жизнь и достигнуть света воскресения и, живя равноангельски бессмертно, во время грядущего суда воссесть одесную [Бога] и получить обещанные блага, украсившись неувядаемыми венками с пятью угодными [Богу] девами<sup>1</sup> и, освятившись добрыми делами, найти успокоение в обновленной красоте рая вместе с божественным женихом: в сонме праведников стать наследницами неубывающих радостей за столом Авраама, согласно слову, сказанному Господом в Евангелии: «Кто оставит дом свой во имя мое, того сделаю наследником вечности в следующее свое пришествие» (ср. Мт. 19.29; Мк. 10.29; Лк. 18.29). Они не просто бежали от временной жизни, а спасались от невыносимых желаний [язычников]. [Они хотели] спасти от мучений и поношения не тела свои, но уберечь свои души в чистоте, незапятнанными от не-



честивого мерзкого осквернения грязью смешения с людьми лживой веры. Они подготовили себя к тюрьме и оковам и наказанию, к смерти и невыносимым истязаниям во имя Господа (ср. Деян. 19), дабы сподобиться венка праведности. Поэтому, покинув свою родину, [бросив] имущество и достояние, [расставшись] с близкими и сородичами, они по божественному повелению освятили себя добродетельным житием чистых ангелов, чтобы узреть Бога.

150. И вот они достигли страны Армянской, Айраратской области, города Вагаршапата, именуемого также Норкалак, столицы армянских царей. Они пришли и поселились в северо-восточной стороне города среди виноградников в хижинах-давильных винограда. Они питались [за счет] своих пожитков, продаваемых в городе, ибо других средств к существованию у них не было; лишь одна из них владела искусством изготовления стеклянных изделий<sup>1</sup> и добывала деньги на хлеб насущный и еду.

151. В это время страна Греческая<sup>1</sup> находилась в большом волнении. Во всех местах их тщательно разыскивали, посылали гонцов, в надежде на то, что где-нибудь обнаружат [бежавших]. Прибыл посланник к царю Великой Армении Трдату и предстал перед [ним] в городе Вагаршапате. И когда тот поднес послание, [царь] с радостью взял его. Содержание послания было таковым:

152. «Самодержавный император Диоклетиан приветствует возлюбленного брата и сопрестольника Трдата.

153. Да будет известно тебе, нашему брату и соратнику, о бедах, которые обрушивает на нас эта заблудшая секта христиан, ибо наша власть всячески поносится их сообществом, наше царство презирается ими, и нет у них никакой почтительности. Ибо они поклоняются костям убитых, и смерть свою за Бога своего считают славой и честью. Они осуждаются нашими справедливыми законами, ибо и наших предков, прежних царей и отцов наших они разгневали, не переставая огорчать их. Наши мечи притупились [на них], но они не убоялись смерти, ибо вместе с неким распятым евреем впали в заблуждение и учат оскорблять царей и изваяния богов вовсе презирать.

154. Ни во что не ставят они также силу светил, солнца, луны со звездами и считают их творениями того распятого. Они учат

поносить изваяния богов, весь мир они отвратили от почитания богов и, даже при жизни разлучая, отдаляют жен от мужей и мужей от жен. И несмотря на то, что мы предали их различным мучениям, от пролития крови их секта еще больше разрослась и умножилась.

155. Случилось мне увидеть молодую и прекрасную девушку, последовательницу их сектанского учения, и пожелал я взять ее себе в жены. Однако они дерзнули хитростью отнять ее у меня. Они не возжаждали меня как царя и не убоялись моих страшных угроз, более того, согласно [учению] своей секты, они почли меня грязным, скверным и омерзительным, и вместе со своей воспитательницей бежали в пределы вашего царства.

156. И ныне, позаботься, брат мой, где бы в этих твоих краях они ни находились, поскорее найти их след и всех, кто окажется с ней, вместе с воспитательницей, в наказание предай смерти. А соvrащенную [ими] красавицу отошли ко мне. Если же она приглянется тебе своей красотой, можешь оставить себе, ибо подобной ей [красавицы] никогда не встречали в нашей Греческой стране. Желаю тебе [долгих лет] жизни в служении богам со всеми почестями».

157. Ознакомившись с содержанием послания, царь отдал приказ со строгим предписанием тщательно обследовать все уголки его державы и поскорей разыскать [их]. Не мешкая, он разослал в разные стороны гонцов с тем, чтобы, если удастся найти их, тут же доставить [к нему]. А нашедшим обещал щедрое вознаграждение.

158. Тем временем пока в пограничных областях страны Армянской велись тщательные поиски, сии святые мученицы пришли и спрятались рядом с царской резиденцией в том же царском городе Вагаршапате. Но вскоре, после нескольких дней поисков, их обнаружили.

159. Однако не надлежит скрываться истине и мученицам добродетели, как и свету светильников находиться под сосудом и исчезнуть под сенью скамьи (ср. Мт. 5.15; Мк. 4.21; Лк. 8.16), но как [знамение] истинной веры, [они] должны засветиться всепоглощающим светом, подобно полным благоухающего масла золо-

тым светильникам на украшенных золотом подсвечниках, о чем они сами просили в своих первых молитвах, о чем говорил и Господь своим возлюбленным: «Чтобы они видели ваши добрые дела и прославляли Отца вашего Небесного» (Мт.5.16).

160. Видишь, как за благие дела истинный Сын Божий не скупится дать свое наследие своим возлюбленным рабам. По природе своей будучи Сыном, Он безбоязненно приближает к своей природе хранителей Его заповедей, лишь бы нашелся человек, который хранил бы Его слова, словно с ликованием найденный, купленный и с тщанием хранимый драгоценный камень (ср. Мт.13.46). [Такого Он] возвеличит, [сподобит] царского венца и приблизит к царственному. Как благородный сей свет, который неожиданно показался язычникам нашей страны Армянской и звуками славословия божественности наполнил вселенную.

161. И вот их нашли в постройках давилен. Ибо как только послание великого царя греческого достигло Трдата, царя Великой Армении, немало смут произошло в стране Армянской, были взяты под охрану все проезды дорог во всех областях, где, повсеместно опрашивая, разыскивали их. И некто заметивший рассказал о них.

162. И когда сведения о них стали известны, легион пехоты, со щитами окружив, в течение двух дней<sup>1</sup> держал их на том самом месте, где они были обнаружены. Вскоре, на третий день, слух о целомудренности и необычайной красоте Рипсимэ прошел по многолюдным площадям [города], и люди с изумлением рассказывали друг другу о ней.

163. Чтобы увидеть ее красоту, собралась большая беспорядочная толпа вместе с нахарарами и именитыми людьми из знати, обгоняя друг друга, спешившими сюда. Сборище знатных людей вместе с толпой простолюдинов устремилось сюда, движимое своей похотливой, глупой, развратной природой, мерзкими мыслями, распутством, блудливыми языческими обычаями.

164. Когда блаженные узнали о мерзости этих безумных и развратных людей, они с воплями и слезами простерли руки свои к небесам и [устаами], полными молитв, просили спасения у всемогущего, вседержавного Господа, Который в первый раз уберет

их от осквернения нечестивыми, порочными, омерзительными язычниками, дабы и в этом сражении даровать им победу и свет веры. Закрыв лица, пав ниц, они легли на землю, стыдясь наглых зрителей, собравшихся поглазеть [на них].

165. И после этого многие из приближенных царя, пришедших взглянуть на ее красоту, удивили царя рассказами [о ней]. На следующий день, поутру, ни свет, ни заря, было получено царское повеление привести во дворец блаженную Рипсимэ, а святую Гаянэ со всеми добродетельными подругами охранять там на месте.

166. Вскоре из дворца к давяльням за городом, где находилась их обитель, были доставлены позолоченные носилки вместе со слугами. От царского двора ей поднесли также дорогие, красивые и мягкие одеяния и украшения, дабы она, облачась в наряды, в великолепии и славе вступила в город и предстала перед царем, ибо, еще не увидев ее, он решил жениться на ней, так как ему рассказали о ее необычной красоте.

167. Святая Гаянэ, увидев это, заговорила со своей воспитанницей и сказала ей следующее:

– Помни, дитя мое, что ты оставила, ты отвергла знаменитый и великолепный трон твоей родины, царскую порфиру, и возжаждала непреходящего сияющего света царствия Христова, Который есть Творец, Хранитель и Обновитель и бережет обещанные неисчислимые блага для уповающих на Него. И ты, дитя мое, пренебрегая порфирой своей преходящей жизни, как теперь ты сможешь чистоту твоего целомудрия отдать на съедение этим псам в варварской стране? (ср. Мт. 7.6). Боже упаси, дитя мое. Но если этого не избежать, да примет нас вместе с тобой Тот, Кто с детских лет наших до сего дня, до наставшего для нас сего часа, путеводил нас.

168. И вот, когда Рипсимэ увидела это скопление нечистых сил и услышала слова своей воспитательницы, она вооружилась силой Господа своего, оружием Духа (ср. Рим. 13.12), ибо с детства, как воинской броней, была облачена верой (ср. Фесс. 5.8).

169. «Господь Бог, Вседержитель! Ты, создавший творения Твои через Сына своего Единородного и возлюбленного, Ты че-

рез Духа Святого давший устройство невидимым и видимым тварям Твоим (ср. II Макк.7.28; Рим.4.17). Ты из ничего сотворил все сущее, по Твоему повелению движутся все видимые и невидимые силы на море и на суше. Ибо ты, Господи, потопом вод покрыл нечестивых порочных людей восьмого тысячелетия<sup>1</sup>, спас своего возлюбленного Ноя (см.: Быт. гл. 6, 7), который хранил заповеди Твои и крестообразным древом спас из [вод] потопа. И подобно тому, как Ты тогда спас с помощью подобия креста, сделай то же самое и сейчас истиной креста Своего, на который Ты взошел и пролил кровь свою для исцеления наших недугов.

170. Ты, уберегший Авраама среди нечестивых народов хананеян<sup>1</sup>, спасший рабыню Твою Сару от бесчестия и смерти (см. Быт.гл.20), сжалившийся над Исааком (см.Быт. гл.22) и уберегший рабыню Твою Ревекку (см.Быт.гл.26) от нечестивых филистимлян<sup>1</sup>, не оставь нас ради имени своего святого. Ты обучил, наставил нас и вложил в наши уста Слово Свое, чтобы с его помощью избежать западни врага, и сказал: «На вас наречено имя мое» (Быт.48.16; ср.Деян.26.7) и «Вы храм моей Божественности» (I Кор.3.16, 6.19) и говорил: «Имя мое святите в сердцах ваших» (ср.Мт.6.9; Лк.1.49; I Петр.3.15). И дал нашим мыслям Слово Свое, [дабы] молить тебя и говорить: «Да святится имя Твое» (Мт.6.9; Лк.11.2) над нами, о чем молим мы Тебя. И вот собралось множество злоумышленников, [желающих] осквернить святое имя Твое, которое над нами, и храм имени Твоего. И хотя мы слабы и недостойны, но Ты, Господи, убереги наши души от позора, которого мы не заслужили.

171. Ты, человеколюбивый и сладостный, ввергший нас в это испытание, дай нам победить Твоим могуществом, ибо Тебе принадлежит победа, и имя Твое победит, храня нас в надежде на целомудрие, и с ним мы причислимся к сонму праведников Твоих и получим за труды вознаграждение, которое Ты даруешь, и вознаграждаешь каждого, кто пребывает в страхе Твоем и хранит заповеди Твои.

172. Ты, спасший Ноя от вод потопа, спаси и нас от обступившего нечестивого потопа. Ибо ежели Ты спас в ковчеге зверей и животных, сколь же скоро Ты пощадишь прославляющих Тебя

[тварей], созданных по Твоему подобию. Если Ты пощадил пресмыкающихся и птиц, тем паче Ты сохранишь нас, которых назвал храмом воли Своей».

173. И тогда скопилось еще больше народу; было много придворных, прибывших сопроводить ее в царский дворец, [были] нахарары и вельможи, пришедшие со свитой воздать ей почести и вместе с ней отправиться в царский дворец, выдать замуж ее за Трдата и сделать царицей Армении.

174. Они же со слезами и громким плачем, воздев руки к небесам, молили милостивого Господа уберечь их от нечестивого и недостойного свадебного осквернения. С громким воплем они восклицали: «Не приведи, Боже, быть нам обманутыми богатством, соблазниться наслаждениями, ослепиться царствами, отступить перед гонениями, истязаниями и ударами, пусть даже тысячам разных мучений будут подвергать нас. Неужто убоимся мы ужасной смерти, которой вы предадите нас? Не дай нам Бог отречься от всевышнего Бога Вседержителя, царствие которого утверждено Сущим, и неизменны и непреходящи все [Его] блага. И ни глубины, ни высоты, ни печали, ни мучения, ни оковы и ни истязания, ни огонь, ни вода, ни меч, ни наслаждения, ни искушения, ни богатство и ни нищета, ни потусторонний мир, и ни сей мир, ни жизнь, ни смерть — ничто не может отлучить нас от любви Христовой. Ибо Ему мы посвятили свое целомудрие, Ему вверили нашу чистоту, остаемся [верны] Ему в ожидании Его желанной любви, пока не предстанем во славе Его хвалы, без стыда и страха».

175. И раздался страшный гром с небес, повергший всю толпу в ужас, и голос, обращенный к ним: «Мужайтесь, будьте стойки! (ср. I Кор. 16.13; Гал. 5.1) и крепитесь (Мт. 14.27; Мк. 6.50), ибо Я с вами (Мт. 28.20) и уберег вас на всех ваших путях, невинными сопровождал вас и привел вас до этих мест, дабы и здесь, перед язычниками северных краев<sup>1</sup>, славилось имя Мое. Особенно ты, Рипсимэ, согласно своему имени, поистине оказалась устремленной<sup>2</sup> вместе с Гаянэ<sup>3</sup> и твоими возлюбленными [подругами] от смерти к жизни. И не страшитесь, а идите на то место, место

неизреченной радости, которое уготовили для вас и для тех, кто когда-нибудь уподобится вам, Я и Отец мой (ср. Ин.14.2-3)».

176. И так еще долго раздавался грохот, до тех пор, пока люди не оцепенели от ужаса. Многие бросились бежать, кони метались и лягались от страха, сбрасывали [седоков] и многих растоптали до смерти. И множество людей из толпы умерло, давя друг друга. Слышались крики и вопли, и на людей обрушилось ужасное несчастье и беда, многие умерли, и пролившаяся кровь оросила землю. И когда в собравшейся толпе началась такая суматоха, некоторые из крупных вельмож устремились [к царскому двору] – рассказать царю обо всем случившемся, ибо там были писцы, которые все записали и затем прочли перед царем.

177. И сказал царь:

– Раз она не пожелала прийти добровольно с честью и в славе, пусть приведут ее во дворец и введут в царские покои силой.

178. И тогда слуги схватили святую Рипсимэ и насильно [потасили ее], то неся на руках, то волоча по земле. А она голосила и говорила: «Господи Иисусе Христе, помоги мне!». Вся толпа возвещала о ней трубным звуком, и земля гудела от [топота бегущих] людей. Наконец доставили ее в царский дворец, в царские покои. И когда заперли ее в опочивальне, она стала молить Господа и говорить:

179. «Всемогущий Господь, Ты истинный Бог, Ты, Который рассек Красное море и провел свой народ (ср.Исх.гл.14). Из безводной скалы Ты исторг ручейки и напоил свой жаждущий народ. Ты погрузил Твоего раба Иону (ср.Исх.17.6) в бездонные морские глубины и дал познать меру Твоего могущества, изгнав его из человеческой природы, и вновь, еще раз, вдохнув в него жизнь, Ты поднял его [на поверхность] живым и невредимым, без следов тления, так что ни один волос не упал с его головы. Ты истинный Бог, спасший от ужасных клыков зверей брошенного [им] на съедение Даниила (Дан.гл.6) и на глазах гонителей сохранил в славе жизнь оклеветанного. И трех отроков, брошенных в огонь за поклонение Тебе (Дан.гл.3), Ты сохранил целыми и невредимыми, дабы узревшие Твои чудеса прославляли Тебя. Ты сделал травоядным жестокого и нечестивого царя вавилонян<sup>1</sup>,

ибо он не сумел прославить Тебя за чудеса, которые Ты явил ему, Ты облек его в образ животного и местом его обитания вместе со зверьми сделал пустыню и отвел ему пастбище с дикими ослами. Ты вторично дал жизнь Твоей рабыне Сусанне, уберегши ее от двух смертей (Дан.13.1-64), и предал позорной смерти нечестивых врагов и даровал и утвердил венец славы праведности уповающим на Тебя: «Но Ты – тот же, и лета Твои не кончаются» (Пс.101.28; Евр.1.12), «Ты, Господи, свою славу другим не дашь» (Исх.42.8; 48.11), «Ты славен по всей вселенной» (Дан.3.45). Да не обесславят язычники имени Твоего святого (ср.Иез.36.20). Ты можешь спасти меня от этого осквернения, дабы я смогла умереть в святости за имя Твое великое».

180. Пока Рипсимэ возносила эти молитвы Богу, пришел царь Трдат и зашел в комнату, в которой она была заперта. Как только он вошел внутрь, все люди, некоторые за стенами дворца, остальные на улицах, затеяли хоровод, радостно побежали, дабы сообщить [об этом всем]. Часть [людей] в крепости, часть в городе начали пировать, все готовились танцевать свадебные танцы и плясать. А Господь Бог заметил свою возлюбленную Рипсимэ и [решил] спасти ее, чтобы ей не лишиться залога, так ревностно оберегаемого ею (ср. II Тим.1.12). И услышал молитву [Рипсимэ], просившую укрепить ее как Иаилю и Дебору (ср. Суд.гл.4-5), и дал ей силы, дабы она смогла устоять перед нечестивым насилием.

181. И вот, войдя [в комнату], царь попытался силой заставить выполнить его волю. Но она, укрепившись Святым Духом, отбивалась, как дикий зверь, и мужественно сражалась. Борясь примерно с трех часов до десяти, она победила царя, считавшегося необычайно сильным [человеком]. Будучи в стране Греческой, он явил много примеров несокрушимой силы, а по возвращении на родину привел в изумление многих, также в своем царстве совершив множество подвигов. И он, прославленный во всем, теперь был побежден какой-то девой и потерпел поражение по воле и могуществу Христа.

182. Побежденный, уставший и обессиленный, он вышел и велел привести блаженную Гаянэ. Держа ее за ошейник, ее подвели



к дверям комнаты, а царь вошел вовнутрь. Слугам же приказал, чтобы [стоявшая] снаружи неподкупная Гаянэ сказала находившейся в комнате Рипсимэ: «Исполни его волю, чтобы остались живы и ты, и мы».

183. А она, согласившись поговорить со своей воспитанницей, подошла к двери и заговорила с находившейся в комнате Рипсимэ:

– Дитя [мое], да сохранит тебя Христос от осквернения и да поможет тебе. Упаси тебя Боже, дитя, отказаться от наследия жизни Божьей, дабы унаследовать преходящее, которое ничто – сегодня оно есть, завтра его не будет (Мт.6.30).

184. Когда они узнали, какой совет она поспешила дать, принесли камни и стали бить по рту, пока не выбили ей все зубы, принуждая ее уговорить Рипсимэ исполнить волю царя.

185. А она все горячее твердила свое и говорила:

– Будь стойкой и непоколебимой (ср.Мт.9.22; Гал.5.1), ибо сейчас узришь Христа, Которого ты жаждала. Помни, дитя, о духовной пище, которой я вскормила тебя. Помни о божественном наставлении, которым я тебя поила. Помни о гонениях, что мы с тобой претерпели. Помни и о чаше смерти, которую мы должны испить вместе. Помни о воскресении всей вселенной и утешении богача (ср.Лк.6.24-27). Помни о вечном горении в геенне мучений. Помни о непреходящих дарах праведникам, уготованных и для нас. Помни о поддержавшем и придавшем силу тебе вместе с нами небесном слове, услышанном тобой сегодня своими ушами, оно же сподобит [нас] венца и обещанного покоя. И укрепит тебя вместе с нами, дабы стать нам обитателями Божественной обители в светлом жилище (ср.Лк.16.9).

186. Наш Господь, царь наш и Бог наш, смирившийся ради нас до унижения, не оставит нас униженными, ибо мы доверились Его могуществу. Спаситель мира поможет нам. Он не дал нам, уповающим на Него, пасть и счел достойными нас поддержать Своим словом. Он Господь, почитающий униженных, и Он сам убережет нас, своих рабынь, от всех грехов, как об этом слышали мы сегодня, ибо Он уберег нас всемогущей десницей [своей] и будет оберегать до скончания века, лишь бы нам не отлучиться

от Его любви (ср. Рим. 8.35, 39). Он воздвигнет всю свою силу и придет спасти нас (Пс. 79.3-4), и мы будем взывать к имени Господа, и Он явит нам лицо Свое (ср. Пс. 4.7; Числа, 6.25), и мы будем жить, ибо Он Бог, наш спаситель, и «за Него мы должны терпеть всякий день» (ср. Пс. 43.23).

187. Помни Господа, который унизился, пролив свою кровь на кресте, чтобы поднять нас. Ради нашей жизни и нашего спасения Он принял смерть. Всегда помни о Нем и сердцем взывай к Нему. Вот Он пришел на помощь и укрепит твою руку, как [укрепил руку] юноши Давида [в борьбе] с медведями и львами, которых он одолел и растерзал, как козлят (ср. I Цар. 17.34). Он, поразивший непобедимого великана<sup>1</sup> рукой раба своего Давида (ср. I Цар. 17.50), сокрушит и это зло бесчестия.

188. О дочь пророчества веры Давида<sup>1</sup>, возвращенная в праведности на руках моих! Раба Христова, ты вскормлена перед святым и прославленным алтарем Божиим, который сегодня Сам явился нам Своим милосердием и человеколюбием. Тот, кого мы смиренно, мудро искали, Сам разрешит тебе вместе с нами предстать пред Ним без стыда.

189. Так у дверей комнаты говорила на ромейском языке<sup>1</sup> святая Гаянэ своей питомице, в то время как царь боролся со святой Рипсимэ. Помимо них там находилось несколько придворных, которые слышали все это на ромейском языке.

190. Услышав все, что сказала Гаянэ своей воспитаннице, они удалили ее от дверей комнаты. И хотя они долго ее избивали, разбили камнями лицо, выбили ей зубы и раздробили челюсть, она не отступилась от своих слов и ничего другого не сказала девам, и все повторяла то, что сказала ей вначале.

191. А та, начав борьбу с ним с девяти часов дня и продолжив до первого часа ночи, победила царя. Укрепленная Святым Духом, дева сильными ударами нанесла поражение и повергла на землю обессиленного и доведенного до изнеможения царя. Она сорвала с него одежду и бросила его с разорванной мантией, с упавшей, отнятой короной, в постыдном виде. И хотя он также разорвал в клочья и сорвал с нее одежду, однако она, победительница, сохранила себя в чистоте.

192. Силой открыв двери дома, она вышла, рассекла людскую толпу, и никто не смог ее удержать. Пройдя через город, она вышла с его восточной стороны через ворота Арег<sup>1</sup>, пошла к да-вильням, где прежде было их пристанище, сообщила благую весть подругам и ушла далеко от северной части города к местности, находившейся на востоке на песчаном холме, близ большака, ведущего в город Арташат<sup>1</sup>.

193. Достигнув названного места, она пала на колени, стала молиться и говорить: «Господь всего, кто может отплатить Тебе за дарованные Тобой нам блага? Ведь Ты в непоколебимости сохранил нашу веру в Тебя и спас от клыков мерзкого зверя, который оскверняет нас. Но что мы можем дать взамен, если не самих себя вместо [дарованного] Тобой спасения, ибо Ты удостоил служения Тебе, [сподобил] носить имя Твое, давшее нам жизнь. Кроме Тебя, Господи, мы никого не признаем. Но чрез Тебя только славим имя Твое постоянно (Исх.26.13).

194. Но лучше нам умереть в Твоей святости, чем простирать руки к чужим богам, которых и нет вовсе, и вся вера языческая есть ничто, ибо Ты Творец, и все от Тебя и Сына Твоего Единородного, без Тебя нет ничего (ср.Ин.1.3) и «Дух Твой благий да ведет меня в землю правды» (Пс.142.10), которая приведет нас, обитателей земли, к вечным благам.

195. Мы предстанем пред Единородным Твоим, дабы, не стыдясь, воссесть одесную Его, когда пошлешь Его «с мест обитания света Твоего призирать на всех, живущих на земле» (Пс.32.14). Он сотворил сердца людей и знает обо всех их делах, ибо и «мы народ Твой и Твоей пажити овцы» (Пс.78.13) и войдем в обитель, приготовленную для возлюбленных Твоих (ср.Ин.14.2). Спешим, Господи, покинуть эту плоть, дабы влиться в войско возлюбленного Сына Твоего Единородного в числе тех, кто возлюбил день пришествия Господа нашего Иисуса Христа. Спаси нас от этого бесчестия, но если на нас обрушатся мучения из-за имени Твоего, мы готовы [принять их]. Ты не обманешь нас, Господи, ибо Ты сам свидетельствуешь обо мне, что я с детства ничего не желала из земной жизни, обратила взор [к небу] и уверовала в Твои слова: «Горе вам, когда люди о вас будут говорить хорошо» (Лк.6.26), но «блаженны вы, когда будут поносить вас и гнать, и

всячески несправедливо злословить на меня. Радуйтесь и веселитесь» (Мт.5.11-12; ср.Лк.6.22-23).

196. И воистину, Господи, возликовали и возрадовались мы в этой войне, в которой пришлось и нам сражаться с помощью Твоей любви, ибо победило побеждающее Твое могущество и помогло нам победить. «Возвеселились за дни, в которые поражали нас, за лета, в которые мы видели бедствия. Воззри, Господи, на твое наследие<sup>1</sup> и на дело рук Твоих (ср. Пс.89.15-16) и препроводи нас в вышний город Твой Иерусалим в Твоей выси, куда Ты созываешь всех праведников, святых и любящих имя Твое. Да будет свет Господа Бога над нами».

197. И пока блаженная Рипсимэ говорила все это, в ту же ночь поспешно пришли ишханы царя и с ними верховный палач с палачами с горящими в руках факелами. Они тут же подошли, связали ей руки и хотели вырвать ей язык. А она добровольно раскрыла рот и, высунув язык, выставила им (ср. II Макк.7.10).

198. Затем они сняли с нее разорванную одежду, вбили в землю четыре кола и привязали два к ногам и два к рукам и сильно натянули [канаты]. Поднесли факелы и долгие часы жгли и палили ее тело пламенем факелов. Ее лоно забросали камнями, а внутренности вынули и выкинули, и пока она еще была жива, выкололи ей глаза. Затем разрезали ее на куски, приговаривая: «Всякий, кто осмелится пренебречь приказами царей и преступить [их], погибнет, как она».

199. Но были другие святые, пришедшие с ними мужчины и женщины, более семидесяти человек<sup>1</sup>. Некоторые из них к этому часу подросли и хотели убрать и предать земле части ее тела, но их, [числом] тридцать два человека, изрубили мечами.

200. Они говорили, умирая: «Радуюсь Тебе, Господи, что Ты услышал голос мой, моление мое и приклонил благодетельное ухо Свое, и мы будем призывать к Тебе» (ср.Пс.114.1-2). Слава Тебе, человеколюбивому, не лишившему нас, недостойных, Твоих благ. Ты сохранил нас, как зеницу ока, и под кровом крыл Твоих (ср. Пс.60.5) мы спаслись от нечестивой толпы. И вот мы умираем за прославленное имя Твое» (ср. Пс.43. 23). И едиными устами возгласив это, они все погибли.

201. Одна из них, которую убили в давильне, где было их пристанище, говорила перед смертью: «Славлю Тебя, милосердный Господь, за то, что и меня Ты не обошел, ибо я была больна и не могла ходить и поспеть за своими подругами, но Ты, человеколюбивый и сладкий Господь, прими и примешай и мою душу к сонму Твоих святых мучеников, к подругам моим и сестрам, к рабыне Твоей и матери и предводительнице Гаянэ и возлюбившей Тебя нашей дочери Рипсимэ». И она, продолжая говорить в этом духе, переселилась [из мира сего]. Тела их поволокли и выбросили на съедение городским собакам, зверям земным и птицам небесным.

202. А царь позабыл о своем постыдном унижении, хотя должен был стыдиться, как человек, прославившийся своей превосходящей храбростью на полях сражений и стяжавший славу богатыря на греческих Олимпийских играх<sup>1</sup>, совершивший и там много подвигов. Немало битв он провел в краях Тачикских<sup>2</sup>, там, за Евфратом<sup>3</sup>, где однажды вышел с поля битвы с тяжело раненным конем. При оружии, взвалив себе на спину коня, он вплавь пересек реку Евфрат. И вот, будучи столь могуч и крепок, он по воле Божьей был побежден какой-то девой. Однако он не думал о постыдном оскорблении, а воспламененный желанием лицезреть ее красоту, горевал и безутешно скорбел о смерти девы.

203. «Смотрите,— говорил он,— сколько человеческих жизней отнимает колдовская христианская секта, отдавая их от поклонения богам. Они запрещают [наслаждаться] земными благами и не боятся смерти. Особенно [больно мне] за прекрасную Рипсимэ, которой среди рожденных женщинами не было равных. Сердце мое с ней, и я ее никогда не забуду, пока я, царь Трдат, жив. Я хорошо знаю страны греков и римлян и наш парфянский край, ибо это наша исконная родина<sup>1</sup>, а также Асорестан<sup>2</sup>, Тачкастан<sup>3</sup> и Атрпатакан<sup>4</sup>. Незачем мне по одному перечислять, ибо есть множество мест, где я был с миром, и много стран, куда я ходил войной, опустошая и разоряя [их]. Но нигде я не видел [дев] подобной красоты, которую погубили эти колдуны, ибо настолько усилились [их] колдовские чары, что они победили и меня».

204. Наутро пришел к нему верховный палач, чтобы получить приказ о казни Гаянэ. А он, потерявший рассудок, обезумевший,

впавший в оцепенение от любви, услышав об этом, не вспомнил о смерти святой Рипсимэ, вообразив, что она жива. Давал обещания возвысить, дать бардз<sup>1</sup>, одарить почестями того, кто сумеет найти способ убедить деву прийти к нему. Но [палач] сказал ему:

– Царь, так погибнут все твои враги и презирающие богов и твои царские приказы. Но еще жива та колдунья, которая, совратив, погубила прекрасную [деву] и ее подруг.

205. Услышав, что Рипсимэ умерла, [царь] вновь погрузился в горе, сошел [с трона], сел на землю, плакал и скорбел. Он отдал новый приказ о добродетельной Гаянэ: сначала вырвать ей с корнем язык, а затем убить за то, что она осмелилась своими вредными советами погубить деву, отмеченную среди людей божественной красотой, но из-за советов [Гаянэ] посмевавшую быть неблагодарной богам, одарившим ее такой красотой. За это [Гаянэ] умрет мучительной смертью.

206. Довольный, верховный палач вышел, дабы предать какой пожелает смерти [Гаянэ], и приказал вывести их в цепях за пределы города к южным воротам, в сторону той дороги, которая вела к мосту Мецамора, где обычно казнили всех приговоренных к смерти, в болотистом месте, близ рва, окаймлявшего город. Для каждой из них установили четыре кола.

207. Пока они вбивали колья, так начали говорить Гаянэ и ее подруги: «Славлю Тебя, Господи, за то, что Ты сподобил нас умереть за Твое великое имя и почтил нашу земную природу, сподобив нас Твоей божественности и сделав и меня сопричастной смерти Твоих святых мучениц – Рипсимэ и подруг. И вот я спешу и жажду достигнуть тех, кто возлюбил Тебя, и рада тому, что отправлюсь к дочери и питомице моей Рипсимэ и моим сестрам и подругам. Помни, Господи, что «за Тебя умерщвляют нас всякий день, считают нас за овец, обреченных на заклание» (Пс.43.23). «Не отринь нас, ради имени Твоего» (Пс.43.24). Даруй нам Твою победу, и дьявол со своими споспешниками, убоявшись Твоей славы, падет сраженным».

208. После этого палачи подошли, сорвали с них одежду и распяли каждую на четырех кольях. Проколов кожу на ногах, они ввели в них трубки и, вдувая воздух, заживо содрали с трех свя-

тых кожу снизу до самой груди, затем, проколов им затылки, выдернули оттуда языки. И выворотив из живота кишки, вынули через лона, и так как [святые] все еще были живы, отсекали им головы.

209. Итак, всех пришедших с ними из страны Римской и достигших страны Армянской было более семидесяти человек. А тех, кои были убиты со святыми женами Гаянэ и Рипсимэ, одновременно с ними и были упомянуты с принявшими мученическую смерть, то было их всего тридцать семь человек.

210. Святая Рипсимэ со своими тридцатью тремя сомученицами приняла мученическую смерть 26-го числа месяца хори<sup>1</sup> и была причислена к сонму святых<sup>2</sup>, а 27-го числа месяца хори<sup>3</sup> – святая Гаянэ со своими подругами, сражавшимися вместе с ней, приняли венки и получили венец победы<sup>4</sup>.

211. Шесть дней царь пребывал в глубокой печали и безысходной скорби из-за возжеленной любви к красоте Рипсимэ, потом он назначил время охоты, приказал всем своим войскам собрать и принести охотничьи сети, поставить силки. Он хотел поохотиться в поле Паракана Шемакаца<sup>1</sup>.

212. Однако, когда царь сел в колесницу и собирался выехать за город, он был сражен и выброшен из колесницы омерзительным бесом. И тут же на него нашло бешенство, и он стал сам себя поедать. Подобно царю вавилонян Навуходоносору, потеряв человеческую природу, он в облике кабана, как один из них отправился к ним, жить вместе с ними. Войдя в камыши, он стал травоядным и, совершенно лишенный разума, носился по полям, истязая свое нагое тело. Хотя и [люди] пытались удержать его в городе, но не смогли, во-первых, из-за [его] природной силы, и во-вторых, [так как] была еще и сила бесов, вселившихся в него.

213. Подобным же образом бесновались сраженные нечистой силой горожане. И небывалое бедствие нашло на страну. Вся царская родня, а также слуги и подчиненные понесли наказание, и из-за постигшей кары царила безысходная печаль.

214. И тогда сестре царя, которую звали Хосровидухт, было видение от Бога. Она пришла, поведала людям и сообщила [их] о своем видении и сказала:

– В эту ночь было мне видение. Некий муж, излучающий свет, пришел и рассказал мне: «Вы не исцелитесь от постигшей вас ка-ры, если не пошлете человека в город Арташат за заключенным там Григором. Он придет и откроет вам лекарство исцеления от ваших недугов».

215. Когда люди слышали об этом, они стали смеяться над ее словами и говорили:

– Значит, и ты потеряла рассудок, значит, и в тебя вселился бес. Каким образом он может быть жив, как ты говоришь, когда вот уже пятнадцать лет<sup>1</sup>, как он брошен в Хор Вирап. Остались ли его кости? Он умер сразу от вида змей в тот же день, как его бросили туда.

216. Однако то же видение явилось женщине вновь, и пятикратно угрожая, [муж тот] сказал, что если она не поспешит рассказать о видении, то подвергнется великим мучениям, и наказание людей и царя еще более ужесточится смертью и разными мучениями. И тогда Хосровидухт пошла и с великим страхом и опасением передала слова ангела.

217. И они немедленно послали туда некоего старшего нахарара, которого звали Ота<sup>1</sup>. Он отправился в город Арташат, чтобы выволить [Григора] из тюрьмы в глубокой яме. Когда Ота достиг города Арташата, навстречу ему вышли горожане и стали расспрашивать о причине его прибытия. И он сказал им:

– Я прибыл, чтобы увезти с собой заключенного Григора.

Все удивились и сказали:

– Кто знает, жив ли он? Ведь уже много лет прошло [с тех пор], как он брошен туда.

А он рассказал о событиях, связанных с видением, и обо всем, что произошло.

218. Тогда пришли [горожане], принесли длинные и толстые веревки и опустили вниз. Нахарар Ота громким голосом позвал, говоря:

– Григор! Если ты жив, выходи! Ибо Господь Бог твой, которого ты исповедуешь, приказал выволить тебя отсюда.

И [Григор] тут же встал на ноги, потянул за веревку и крепко ухватился за нее.



219. И они поняли, [что он жив], потянули [за веревку] и подняли его наверх. Они увидели, что тело его почернело, как уголь. Тут же принесли ему одежды и одели его и, с ликованием взяв его, направились из города Арташата в город Вагаршапат. В это время царь от страшных, невыносимых болей отделился от стада кабанов и, погоняемый бесом, обнаженный, в постыдном виде двинулся навстречу [Григору]. А нахарары ждали его за городом.

220. Издали увидев Ота вместе с Григором, а также многих других людей, [пришедших] с ними из города Арташата, они бросились им навстречу, беснуясь и поедая свою плоть, безумствуя и испуская пену (ср. Ин.9.20).

221. А он [Григор] немедленно опустился на колени и стал молиться, и они тут же пришли в себя. Он приказал им надеть на себя одежду и прикрыть свою наготу. Царь и нахарары, подойдя к святому Григору, обняли его за ноги и говорили:

– Умоляем тебя, отпусти наши грехи, содеянные против тебя.

222. Он подошел, поднял их с земли и говорит:

– Я такой же человек и из той же плоти, [что и вы]. Признайте вашего Творца, создавшего небо и землю, солнце и луну и звезды, море и сушу, ибо Он может исцелить вас.

223. Затем Григор стал спрашивать о том, где находятся тела мучеников Божьих. А они в ответ:

– О каких мучениках говоришь?

И он говорит:

– Которые умерли от твоей руки за Бога.

И они показали ему эти места. Он пошел, собрал их тела там, где они были убиты, ибо они там же оставались. И увидели они, что Божьей силой их тела сохранились, хотя и девять дней и ночей валялись за городом, и бродившие вблизи, вокруг города, звери и собаки не подошли к ним, и птицы не повредили их, и тела их не подверглись тлению.

224. Затем они принесли чистые ткани для савана, но блаженный Григор не счел достойными принесенные царем и другими людьми ткани, а запеленал [тело] каждой святой в ее разорванное платье:

– Пусть будет так,– сказал он,– до тех пор, пока вы не удостоились пеленания их тел.

И он, собрав [тела], отнес в давящую, где находилось их пристанище, и, расположившись там, сделал это и своим пристанищем. И блаженный Григор всю ночь молился Богу за спасение этих [людей] и просил сделать так, чтоб они уверовали и нашли путь к искуплению.

225. На следующее утро царь, нахарары и крупные вельможи с огромной толпой народа пришли и пали на колени перед святым Григором и святыми мощами мучеников Божьих. Они просили и говорили:

– Отпусти нам все наши ужасные злодеяния, содеянные в отношении тебя, и проси за нас у Бога своего, чтобы не погибнуть нам.

Тогда узник Григор начал говорить и сказал:

– То, что вы говорите «твой Бог» – это Бог и Творец, который своей благодетельной волей из ничего и не-сущего сделал сущими материальные твари. Он же божественной силой своей повелел из ничего, не имеющего ни места, ни пространства, сотвориться земле. Он создал все, всемогущий, всесозидающий, вседержитель. Его признавайте, дабы исцелиться вам от недугов, [ниспосланных на вас] как кара за ваши преступления. Он по своему человеколюбивому милосердию наставил вас своим мудрым божественным Словом, согласно сказанному Им же: «Ибо кого любит Господь, наставляет; наказывает того сына, к кому благоволит» (Прит.3.12, 13.24; Евр.12.6). И он по своему благоволению призывает вас к усыновлению (ср.Еф.1.5).

227. А истинный Сын Божий не стыдится называть братьями тех (ср.Евр.2.11), кто обратился к поклонению Отца. И Святой Дух дарует вам залог своей любви (ср.П Кор.1.22), дабы возвеселить сердца ваши непреходящей радостью. [Он же] даст вам бессмертную жизнь, если вы обратитесь [к Богу] и будете жить согласно Его воле.

228. А то, что вы говорите «твой Бог», вы поступаете правильно, ибо для исповедующих Его, Он Бог. А не верующие в Него, хотя они и Его создания, лишены Его покровительства и любви. Боящиеся же Его близки к Нему (Пс.33 8).

229. Ты можешь спросить, как же Он бережет имеющих страх [Божий], ведь попавшие в наши руки были замучены и умерли, и мы судили их как хотели? Узри, что Господь пожелал человеку отраду смерти, дабы в следующее свое пришествие явить их в славе, одарив благами своих возлюбленных и тех, кто признает [Его] и исполняет Его волю.

230. Но ты смотри, как силой своей божественности Он сохранил стойкими возлюбленных святых мучеников, и никого из них не поколебали всевозможные истязания. Он спас от вашего осквернения и бесчестия также святую Рипсимэ с подругами.

231. Коварный умысел врага в том, что он, изначально обольстив, обманул людей и сделал их путниками гибельных путей. Меня же, недостойного, [Всевышний] своим благодеянием сподобил принять мучения за имя свое великое. И наделил меня терпением, дабы перенести в небесное наследие, согласно слову, сказанному великим апостолом Павлом, что и вам доведется познать Его и по человеколюбию Христа насладиться Его словами: «Благословен тот, кто сподобил нас к участию в наследии<sup>1</sup> святых во свете» (ср. Кол. 1.12). И воистину с гордостью мы достигли креста Христова, чтобы через мучения Христа насладиться Его волей и Его учением.

232. Итак, познайте призвавшего вас из тьмы в чудный Свой свет славы (I Петр, 2.9), подойдите к престолу благодати, получите у Него милость и отбросьте всю грязь бесчестия; омойте себя водою живою (ср. Евр. 10.22) и станьте достойными облачиться в одежды славы света.

233. А о святой Рипсимэ вы сами знаете, как Господь уберег ее и спас от ваших рук и от нечестивого осквернения. И ты сам знаешь меру храбрости и крепости твоих костей, и как ты изнемог [в борьбе] с какой-то девой, ибо ее берегла сила вседержавного Христа. А обо мне ты сам знаешь, что вот уже 15 лет, как я пребывал во мраке ужасного Хор Вирапа, мое жилище находилось среди змей, и от страха перед Богом они ни разу не повредили мне и сердце мое не вострепетало перед ними, ибо я уповал на Господа Бога Творца всего (ср. Пс. 26.3).

234. Но я знаю о том, что все то, что вы сделали, сделали по невежеству (ср.Еф.4.18). Ныне обратитесь и признайте Господа, [моля] смиростивиться над вами и дать вам жизнь. И убиенных живых возьмите [себе] в заступники, ибо они живы и не мертвцы, и признайте Бога, ибо Он есть Бог всего. И отныне отриньте мерзких кумиров, каменных и деревянных, серебряных и золотых, медных идолов, так как они обман и вздор.

235. Ведь говорил я вам ранее о вашем заблуждении, о том, что на зеницу [ока] вашего сердца осел мрак густого тумана (ср.Ис.60.2; Иез.34.12) и мешает вам видеть, понять и признать Творца. И ныне, если бы я увидел в вас какое-то стремление приблизиться к поклонению Божественности, не перестал бы денно-нощно молиться за вас, чтобы вы не погибли. Ибо из-за чрезмерного человеколюбия Творца к своим созданиям, которое непостижимо и неизъяснимо, Он [Своим] долготерпением прощает, отпускает, внимает и дает пощаду по Своему великому милосердию.

236. С первых же дней Он позволил людям поступать по собственному желанию, как и говорил: «Я оставил их упорству сердца их. И они пошли по своим помыслам» (Пс.80.13). Но теперь Он созывает вас во славу и нетление Свое, дабы вы соделались наследниками вечной, непреходящей жизни (ср.Тит. 3. 7).

237. Поэтому [Он] и послал к вам Своих возлюбленных мучеников, которые [своим] мученичеством засвидетельствовали господство единосущной Троицы, Бога, пребывающего над всем и во всем, ибо Он сам есть вечность. Царство Его вечно и владычество Его – нескончаемо (ср.Пс.144.13). Они свою смерть наложили, как верную, нерушимую печать истинности своей веры. Вот и среди вас пересказывают их речи<sup>1</sup>. Они живы Богом и являются заступниками для празднующих [имя Его], и мы желаем, чтобы вы воистину имели их своими заступниками перед Богом. Ибо они, умерев за Бога, могут вернуть к жизни многих обреченных на смерть.

238. Поэтому с их помощью да примиримся с Богом смертью Сына Божьего (ср.Рим.5.10), ибо Сын Божий умер, чтобы оживить смертных тварей, а эти умерли, чтобы стать свидетелями

Его Божественности. И Он [умер] не потому, что без своей смерти не мог дать нам жизнь, но, снизойдя до поношения, возвеличил творения, дабы, уподобившись нам, возвысить униженных.

239. А разве нельзя было сохранить верность без их мученичества? Но это было сделано для того, чтобы возвысить тех, кто возлюбил Его. И наше дыхание осталось в нашем теле, несмотря на то, что мы испытали истязание тела, недуги и нестерпимые боли, и мы мучились так, как никто из людей. Могло ли человеческое тело хоть один день выдержать те страшные мучения? И может ли человек хотя бы один день прожить в том страшном Хор Вирапе, где я, как стогом сена, покрыт был скопищем змей, которые кишели на моем теле, обвивали меня, резвились на моих членах? Но великое милосердие Бога сохранило меня живым. И хоть я был недостойн, но вот я занят исцелением душ и тел. Стал лекарем ваших душ и тел, дабы одарить вас благом.

240. Начнем же говорить о благодеянии Божьем, питая вас небесными заповедями, ибо если вы прислушаетесь к слову истины, проповеди Евангелия и повелениям Создателя сущего, вы все будете спасены и очищены от этой малой кары и насладитесь вечной жизнью. Вы будете внимать божественному слову и примете в себя благодать Царствия Небесного (ср.Евр.12. 28).

241. И если только вы очиститесь от совершаемого по невежеству вашего невольного греха поклонения идолам из камня и дерева, то вы сможете [тогда] принять в ваши души неизреченные блага; и святые мученики Божьи, замученные вами, могут заступиться за вас. И наши слова, речи, усилия и труды станут для вас полезным посевом, и вы будете на земле наслаждаться долгой добродетельной жизнью, а в грядущей жизни [Он] соделает вас наследниками Небесного [Царствия] (ср.Тит.3. 7).

242. Но если вы не пожелаете слушать проповедь Слова жизни, Он поразит вас жестокими ударами мести и уничтожит, и будет судить вас руками чужих и врагов и, сполна отомстив вам, предаст вас смерти.

243. И когда блаженный Григор сказал все это, они все, схватившись за ворота, начали рвать на себе одежды. Царь и нахарары и остальные люди, пав ниц, валялись во прахе и говорили как бы едиными устами:

– Есть ли у нас хоть какая-то надежда, что Бог простит нас? Ведь мы потеряны были в нашем невежестве и на темных дорогах (ср.Еф.4.18). Будут ли отпущены наши многочисленные грехи?

Григор ответил:

– Господь человеколюбив, Он долготерпелив и многомилостив (ср. Пс.85.15, 102.8, 144.8), щедр ко всем, взывающим к Нему, и прощает всех, кто просит у Него (ср. Пс.144.18).

А они говорили:

– Просвети нас и утверди наши мысли, дабы мы могли стать просителями пред лицом Бога нашего, которого мы не признали. Согласится ли Он обернуться и принять наше раскаяние? Имеем ли мы еще возможность обращения и не потеряна ли надежда на Него? А ты, не припомнишь ли нам содеянного нами зла, преподашь ли нам истинное учение, не затаишь ли мести, злорадно взирая на нас, и не сведешь ли с пути истинного?

246. И все люди, заголосив и зарыдав вместе с царем, пали ниц, лобызали ему ноги и ни на миг не могли отойти от него из-за дьявольских мучений и сотрясающих их ужасных ударов. Ибо как только они немного отдалялись от него, их тут же настигали бесы и приводили в бешенство, заставляя их собственными зубами грызть свои же тела.

247. И когда святой Григор услышал обращенные к нему слова, он, проливая слезы, сказал:

– Вы сами знаете обо всех злодеяниях, содеянных в отношении меня. Как может человек вынести столько мучений? Можно ли было хоть один час выдержать это? Человек бросается прочь при виде одной лишь змеи, что же можно сказать о пятнадцати годах<sup>1</sup>, проведенных в скопище змей, [при этом] оставаться невредимым и живым, переносить это и постоянно пребывать среди них?

248. Прежде всего в этом узрите могущество Бога, сотворившего все по Своей воле и могущего при желании изменить природу любой [вещи], и даже тех опасных ядовитых зверей сделать благосклонными ко мне, своему недостойному рабу. И хотя мы и были недостойны, однако для вашего блага Он уберег нас и явил силу своих чудес. Ибо Он уберег нас, дабы поставить нас на

службу вам и, принеся вам пользу, через нас явить вам Божье человеколюбие.

249. Или как могла юная дева противостоять мужчине-богатырю, что вы узрели воочию? Могло ли это случиться, если бы не Бог, давший право на победу своим мученикам, [дабы] они [смогли] уберечь [свою] чистоту от ваших безбожных преступлений? И вот теперь благодаря смерти тех блаженных святых, кровь которых пролилась в вашей стране и которые сподобились божественных даров и принесли себя в жертву, Он смилостивился над вами и нашей страной Арменией. За их пролитую праведную кровь и за ваше раскаяние даруется вам Вседарителем Господом искупление.

250. А если [говорить] обо мне, не по повелению ли Бога я проповедовал, или то было моим решением? И как могло такое случиться? И теперь мог ли я что-нибудь от вас скрыть, особенно имея повеление Божье? Ибо я каждый день в Хор Вирапе открытыми глазами зрел в видении ангела Божьего, который и сейчас предстает мне, постоянно подбадривая словами: «Мужайся, будь стоек, ибо Господь Бог уберег тебя и сподобил быть Своим спутником и удостоил тебя служения Ему, дабы и ты с другими работниками, придя, мог получить вознаграждение из нетленных даров Христа».

251. Вы меня бросили в Хор Вирап, ужасное место смерти, но я по воле Божьей вышел оттуда невредимым. Я это говорю не в заслугу себе, а потому, что не могу скрыть чудеса Божьи. Они не будут сокрыты, о них следует рассказывать, ибо Он спас меня от смерти, в то время как вы считали меня умершим, как об этом сами свидетельствуете. И вы, мертвые, во грехах ваших (ср.Еф.2.1; Кол.2.13), вот вы, мертвецы, оживлены моею, умершего, рукой. Ибо мне дано поведать вам о Божьих заповедях и наставить вас на путь истинный, дабы вы отворотились от суетного служения идолам, сделанным из камня, дерева, серебра и меди, которые ничтожны и бесполезны для кого бы то ни было, и обратились бы к создавшему небо и землю, и море, и все, что в нем есть, живому Богу и к Его Слову, Единородному Сыну и Духу живому, очистителю и искупителю [грехов] тех, кто поклоняется и прославляет Его.

252. Если же мы увидим, что вы с искренней готовностью обратились к Божественности, мы охотно и с удовольствием начнем рассказывать вам о сотворении, о том, как был создан добрый мир рукой благодетеля, о том, как были установлены порядки мира, как часть людей, творя по своей воле добро, угодила Богу (ср. Фесс. 1.11), а тех, кто совершил зло, Он наказал здесь, на земле; о том, почему Сын Божий во плоти пришел на землю униженным, и как в той же плоти придет в конце; и о славе Отца, и о будущих благах и грядущем суде; и о том, что теперь мы должны по воле Божьей следовать [Его] заповедям, и о том, что мы можем найти искупление вместе с отпущением грехов; и о том, как совершившие грех по неведению [могут] найти искупление и по воле Божьей избежать зла и совершить добро, дабы достичь обещанных благ; и о том, как следует идти путями Божьими. Все это последовательно одно за другим, по порядку я поведаю, не давая отдыха языку и устам, дабы и Господь в своем человеколюбии принял ваше покаяние, и вы удостоились бы через Господа нашего Иисуса Христа войти в [мир] даров милосердия [Божьего].

253. Однако мы начнем с самого начала, приступив сперва к рассказу о сотворении мира, о созданных благодетелем благах, если вы искренне желаете слушать и верить. Но прежде всего мы поведаем вам об одном и единственном великом Благодетеле, и лишь затем – обо всех Его творениях. И все это мы спешим сделать по повелению Божьему на пользу вам, ставшим учениками. Мы считаем очень важным, чтобы наш рассказ о Нем был бы в самых точных и соответствующих выражениях, ибо мы будем вести речь о Божественности, так как мы знаем, что «Сей есть истинный Бог» (I Ин. 5.20).

254. Но никто не может говорить о Его непостижимой сущности и о [том], каков Он, никто не может рассказать, ведь Он недостижим, бесконечен, беспределен, непостижим, и ни одно из созданий не может к нему приблизиться и познать; Он невидим для зрения, но близок всем, благодаря своей попечительной заботе и состраданию, благодаря своему человеколюбию. Никогда ни один из смертных людей или духов и огненных ангелов не видел Его. Лишь Он прославляем всеми тварями, ибо все [берет начало] от Него, и лишь Он самосущ.



255. Но праведники из людей, сподобившихся узнать о Его творении, с поклонением покорились Его воле и стали предводителями вечного и поведали о близкой им божественной жизни; они в первом веке нареклись пророками, [и происходили они] от богопочитающего народа израильтян, от сына Авраамова, который был избран за свое боголюбие, назван отцом всех народов (Быт.17.4) и, как глава веры праведности всех, гордо воссел одесную всех, и воистину сподобился именоваться отцом; также и поколение, рожденное от него, названо первым и особенным народом [Бога] (ср.Тит.2.14).

256. Из их среды взошли, как светила, пророки с сияющими божественными заповедями; они удостоились божественных даров Духа, [дабы] обучать всех Божьим законам; они раскрывали всюду Его волю и истинный порядок небесных повелений [так], как об этом достоверно повествуют их книги; они ради всеобщего блага шли на смерть. [Они] наполнили мир упорядочивающими предписаниями, своим пророческим искусством раскрыв смысл божественных слов, чтобы всем, покорно принимающим их слово [людям], дать возможность по [Его] промыслу полностью охватить [мысленным] взором самого Бога.

257. И вот из среды святого богопочитаемого сонма пророков вышел великий пророк, по имени Моисей, сподобившийся божественных милостей. Он начал учить о начале сотворения [мира], когда было создано все; он пророчествовал всем людям, всему миру и передал всем истинное знание. Беря пример с него, и мы дарами всевразумляющего Духа перейдем от слов к делу, начав учить вас, взяв на себя труд поведать о двух мирах, созданных Благодетелем Богом, о начале и конце, о преходящем и постоянном, вечном. Да будут нам вложены в уста слова, дабы выявить пользу, а вам [способность] слушать, принять, уверовать и отступить от злых, сатанинских дел и стать наследниками божественной жизни.

258. Итак, милостью Христа мы начнем излагать вам [все] по порядку, с подробными объяснениями, а вы внимательно слушайте.

## УЧЕНИЕ<sup>1</sup> СВЯТОГО ГРИГОРА<sup>2</sup>

259. XXIII. Господь Бог, только Он самосуший, и нет никого прежде Него. Нет другого Творца всего, что зримо и незримо, кроме Единородного Сына, рожденного от Отца, и Духа Его, [исходящего] от сущности Его<sup>3</sup>. Им был в начале создан мир, сотворенный всемогущей волей единой силы, единой мыслью, единой волей и единосущной природой неделимой Троицы<sup>4</sup>. Все от Него начало быть, небо и земля. Он сотворил небо сводчатой твердью и землю плотной, замкнутой и твердой: небо, не подвешенное ни к чему, и землю, не установленную ни на чем, в ней повсюду темная бездна [вод]<sup>5</sup>, погруженная во мрак, невидимая, беспорядочная, бесформенная, неухоженная, неустроенная и окутанная тьмой (Быт. I, 1-2).

260. И затем Отец создатель, сказав о [замысле] Сыну сотворцу и Духу содеятелю, носившемуся над водами, повелел быть посреди вод основанию для устройства тварей<sup>1</sup>. Отец сказал своим содеятелям, разделяющим и исполняющим Его промысл, чтобы был свет. И тут же возник свет всепроникающий, поглощающий мрак и приносящий день. После этого посреди холодных вод [была] создана твердь, разделяющая воды на моря, благодаря чему появилась суша, родительница всякой зелени и растений<sup>2</sup>. Затем всемогущей единосущной Троицей было сказано, чтобы на водяной сводчатой небесной тверди возникли светила<sup>3</sup>, излучающие свет шары вселенной, указатели знамений, меры времени. Потом [был создан] род птиц и пресмыкающихся, наделенных дыханием, и рыб, рождающихся в воде.

261. После этого из земли шумно вышли все виды четвероногих, каждый по роду своему, соразмерно сбитых по предуготовленной благожелательности божественной воли, во славу человека, того прекрасного [существа]<sup>1</sup>, которого еще предстояло Творцу сотворить, которого, по доброте воли проявив Свою благодетель-

тельность, Он и создал как существо разумное, мыслящее, говорящее среди бессловесных, неразумных, несмышленных тварей. [Это было сделано], чтобы разумный почитал бы Творца и, понимая чудесную благодать Его славы, уразумел, что со своей стороны в ответ он должен славить Его, и что вместе с ним и через него все создания должны своими видимыми делами прославлять Его.

262. XXIV. И среди невидимых [созданий Он] создал невидимых прославителей – воинство духовных, огненных ангелов, собрание бдящих сил<sup>1</sup>. Они обитают в верхнем небе, над твердью водяного свода, а нам, людям, было определено обитать внизу, на этой земле. Ибо создавший все благодетельный Бог установил [такой] порядок бытия творений. Однако зло, происходящее от свободной воли<sup>2</sup>, губит всякого в отдельности, тогда как Творцом все было создано добрым.

263. Создав человека, Он чудесным образом поставил его владыкой<sup>1</sup>, и здесь можно узреть сей изумительный, удивительный, непостижимый ангельский образ. «Сотворим, сказал, человека по образу Нашему и подобию» (Быт.1.26). Но чей образ Он имел в виду и по чьему подобию<sup>2</sup> должен был создать человека? Ибо истинная божественность известна как нетленная, несотворенная, нематериальная. Каким образом то, что предстояло создать, могло быть подобным истинно сущему, или малость праха – подобной самодовлеющему естеству Бога, который неограничен в пространстве и неизмерим в расстоянии? Бог обладает полнотой безначальной, ни для кого не доступной, вечной, постоянно одинаковой, несмешанной и совершенно неизменной.

264. Итак, каким образом Он мог сделать Себя образцом для создаваемого [человека], или же придать глине форму по образу Бога? Как и речено: «И сотворил его Бог по образу своему» (Быт.1.27). Это он сказал, предвещая историю предстоящего, затем перешел на настоящее и намекнул на то, что будет сделано. А те [события], которые должны были произойти вскоре, Он тут же немедленно показал, ибо Господь по образу Божию создал его. С одной стороны – для мудрости, разумения, рассудительности, жизненности, одухотворенности [человека], которыми он

одарил в изобилии, дабы тот мог познать, понять, постигнуть и уразуметь божественность и богоданность всех даров мудрости и разумности, богопочитания и господства, власти над всеми земными созданиями, и способности предвидения, и сделал его властелином всего. Сказал Бог: «Все сладкие семена земли вам будут в пищу» (Быт.1.29). И затем всех зверей, животных, птиц, пригнав к человеку, подчинил [ему]. Вслед затем [человек] по богоданной мудрости научился узнавать каждого по его особому виду и давать им наименование. И так как Господь наделил [человека] знанием, дабы посредством Его знания [человек] распознавал Его создания, он был назван подобным Ему.

265. И еще, [в Писании] говорится «подобен» из-за дарованного человеку самовластия воли. Ибо всезидательной и всесозидающей деятельностью Божьей были сотворены благодетелем два [вида] достойных и почитаемых созданий – люди и ангелы. И вот Он оставил людям свободу выбора, дабы человек по своей собственной свободной воле стремился добрыми делами удостоиться милостей благодетельного Господа и Творца. И Он открыл перед ним знание богоугодных заповедей, чтобы [человек] научился по своей доброй воле, своей собственной отвагой, своей свободной волей избегать зла и выбирать добро, получая в ответ от Творца [достойное] воздаяние за дела свои<sup>1</sup>.

266. А насчет подобия надлежит знать следующее: всем тварям установлено пребывать в покорном служении, чтобы они не могли совершать более того, чем установлено для них, ибо каждому из них установлено исполнять повеления. Лишь человека Бог многократно прославил и возвеличил разумом, создав его одухотворенным низшим сотоварищем ангелов (ср. Ис.8.6; Евр.2.7).

267. Смотри, как велики солнце, луна и звезды по сравнению с человеком, но они поставлены на службу ему, приневоленные повелениями Учредителя. Ни солнце не прекращает своего движения, ни луна не перестает убывать и прибывать, и ни звезды не нарушают своего порядка, ни горы не смещаются со своего места, ни ветры не перестают дуть, ни страшно бушующие и буйствующие колебанием волн бездны моря не могут непрестан-

но набегающимися волнами перейти установленные пределы и разрушить землю, ни земля не устает держать [на себе] все это. Все создано по Его повелению, и Его святые и небесные ангелы неустанно прославляют Его. Он установил высоту неба, количество звезд, воды моря, прах земли и тяжесть гор. Он образует облака, задерживает ветры, возвращает вечер, вновь озеленяет высохшую траву и собирает капли дождя. О Нем дух пророчества говорит: «Кто исчерпал все воды горстию своею, и пядию измерил небеса, и вместил в меру прах земли, и взвесил на весах горы и на чашах весовых равнины?» (Ис.40.12). Где то место, в котором Он пребывает в вышине, по слову которого все творения пребывают [там] в висячем положении? Он знает ход небесных шаров, которые вращаются над ветрами и не отклоняются, проходят [большие] расстояния, но не сбиваются с пути. Они встают и занимают [свои] места, подобно нанимаемым на год слугам. Они размеренно горят с утра до ночи и с ночи до утра<sup>1</sup>, сменяя поочередно друг друга, без соперничества и беспрепятственно возвращаются в положенное время, соответственно четырем сменяющим [друг друга] частям года, как установил Бог.

268. Каким образом приводятся в движение силы звезд небесной тверди, сохраняющей при этом размеренность их постоянного движения, без отклонений? Или откуда исходят буйные порывы страшных ветров и куда они уходят успокаиваться? И почему они так отличаются друг от друга? Один мягким дуновением питает растения, другой – более теплый, раскрывает почки, третий – плетет [зеленое] одеяние, различными цветами украшает землю, придавая ей многокрасочные оттенки, одевает голые деревья, украшает локонами их вершины.

269. Откуда рождаются тученосные ветры, исторгающие молнии среди бури, и дожди, низвергающиеся от раската грома? Куда Господь велит идти, они идут – ниспадают, орошают землю, питают растения, ведут к спелости наливающиеся плоды. Из чьего чрева исходят реки с источниками, которые, вытекая, не истощаются и прибывая не переполняются?

270. Небо и земля, солнце и луна, все множество звезд, моря, реки, звери и скот, пресмыкающиеся и птицы, плавающие ры-

бы,— существующие и те, что будут сотворены, все исполняют приказы соответственно тому, что установлено для каждого из них. И лишь человеку оставлена свобода воли — делать, что пожелает. От него не требовалось ничего больше того, от чего [Он] предостерег — не вкушать с того дерева (Быт.2.17), чтобы тем самым за это малое взамен удостоить его превеликих [благ]. И так как он был наделен даром труда, ему была дана Создателем возможность получать взамен малости превеликие милости. Вот почему Он повелел ему обладать свободной властью независимой воли.

271. Однако каким образом земнородный человек мог явиться на свет по образу Бога? Как это создаваемое во времени ограниченное творение могло обрести существование по подобию безграничного Сущего? Неужели Он, обладающий неограниченным, беспредельным, исключительным могуществом, почтил его лишь божественным именем, сказав «по образу»? Это вовсе не так. Ибо Писание говорит, что «По образу Божию сотворил Его» (Быт.1.27). И в другом месте говорит, что «Бог создал человека для нетления и соделал его по образу своей благодетельности» (Прм.2.23). И другая богознающая мудрость гласит, что «Человек есть образ Божий» (I Кор.11.7). Вначале Бог определил человеку быть приближенным и познавателем божественного образа, ибо Он стремился не только утвердить его, но еще более сделать его познавателем. Ибо Бог показался в подобии человека, создавая его из праха земного, и вдунул в лицо его дыхание жизни, и стал человек душою живою (Быт.2.7). Создав человека своими руками, Он оживил его, вдохнув своим ртом живой дух мыслящего, мудрого разума, дабы творение, раскрыв глаза, узнало бы Творца, и затем стало бы родным и близким, знающим и повествующим о благодеении творчества Божьего.

272. Или каким образом все твари, которым было повелено возникнуть из нематериального, [или] из скудного бесформенного вещества<sup>1</sup>, словно уже приученные к образу и голосу повелений, каким образом все эти поставленные в услужение твари без промедления [должны были] исполнить повеления? Ведь истинный Бог сокровенно, без материальных подобий или звуковых

возвещений, пребывает в своей собственной единственной сущности. Однако ради видимых тварей явившись в подобии, Он снизошел для приободрения тварей. Ибо без этого никто не смог бы устоять перед зрелищем Его естества или самим звуком Его гласа. Но дабы [твари] смогли бы Его увидеть [и услышать], Он, приняв зримое подобие, оповестил голосом.

273. Итак, человек создан по образу Божьему и благодаря велению Творца наделен свободой, мышлением, речью и почетом властелина, но не равным божественной силе, которую имеет лишь Единородный, равносильный сущности Отца (Евр.1.3). Затем Бог всех созданных [им] тварей привел к Адаму, дабы увидеть, какими именами он их наречет (Быт.2.19). Из чего ясно, что Адам до этого знал имя Творца, ибо прежде всего важно было это. Ибо и Единородный Сын так сказал Отцу: «Такова воля моя. Да знают Тебя единого истинного Бога» (Ин.17.3). Поэтому, конечно, Адам сначала назвал имя Творца, ибо от Кого он получил жизнь, Того и видел сначала. Ибо и твари были созданы для того, чтобы он знал [их] Творца.

274. И вот он перед Творцом назвал поставленных перед ним [животных] и поочередно познакомился с ними. Над ними он стал властвовать не только потому, что дал им названия, но и [благодаря] мудрости и силе. И поскольку Он был первым и в то же время последним [как человек], то среди всех созданий он был один сам с собой, и не было никого, кто бы мог поддержать, ни товарища, и никого, подобного ему.

275. И вот творец-Отец посоветовался с сотворцом-Сыном и сотворцом-Духом, как во время первого совета по поводу первосотворенного человека. Тогда Он сказал: «Сотворим человека по образу Нашему и подобию облика Нашего» (Быт.1.26). Затем сотворил Адама и вызвал к жизни из небытия. Так и сейчас Отец сказал Сыну и Духу: «Сотворим для Адама помощника, соответственного ему, по подобию Его облика» (Быт.2.18). И тогда Он погрузил его в удивительный сон и, сняв с него одно ребро, придал ему облик женщины и поставил перед Адамом. И Адам по богоданной ему мудрости понял, что «вот, это кость из костей моих и плоть от плоти моей; она будет называться женою, ибо

взята от мужа». «Посему оставит человек отца своего и мать свою и прилепится к жене своей, и будут два единою плотью» (Быт.2.23-24; Мт.19.5; Мк.10.7-8).

276. Ведь это было сказано там, перед Богом, там, где духовное воинство возносило хвалу Господу, и человек присутствовал при этом. И эти преисполненные мудрости слова пророчества сделали явным совершенное деяние вечно бдящего, в то время как [он, Адам] спал. Из этих слов стало известно ему, что она была создана из [плоти] мужа, признано также, что человек [сотворен] из земли, а земля – из ничего, и лишь Бог – сущий. И говоря: «Оставив отца и мать, прилепится к жене своей и будут два единой плотью», он полностью узнал порядки мира сего и как блюсти их.

277. XXV. Затем Бог взял человека и поместил его в сладостном раю Эдема<sup>1</sup> (ср.Быт.2.15). Там Он показал ему два дерева: одно – жизни, и другое – познания добра и зла. Он повелел под страхом смерти не вкушать с этого дерева, дабы, не нарушая повеления Божьего, сохраняя завидную богоданную мудрость и блюдя заповедь, он мог насладиться неразделяемой славой божественной власти сущего. И, как мы сказали ранее, предоставив ангелам и людям свободу воли, [Он в то же время] всем наказал, чтобы каждый по доброй воле был покорен повелениям Творца, за что они удостоятся еще большей славы. И вот, на человека Он возложил [исполнить] нетрудный приказ – не вкушать с того дерева, ибо тем самым он удостоится еще большей чести, как мы сказали выше. А многочисленному воинству ангелов Он отдал приказ – постоянно пребывать в прославлении своего Творца, который поселил их в великой чести и славе в невидимом величии высшего, небесного, вечного света.

278. И вот, когда один из высшего воинства ангелов увидел, что благодеянием Творца человеку дано обещание благ и что человек пребывает в слове Создателя своего и прилежно исполняет повеление, по своей воле воспылав злобой, произвел зло и получил название зла, откуда и сказавший «Следуй за мной» мятежник унаследовал имя сатаны<sup>1</sup>. И вот, злой [дух], позавидовав человеку, искушениями низверг его из славы в смерть, как и гово-



рит мудрец: «Завистью диавола вошла в мир смерть» (Прм.2.24), растлив обманом.

279. И вот, враг человека, обольщая, идет путем обмана. И ты смотри, что он говорит: «Почему, говорит,— сказал Бог: не ешьте от дерева» (Быт.3.1). Ведь известно, что Адам обладал богоданной свободной и независимой волей и мудростью, признавая Бога повелителем, а [себя] Адама — исполнителем. Может быть, на самом деле он коварно явился ему до [того] Божьего повеления, но это не могло остаться тайным от Всеведущего, ибо Он «испытатель сердца и утробы» (Пс.7.10).

280. И смотри, что он говорит: «Если вы вкусите,— говорит,— будете как боги» (Быт.3.5). Он завлек их обольщением, а сам исподтишка стремился подчинить их своей власти, дабы, введя его [Адама] в заблуждение и [заставив] нарушить обет, тем самым, может быть, сумеет наследовать его место. Как и апостол Божий, умудренный и знающий божественную тайну, говорит, что «нечестивый князь, пожелавший стать богом, взялся [за дело] и всех людей связал грехом», дабы, отдалив их от тех благ, самому получить возможность завладеть обещанным. И они, обманутые выдуманным им предлогом, вкусили и, нарушив обет, лишились божественной славы.

281. Однако и тогда Он, сжалившись по-отечески над достойными наказания чадами<sup>1</sup>, творил благо, как речено в Священном Писании: «И услышал голос Господа Бога, ходящего в раю во время прохлады дня» (Быт.3.8). Они побежали и спрятались за деревьями и прикрылись листьями, однако укрыться от взгляда Всеведущего было невозможно. По этой причине Он и говорит: «Я как Бог близкий,— говорит Господь,— но не далекий Бог. Может ли человек бежать, скрыться от Меня в тайнике своем, чтобы я не видел его? Не мной ли заполнены небо и земля?» (Иер.23.23-24). И другой из святых пророков, хорошо знающий о Его могуществе, говорит: «Куда пойду я от духа Твоего, и от лица Твоего куда убегу? Взойду ли на небо — Ты там, сойду ли в преисподнюю — и там ты» (Пс.138.7-8). Зная обо всем этом, они все-таки попытались спрятаться.

282. Однако Благодетель воззвал: «Адам, где ты?» И он сказал: «Голос Твой я услышал, ибо ты шел по раю и убоялся, потому что я наг, и скрылся» (Быт.3.9-10). Видишь, насколько близко и хорошо они знали Бога, что даже шаги его узнавали. Таким образом, Благодетель сперва звуком шагов дает невежде возможность раскаяния, дабы человек, придя к грехоочищающим стопам, сам поведал о своих преступлениях и нашел бы спасение.

283. Когда же этого не произошло, Он еще не хотел обвинить и сурово покарать, а примирительно проявил уступчивость, говоря: «Кто сказал тебе, что ты наг?» (Быт.3.11). Ибо Он желал, прощая, приблизить их к Себе, дабы благосклонность Бога привела бы их к раскаянию. Но когда и после этого они не образумились, а, обвиняя друг друга, унизились, тогда Он, осудив их, вынес приговор, что они расплатятся и вновь возвратятся в прах (Быт.3.19), ибо суд Божий справедлив над теми, кто совершает злодеяние.

284. Затем Он, имея в виду неповиновение [Адама], говорит: «Вот Адам стал один из нас, зная добро и зло. Удалим его от дерева жизни, чтобы он, вкусив, не стал жить вечно» (Быт.3.22). Но «один из нас» не значит, что тот стал Богом, ибо он не был сущим, но имел видимость существования, подобно принятым у людей ложным богам, которые были произведены безрассудством, глупостью и низостью человеческой. Такое же заблуждение поклонения каменным и деревянным идолам я увидел и у вас<sup>1</sup>, которые были изваяны по вашему невежеству. [Эти идолы] не слышат и не говорят, не понимают и не двигаются, и нет во рту у них дыхания. И, оставив вашего живого Бога, Творца неба и земли, вы поклонялись бездыханным, безмолвным камням, которые ничем [иным] и не являются.

285. Поэтому святые пророки-боговидцы, как мудрые врачи, позаботились о приготовлении нужного лекарства соответственно недугу больного, чтобы уничтожить, изгнать искушение и в корне истребить его. Как и один из них, преисполненный силы Духа, возгласил, сказав: «Боги, которые не сотворили неба и земли, исчезнут с земли и из-под небес. Господь сотворил землю силою Своею и распростер небеса чудесным своим разумом,

и утвердил вселенную мудростью Своею. По гласу Его шумят воды на небесах, и Он возводит облака от краев земли, творит молнии среди дождя и изводит ветер из хранилищ Своих» (Иер.10.11-13).

286. Все люди оглупели от знания, навлекая на себя беды. Они сами «исполняют лица свои бесчестием» (Пс.82.17-18) и устаивают себя великого гнева Божьего. Однако сейчас хватит упрекать вас за ваше заблуждение, ибо это подобает сделать в подходящем месте. А сейчас, [вернувшись] к тому, что по порядку мы начали вам рассказывать, изложим то, что идет по очередности.

287. Затем [Он] изгнал человека из покоя сладостного рая, поселив его за пределами рая, и закрыл перед ним дорогу к дереву жизни, чтобы [человек] не мог даже видеть благолепия рая. Там [из-за него] и проклинание земли, тернии и волчцы [на ней], и хлеб, [добываемый] в муках, и [установление] смерти смертному Адаму. И это – знак человеколюбия, как сказал Бог устами пророка: «Накажет тебя твое нечестие и отступничество твое обличит тебя; итак, познай, как худо и горько то, что ты оставил Меня, говорит Господь, Бог твой» (Иер.2.19). И другой [пророк] от [имени] Бога говорит: «Оставаясь на месте и стеная, ты спасешься и поймешь, где ты» (Ис.30.15). Ибо когда вкусит он горечь и будет осажден мыслями о [приближающейся] смерти, как во сне на ум ему придет воспоминание о древе жизни и, стеная, он будет искать входа в сладостный рай. То, что он был поселен как раз напротив рая, является свидетельством сказанного мной.

288. XXVI. А Благодетель не только в раю, но и вне [рая] не покидал их, поселив напротив рая. И по своему благодаянию Он повелел размножиться на земле, где по упомянутому повелению Творца они дали начало рождению и стали размножаться, согласно речению: «Плодитесь и размножайтесь, и наполняйте землю» (Быт.1.28, 9.17).

289. Из сыновей Адама первенца звали Каин, а другого – Авель<sup>1</sup>. У них вскоре появилась мудрость дарителя, и они с помощью Его мудрости признали Его как Творца. И вот старший сын Каин взял в качестве даров для подношения коренья, сноп колосьев пшеницы и принес Ему в жертву. А Авель, увидев это,

принес в дар новорожденных из стада ягнят и [лучших] из стада овец. А Бог, по своему человеколюбию снизойдя к дарам сыновей Адама, распознал их сблизи. Он здесь же делает выбор – у одного, увидев простодушие, принимает жертву, а у другого, обнаружив коварство по отношению к брату, тут же осудив, отвергает из-за [его] коварства. И по этой причине тот замыслил смерть и убил брата. И из-за него земля была проклята, и он сам был проклят со своим коленом.

290. И вот Адам, взамен убитого Авеля, получил от Бога другого сына, которого звали Сиф<sup>1</sup>. А тот, убиенный, за праведность свою пребывает живым у Бога; ибо Тот, Кто создал его из ничего, Он же может оживить, когда пожелает, о чем совсем нетрудно вам поведать. Когда мы видим вас проявляющими усердие в вере, мы говорим о Нем, чья справедливость есть и пребудет во веки веков. Итак, коварный убийца Каин был осужден и проклят, и за это по повелению Божьему был изгнан. Бог благословил Сифа и повелел ему, чтобы его благословенное колено не смешивалось с проклятым коленом убийцы Каина. И так расплодился люди по всем сторонам земли от этих двух родов.

291. Так, от рода Сифа пошли патриархи, люди праведные до восьмого колена, от которых не отдалялось благодеяние Божье; оно посещало всякого, кто не забывал о своей близости [к Богу]. Поэтому он и сделал отцов долгожителями и одарил долголетием их потомков, дабы они, хотя бы из желания иметь детей, искали Бога. И это тем паче, что для жизни земнородных очень важно создание потомства.

292. Итак, патриархи по порядку: первым [идет] сотворенный Богом Адам, что означает Человек, затем Сиф, от него – Каинан, от него – Малелеил, от него – Иаред, от него – Енох. Енох дожил до ста шестидесяти пяти лет и родил Мафусаила. И стал Енох угоден Богу.

293. И все патриархи были долгожителями. Поскольку они рождались и давали потомство благодаря благодеянию Божьему, то после рождения им даровалось долголетие, чтобы они, одаренные Богом отцы, могли возвестить сыновьям [о Боге]. Дабы они, подобно заповедям, служили этой цели, чтобы осведомить о Бо-

ге, как и было сказано: «Спроси отцов твоих, и они возвестят тебе, и старцев твоих, и они скажут тебе» (II Зак.32.7). Ясно, что они были долгожителями для этого, а не для обилия потомков.

294. И хотя Бог сказал Адаму: «Плодитесь и размножайтесь, и наполняйте землю» (Быт.1.28, 9.1,7), заранее зная о тех телесных благах, которые появятся, однако Бог желал не только размножения, но и чтобы они обрели жизнь вечную, не зная смерти. Как мы и видим Еноха живым вознесенного в бессмертный жребий после земной жизни, женитьбы и рождения детей в праведной жизни (Быт.5.24). Это [было сделано] не только для одного человека, а чтобы его исход открыл дорогу другим. Он был не насильно возведен в жизнь [вечную], а в воздаяние за благостный образ жизни. Подобным же образом Бог желал всех перенести в бессмертие, после того как все поживут здесь в свое удовольствие.

295. Все люди восьмого колена<sup>1</sup> были подвластны смерти, [ибо], став рабами греха (Рим.6.17), они забыли Творца, потеряв надежду на божественную жизнь и разрушив данную им прямую дорогу. Бог предоставил их собственной воле, лишив их духа милости Своего человеколюбия и раскаяваясь в том, что создал их (Быт.6.6). Раскаяние Божье – это признак Его большой заботы, [надежды] на то, что, быть может, этим путем Он хотел напомнить о Своей творящей силе позабывшим [тварям], которые смешались с проклятым родом Каина, предаваясь блуду, распутной жизни, питаясь мертвечиной. Земля из-за людского разврата стала омерзительной и отвратительной; как речено [в Священном Писании], «все сразу погрузились в нечестие, всякий человек извратил путь свой на земле» (Быт.6.12).

296. XXVII. И вот, в то время нашелся некий праведный человек из праведного рода, по имени Ной, угождавший Богу, которого Он полюбил. [Ной] получил от Бога повеление многолетним трудом соорудить из дерева ковчег, наподобие сундука, ибо Он собирался покарать гнусное племя [людское]. Потом он обещал взять Ноя с семьей и всеми одушевленными тварями в ковчег и всеохраняющей десницей Своей закрыть ковчег. Затем, подняв бездну вод с песчаных берегов на сушу, вместе с низринувшим с небес потоком, карающим морем, страшным потопом, Он в гнев

уничтожил то, что находилось под небом, потопив, стер все. А когда наказание кончилось, Он вечным обетом поставил праведного человека отцом мира<sup>1</sup> и хозяином земли. Он сделал [Ноя] должжителем, чтобы [тот] поведал грядущим поколениям о степени Его вселенского гнева.

297. Тем временем люди, происходившие из одного рода с единым языком, расплотившись, задумали построить круглую, возвышающуюся до неба башню, чтобы вечно прославлять свое имя, вместо вечного Бога, «имя которого будет возвещаться во век и память [передаваться] в род и род» (Пс.134.13). А Он вышшим промыслом, проявив божественное знание, смешал, расстроил все множество однородного племени и, разделив его на разноречивые, чуждые, непонятные друг другу языки, рассеял их по земле, чтобы они отныне не принимали сами для себя своевольных установлений, а покорно пребывали в навеки установленных Богом пределах. Разделив народы, смешав языки и рассеяв сыновей Адама, Он поставил пределы народов по числу ангелов Божьих (ср. II Зак.32.8).

298. XXVIII. И так как разошедшиеся народы, забыв о Боге, в своем богоотступном знании поклоняясь раздельно каждый [своим] вещественным творениям, скатились в бездну заблуждения, в это время по внушению Божьему был подвигнут некий муж по имени Авраам, благостный во всем, ставший спутником истинного Бога и следовавший покорно Его повелениям. К нему было обращено слово Божье, [повелевшее] выйти из страны своей, ибо Бог проявляет расположение к тем, кто ищет Его.

299. И вот, вышел Авраам, ведомый верой, из страны своей по повелению Божьему. Он сподобился получить великое благовестие и исполнил волю Творца своего. Он отправился к чужим языческим народам, стал странником и, по обычаю богопочитающих людей, многие годы терпеливо переносил [тяготы].

300. Когда Аврааму исполнилось девяносто лет, ему явился Бог, заключив обет, заговорил с ним и вознесся. И вновь через ангелов, появившихся у Мамр<sup>1</sup>, Он обещал даровать [Аврааму] сына, и что Его Сын [также] придет во плоти, примет плоть от потомства Авраама, станет сыном Авраама, и для всех верующих

[Авраам] будет отцом праведности (Рим.4.11), и что его сделает патриархом праведных.

301. Он получил также обещание бесчисленного телесного потомства (Быт.22.17). Таким же путем [через ангелов] Он предостерег преступную страну Содомитян на примере ослепленных (Быт.19.4-11). Однако, когда это не преклонило их, Он низверг на них огненный дождь и в богонаказующем гневе покарал без промедления.

302. После сего Он исполнил свое обещание о потомстве, ибо дал ему сына Исаака. И вновь Бог явился Аврааму и, [желая] испытать его, потребовал принести в жертву Исаака, благодаря чему он получил благовестие о грядущем. Подобным же образом Он явился Исааку, сыну Авраама, напомнив ему о родной стране.

303. А Иакову, сыну Исаака, Господь стал известен через чудесное видение лестницы, поднимающейся к небу вместе со всеми ангелами. И однажды Он явился [в образе] обыкновенного человека и вступил с ним в ночное единоборство. Но пророк говорит [Быт.32.24-30], что это был ангел<sup>1</sup>. Он сделал его хромым, отметил его именем боговидца и отпустил. И это было постоянным напоминанием о явлении Бога, которым должно было прославиться семя Иакова.

304. Таким обычным, близким и частым стало Его появление, что Он, даже усмиряя, представал языческим царям в их видениях, дабы уберечь знающих Его. О них [Священное Писание] возвещает: «Возбранял о них царям не приближаться к помазанникам Божиим» (Пс.104.14-15; Пар.16.22), известив, что воистину Иаков – часть Господа и наследственный удел его – Израиль (II Зак.32.9).

305. Во все времена Он был с ними, помогал им, благословлял, дабы расти им и детям умножаться на чужбине. Так, Он из-за голода привел их в страну Египетскую, чтобы они имели хлеб во рту. Там они оставались на протяжении [главенства] пяти патриархов, начиная от века Авраама, примерно четыреста тридцать лет. Там, в Египетской стране, можно было видеть крайнее изобилие милостей человеколюбивого Бога. Ибо одного человека, запертого в тюрьме узника, Он вывел, возвысил, прославил за пророческое искусство и сделал владыкой египтян<sup>1</sup>.

306. XXIX. После этого Он умножил народ свой в стране Египетской и увидел, что [египтяне] притесняют их. Тогда явился Господь некоему мужу из еврейского народа, по имени Моисей, к которому Он весьма благоволил и счел достойным [приобщить к] божественным помыслам. Он явился ему на горе Хорив, как воспламененный в терновом кусте огонь. И поведал Моисею о [его] родной стране, открыв Свое имя – Сущий<sup>1</sup>, и отправил его в Египет. При этом Он, ниспосылая им различные удары, в назидание мучил египтян.

307. Он вывел израильтян, защищая их облаком, столпообразным светом и пламенем огня. Он рассек бездны морских глубин и, потопив египтян, провел народ и вывел его в пустыню, что прекрасно описано. Повел их на Хорив и привел к горе Синай<sup>1</sup>. И там, на вершине Синайской горы Он установил из божественного облака шатер, в котором был шар, испускающий столпообразные лучи. И гора была окутана мглой и туманом, как завесой. И там было многотысячное воинство ангелов.

308. Затем Он призвал Моисея, чтобы представить ему божественное зрелище. Он ясно увидел лазурную, усыпанную драгоценными камнями, чисто небесного цвета подставку для ног (ср. Исх. 24.10), имеющую форму плиты, [и показано это было], дабы напомнить о действии глины и воды и о распутном сердце необузданного народа, а от престола славы и вокруг него исходило страшное сияние, как от пылающего огня.

309. Бог, который есть всецело свет, всецело слух, всецело зрение, всецело разум, всецелое могущество, всецело мудрость, живой дух, сжигающий огонь, неизменный свет, неопиcуемая слава, неисследимое зрелище, беспредельное величие, показывался им в меру их возможности вынести зрелище Его величия. После этого Он сам открылся священникам и старикам и показался перед всем народом в виде пламени огня, и звуком трубным преподал им заветы заповедей, которые были записаны десницей Божьей на каменных скрижалях, дабы они боялись Его суда и хранили Его заповеди. И сказал [Моисею]: «Приду в облаке на виду у израильтян говорить с тобой, дабы поверили тебе»



(Исх.19.9). Он появился в колеснице с херувимами в столпе облаков и в огненном тумане.

310. Когда [Моисей] второй раз поднялся, дабы предстать перед Господом, он сказал: «Если я приобрел Твое благоволение, покажись мне, дабы я познал Тебя, ибо я сподобился Твоей милости» (Исх.33.13). Сказал ему Господь: «Лица моего не можно тебе увидеть, ибо человек не может увидеть Меня и остаться в живых. Но вот я поставлю тебя в расселину скалы и проведу рядом с тобой славу свою» (Исх.33.20-23). И показал ему, что Он милосерд и милостив. И объявился ему в смирении, чтобы он не умер, а спасся и остался жив. Он пришел также, открылся перед всем народом, и все слышали Его голос, когда Он говорил с Моисеем.

311. И так в течение многих дней оставаясь на горе и держа [всех] перед взором, и сделав гору подобием одухотворенной книги, [Бог] наставлял сынов израилевых, которым и даровал Им же установленные заповеди. Он также дал Моисею право быть повествователем порядка сотворения мира. Он показал также подобие нематериального шатра (Исх.26.9), увидев который Моисей с сынами израилевыми построили материальный шатер по образу показанного, в котором Бог должен был поселиться среди них. В нем Он всегда говорил с Моисеем и повествовал о многочисленных учреждаемых законах. Он постоянно был с ними в пристанищах пустыни и, чудесными знамениями напутствуя их, привел в [землю] обетованную.

312. Он был с ними в пустыне и водил их [по пустыне] сорок лет, чтобы дать им позабыть их языческий обычай поклоняться каменным кумирам и, возможно, немного освободиться от вздорного языческого учения, заложниками которого они стали по своему невежеству. Ибо Он подумал, что, выведя их с дурными привычками из страны Египетской, может быть, там, куда они будут отведены, они увидят еще большее зло, и еще больше распалятся злом, подобно тому, как воздух, встретившись с огнем, вызывает еще больший пожар. Он пожелал прежде всего соскрести с них застарелый порок и повел их против мерзкого наро-

да ханаанского, дабы истребить, стереть их с лица земли и там поселить [израильтян].

313. Поэтому Он водил их по пустыне, Сам объявился на горе и через Моисея разными знаменами и чудесами давал повеления сыновьям Авраама. Он кормил их сладкой манной небесного хлеба, из скалы исторгнув воду, образовывал ручейки для утоления жажды, и, покрыв стан налетевшими перепелками, утолял их голод.

314. Но и там они огорчили Творца, разгневав Его свойственным им порочным обычаем: вместо благодетеля Бога установили тельца, назвав его богом и нарекиши спасителем. Из-за этого на них обрушился гнев Божий, и Он уничтожил бесчисленное множество народа и повелел не вступать в землю обетованную. И весь нечестивый народ сынов израилевых, огорчивший Бога, был истреблен и пал в пустыне.

315. И великий пророк Моисей по повелению Бога поднялся на гору и там умер, и до сего дня никто не может найти его могилу (II Зак.34.6). А те, что родились и размножились в пустыне, ничего не знали о злоторных грехах.

316. XXX. И вот, над ними рукою Моисея, по повелению Божьему, был поставлен военачальником и предводителем некий избранный муж по имени Иешов<sup>1</sup>, который, взяв из пустыни Авраамовых потомков, сыновей Израилевых, двинулся в землю обетованную. Он искоренил, истребил семь нечестивых народов и, приведя израильтян, поселил [их там]. Здесь он указал место, где первым делом построили храм во имя Господа. Из повеления Бога было известно, что только там они имеют право подносить Ему жертвы всесожжения, где Бог обитал среди людей. Затем Он им дал судей, которые по воле Божьей судили их и были преисполнены пророческим духом. Но со смертью судей, в промежутках [их правления], они вновь становились нечестивыми в отношении к Богу и опять начинали поклоняться [своим] божкам и почитать изображения. Поэтому он вновь отдал их в руки чужих народов и наказывал их через языческих царей.

317. После этого они сами у Бога попросили царей [для себя], и Он дал им. Среди них Он возвысил Давида, который был

преисполнен Духом Святым. О нем Он свидетельствовал, [сказав]: «Нашел Я мужа по сердцу Моему, Давида, сына Иессеева, который исполнит все хотения мои» (Деян.13.22; ср.Пс.28.21). Он утвердил также его трон и трон его потомков.

318. XXXI. И вновь в дарованной стране можно было видеть сонмы пророков, которые за являвшиеся им Божьи откровения назывались также провидцами. Они во всеуслышание возвещали израилевым коленам, каждому по порядку, как царь Давид воспел вселенское царствие, [говоря]: «Господи, Боже наш, как величественно Имя Твое по всей земле» (Пс.8.2).

319. Так, одному Он показался на колеснице как сияющий военачальник, другой увидел как некоего мужа, судью на судебском троне, [еще одному показалось], как будто Сын человеческий шел с небесным облаком и увидел Ветхого днями (Дан.7.13), другой [видел Его] как человека на алтаре, согласно сказанному: «Видел Я Господа, стоящим над жертвенником» (Ам.9.1). Видишь, что, хотя Он показался [в образе] человека, но воспринят как Господь.

320. Некто иной видел Его в еще более чудесном [виде]: «Видел я Господа, сидящего на престоле превознесенном и шестикрылых серафимов вокруг Господа» (Исх.6.1-2). Значит, все это следует воспринимать как божественное. Так и Аврааму, и всем его поколениям Бог явил бесчисленные и частые видения. Об этом говорит и пророк от имени Господа: «Я умножил видения и чрез пророков употреблял притчи» (Ос.12.10).

321. При разделении народов, смешении языков и рассеивании сыновей Адама Он установил пределы по числу ангелов Божьих (II Зак.38.8). Как сами ангелы поведали [мужу] желанному Даниилу о пределах каждого, которых благодетель Бог покарал, в гневе Он вспомнил о своем милосердии, [повелел] богосотворенным благоухающим духам безбоязненно защищать человеческий род от мерзких бесов, воинствующих дьяволов, чтобы приготовить к усвоению знаний, приближающих [людей] к Богу. О чем в стихах возвещает блаженный Давид: «Воинство ангелов Господних окружает боящихся Его, и Бог избавляет их» (Пс.33.8). И великий Иаков [говорит]: «Ангел, хранивший меня с детства»

(Быт.48.15). И Господь всех [говорит]: «Ангел мой пойдет впереди Тебя, чтобы приготовить путь Твой» (Мт.11.10; Мк.1.2; Лк.7.27; Млх.3.1). Он [поставлен] охранять [людей], дабы приближающим к Богу знанием разделенный, лишившийся лица Бога единый народ с помощью видимых существ мог бы узнать невидимого Бога.

322. Ибо «От одной крови Он произвел весь род человеческий для обитания по лицу земли, назначив предопределенные времена и пределы их обитанию, дабы они искали Бога, не ощутят ли Его и не найдут ли» (Деян.17.26-27), «ибо невидимые Его от создания мира чрез рассматривание творений видимы» (Рим.1.20). Так как Господь к своим достойным [избранныкам] близок. И все покровительство исходит от Бога, ибо там, где Господь, там и все воинство огненных [ангелов]. Как и патриарх Иаков во время Его откровения находился среди всего воинства ангелов, ибо ангелы, благодаря своему сходству [с людьми], волей человеколюбивого Бога были поставлены посланниками для людей, что видно на примере шестикрылых серафимов.

323. Ибо, несмотря на то, что они крылаты не телесно, а по подобию, тем не менее ангелы иногда появляются в образе обычных людей. Аврааму и Лоту они помогли в человеческом образе, Даниилу [ангел] предстал как некий муж, точно так же Гедону — в более четком облике, и Захария увидел [ангела] как всадника в горах, и Иешу неожиданно [узрел] как подлинного человека, у которого безбоязненно спросил: «Наш ли ты, или из неприятелей наших?» (Ис.Нав.5.13). И, узнав, что он военачальник воинства Божьего, пал перед ним ниц. То же самое произошло со всеми ангеловидцами.

324. Итак, будет справедливо, если мы сочтем, что любое появление людям существ духовного рода в образе человека было ответом на покорность повелениям Божьим — для оказания в разное время услуг людям, однако не всегда в одном и в том же образе. Об их бестелесной природе предвещает пророк, [говоря]: «Он творит ангелами своими духов, служителями своими — огонь пылающий» (Пс.103.4; Евр.1.7), ибо «они суть служебные духи, посылаемые на служение для тех, которые имеют наследовать спасение» (Евр.1.14).

325. Об этом Моисей ничего не поведал, чтобы мыслящие и разумные души не приняты были за бесчувственные создания, но дабы покорным служением они сами, исполняя повеления [Божьи], несли бы величие славы Божьей. Однако что касается их природы, сотворенной свыше, [об этом] во всеуслышание вещают пророки: «Он сотворил ангелами Своими духов» (Пс.103.4). И другой пророк [говорит]: «Я есть Господь Бог, утвердивший все небесное воинство» (Ос.13.4), если они были бы материальными, они были бы видимы, а не невидимы, и вообще никому не должны были являться. Но если это так для созданий, то насколько же более несотворенной и недоступной должна быть признана невидимая природа сущего Бога!

326. Всем совершенным [мужам] боговидцам каждый раз Он являлся одинаково в человеческом виде; и узнается по голосу и повелениям, так как Он говорил с людьми, приглашая узреть обещанные блага, но Он не всегда является в том же образе. Для Него достаточно показать истину с помощью подобий, в которых все трудное становится легким и невозможное – возможным. Он может все, и ничего невозможного для Него нет (ср.Быт.18.14; Лк.1.37). Видевшие Его громко возглашали о том, что, благодаря малым откровениям они познавали безмерное невидимое и с помощью кратковременных видений в меру своих возможностей познавали могущество Сущего.

327. И патриарх Авраам называл Его Господом (Быт.14.22) и судьей всей земли, а великий Моисей – Богом Сущим и Творцом всего (Исх.3.14). Он желал видеть Его славу, ибо все пророки были боговидцами. Один [из пророков] сказал: «Господь, Господь послал меня и Дух Его» (Ис.48.16) и «Уста Господни изрекли это» (Ис.1.20, 58.14). И другой, вознося мольбы, говорит: «Господи, Господи, вот я не умею говорить, ибо я младенец» (Иер.1.6). Не свидетельствует ли [слово] «вот» о [Его] присутствии? И все глашатаи повелений, как посланцы Господа, единодушно во всеуслышание возвещали: один – «Сказал Господь силы» (Ис.45.13; Иер.8.3), а другой – «Повелел Господь вседержитель» (Ам.3.13; Зах.3.9; Мал.1.9). А из слов Амоса это становится со-

вершенно очевидным, когда он говорит, что «Бог ничего не делает, не открыв своей тайны рабам Своим, пророкам» (Ам.3.7).

328. XXXII. И так, из сказанного нами стало ясно, что изначально Он явился первому человеку в том же облике, что и сегодня всем совершенным боговидцам, дабы вдруг чуждым или незнакомым обликом не отпугнуть видящих. Тем паче гораздо лучше, если сын, осведомившись у отца, видевшего Бога, легко готовится как к чему-то обычному, усвоит и то, что услышит ухом, и заметит то, что увидит глазом. Как и любимец Божий праведный и блаженный Иов говорил Богу: «Я слышал о Тебе слухом уха, теперь же мои глаза видят Тебя» (Иов, 42.5). На что Бог сказал: «Препояшь, как муж чресла твои. И не думай, что тебе показалось нечто иное» (Иов, 40.2-3).

329. Ибо в начале Бог явился, согласно возвещению, как говорит [Священное Писание]: «По образу Божию сотворил человека» (Быт.1.27). И во всей вечности Бог славы является в том же облике, как говорит мученик Стефаний: «Бог славы явился отцу нашему Аврааму» (Деян.7.2), и все называли [Его] Господом Саваофом и Богом вседержителем.

330. И так, появление Бога в подобии человека следует понимать как приноровление к немощи видящих, а не как ограниченность и замкнутость неизмеримой природы Бога, и не того, что Он, которым преисполнено все, изменяется, появляясь то в своих собственных очертаниях, то в других. Но [Он] уступает и искусно приучает их с помощью подобий, дабы тех, кто приблизился, углубился в познание Бога и видел [Его] пред собой, приготовить к восприятию истинного образа, ибо, действительно, благодаря подобию, становится возможным находить истину.

331. Его желал увидеть великий Моисей. И хотя рука в руку и лицом к лицу, стоя перед Богом, Моисей узнал Его и говорил [с Ним], однако, говоря Богу «Яви мне лик свой» (Ис.33.13), Он стремился достигнуть истинной красоты. И теперь послушай ответ: «Человек не может увидеть Меня и остаться в живых» (Исх.33.20). Затем маленьким знамением Он удовлетворяет ищущего Его, сохраняя [при этом] присущую Себе невидимость, ибо Он недосягаем.

332. Видишь, что Он невидим для смотрящих и непознаваем для познающих посредством Его отдельных образов. Ибо Его подобия – это не [какие-то] материальные образы, а преходящие видения, подлинное же – это сущностное естество. Он показал Моисею также по подобию образец материальной скинии (Исх.25.9), по которому [Моисей] сделал материальную скинию, а Иезекиилю – храм (Иез.40) как образец храма. Точно так же в связи с первым человеком Он показал нематериальное подобие в образе человека, дабы создать человека из материального вещества<sup>1</sup> соответственно подлинному [образу]. Ибо Бог своими неиссякающими благодеяниями определил (Рим.11.29) первому человеку быть Ему близким и непосредственно причастным к Божественному блаженству.

333. И Дух Божий обильно изливался отдельно на сменяющихся друг за другом многочисленных святых пророков среди израилева племени, которые по воле Божьей наставляли свои народы – твердо хранить повеления Божьи, [внушая], что они избранный род, и получили наказ не сближаться с другими народами и не смешиваться с языческими племенами, дабы не перенять у них их грехи.

334. А они, смешавшись с ними, погрязли в кумовстве и осквернили себя, переняв и научившись их идолопоклонству<sup>1</sup>, перемешались царями и князьями. Поэтому пророк, стеноя, возопил: «Смешались с язычниками и научились делам их. Служили истуканам их, которые были для них сетью» (Пс.105.35-36), и что они «приносили сыновей своих и дочерей своих в жертву бесам; проливали кровь невинную, кровь сыновей своих и дочерей своих, которых приносили идолам Ханаанским» (Пс.105.37-38).

335. XXXIII. И вот, когда Бог наказал страну египтян, дабы вывести [израильтян] оттуда, Он истребил всех египетских первенцев и вызволил их оттуда. Поэтому Он заключил обет с их отцами, чтобы они посвятили своих первенцев-сыновей Господу Богу своему. Но вместо этого они принесли своих сыновей и дочерей в жертву языческим богам, построили жертвенники в стране, которую Господь Бог назвал Своей и нарек жребием Своего наследия. А они установили кумиры вместо Него и поклонялись

камню и дереву. И испоганив землю кровью блудодеяния с идолами, они все больше и больше предавались телесному блуду. Так они оскверняли себя своим образом жизни.

336. Когда они вступили в землю, которую Он дал им, Он повелел истребить нечестивые племена страны. Но они не уничтожили их, а сговорившись, заключили союз с нечестивыми племенами и, смешавшись с ними, унаследовали нечестие. Хотя исконные жители этой страны за свои злодеяния были изгнаны Богом [из места своего] обитания, но [израильтяне], вступив [в эту землю], опять вместе со своими царями, князьями и священниками стали объединяться с ними.

337. Поэтому Господь Бог по своему великому милосердию и человеколюбию послал к ним пророков с предостерегающим наказом отвратиться от своих нечестивых дел и исповедовать Бога, Творца всего, Который по своему человеколюбию, сжалившись, простил им их злодеяния. А [Свое] недовольство ими выразил через пророка: «Говоря дереву: «ты мой отец» и камню: «ты родил нас», ибо они оборотили ко Мне спину, а не лице» (Иер.2.27).

338. И вот, злой, безумный и ослепленный народ поднялся против пророков, побил их камнями и убил, и стольких уничтожил, что один из пророков завопил: «Остался я один» (III Цар.19.10). И святым именем пророка они нарекли лживых и недостойных жрецов.

339. Что же касается истинных пророков-боговидцев, которые правдиво повествовали о пришествии через воплощение истинного Сына Божьего на землю<sup>1</sup>, этот мятежный народ не пожелал слушать. Поэтому их все больше и больше предавали смерти, и не осталось никого, кого бы они не убили разными мучениями.

340. XXXIV. За это воспыал гнев Господа Бога на этот народ, возгнушался Он наследием своим (Пс.105.40) и предал их в руки язычников. Он предал их в руки тех, чьих богов они возлюбили и кем они были развращены, и поднял этих против них, как своих мучителей, врагов и пленителей, согласно реченому: «Предал их в руки язычников — любовников<sup>1</sup> их, и ненавидящие их стали обладать ими, враги их утесняли их, и они смирялись под рукою их» (Пс.105.41-42). Хотя много раз Он избавлял их от рук гоните-



лей, но они, спасаясь от притеснений, продолжали то же самое и гневили Бога своими поступками, и были унижены за беззаконие свое.

341. Но Бог обратил взор на их горести, вняв голосу их молитв. И вспомнил завет Свой с их отцами и сжалился по множеству милости Своей. И возбудил к ним сострадание во всех пленявших их (Пс.105.47), и возвратил их из плена через семьдесят лет из страны Вавилонии, из ассирийских краев. Он вновь построил разрушенное и восстановил храм имени Своего. Наделил их пророческим даром, вновь утвердил священство и снова все обновил. И вновь подал Свое слово, которое через века исполнил посредством Своего Единородного<sup>1</sup>.

342. Ибо о том, что Сын придет, явится в мир и поднимет людей [и поведет] к превосходящей славе, Всеведущий узнал не впоследствии, а заранее, предвечно определенное Им Он исполнил в конце<sup>1</sup> (Еф.3.11). Тайна, навеки сокрытая Богом от народов, ныне открылась Его святым (Еф.3.3), ибо время от времени являвшиеся праведникам подобия были предвестниками грядущей вечной истины.

343. XXXV. Ибо «Бог, многократно и многообразно говоривший издревле отцам в пророках, в последние дни сии говорил нам в Сыне, Которого поставил наследником всего, чрез Которого и веки сотворил. Сей, будучи сияние славы и образ Ипостаси Его и держа все словом силы своей, совершив Собою очищение грехов наших, воссел одесную» (Евр.1.1-2).

344. Видишь ли ты, что имеется множество знаков, подобий и пророков, и сам Бог, говоривший о своем Единородном Сыне? Сказал пророк от имени Бога: «Я Бог, и нет иного, кроме меня, который возвестит, что будет в конце, и от древних времен то, что еще не сделалось, полностью совершится» (Ис.46.9-10), ибо Он знал тайну единственно всеведущего Бога, сокрытую от времен и открытую в пророческих книгах.

345. Когда же пришел Сам Спаситель, Сын Божий, [Он] сообщил ученикам: «Блаженны,— говорит,— очи, видящие то, что вы видите, уши ваши, слышащие то, что вы слышите! Ибо многие пророки, праведники и цари желали видеть, что вы видите, и не

видели, и слышать то, что вы слышите, и не слышали» (Лк.10.23-24; Мт.13.16-17).

346. Видишь, что подобия были возвещением [пророков] об истинном образе Христа, преходящими подобиями стремившихся достигнуть вечного образа. Такова и книга законов Моисея, святящаяся полнейшим указанием грядущего.

347. Ибо когда Бог увидел, что грех распространился по всей земле и из-за этого наступило царство смерти, которое, как бушующее пламя пожара, должно было пожрать горы и поля, поглотить всех, начиная от Адама до Моисея (ср.Рим.5.14), предать забвению записанную изначала живоносную весть, тогда Он, чтобы погасить всепоглощающий [огонь], подобно грозному потоку, ниспослал [на землю] закон. Об этом говорится [в Писании]: «Кто исполняет его, тот жив будет им» (Гал.3.12; Лв.18.5; Рим.10.5). Так и Адаму [Он] угрожал смертью, если [тот] вкусит от древа, из-за чего и воцарилась смерть. То же самое Он сказал о законах: «Кто исполняет его, тот жив будет им» (Гал.3.12), чем и была поглощена смерть (I Кор.15.54).

348. Ибо и закон как предначертание того, что Христос – конец закона (Рим.10.4), уничтожал смерть, выявляя разлившиеся, как море, грехи и, предъявляя счет, угрожал каждому смертью, соответственно [совершенным] преступлениям. Он всех сделал немощными, заклеил проклятием и осуждением, чтобы, когда придет Всеспаситель Христос и сметет несущие проклятие и порождающие смерть грехи, освобожденные могли бы сказать: «Спасибо Ему, который избавил нас от столь [близкой] смерти» (II Кор.1.10).

349. Затем [апостол] возвещает, что закон остался до [времен] Христа, говоря: «Закон умножился по причине преступлений, до времени пришествия семени, к которому относится обетование и преподан чрез Ангелов рукою посредника» (Гал.3.19), ибо говорит, «мы заключены были под стражею закона, вглядываясь в будущее» (Гал.3.23), которого ожидали<sup>1</sup> не только земнородные поколения, но и невидимое воинство ангелов вместе со всеми бесчувственными творениями, согласно тому, что "тварь с надеждою ожидает откровения Сына Божьего, потому что тварь поко-

рилась суете не добровольно, но по воле покорившего [ее] – и в надежде, что и сама тварь освобождена будет от рабства тлению в свободу славы Божьего Сына» (Рим.8.19-21).

350. Ибо когда Адам, созданный по образу Божьему, и все его семя, нареченное «детьми Божиими», по собственной воле наследовали тление, [тогда] вместе с ними и все твари, покорившись, стали тленными, [но] не по собственной воле, а как ведомые по воле Божьей к освобождению через Христа. Ибо те, кто однажды были созданы для наслаждения и славы человека, стали тленными и униженными из-за Его гнева. И земля была проклята и покрыта терниями, затоплена потоками и охвачена огнем, потрясается и колеблется до основания. Стали и ветры губительны время от времени, и светила темными и налитыми кровью, и небеса тусклыми, как поведено в книгах пророков о том, что должно было случиться. То же самое касается и самих пророков, испытавших на себе удары от соплеменников. Хотя и посылались они как удостоенные Богом почета, однако не принявшие их [сородичи] враждовали с ними и побивали камнями, как и говорит Всеволод: «Ради вас я поразил пророков словом уст моих» (Ос.6.5).

351. Подобно этому и ангелы, посланные к человеческому роду, возвращались униженными и огорченными от не принявших их, как это можно понять и на примере ангелов, пришедших к Лоту, и в других случаях. Ибо если обращение одного грешника приносит всем ангелам радость (ср. Лк.15.10), то в сколь же великую печаль может погрузить всеобщая непокорность, из-за чего и имя Божье подвергается хуле и Святой Дух огорчается. И хотя все твари, претерпевая беды, служили суете, однако в ожидании освободительной надежды пребывали все – ангелы, пророки и все твари. Ибо сказал некто: «На стражу мою встану я, и, стоя на башне, буду взирать» (Авв.2.1), а другой [сказал]: «Я буду взирать на Господа, уповать на Бога – спасения моего» (Мх.7.7), и третий – «Кто даст с Сиона спасение Израилю» (Пс.13.7).

352. XXXVI. Для чего же Единородный, продлевая, [продолжал] ниспосылать на тварей столь большие несчастья, если не для того, чтобы сначала предостеречь и приучить [их] к Себе, дабы неожиданным появлением не быть неузнанным и неприня-

тым; чтобы быть узанным, явившись, как видевшим Его, так и ожидавшим<sup>1</sup>. Но если уже на протяжении долгого времени Он, пришедший к своим созданиям, не был принят, то что бы было, приди Он без оповещения и уведомления? Но Он предвещающим промыслом оповестил все народы и грядущих вовеки (Еф.1.9).

353. Как говорит один из посланников Божьих, «Мне дана благодать сия благовествовать язычникам неисследимое богатство Христово, открыть всем, в чем состоит домостроительство тайны, сокрывавшейся от вечности в Боге, создавшем все, дабы ныне сделалась известною чрез Церковь начальствам и властям на небесах многоразличная премудрость Божия, по предвечному определению, которое Он исполнил во Христе Иисусе, Господе нашем» (Еф.3.8-11). Он же говорит: «Когда исполнится время» (Гал.4.4).

354. Но кому же из людей было под силу, исследовав, преподавать такое учение о божественности? [Это возможно] лишь в той мере, в какой Он сам пожелал познакомить с Собой, дабы они познали Его и спаслись. Мы же, твари, не в силах поведать о Творце, мы, на которых этот образ пригвожден, согласно тому, что нас создал Господь [по своему образу и подобию]. Но насколько мы в нашей немощи в состоянии воспринять, настолько он пожелал поведать нам о Себе, ибо никто не знает о Боге, кроме Духа Божьего и Сына, который пришел, поведал, открыл и показал, что «Видевший Меня, видел Отца Моего» (Ин.14.9).

355. Но Бог есть Живой Дух (Ин.4.24), огонь палящий. Он неизмерим и неизменен, слава неизреченная, могущество неиссякаемое, красота несравненная и удивительная, [Сущее] непостижимое для разума и рассудка, неизъяснимое языком, неохватимое мыслью, находящееся за пределами [возможностей] всякой речи. Он невидим для глаз, неслышим для ушей, и страстным желанием сердца невозможно постичь Его. Небо целиком, весь мир и вся вселенная не в состоянии превзойти и вместить Его. А Его слово, господствуя, вмещает в себя все, и силой Его повеления [земля] остается повисшей, без парящих крыльев, и кажется, что летит. Он объемлет в Себе все, находится в основе всего, над всем, вне всего, все от Него, и все в Нем, и все для Его славы.

356. Многими знамениями и многообразно говорил Он с нашими отцами в пророках (Евр.1.1) с помощью неизреченных видений, бесподобных преображений, удивительного голоса, достохвальной красоты, божественных образов. Одному являлся в виде света, в образе человека, другому – как воспламененный огонь, в образе человека Он являлся многим праведникам и говорил с ними сообразно их возможностям лицезреть [Его] и [способностям] вынести Его голос. Ибо человек не в состоянии видеть Бога в Его [истинной] сущности (Ин.1.18; I Ин.4.12), подобно тому, как свеча [не выдерживает] огня, и горы не могут взирать на Него, ибо, воззрев на Него, они растают (Пс.96.5).

357. Но когда Он по доброй воле своей и своему благодетелю являл Себя, Он показывался в образе человека, то в виде света, то в виде огня и в виде ветра, а [порой] в облаке, тумане или вихре.

358. Если мы говорим, что Он огонь, то мы говорим то, что видим. Если говорим, что это свет, то понятие о Его подобии мы черпаем из нашей природы, из-за нашей неспособности указываем на невидимое как на видимое. Он же показывается сообразно нашей слабости, дабы не испепелить нас, тварей телесных, трепетом от Его славы. И имя Его никому не ведомо, ибо там, кроме Него, нет еще кого-либо, кто мог бы там и здесь назвать Его по имени.

359. Объявляясь праведникам, Он скрывал в Себе Свой грозный лик и показывался в образе человека и ангела, распознаваемый в той мере, в какой может выдержать зрение. Ни тварям под силу рассмотреть Творца, ни тесту узнать [своего] месильщика.

360. Но Творец милостив к своим созданиям: ибо Бог создал все творения и наделил их достохвальной красотой и соразмерной славой. Он создал из земли земные тела, а из света – ангелов, украшенных прелестным светом, и украсил престол славы, к которому воссылаются благословения ангелов, голоса серафимов, хвала бдящих [сил], [восходят] собрания [небесного] воинства, сонмы святых, чины восхвалителей, благословения небожителей, молитвы праведников и поклонения святых, серафимы, херувимы и сплоченное воинство света.

361. XXXVII. Приведя это свидетельство, мы по порядку представили вашему вниманию истинную святую веру, которую нам непосредственно преподали Священные книги [по внушению] Святого Духа о вечном царствии божественности, открытым нашим праведным отцам через таинство, [о чем] мы извещены были Сыном и Святым Духом и благовещены святыми пророками и апостолами, и была дана непоколебимость веры.

362. Ибо через веру мы утвердимся в истинности единого Бога Отца, Господа и Творца всего, и Единородного Сына, который от Отца, у Отца и с Отцом, и Святого Духа, который от Его же сущности, которым были созданы все твари: [Он] единое царствие, единая сила, единая власть, единое величие, единое знание, единое таинство, единое владычество, единое беспредельное могущество, три совершенных ипостаси, одна совершенная воля, неизреченное, неисследимое единство Троицы; одно естество, одна сущность, одно Божество – Отец и Сын и Святой Дух: три ипостаси – одно могущество Божественности. Отец от Себя, Сын от Отца, Дух от Них и в Них: естеством, сущностью, божественностью во всем соравные – в глубине, высоте, широте, длине (Еф.3.18); одна сущность естества, один венец Троицы; и небо, и земля полны Ее славы (Ис.6.3)<sup>1</sup>.

363. Как об этом говорит в своих вдохновенных молитвах и сын пророка, царь Соломон: «Небо и земля не вмещают Тебя» (III Цар.8.27; Пар.6.18). И пророк от лица Господа говорит: «Небо – престол Мой, а земля – подножие ног Моих; Где же постройте вы дом для Меня, говорит Господь, и где место покоя Моего? Ибо все это сделала рука Моя. Где же Я приобрету покой и куда Я пристану, если не у смиренных и сокрушенных духом и трепещущих пред словом Моим?» (Ис.66.1-2), и «Я буду их Богом, и они будут Моим народом» (Иер.24.7; Иез.36.28, 37.23, 27; Зах.8.8). А тот, кому не достаточно неба и земли, того не охватит сердце человека – неужто человек нечто большее, чем небо и земля? Но что желает Бог, то и бывает; что пожелал, то и создал; что пожелал, то и возникло; то, что Он желает, тем не пренебрегает; Он сжался, уменьшился и стал тем, чем и хотел стать (Флп.2.7).

364. XXXVIII. И вот, Бог послал в мир Сына своего, который, придя, родился от женщины и облекся в наше человеческое тело, оживив своим телом все тела. Посредством Него победил Творец мира, чтобы обновить праведных и освободить от греховного рождения, сделать их ангелоподобными и назвать детьми Божиими (I Ин.3.1), смертных обессмертить бессмертным Духом, почтить божественной славой. Они украшаются прекрасным светом и из жизни земной переходят в небесную, от смертности – в бессмертную жизнь, обретают непреходящий свет и нетленную красоту образа.

365. Сколь же неописуемо Божество, чья воля – источник всех благ, и Он – повелитель всех деяний. Словом уст Его утвердились все твари, и от Него получили свет все светила, и Его силой утверждены все творения – своды небес и вся земля, и все, что в них, «и духом уст Его – все воинство их» (Пс.32.6). Небесные служители и светозарное воинство святых живут надеждой на Него и уповают на Его милости. Взором Его удовлетворяются потребности всех тварей, все живут [благодаря] Его могуществу и «Очи всех уповают на Него» (Пс.144.15).

366. Он по природе своей сущности<sup>1</sup> творец, зиждитель и предводитель всего. Беспредельное могущество, исходящее от Него, простираясь, объемлет все. Из Него изливается живительная сила, переходящая во все создания,– небесные и земные, в воздух и ветер, в огонь и воду, в свет и тьму, в бездны и вершины. Своим всепроникающим светом Он изливается в невидимых силах, духовное могущество Его беспредельно, распространено во всем, рассеяно везде, и лучи Его сияют могуществом и непостижимым естеством. Для Него нет границ ни [в достижении] высот горних и глубин пропастей, ни в простирании направо или налево, ни [в движении] вперед или назад. Есть шесть могущественных лучей, шесть тысячелетних эпох<sup>2</sup>, а седьмая эпоха – для одождновения праведников.

367. Как же мы можем утверждать, что Бог подобен нам, состоящим из членов, сделанных из земли? Каждый член выполняет установленную для него работу, не будучи способен делать работу товарища: ни глаз не может слышать, ни ухо – видеть, ни

язык – обонять, ни руки – ходить, ни ноги – кричать. Рот – для еды, нос – для обоняния, нёбо – для вкуса, каждое из них привязано к присущей ему природе.

368. Но Он своей волей осуществил свое всеспасительное пришествие и исполнил волю Отца. От Бога был послан Бог – святой Сын, Который обрел тело от девы, совершенный человек, совершенный в своей Божественности<sup>1</sup>. Он явил силу Божественности и показал слабость плоти. Телом он стал сослужителем нашей человеческой природы и освободил от грехов человеческое тело. Им Он спустился в ад и вывел оттуда заключенных в аду. Телом перенес страдания, изгнал сатану и связал грехи.

369. А тем, кто поверил в Него во плоти, Он открыл свою Божественность, кто же ошибся из-за тела, те отвергли Его природу<sup>1</sup>. Ибо Он плотью соединился со своей природой и смешал плоть со своей Божественностью. Уверовавшие в Него наслаждаются несказанными благами, а уклонившиеся от этой веры пошли по неизведанным и тайным дорогам, свернули с пути, оказавшись в окружении непроходимых троп, и многих совратили с истинной веры. В то время как они считали, что нашли нечто, они ничего не нашли, как и писано: «Они пошли за суетою и осуетились» (Иер.2.5). Ибо для того, чтобы найти, нужен труд, а труд без нахождения [чего-либо] через ложное учение доводит до идолопоклонства.

370. Ибо через всех пророков оттуда, свыше, Он дает знать все время чередующимся поколениям о грядущих событиях. И на предваряющих примерах Он много раз поучает тех, кто придет после, – то призывая к покорности ужасными угрозами, упоминанием о том возмездия, которое было сперва, дабы, устранив непокорных, побудить их следовать по истинному пути, как, например, всевозможные удары египтян и жестокое отмщение им за это; то напоминая о погибших в пустыне разуверившихся людях и всех тех, кто испытывал гнев Божий.

371. Так и в связи с Христом Он приводит в пример жителей страны Содомы и Гоморры, дабы не случилось так, чтобы из-за неверия нескольких [другие] не подверглись бы более жестокому наказанию. Порой напоминает о многообразных изумительных



чудесах и воздаянии праведникам божественными дарами. В то же время Он напоминает о порядке устройства творений, многожды повторяя: «Распростер небеса и разостлал землю» (Ис.44.24) и «Затворил море пределом» (Иов 38.3), дабы покорно внимающих поощрить всем этим [верить] в обещанное.

372. XXXIX. Когда Он явился, Всеспаситель исполнил некогда обещанное о Нем. И свидетельством, предвозвещенным пророками, мы можем удостоверить пришествие Сына рождением во плоти Сына Божьего, и богодухновенными их словами – сказанное о богосмешанной плоти, как и сам Господь ранее показал пришествие Сына Своего возгласениями своих достойных пророков.

373. Ибо «Бог послал Сына Своего, Который родился от жены и подчинился закону, чтобы искупить подзаконных, дабы нам получить усыновление» (Гал.4.4-5). Этому вторит и Предтеча Иоанн, говоря: «Покайтесь, ибо приблизилось Царство Небесное» (Мт.3.2). Также Господь вечности, рассказав притчу о царствии, изрек: «Исполнилось время, и приблизилось Царствие Божие» (Мк.1.15).

374. И вот, пришел чудесный сопромыслитель Сын Божий, дабы исполнить предвечно установленное слово, о чем говорит и пророк: «Утверждает слово рабов Своих и приводит в исполнение изречение Своих посланников» (Ис.44.26). Ему путь готовит и ангел, который приветствует деву во исполнение пророчества о том, что «Дева во чреве примет и родит Сына, и нарекут имя Ему: Еммануил» (Ис.7.14; Мт.1.23) и говорит: «Радуйся, Благодатная, Господь с Тобою» (Лк.1.28).

375. Затем, указывая, каким образом Господь будет с ней, говорит: «Дух Святый найдет на тебя, и сила Всевышнего осенит тебя; и рождаемое святое наречется сыном Всевышнего» (Лк.1.35). И затем, обращаясь к пророчествам, говорит: «И даст Ему Господь Бог престол Давида, отца Его; и будет царствовать над домом Иакова вовеки, и царству Его не будет конца» (Лк.1.32-33). О нем говорит и преисполненный Духа патриарх Иаков и, признавая славу Иуды, пророчествует: «Не отойдет скипетр от Иуды и законодатель от чресл его, доколе не приидет тот,

кому принадлежит Царствие, ибо Он – надежда язычников» (Быт.49.10).

376. Вот мы видим исполнившимися все пророчества, и вот мы видим всех язычников, которые служат Ему по [доброй] воле и невольно. Сказано: «Он привязывает к виноградной лозе скот свой, и к лозе лучшего винограда сына ослицы своей» (Быт.49.11), сиречь, [имеет в виду Его] смиренное пришествие к работникам сада, которые не признали хозяина сада, добровольно претерпевшего мучения, о чем поведаем вам в свое время, ибо нам еще следует рассказать о его рождении, предвещании пророков, проповеди апостолов, свидетельстве мучеников<sup>1</sup>.

377. XL. Он Сам пребывает в своей сущности, как истинно Сущий, но, пожелав, Он обрел человеческий облик, воплотился и спустился в наше подобие. Бывший необъятным и недостижимым во всей полноте Божественности, ради нас Он приобрел пределы и заключился в теле. Воистину Он уместился в теле и стал истинным человеком<sup>1</sup>; снизошел до поношения, дабы возвысить нас. Но своей Божественностью Он пребывает на небе и на земле, у Отца и с Отцом<sup>2</sup>. Все творения движутся по Его повелению, согласно установленному для каждого порядку.

378. Хотя и ради нас Он снизошел до поношения, но остался в своей природе, как об этом говорит Он сам: «Я тот же, и не изменяюсь» (Мал.3.6). Несмотря на то, что Он принял облик и плоть человеческие, однако Он смешал, соединил и погрузил тело в свою Божественность<sup>1</sup>. И еще говорит: «Сей Бог есть Бог наш на веки и веки» (Пс.47.15). И еще говорит: «Ты – тот же, и лета Твои не кончаются» (Пс.101.28). Этот глас дошел и до величайшего из пророков Моисея: «Я есть сущий изначала. Так скажи, что изначала сущий Бог послал меня к вам» (Ис.3.14). То же говорит Иоанн в своем послании: «О том, что было от начала, что мы слышали, что рассматривали, и что осязали руки наши, о Слове жизни, ибо жизнь явилась, и мы видели и свидетельствуем» (I Ин.1-2), ибо Он сам есть истинный Бог и жизнь вечная.

379. Неохватимый обрел тело, стал осязаем и охвачен телом<sup>1</sup>, и по своей воле Он взял на себя все, что присуще телу; не будучи узнан<sup>2</sup>, смиренно переносил [страдания]. И не по чьему-то при-

нуждению, но по Своей собственной и свободной воле перенес Он это, как и Сам говорит: «Имею власть отдать Себя по своей воле, дабы опять принять ее» (Ин.10.18).

380. И Он родился от Девы и по своей воле исполнил волю пославшего Его, [и сам] говорит: «Я пришел творить волю Отца Моего» (Ин.6.38), дабы показать единство их одной, неразрывной, неделимой сущности [Бога]. По воле Отца Он вошел в утробу Девы и не побрезговал, ибо Он очиститель всего. По Своей воле был обернут в пелены и положен в ясли животных, ведь Он – Владыка и Творец всякого величия, родитель всех благ.

381. Древний<sup>1</sup> ради нас стал младенцем и принял облик нашего слабого человеческого тела, чтобы перенести нас в Свое бессмертие. И хотя Он облекся в тело и снизошел до нашего подобия, однако в Своей Божественности остается в славе природы Отца, каким действительно был, есть и пребывает вечно с Отцом своим в высотах природы своей с нашей плотью, в которую Он облекся, непрестанно вославляясь духовными и огненными ангелами.

382. Придя, Он стал человеком, чтобы мы, состоящие из плоти, могли бы Его видеть. Но Бога в Его сущности не видел никто (Ин.1.18; Ин.4.12) – ни ангелы, ни архангелы, ни серафимы, ни херувимы и ни тысячное небесное бдящее воинство. Но Сын, покрытый плотью, показал и открыл Себя совершенным мудрецам, чтобы они насладились дивным светом, ибо «Видевший меня, видел Отца моего» (Ин.14.9). И он, придя, исполнил через Деву обещанное. И первое рождение было от Отца ранее беспредельной вечности<sup>1</sup>, постоянное и вечное рождение, от присносущего и вечного Отца прежде всего.

383. Нам, созданным Им слабым существам, следует знать лишь столько, что Он и истинный Бог едины, почему и [это единство] называется общим отцовством для небесных и земных [созданий]. Один единственный Господь, три лица одной сущности, три лица и одна сущность, единство знания, единое могущество в единой славе, одно единое в излучении света, единое могущество в единой славе, одно единое в излучении света, с од-

ной единой сущностью, ибо никто не может исследовать, как или почему Он [таким] явился.

384. Веруйте в Троицу, исповедуйте единство в нерушимом молчании, с безмолвной верой. Ведь мы, имеющие земную оболочку и сделанные из земли создания, как мы можем исследовать и познать Всевышнего, и как мы, имеющие начало, можем исследовать безначальное, недостижимое?

385. Вот истинная вера. Он снизшел, смешал Свою Божественность с нашей человеческой [природой] и бессмертное со смертным, дабы всех людей неразрывно [связать] со своим Божественным бессмертием. Когда Единородный Сын Божий, соравный по силе Отцу, во плоти взошел одесную Отца, он смешал нас со своей Божественностью. Его рукой Отец утвердил основания земли и распростер пространство неба (Прит.8.29; Ис.40.21-22). О Нем говорит пророк: «Явил Господь десницу Свою и мышцу Свою всем язычникам, и все концы земли увидели спасение Бога нашего» (Пс.97.1-3).

386. Он Сам – Единородный Христос есть десница Отца и мышца. И им осветилось все возникшее, ибо «В начале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог, все чрез Него начало быть» (Ин.1.1-3), и через Него утвердилось все, что в небе и на земле. Необходимо было им очиститься через Него, Который их создал и утвердил, и Им они освящаются, ибо Бог пожелал, чтобы творения жили, а не погибли.

387. ХЛІ. И вот, Бог направил свой Дух Святой к деве Марии, и Сын Божий от девы обрел тело, которым истребил зло; этим же телом богосмешанной плотью искупил грехи, смешав Свое величие с униженностью, невидимое соединил с видимым. Благовествование ангелов пастухам предвещало о божественной славе, ясли и пелена указывали на смиренную немощ плоти, путеводные звезды, подношения волхвов были проявлением Вседержителя, чтобы мы через земные [свойства] могли бы познать Его воплощенного, а небесными [знамениями] – Его Божественность.

388. И вот, смотри, о чем возвещает нам Михей духом пророческого дара: «И ты, Вифлеем, – говорит, – немало положения достиг. Из тебя произойдет мне Глава и Владыка дома Израиле-

ва, и Которого происхождение из начала дней вселенной» (Мх.5.2; Мт.2.6). «Из начала» указывает на божественность, «Вифлеем» значит плоть. Архангел говорит: «Родится и нарекут его имя Иисус» (Мт.1.21; Лк.1.31). И псалмопевец пропел: «Прежде солнца пребывает имя его» (Пс.71.17). Один возвещает о телесном рождении, а другой указывает на Его божественность, рожденную от Отца прежде солнца<sup>1</sup>.

389. Эту истинную веру мы имеем из Священного Писания и канонов церкви<sup>1</sup>, которые ведут [нас] по пути жизни к Богу и с верой в учение, [изложенное] в Священном Писании. И не отклоняйтесь от правил мудрости, ни налево, ни направо, ибо семена, которые мы сеем на ниве сердец слушателей, не бесплодные и прогнившие, высохшие и захиревшие, а те семена, которые взяты из божественных писаний, из книг изреченных [Св.] Духом. И если кто-нибудь сверх этого бросит в слух внимающих какие-либо подобные семена, такие да будут прокляты (ср. Гал.1.8-9). Даже если это будет ангел с небес, то он будет подобен змию, проклятому на поедание земли, который лживыми и лукавыми словами хотел изменить заповедь Божию<sup>2</sup>.

390. Но мы вам такого обмана не предлагаем, и это свидетельствуем перед Богом, ибо лишь Он знает тайны сердца (Пс.43.22), лишь Ему известно все сокрытое, так как постоянно мы у Него на виду. И ныне перед Ним мы говорим о Его заповедях — изобильных, исполненных [мысли], плодоносных, прибыльных, полезных, благолепных, [которыми] заполняются житницы, могущие обогатить вас здесь телесным плодом, а там, в царствии, дать вам наслаждения непреходящей и небесной радости. Слава Ему, Вседержителю, который ради того, чтоб мы жили, вочеловечился и ходил в образе человека, ел и пил, был замучен, истерзан, распят, пригвожден, убит, погребен, ожил, воскрес, вознесся и, восстав, воссел одесную Бога, своего Родителя. И Отец оживил всех, кто уверовал в Него<sup>1</sup>.

391. XLII. Но нам еще остается рассказать вам о рождении Сына Божьего от Девы. О том, как это произошло, мы расскажем со всеми подробностями. Ибо не потому, что, родившись от Девы, безначальное сущее Слово получило начало, а потому, что

прежде всего в вечности было рождено Отцом, а ныне ради нас спустилось и плотью родилось от Девы; и лишь Он знает о рождении от Отца, Который Его родил. А второе рождение благодаря Ему имело место среди людей, дабы дать жизнь людям, спасти землю от первого проклятия и, придя, своими благословенными шагами обновить ее; и, видя обреченных на гибель людей, он собрал рассеянных и нашел потерянных.

392. Затем, целомудренное пречистое чрево Девы, сподобившейся благоволения, непостижимым [для нас] образом зачало Сына Божьего от Духа Святого. И как все роженицы она родила своего первенца в городе Давида в Вифлееме, во исполнение пророчества: «И ты, Вифлеем – дом Ефрафа, мал ты между тысячами Иудиными? Из тебя произойдет Мне Глава и Владыка Израиля, Которого происхождение из начала, от дней вечных вселенной» (Мих.5.2).

393. Видишь предвещанные события? Видишь благовестие ангелов в обиталище пастухов, что «Ныне родился вам в городе Давидовом Спаситель, Который есть Помазанник Господь?» (Лк.2.11). Видишь, что тот, появление Которого было с начала мира, [о Нем] говорится «сегодня родился»? Они говорили о Помазаннике, чтобы указать на пророчество, в котором [говорится]: «Кто рассказывает людям о Помазаннике Своем». Он [Своим] знаком отметил Помазанника, [сказав]: «Вы найдете Младенца в пеленах, лежащего в яслях» (Лк.2.12). Это и была вечная тайна, сокрытая Богом, которая была открыта небесному воинству (Кол.1.26).

394. Там Его божественную славу восхваляло небесное воинство и наставляло пастухов, дабы из-за яслей и пеленок вдруг Он не был бы пренебрегаем ими. Тогда пастухи, поспешив, в указанном ангелом месте нашли Младенца, который стал известен не только окружающим, но по знамению звезды и далеко на востоке. Поэтому так должно понимать богодухновенные пророческие писания о том, что «Младенец родился нам, Сын дан нам, владычество на раменах Его, и нарекут имя Ему: Посланник великого Совета [Божьего]<sup>1</sup>, Чудный Советник<sup>2</sup>, Бог могучий, Князь, Отец будущего мира» (Ис.9.6)<sup>3</sup>.

395. Видишь ли ты, что Сын, Князь, Посланник, Советник, могучий Бог и Отец будущего мира обозначают Младенца, родившегося сегодня? Ибо воистину Он Сын, так как это сила Божья, Советник и могучий Бог, через которого утвердилась вечность. И в то же время – Младенец, ибо сегодня родился в Вифлееме от Святой Девы, и о Нем ранее речено было: «Господь сказал мне: Ты Сын Мой, Я ныне родил Тебя» (Пс.2.77). И [Он] Отец будущего мира, ибо рожденный девой второй человек (ср. I Кор.15.47), пришед с небес, должен обновить мир, одряхлевший и ставший смертным по воле первого земнородного человека. И Князь, ибо «отрасль, происшедшая от корня Иессеева,– говорит Исайя,– и цветок от побега его» (Ис.11.1), плод дочери Давида. Он воссядет на престоле Давида, и царствие его будет процветать.

396. XLIII. И так, наступили времена, которые заранее определил пророк: «Вот наступят дни, говорит Господь, когда Я выполню то доброе слово, которое изрек о доме Израилевом и о доме Иудином. В те дни и в то время возвращу Давиду Отрасль праведную,– и будут производить суд и правду на земле» (Иер.33.14-15; ср.Иер.23.5). Об этом он говорит также: «Обратись, Иаков, и возьми ее, ходи при сиянии света ее! Не отдавай другому славы твоей и полезного для тебя – чужому народу» (Вар.4.2-3).

397. А другой пророк дает более ясное указание: «В тот день я восстановлю скинию Давидову падшую, заделаю трещины в ней и разрушенное восстановлю, и устрою ее, как дни вечные, чтобы Меня искали оставшиеся люди и все язычники, между которыми возвестится имя Мое, говорит Господь» (Ам.9.11-12). О том, кто это делает, известно от начала веков, ибо ранее, обещая Давиду, Он говорил: «От плода чрева твоего посажу на престоле твоём (Пс.131.11), сделаю его превыше царей земли. И продолжу престол его,– как дни неба, как солнце предо Мною и как луна, установленная в воздухе» (Пс.88.28, 30, 37, 38).

398. Он пришел, «Ему принадлежит Царствие, и Он – надежда язычников» (Быт.49.10). И восстанет вселенский царь, покоряя все народы. И Его царствие не будет передано другому народу, во исполнение речения Даниила (ср.Дан.2.44). И Давид, сын ко-

того был наречен Христом, богодухновенными, исходящими из сердца пророка словами, вырисовывая образ царя, сначала говорит: «Он прекраснее сынов человеческих: благодать излилась из уст Его» (Пс.44.3). [Здесь] он говорит не о красоте облика, а о несравненной славе. И вновь: «Препояшь Себя по бедру мечом Твоим, Сильный, славою Твоею и красотою Твоею» (Пс.44.4). И после этого ясно изрекает: «Престол Твой, Боже, вовек: жезл правоты, жезл царства Твоего» (Пс.44.7), и указывает на то, что Он Помазанник, и сам пророк воспел пришествие Помазанника: «Посему помазал Тебя, Боже, Бог Твой елеем радости более соучастников Твоих» (Пс.44.8).

399. Видишь, что заранее провидец-пророк был извещен святым Духом о том, что Единородный Сын Божий, возлюбленный сопрестольник Отца, стал сыном Давида, возведенным навечно на его престол. Как и речено: «Всегда видел я пред собою Господа, ибо он одесную меня» (Пс.15.8). Он сам знает, что клятвой поклялся ему Бог посадить на его трон плод чрева его (II Цар.7.12). Об этом свидетельствуют и примеры [из Священного Писания], что «Христос придет от рода Давидова и из селения Вифлеем» (Ин.7.42).

400. И там не только из-за ранее бывших пророчеств, но и через знамение Он был признан как царь пришедшими в тот час к Нему волхвами, которые говорили: «Где родившийся Царь Иудейский?» (Мт.2.2). Узнав от книжников, они пришли к тому месту, где находился Младенец, и поклонились Ему, поднесли дары, и тут же признав Господа и извещенные ангелами<sup>1</sup>, [иным путем] возвратились [в страну свою].

401. XLIV. «По прошествии восьми дней, [когда настало] время Его обрезания, дали Ему имя Иисус, нареченное Ангелом, прежде зачатия Его во чреве» (Лк.2.21). Как и говорит пророк: «Прежде нежели Он образовал тебя во чреве, я познал тебя, и прежде нежели ты вышел из утробы, Я освятил тебя» (Иер.1.5). Это говорится о Господе, «Которого Отец освятил и послал в мир» (Ин.10.36). А другой пророк [говорит]: «Господь призвал Меня от чрева, от утробы матери Моей называл имя Мое» (Ис.49.1).



402. И вот, обрати внимание, что Он получил от Святой Девы подлинный облик [из плоти], а не призрачную видимость<sup>1</sup>. Ибо [здесь] берет начало Тот, кто не имеет начала. Считая по дням, на восьмой день до восхода утренней звезды (Пс.109.3), подвергся обрезанию Сын, благовещением обещанное семя Авраамово, и благословятся в нем все народы земли (Быт.18.18). Следовательно, обрезание Иисуса Христа было исполнением благовести, [данной] отцам. Он, «говорит,— подчинился закону, чтобы спасти подзаконных, дабы и нам получить усыновление» (Гал.4.5).

403. Затем, не будучи принят, сын Давида был изгнан в Египет, во исполнение [речения]: «Из Египта воззвал Я Сына Моего» (Мт.2.15). Ибо Богом ранее предустановлено было через Его преисполненных Духа пророков, что должен был, пришед, претерпеть Единородный Сын от евреев. Как об этом говорит и Петр в Книге деяний апостолов, что «Бог же предвозвестил устами всех своих пророков пострадать Христу своему, так и исполнил» (Деян.3.18), что и сам Господь говорил: «Я пришел исполнить закон и пророков» (Мт.5.17).

404. XLV. Призванный затем из Египта, он пришел в Назарет, свою предполагаемую по плоти родину. Сын человеческий рос, преуспевал в возрасте, как подобает человеку (Лк.2.52). Жил в согласии с племенем Израилевым, дабы они по доброй воле обратились к бьющему источнику жизни. Ибо о Нем предвещал псалмопевец, [говоря]: «У тебя источник жизни» (Пс.35.10). И Спаситель известил об этом самаритянку, сказав: «Если бы ты знала дар Божий, и Кто говорит тебе: «Дай Мне пить», то ты сама просила бы у Него, и Он дал бы тебе воду живую» (Ин.4.10).

405. Затем, когда ему исполнилось 12 лет, Он отправился в Иерусалим и, вступив в беседу со знатоками законов, всех удивил, во исполнение пророчества: «Вот дитя Мое поймет, вознесется и возвысится и возвеличится» (Ис.52.13). Ибо хотя и Божественность снизошла с неба, однако нами, обитавшими внизу на земле, она была узнана превознесенной [на небеса], нами, уразумевшими, что, хотя и [Бог] смиренно снизошел, однако силой своей природной славы Он вознесся по предвещанному видению пророка: «вознесется и возвысится и возвеличится» (Ис.52.13).

Потому что Он, как не нуждающийся в славе, после того как Сам исполнил свою собственную волю терпеливой мощью, вознеся не с чьей-либо посторонней помощью, а благодаря своей природной славе, и был признан небесным воинством, согласно слову: "Восшел Бог при благословениях и Господь наш при звуке трубном» (Пс.46.6).

406. А труба – это ведь не рог, звучащий под напором воздуха из губ, надутыми щеками, а [звук], чудесным, божественным благовестием наполняющий все и кричащий: «Вот Бог, вот Господь!» (Ис.40.10). Ибо они должны пройти животворную дорогу проповеди Его учения и, внимая Ему, познают Его, что: «Вот Господь! На Него уповали мы: возрадуемся и возвеселимся за спасение наше» (Ис.25.9). Им открылась дорога для света их жизни, благ и покоя, дабы уразуметь, что, с Ним вознесясь в царствие, они станут обитателями жилищ и чертогов света. Они с благоволением услышат и поймут, то есть вся вселенная познает Его, как говорит псалмопевец: «Вспомнят и обратятся к Господу все края земли» (Пс.21.28).

407. А «возвысится и вознесется» (Ис.52.13), потому что Он снизошел в смирении со смиренным телом, поэтому в том же телесном облике смирения Он вознеся. Явился как смиренный человек, и более всех людей был кроток и покорен, и в страданиях своего тела проявил спокойствие и терпение. Поэтому этим же телом вознеся из покорности, своей человеческой природой возвысился и вознеся и возвеличился, ибо тем самым Он возвысил принятый Им человеческий облик, на Себе Самом запечатлев образец нрава покорности.

408. XLXI. И так, на протяжении тридцати лет, не раскрывая себя, Он, согласно природе развития тела, рос и развивался телом, покорился крещению. Сперва был послан как предтеча великий из пророков Иоанн, подготовивший ему путь и направивший стезю Его явления. Он повиновался дать крещение покаяния, но не крещение, носящее божественную печать освящения вечной жизни, а крещение чистоты, как в век Моисея, когда Бог, пожелав явить Себя им, повелел им омыться и очиститься, дабы сподобиться увидеть славу явления Божьего.

409. Подобно этому и Иоанн, придя, омыл народ покаянием, дабы при пришествии Сына Божьего, они [могли бы] с должной готовностью внимать Его наставлению, открыть в своих сердцах дорогу, чтобы суметь принять Вседержителя в своих скромных и бедных жилищах.

410. И вот, явившись, Он сам принял крещение от Иоанна, взявшись написать вечный завет и скрепить своею кровью, чтобы все жили светоносным и животворным крещением; повелел всем земнородным людям, всем, состоящим из плоти, уподобиться богородному образу спасения. И вот Он пришел к крестителю Иоанну, дабы получить от него крещение. Но тот, преисполнившись страха, пошел Ему навстречу, [говоря]: «Мне надобно креститься от Тебя» (Мт.3.14). А Он, услышав, ответил и повелел смело Его крестить, [сказав]: «Оставь теперь, ибо так надлежит нам поступать, дабы исполнить всякую правду» (Мт.3.15).

411. Но что значит правда, если не то, что Святым Духом отец Иоанна Захария воскликнул: «Вспомнил,— говорит,— клятву, которою клялся Он Аврааму, отцу нашему, дать нам небоязненно, по избавлении от врагов наших и от рук всех ненавидящих нас, служить Ему в святости и правде» (Лк.1.73-75). Ему вторит и псалмопевец: «Вспомнил завет Свой, [слово] ... которое завещал Аврааму, и клятву Свою Исааку. И поставил то Иакову в закон и Израилю в завет вечный» (Пс.104.9-10). Законом отцов Он благословил всю землю, благословил [и] исполнил [данные им] обещания, и поэтому Он сам явился среди вод и сделал воду временно очищающей и обновляющей.

412. И как первую землю Он явил из вод своим повелением, и, утучненные водой, родились из земли все растения, пресмыкающиеся, звери, животные и птицы благодаря свежести вод, подобным же образом Он крещением обновил родотворное чрево вод, очистив водой и обновив старость износившегося земного вещества, которое одряхлело от [тяжести] грехов и лишилось благодати Духа. И вот невидимый Дух вновь раскрыл чрево посредством видимой воды, украшая новорожденных, новооперившихся банею возрождения (Тит.13.5), облачая всех в светлые одеяния, чтобы они могли родиться вновь.

413. Как в самом начале, во время сотворения [мира] Дух Божий носился над водами и оттуда создавал виды существ и повелевал творениям утвердиться в бытии; и как Он повелел образоваться тверди неба, обиталищу огненных ангелов, которое видится нам водным, подобным же образом Он пришел и исполнил обет, заключенный с отцами. Он Сам снизошел в воды, освятил земные нижние воды, оскверненные людскими грехами.

414. И вот, опустив свои стопы в воды, [Он] освятил их и сделал очищающими. И как в начале Дух витал над водами, таким же образом Он поселится в водах и воспримет всякого, кто родится через Него. А сгустившиеся верхние воды – это обиталище ангелов. И вот, Он сделал эти воды подобными тем, ибо Он сам погрузился в воду, чтобы все могли через Духа посредством воды обновиться подобно ангелам, и чтобы тот же Дух до скончания века с помощью воды мог сделать всех сынами [Божьими]. Ибо Он открыл врата нижних вод, чтобы могли раскрыться врата верхних небесных вод и чтобы Он мог возвысить всех в славе для усыновления.

415. Поэтому и истинный Сын Божий преклонился и вошел в воды крещения, чтобы выполнить обещания, данные отцам, и заветы. До этого он пошел также на обрезание, дабы обоим сторонам даровать милости и добро: своим обрезанием подтвердить [незыблемость] исполнения обещаний и поощрить достойных наследия на приглашение к усыновлению. Сам приняв крещение, Он всем крещенным дает жизнь своим крещением. Он сделал крещение почетным, Сам войдя [в воду] для крещения.

416. И Он там же, благодаря голосу Его Отца и сошествию на Него Духа, в первый раз опознанный, был признан истинным Сыном Божьим. Ибо опознанный, Он был признан там во исполнение предсказания Отца: «Вот, мое дитя преисполнится мудрости, возвысится и вознесется и возвеличится» (Ис.52.13).

417. Тридцать лет Он молча и невидимо был среди них, пока не настало время крещения, и тогда стал известен всем. Иоанн свидетельствует и говорит: «Сей есть Тот, о котором я сказал, что Идущий за мною стал впереди меня, потому что был прежде меня. И от полноты Его все мы приняли благодать» (Ин. 1. 15-16, 30).

418. XLVII. И Дух снизошел на Него в образе голубя. Но почему Дух святого Бога показался в образе голубя? Чтобы очевидцам показать, что нет иного способа приблизиться к Сыну Божьему, кроме невинности, праведности и чистоты, и что они должны уподобиться голубю и вобрать в себя этот образ.

419. Ибо Он исследователь сердец и тайновед и выявитель любой тайны, так как Он ведаёт обо всем и все, что говорит, может исполнить, и нет ничего невозможного для Него. Как и сказал Гавриил Святой Деве: «Ибо у Бога не останется бессильным никакое слово» (Лк.1.37). Он выявляет тайны сердец людских и укоряет, [ибо] «Он создал сердца всех их и вникает во все дела их» (Пс.32.15), приближающихся к Нему.

420. Дух снизошел в образе голубя, чтобы научить видящих подходить к Сыну Божьему, очистившись мыслью, принимать милость благодетельства Духа и быть угодным Богу. Поэтому явился Сын Божий и исполнил данный отцам обет, назвав их сынами. Явившись, Сын Божий крестился, дабы утвердить крещение всех, кто должен креститься; и, завещая это, поведать о спасении, наставляя, вразумить, тем самым возвещая, раскрыть миру всежиздательную истину Своего учения. Как говорит пророк от имени Сына Божьего: «Приступите ко Мне, слушайте это: Я и сначала говорил не тайно, не в темных местах земли, с того времени, как это происходит, Я был там; и ныне послал Меня Господь и Дух Его» (Ис.48.16). Видишь ли ты единство Сущего? «С того времени, как это происходит, Я был там»,— говорит Он, выявляя силу единосущной Троицы, содейательной в творении и единой в обновлении.

421. И вот, небо разверзлось, и Отец возгласил: «Сей есть Сын Мой возлюбленный» (Мт.3.17; Мк.1.11; Лк.3.22; Ин.1.32) и Дух снизошел в образе голубя, чтобы раскрылось таинство единосущной силы пришествия Сына.

422. И что означают слова: «сначала говорил» (Ис.48.16), если не предвещание пророков, среди которых Он сам о Себе сказал и по единосущному решению Отца и Духа пришел и явился в последние времена, «Кто был в начале Словом и Слово было у Бога, и Слово было Бог. Оно было в начале у Бога; все чрез Него нача-

ло быть, и без Него ничто не начало быть, что начало быть. В нем была жизнь, и жизнь была свет человеков. И свет во тьме светит, и тьма не объяла его. Был человек, посланный Богом, имя ему Иоанн. Он пришел для свидетельства, чтобы свидетельствовать о Свете, дабы все уверовали чрез него» (Ин.1.1-7).

423. Итак, исполнив и совершив все, свет Сына Божьего проник к нам, чтобы осветить всякого человека, который должен прийти в этот мир, и мрак не мог состязаться и победить. Этим светом был сотворен мир, который, однако, не признал Его. И вот поэтому Он явился, чтобы они познали Его свет и стали бы чадами Божьими (Ин.1.12). Он пришел подтвердить закон и пророков, явил примеры [святости] и утвердил истину.

424. И что значит «Слово», неужели лишь звук, происходящий от столкновения языка с воздухом, не существовавший до того как произнесет говорящий и затем исчезающий бесследно? Но оно было названо «Словом» по той причине, что все повеления воли Отца исходят из уст Сына<sup>1</sup>, подобно слову во рту говорящего. Ибо Он знает Отца и исполняет Его волю, как и Сам говорит: «Кто есть Отец, не знает никто, кроме Сына, и кто есть Сын, не знает никто, кроме Отца» (Лк.10.22). И еще говорит: «Я пришел творить волю Пославшего Меня» (Ин.4.34). Опять же говорит Иоанн: «Бога не видел никто никогда; Единородный Сын, Сущий в недре Отца Он явил» (Ин.1.18).

425. И Он Сам говорит Отцу: «Отче! Пришел час: прославь Сына Твоего» (Ин.17.1). «Тогда пришел с неба глас: прославил и еще прослаблю» (Ин.12.28). И это говорится не [в целях] поиска прибежища или оттого, что Он был лишен отцовской славы, а чтобы творения услышали и утвердились в Сыне. Так и Сын, находясь среди нас, указывает миру на Отца и Святой Дух, как и Отец возглашает о Единородном: «Се, Отрок Мой, Которому благоволит Душа моя; положу Дух мой на Него» (Мт.12.18), который и показался, и, снизойдя, опустился на него, как Он Сам и говорит о Святом Духе: «Он прославляет Меня» (Ин.16.14).

426. Он явился и исполнил волю Пославшего Его. Он же, возгласив, говорил: «Верующий в Меня, верует в Пославшего Меня.

Видящий Меня, видит Пославшего Меня» (Ин.12.44-45). И через Себя Он открытым поучением показывает всем славу Отца своего.

427. И Отец послал вперед гонцом предтечу, который, предшествовав, возгласил: «Сей есть Сын Божий, вот Агнец Божий, который берет на себя грех мира» (Ин.1.29). И поднялся он на высокую гору, к великому могуществу Божественности, как говорит провозвестный провидец пророк о Господе: «На святой горе, на горе высокой, там будут служить мне все народы» (Иез.20.40). Так же и другой провидец восклицает: «Взойди на высокую гору, благовествующий Сиону! Возвысь силой голос твой, благовествующий Иерусалиму! Поднимитесь, возвысьте свой голос и не оставайтесь в неведении; скажи городам Иудиным: вот – Бог наш! Вот, Господь, Господь грядет с силою своею, и сильная мышца Его со властью. Вот, награда воздаяния Его с Ним, и все дела Его пред лицом Его. Как пастырь, Он будет пасти стадо Свое; агнцев будет брать на руки и носить на груди Своей и станет утешителем для отяжеленных бременем. Кто исчерпал воды горстию своею и пядию измерил небеса, и вместили в меру прах земли, и взвесил на весах горы и на чашах весовых холмы? Кто уразумел дух Господа и был советником у Него?» (Ис.40.9-13).

428. И что значит, когда говорят: «Взойди на высокую гору, благовествующий Сиону!», если не то, когда говорят: «Повелел Господь» (Иона.2.1), ибо господние повеления превыше всего, и повеления Всевышнего [ниспосылаются] свыше. И что может быть превыше и тверже повелений Божьих? И сами проповедники Божественности поднимались на высокую гору повелений, без страха и боязни смело проповедавая перед всеми.

429. XLVIII. И вот пришел великий Иоанн, сын первосвященника Захарии. Пришел сюда, сотоварищ по храму, не чужой человек. Пришел сюда наследник и обитатель Сиона, из того же эфодоносящего священства, носящий тиару в знак [данных ему] облачений святости, хранитель заповедей. И не случайный кто-то, а повязывающий прекрасный пояс, потомок Моисея и отпрыск Аарона и благовествующий Сиону<sup>1</sup>, удостоенный помазания, принявший чин священства предков. И исполнив предсказание пророков, уйдя в пустыню, согласно божественным повелениям, дан-

ным поднявшимся на гору, возвысил свой голос благовестник<sup>1</sup> Иерусалима, поднявшись, возопил, ибо глас его был [гласом] вопиющего в пустыне (Ис.40.3; Мт.3.3; Ин.1.23) и возвестил: «Вот Бог наш, вот Господь» (Ис.25.9; 40.9), Он же царь Израиля.

430. И так вся благодать завещанного израильскому роду пророчества, которой обладал хранитель благовестей и помазания, как и священство вместе с царством, были переданы [ему] через род Левия.

431. И в то время, когда Господь из огня и облака призвал Моисея на вершине горы Синай, и видение славы Божьей было как воспламененный огонь, и когда Моисей взял из рук Божьих заповеди законов, увидел Бога благорасположенным в ответах ему – ибо говорит: «Я благоден и милосерд» (Ис.34.6),– тогда он принял завещанную власть – священство, царство и пророческий дар из рук Божьих. Там он преподавал ему пример помазания Христа, дабы вначале были образцы, а затем раскрылась истина, то бишь, Он есть Сущий. Там Он повелел взять рог помазания и ладанницу для ладана.

432. Рог является подобием помазания Христа, ладанница – подобием Святой Девы Марии. Ибо как ладанница была наполнена благоуханием святости, так и [святая] Дева – Духом Святым и силой Всевышнего. А рог масла являлся подобием помазания Христа, ибо те, кто единожды были помазаны, подобно Ему, помазаны были Им. Следовательно, и Аарон был помазан на Господнее священство и принял корону священства, дабы таким же образом творить помазание, возлагая на их [головы] епископскую корону, дабы они служили святости Господа, ставя на алтарь хлеб насущный, как подобие Сына Божьего.

433. Там Моисей сделал серебряный рог своего помазания, которым творили помазание священников, пророков и царей. Затем велением заповеди власть переходила по порядку по старшинству от одного к другому. Род Авраама хранил это таинство, ибо они передавали это друг другу по преданию до Иоанна – священника, пророка и крестителя. Дойдя до него, оно осталось у него, как у наследника. Ибо ему оно досталось от первых предков, царей, пророков и помазанных священников как хранителю преда-



ний. И он передал священство, помазание, пророчество и царство Господу нашему Иисусу Христу.

434. И исполнилось пророчество Иакова, согласно сказанному сынам рода его: «Не отойдет власть государства, доколе не придет Тот, Кому принадлежит царство, ибо Он – надежда язычников» (Быт. 49.10).

435. И вот, первые отцы были по подобию его, на них был запечатлен образ Бога, поэтому и им подчинялись все творения, ибо видели в них образ Творца. Могли ли бессловесные, безмолвные и немые твари подчиниться смертным людям, если бы не видели в них Божьей печати и образа Творца? И так предания, переходя от одного к другому, дошли до Иоанна, и Иоанн передал хранимый им завет Господу своему.

436. XLIX. Затем Господь Сам явился, и Иоанн засвидетельствовал: «Не я Христос, но послан перед Ним. Имеющий невесту есть жених; а друг жениха, стоящий и повинующийся ему, радостью радуется его, слыша голос жениха; сия-то радость моя исполнилась и совершилась. Ему должно расти, а мне умаляться. Приходящий свыше и есть выше всех; а сущий от земли, земный и есть и говорит как сущий от земли; Приходящий с небес, что Он видел и слышал, о том и свидетельствует, и никто не принимает свидетельства Его. Принявший его свидетельство сим связан и запечатлен, что Бог истинен. Ибо Тот, Которого послал Бог, говорит о заповедях Божьих, ибо не мерою дал Бог Духа. Отец любит Сына, и все дал в руки Его. Верующий в Сына имеет жизнь вечную. Кто же сомневается в Сыне, не увидит жизни вечной, но гнев Божий пребывает на нем» (Ин.3.28-36).

437. И вот, пришел Иоанн гонцом готовить пути Господа своего. Ибо подобно тому, как предвестником Его рождения был Гавриил, так [предтечей] Его явления стал он и, выступив, сказал: «Я послан пред Ним. Имеющий невесту – есть жених» (Ин.3.28-29).

438. А кто невеста, или кто жених, если не тот, о котором пророк говорит: «Так говорит Господь: Обручу тебя Мне навек и обручу тебя Мне в правде и суде, в благодати и милосердии. И ты познаешь Господа Бога твоего. И покинешь своих деревянных и

каменных любовников и скажешь: пойду я и возвращусь к первому мужу моему» (Ос.2.19-20, 7).

439. Ибо люди оставили служение Творцу своему и покорились всякому дереву и камню. И оставили первого мужа, который создал их из ничего, стали блудить со всякими телесными вещами, что попадались им на глаза, и предаваться блуду вслед за суетным поклонением созданиям. Поэтому спустился Сын Божий, чтобы стереть с лица земли суетное распутство и блуд с каменными любовниками и обратить людей к поклонению отцу, и дать им назвать мужа своего первым мужем. И «первым» называет из-за первозданной природы<sup>1</sup>, как поясняет апостол Павел язычникам, говоря: «Решил обручить тебя, чтобы представить Христу чистою девою» (II Кор.11.2). И пророк говорит: «Невеста станет одесную тебя» (Пс.44.10), всю вселенную, как одну невесту, подводя к одному жениху. Таким Он предопределяет человека, пришедшего с небес,— Сына Божьего. Как говорит Иоанн: «Имеющий невесту — есть жених, а мы, дружки и слуги, действуем по повелению, стоим при нем и повинемся ему, и радостью радуемся его, и слышим голос жениха» (Ин.3.29).

440. Это тот, о котором упоминает пророк: «Слыши, дочь, и смотри, приклони ухо твое и забудь народ твой и дом отца твоего. И возжелал Царь красоты твоей, ибо Он Господь твой, и ты поклонись Ему» (Пс.44.11-12). Это тот, о котором говорит: «Сын брата моего, встанешь, пробудишься, близкий мой, возлюбленный мой, отопрешь мне дверь дома и поцелуешь меня поцелуем уст своих, и полные груди твои лучше вина, и благовоние маслей твоих лучше благоухания любого миро. Имя твое как разлитое миро, поэтому и девицы любят тебя. Мы влекомы благоуханием твоих масел. Царь ввел меня в чертоги свои» (Песнь.5.5, 1.1-3).

441. Кто же невеста, если не церковь язычников? Кто же жених, если не Сын Божий Иисус Христос, снизошедший с небес и покоривший всех для поклонения Отцу? И что такое: «две полные груди», если не заветы Божьи, напояющие всех невежд духовным молоком знания? И что значит, когда говорят: «Благовоние маслей твоих лучше благоухания любого миро» и «Имя твое, как разлитое миро», если не помазание Христово и Его имя. По-

целуй – это знак любви, ибо церковь – это владение Христово, и Христос – это Сын Божий.

442. И далее, говоря «Ему должно расти, а мне умяляться» (Ин.3.30), намекает на время смягчения, ибо крещение, которым Он крестил народ, было крещением раскаяния. [Слова] «Приходящий свыше,— говорит он,— превыше всех» (Ин.3.31), указывают на пришествие к нам из недр Отца. Я, говорит, с земли говорил, получив знание с небес, а тот пришел с небес, тот говорит [от имени] Отца и творит дела Отца, как сам Господь говорил евреям: «Я в Отце и Отец во Мне, что вижу творит Отец, то творю и я, ибо я пришел исполнить волю Отца Моего, и совершить дела Его» (Ин.5.19, 10.38, 14.10).

443. Сказал и о иудеях, что свидетельства Его вы не примете. А принявший Его свидетельство твердо усвоил и утвердился [в мысли], что правда не погибает, и сим запечатлен, что Бог истинен на самом деле [Ин.3.32-33], дабы праведность веры была бы неоспорима, непоколебима и неистребима, и клятва – печатью, как у Авраама. Ибо пришедшему из недр Отца ведомы помыслы Родителя своего. Ибо Он принял благодать Духа не как некто, нуждающийся [в этом], но как Сам, имеющий единую волю, единый дух, единые намерения с Отцом и Духом, ибо Он Сам является дарителем благодетей Святого Духа. Ибо Отец любит Сына своего, и все, что утверждено Отцом, [исполнено] Сыном. И то, что [принадлежит] Отцу, то и Сыну, и каков Отец, таков и Сын. И дары Духа раздаются Сыном. И «Верующий в Сына имеет жизнь вечную; а неверующий в Сына не увидит жизни вечной» (Ин.3.36).

444. Иоанн, свидетельствуя, говорит: «О Котором говорили: Сей есть Единородный Сын Божий, я видел [Его] и свидетельствую, что Он берет на себя грех мира» (Ин.1.29). Он наследник сада, и Господь придет могуществом своим, и рука Его сильна его властью. Ибо Он – могущественная длань Отца, и свое могущество содержит в себе, хотя и [по собственной] воле явился смиренным.

445. «Вот,— говорит,— награда Его с Ним» (Ис.40.10). Всем воздающий Он, «И все дела Его пред лицом Его». Посему «Вни-

кает во все дела их» (Пс.32.15). «Как пастырь, Он будет пасти стадо свое» (Ис.40.11). И животворящий, явившись среди нас, говорит: «Я есмь пастырь добрый, пастырь добрый полагает жизнь свою за овец» (Ин.10.11), «Агнецв будет брать на руки и носить на груди своей» (Пс.40.11).

446. Он, Спаситель, явившись, показал это, взяв и собрав отроков под свои божественные длани (Мк.9.36, 10.15). «Если не обратитесь и не будете, как дети, не войдете в Царство Божие» (Мт.18.3). Он повелел нам обновиться и освободиться от старой человеческой [природы] через крещение в купели. Хотя и человек может быть очень утомленным и обремененным грузом очень больших грехов, как сказано: «Вот нечестивый зачал неправду, был чреват злобою и родил себе ложь» (Пс.7.15), но раскрылись врата раскаяния – среди нас Спаситель, Он возглашает и говорит: «Придите ко мне все труждающиеся и утомляющиеся и обремененные, и Я успокою вас; возьмите иго Мое на себя и научитесь от Меня, ибо я кроток, спокоен и смирен сердцем, и найдете покой душам вашим; ибо иго Мое благо, и бремя Мое легко» (Мт.11.28-30).

447. Но, возможно, кто-нибудь спросит, кто же такой утешитель для обремененных грехами? Кто бы он ни был, пусть он послушает пророчество Исайи, который говорит: «Кто исчерпал воды горстию своею и пядию измерил небеса, вместили в меру прах земли, и взвесил на весах горы и на чашах весовых холмы? Кто уразумел дух Господа и был советником у Него?» (Ис.40.12-13). Узнав у Отца о принятом решении, Он пришел и, став человеком, проповедовал миру, примешав всех своей любовью к божественности. И после этого был Свет, который явился «просветить всякого человека, приходящего в мир» (Ин.1.9). Он проповедовал и говорил: «Покайтесь, ибо приблизилось Царство Божие. Исполнилось время. Веруйте в Евангелие» (Мт.3.2; Мк.1.15).

448. Л. И вот, проходя вдоль побережья, Он увидел Петра и Андрея, Иакова, Иоанна и отозвал их от рыбачества. Они немедленно покинули отца своего вместе с лодкой и отправились вслед за ним. И многих других, имевших различные занятия, Он привлёк и назвал их своими двенадцатью учениками и апостолами,

которых Он наставлял быть свободными от всяких занятий. Они стали его спутниками, сподобившись таинства божественной заповеди.

449. После этого человеколюбивый Христос раскрыл свое всемогущее искусство врачевания, и исцелял их от всяких пороков и страданий, и исполнил предвещанное святыми пророками предсказание, согласно сказанному: «Он возьмет на Себя наши болезни» (Мт.8.17; Ис.53.4), оправдав их слова о том, что «Он оправдывает слова рабов Своих [и приводит в исполнение изречение Своих] пророков»<sup>1</sup> (Ис.44.26).

450. Затем Он начал говорить иносказаниями: «Повсеместно чрез Дух истины будут поклоняться Отцу, ибо таких поклонников ищет Отец себе» (Ин.4.23), или: «Милости хочу, а не жертвы» (Ос.6.6; Мт.9.13, 12.77). И что «Я Сын Отца, ибо Отец свидетельствует обо мне Духом истины», и что Моисей ранее вам обо мне писал, и Иаков говорил обо мне Иуде: «Не отойдет властитель от Иуды и законодатель от чресл его, доколе не придет Тот, Которому принадлежит Царство, ибо Он – надежда язычников» (Быт.49.10).

451. И что «все пророки написали обо мне, получив обо мне знание от Пославшего и известили, что мне принадлежит сад, а вы работники. Я пришел, ибо я наследник сада» (Мт.21.38; Мк.12.7; Лк.20.14). «Я пришел искать и унести с собой плоды сада, для чего послал Отец мой, и я пришел исполнить волю Отца моего» (Ин.5.30). И еще [говорит]: «Я пришел исполнить благо, обещанное Аврааму, ибо благими вестями живет род Авраама, и чтобы они знали, что они семя Авраама» (Ин.8.37). А он немедленно выставил правду: «Прежде нежели был Авраам, Я есмь» (Ин.8.58). Затем, заставив их подняться мысленным взором, согласно сказанному, Он спросил их о пророчестве: «Как же вы называете Христа сыном Давида, которого сам Давид по вдохновению Духа Святого называет Господом, [когда говорит]: «Сказал Господь Господу моему, седи одесную Меня, так, как же Он Сын Давида?»» (Мт.22.43-45; Мк.12.35-37; Лк.20.41-44; Пс.109.1).

452. Также разными откровениями и иносказаниями Он укорял и порицал лицемерие и нечестие и беззаконие их. И придя,

своим человеколюбием Он стал целителем: слепых [одаривал] светом, хромым ставил на ноги, прокаженных очищал, спасал всех, попавших в сети сатаны, укреплял расслабленных, глухим открывал слух, немым давал дар речи, оживлял мертвых. Верующим давал [силу] попирать ногами своими сатану и обещал приготовить им жилище в Царствии Небесном. И себя сделал примером для всех – как с достоинством переносить лишения.

453. Кто превратил воду в вино, дабы стала известной его Божественность, кто из ничего дал воде природу воды, Он же превратил воду в вино, как и пожелал. И тот, кто из-за грехов претерпел страдания, пришел дарить здоровье. И многие уверовали в имя Его, когда увидели Его и чудеса, которые Он творил. Но Он, будучи сердцеведом и тайноведом, знал все людские мысли.

454. LI. Затем, после этого Он вынес решение: «Если кто не родится от воды и Духа, не может войти в Царствие Божие» (Ин.3.5) и не обновится во второй раз, ибо говорит: «Рожденное от плоти есть плоть, а рожденное от Духа есть Дух, ибо Дух Святой дышит, где хочет, и голос его слышишь, а не знаешь, откуда приходит и куда уходит» (Ин.3. 6.8). «Никто не восходил на небо, как только сшедший с небес Сын Человеческий» (Ин.3.13).

455. И сказал Он о предстоящих своих мучениях: «Как Моисей вознес змею в пустыне, так должно вознесену быть Сыну Человеческому, дабы всякий верующий в Него не погиб, но имел жизнь вечную. Ибо не послал Бог в мир Сына своего, чтобы судить мир, но чтобы мир спасен был чрез Него. Верующий в Него не судится, а не верующий уже осужден, потому что не уверовал во имя Единородного Сына Божия» (Ин.3.14-18). «Пришел к своим, и свои Его не приняли» (Ин.1.11). Того, чьи благодеяния, покровительство и заповеди были с начала времен, отвергли, когда Он явился во плоти.

456. «Суд же состоит в том, что свет пришел в мир, но люди более возлюбили тьму, нежели свет, потому что дела их были злы. Ибо всякий, делающий злое, находит зло. Ненавидит свет и не идет к свету, чтобы не обличились дела его; а поступающий и творящий по правде, идет к свету, дабы явны были дела его; потому что они в Боге соделаны» (Ин.3.19-21). И Сын Божий наста-

вил всех на путь праведности, а нечестивые иудеи, привыкшие к мраку люди, стали лицемерить, и работники сада захотели его убить и не считали себя достойными вечной жизни. Таким Он обещал геенну, говоря: «Горе им».

457. LII. А благодетельный Господь, набрав двенадцать учеников, которых назвал апостолами, и еще семидесяти двух, наставлял и учил их Божественным наставлениям, сделав их свидетелями, назвал их своими возлюбленными и близкими, сказав: «Говорю же вам, друзьям Моим: не бойтесь убивающих тело, душу же не могущих убить» (Лк.12.4; Мт.15.15), и еще: «Сказал и показал вам все, что показал Отец мой» (Ин.5.20, 10.32). И известил их об исхождении от Отца и вступлении в мир и возвращении к Нему же, говоря: «Ишел от Отца и пришел в мир; и опять оставляю мир и иду к Отцу» (Ин.16.28).

458. Он дал им и благую весть о Святом Духе, посланном Отцом, о том, что «Я пойду и пришлю Утешителя, который придет и утешит вас, скорбящих обо Мне» (Ин.14.16, 15.26, 16.7). Узри равенство, узри единую силу, узри сущность, узри полное единство воли, ибо «Пришед,— говорит,— заполнит для вас Мое место и наставит вас на истину и обличит сей мир, ибо не уверовали в Меня, будет судить и мнимого князя сего мира. Он скажет вам истину обо Мне, ибо послан Отцом. Его пришествие будет свидетельствовать о Моем уходе к Отцу. Пришед, Он наставит вас на всякую истину» (Ин.16.8-13).

459. LIII. После этого Иисус явил таинство предопределенных мучений, что это будет совершено в Иерусалиме, что Он много раз предсказывал, что Он умрет и на третий день восстанет.

460. Для кого же Он должен был принять смерть, неужели Он обязан был умереть? Но пророк говорит, что «не сделал греха и не было лжи в устах Его» (Ис.53.9), о чем и сам Он говорит: «Кто из вас может обличить Меня в неправде?» (Ин.8.46). И по закону ли Он был осужден на смерть? Но Он говорит: «Я пришел исполнить закон» (Мт.5.17), о чем свидетельствует и апостол: «Конец закона Христос» (Рим.10.4). И должен ли Он умереть руками насильников? Но Он говорит: «Я отдаю жизнь Мою, и никто не от-

нимет ее у Меня, но Я Сам отдаю ее,— чтобы опять принять ее» (Ин.10.17-18).

461. Почему же Он хочет невинный умереть? «Я есмь пастырь добрый, который полагает жизнь свою за овец своих» (Ин.10.11). За каких овец — буйствующих, убегающих, становящихся пищей для зверей? О них ранее говорил пророк: «Все мы блуждали, как овцы, совратились каждый на свою дорогу; и Господь возложил на Него грехи всех нас, и из-за беззакония народа моего веден был на заклание» (Ис.53.6-7).

462. Об этом первосвященник народа господоубийц<sup>1</sup> поневоле пророчествовал: «Лучше нам, чтобы один человек умер за людей, нежели чтобы весь народ погиб» (Ин.11.50). Однако он имеет в виду не один лишь народ, но всех сынов Божьих, рассеянных во время разделения народов, которых Он соберет воедино. И Павел свидетельствует: «Свою любовь к нам доказывает тем, что Христос умер за нас, когда мы были еще грешниками, и что «В определенное время умер за нечестивых» (Рим.5.6).

463. И вот он со своими учениками пришел на Масличную гору во исполнение [слов] пророка, который говорил: «И выступит Господь Бог мой и все святые с Ним, и станут ноги Его в тот день на горе Елеонской, которая пред лицом Иерусалима к востоку» (Зах.14.4-5).

464. И в праздничный день [получения] закона Он пришел со своими учениками исполнить закон и сообщить о духовных таинствах празднества. Перед своими мучениями Он подарил ученикам свое несущее спасение тело и кровь. Видишь, что Сын Божий по своей воле, а не по принуждению перенес мучения, что его [тело и кровь] вкусили до того, как подвергнуть мучениям.

465. После этого на горе Он мысленно вознес Отцу молитву, не потому, что испытывал какой-то страх, а Ему предстало, что Он должен совершить по единой с Отцом воле заранее решенное. Поэтому много раз Он заранее говорил: «Говорю не от Себя и не от Себя творю; Отец, пребывающий во Мне, Он творит» (Ин.14.10). В особенности Он исполняет пророчество: «За любовь мою они враждуют на меня, а я молюсь» (Пс.108.4).



466. И Он открыл своим ученикам единоволлие с Отцом, а затем спустился с горы, спеша себя положить за неверных, тем более, что пришедшие на празднество неверные просили учеников пойти с ними к Иисусу. Этим исполнялось пророчество о том, что «Так говорит Господь Вседержитель: будет в те дни, возьмутся десять человек из всех народов за полу Иудея и будут говорить: мы пойдем с тобою, ибо мы слышали, что с тобой – Бог» (Зах.8.23). И Иисус, услышав, сказал: «Пришел час прославиться Сыну человеческому» (Ин.12.23). Смотри, Он мучения называет славой.

467. LIV. И вот истинные ученики иногда собирались у истинного учителя Господа Иисуса, Спасителя и Благодетеля и Сына Божьего и Помазанника, который спрашивал их: «За кого люди почитают меня, Сына человеческого? Они ответили, говоря: одни за Иоанна Крестителя, другие за Илию, или одного из пророков. И говорит Иисус: а вы за кого почитаете Меня?» Первый среди них, Петр сказал: «Ты – Христос, Сын Бога Живого» (Мт.16.13-16; Мк.8.27-29; Лк.9.18-20), за что и получил блаженство. Говорит: «Блажен ты, Петр, сын Ионин, ибо не земные родичи и не плоть и кровь твоего рода, и не от людей ты получил это знание, а Отец мой небесный положил это в сердце твое и открыл тебе» (Мт.16.17-18). И сделал его камнем основания для всех церквей (Мт.16.18; Ин.1.42).

468. И апостолы стали основанием (Ефес.2.20) и получили дар священства, пророчества, апостольства и знания небесного таинства, который шел от рода Авраама, а хранитель предания наследства Иоанн передал его Господу, и Господь – апостолам. Он дал им в руки ключи Царствия, ибо сам Сын Божий был дверью для входящих, о чем и пророк возглашал: «Вот врата Господа; праведные в них войдут» (Пс.117.20). И вот Иоанн передал священство, могущество, пророчество и царствие Спасителю нашему Христу, и Христос – апостолам, и апостолы – отрокам церкви.

469. [Ученики] осмелились спросить Господа, когда он вынес решение разрушить красивый храм на Масличной горе. «Скажи нам, когда это будет? И какой признак Твоего пришествия и кончины века?» (Мт.24.3), а Он, хотя и отказывался [что-либо ска-

зять], говоря: «О дне же том никто не знает, ни Ангелы небесные, и ни Сын, а только Отец Мой один» (Мт.24.36), и Лука в книге об Апостольских деяниях с помощью притчи поясняет: «Не ваше дело,— говорит Он,— знать времена или сроки, которые Отец положил в Своей власти» (Деян.1.7). А кто же иной является властью Отца, как не сам Сын? Но тем не менее Он обстоятельно рассказанными примерами наставлял учеников о своем страшном и грозоподобном пришествии.

470. Видишь, что Сын не только знал о дне и часе, но и способе своего пришествия, и не был несведущ ни в чем, однако из-за слабоверных слушателей говорил соответственно времени и сдержанно. Хотя Он и туманно поведал вопрошающим о разрушении Иерусалима и конце мира, однако нетрудно понять конец и разрушение Иерусалима, если кто-либо пожелает достоверно исследовать, рассмотрев отдельно относящиеся к этим [событиям] сведения.

471. Затем Он стал рассказывать о великих гонениях, о появлении лжехристов (I Ин.2.18), лжепророков и антихриста, описывая признаки этих обольстителей (Мт.24.24; Мк.13.22). На что апостолы и указали, [говоря]: «В последнее время явятся такие» (I Ин.2.18; II Фесс.2.8). Далее на примерах [историй] Ноя и Лота поведал о Своем внезапном и быстром пришествии, о чем Павел говорит: «В мгновение ока» (I Кор.15.52). «И вдруг,— говорит,— после скорби дней тех, солнце померкнет, и душа не даст света своего, и звезды спадут с неба и силы небесные поколеблются; тогда явится знамение Сына Человеческого на небе» (Мт.24.29-30). Воссияет свыше крест, и светом его заполнится вся земля, когда во исполнение воздаяния, для предостережения всех народов и покарания всех племен огнем Его гнева и Его судом будет возведено здесь о Его втором пришествии (Пс.149.7; Ис.66.15). Все знания он передал апостолам, верующим ученикам и возлюбленным близким.

472. LV. И вот, объявившись среди народа, Он, имея в виду свою порицающую и гласную проповедь, говорит: «Я говорил явно миру и всегда учил народ в храме, где все иудеи сходятся, и тайно не говорил ничего» (Ин.18.20). Он, возглашая, говорит:

«Верующий в Меня, верует в Пославшего Меня; и видящий Меня видит Пославшего Меня» (Ин.12.44-45). И так, засвидетельствовав истину и обетовав, Он затем отправился, чтобы попасть в руки мятежников, дабы те, кто заблудился, отвернувшись от светлого и животворного учения, эти заблудшие, возможно ощутив животворца руками, истязая его, отрезвеют и образумятся.

473. Ибо Он был предан в руки священников и законоучителей, дабы через их законы напомнить о своих предсказанных мучениях. И они, схватив, осудили судью всех, соответственно всему написанному о Нем. Как и Павел свидетельствует о Нем в Антиохии Писидской: «Жители Иерусалима, не узнавши Его и осудивши, исполнили слова пророческие, читаемые каждую субботу, и, не найдя в Нем никакой вины, достойной смерти, просили Пилата убить Его» (Деян.13.27-28). И, лишив Его жизни, повесили на бревне перед собой. На это Господь изначально указал в [Книгах] законов (II Зак. 28.66), а затем говоря: «Должно вознесено быть Сыну Человеческому» (Ин.3.14). И затем исполнилось и свершилось слово, сказанное Иовом: «Прикажет солнцу – и не взойдет, скрывает простирающиеся по всему миру лучи и налагает печать на каждую сверкающую звезду» (Иов.9.7).

474. И с шестого часа, говорит евангелист (Мт.27.45), во исполнение пророчества Амоса, мрак окутал землю до девяти часов дня: «И будет в тот день, говорит Господь Бог: закатится солнце в полдень, и омрачится земля среди светлого дня» (Ам.8.9). Ему вторит и Захарий: «И будет в тот день: не станет света, будет холодный и мрачный день. День этот, ведомый Господу: ни день, ни ночь; лишь в вечернее время явится свет» (Зах.14.6-7).

475. Что же означают [слова] «День этот, ведомый Господу», если не заранее указанный пророками Господний день, свидание с которым наступило. Как об этом написал и Даниил, известившись от Ангела: «И по истечении шестидесяти двух седмиц будет предан смерти Помазанник» (Дан.9.26). А [слова] «ведомый Господу» говорят о знамениях, производимых солнцем, для чего и с начала творения утвердил светила, [сказав]: «Будут для знамений» (Быт.1.14). Поэтому и Он растянул свою смерть, приурочив к знамению часа затмения, «воззрели и увидели Того, Которого

пронзили» (Ин.19.37). А они, все более и более погружаясь во тьму и дойдя до дна заблуждения, как немые псы (Ин.56.10), не произнесли [ни единого слова] признания.

476. И Он исполнил все, согласно сказанному евангелистом: «После того Иисус, зная, что все уже свершилось, говорит: «Жажду» (Ин.19.28). Во исполнение Писания о том, что чашей хулы подносили ему уксус, смешанный с желчью (Мт.27.34, 48; Пс.68.22). Об этом Он говорит, что «все свершилось» (Ин.19.30). Исполнилось и слово пророка о том, что «Он совершит истребление» (Наум.1.9). Свидетельствует и Павел: «Когда же исполнили все написанное о Нем, снявши тело положили Его во гроб» (Деян.13.29).

477. «А около девятого часа,— говорит,— возопил Иисус громким голосом: «Или, Или, лама савахфани!», то есть: «Боже Мой, Боже Мой! Для чего Ты Меня оставил» (Мт.27.46; Мк.15.34; Пс.21.2). Видишь, что при расставании Он поучает быть незлобивым, посредством чего и научил сораспятого с ним разбойника, сотника и многих других. Ибо Он пошел на смерть добровольно, а не как насильственно схваченный кем-то всесильным; поэтому и возопил громким голосом: «Солнце и луна помрачатся, и звезды потеряют свой свет» (Иоиль 2.10, 3.15). И «Возгремит Господь с Сиона и даст глас Свой из Иерусалима» (Иоиль 3.16).

478. Итак, кто из людей станет кричать и вопить, когда душа в смятении и близок [час] кончины? Напротив, у него уста должны быть сомкнуты, он должен быть безмолвным еще до смерти. А творец душ Христос, добровольно и с любовью идя на смерть, громко возвестил, вместе с посланными грозными знаменами, что даже во время смерти единоволен и содеятелен с Отцом. И сделав всем известной свою действительную смерть ради мира, Он произнес пророчески: «Боже Мой, Боже Мой! Для чего Ты Меня оставил?» (Мт.27.46; Пс. 21.2), а также: «В руки Твои предаю дух Мой» (Лк.23.46; Пс.30.6).

479. LVI. И дабы не подверглось сомнению Его скорейшее и светлое воскресение со стороны коварных [людей], Его спустив с древа, положили в могилу, на что Он заранее указывал на примере, приведенном пророком: «Как Иона был во чреве кита три дня

и три ночи, так и Сын Человеческий будет в сердце земли» (Мт.12.40). Этим исполнилось видение Исайи: «Вот, Я полагаю в основание на Сионе камень драгоценный» (Ис.28.16), вместе с ним и [слова] вдохновенного псалмопевца о том, что «Свели меня к персти смертной» (Пс.21.16), о чем свидетельствует и Павел: «Умер по Писанию и погребен» (I Кор.15.3-4).

480. Иудеи, которые были сведущи [в этом] и знали эти слова, поведали судье сказанное Христом о том, что «в третий день воскресну» (Мт.16.21, 17.23, 20.19; Мк.8.31, 9.30; Лк.9.22, 18.33), взяли полк воинов, чтобы те неусыпно, не смыкая глаз, в готовности стояли ночью на страже. А Господь, согласно сказанному Им, восстал на третий день: как смертью, случившейся по воле Отца, так и славой воскрешения исполнились слова пророка о том, что «через два дня в третий день восставит нас, и мы будем жить пред лицом Его и будем стремиться познать Господа. Как утренняя заря – явление Его» (Ос.6.2-3). «Расторгнув узы смерти, потому что ей невозможно было удержать Его» (Деян.2.24), так как Он был продан грехами, и хотя и был изъят и сочтен одним из усопших в могиле, с целью взять [на себя] грехи и исцелить тварей, Он предстал, «[как человек] без силы и между мертвыми брошенный» (Пс.87.6).

481. Ибо Он, единственно самовластный и свободный от грехов, убил «могучую всепоглощающую смерть и отер слезы со всех лиц» (Ис.25.8). Для этого Он исполнил реченное о том, что «не оставишь души моей в аде и не дашь святому Твоему увидеть тление. Ты укажешь мне путь жизни; преисполнишь радости [видеть] лицо Твое» (Пс.15.10-11). Он говорил также: «Я есмь добрый пастырь и полагаю жизнь свою за овец» (Ин.10.11). Затем пастырь стад разумных овец покинул землю и исполнил пророческое слово о том, «Который вывел из страны пастыря овец» (Ис.63.11). Это апостол толкует следующим образом: «Воздвиг из мертвых Пастыря овец великого кровью вечного Господа нашего Иисуса Христа» (Евр.13.20).

482. И так как Он много раз во всеуслышание иносказательно говорил о своих мучениях и о воскресении на третий день, [и говорил об этом] не с гордостью или угрозой, а чтобы посредством сладостного поучения привести заблудших к истинной вере. [яс-

но, что] Он изначально определил время воскресения, дабы те, кто не узнали Его, когда Он пришел от Девы, признали Его, когда он придет из могилы, и поспешили попасть в царствие. Ибо Животворец пришел для жизни живых, а они вместо жизни от отчаяния отдались смерти.

483. Затем Он умер ради мертвых и восстал, дабы своим воскресением послужить примером. Поэтому и светлое воскресение Он совершил ночью, чтобы стражникам и стерегущим открыть истину о событиях, которыми завершится Его дело. Они были повергнуты в ужасный трепет, когда потряслась земля и камни рассеялись, гробы отверзлись и усопшие воскресли (Мт.27.51-52). Этим исполнились слова пророка о том, что «горы трясутся пред Ним, и земля колеблется пред лицом Его и скалы распадаются» (Наум, 1.5), из-за чего и «стерегущие пришли в трепет и стали, как мертвые» (Мт.28.4).

484. А Живой восстал и через свидетельствующих ангелов известил тех, которые, придя, ожидали Его, согласно реченному пророком: «Благ Господь, убежище для тех, кто ждет Его в день скорби, и Он знает боящихся Его» (Наум, 1.7). Ибо Он заранее пригласил их на ожидаемое светлое воскресение [свое], чем исполнилось и слово пророка: «Итак, жди Меня, говорит Господь, до того дня, когда Я восстану для свидетельства» (Соф.3.8).

485. Затем стражники устремились в город, сообщили и известили о божественном воскресении, а пришедшие с ночи от могилы женщины благовествовали ученикам об увиденном чуде. Также и запыхавшиеся и напуганные стражники, добравшись до города, рассказали об этом священникам и находившимся [там] ученикам, особенно взволнованной и возбужденной толпе, объявившейся в городе во многих местах.

486. Так исполнилось обещанное пророком: «Я открою гробы, говорит Господь, и выведу вас из гробов ваших» (Иез.37.12). И Исайя говорит: «Оживут мертвецы и восстанут бывшие в гробах, ибо роса Твоя – исцеление для них» (Ис.26.19). По-видимому, он имел в виду животворную кровь Христа, которая на кресте пролилась ради всех. И чтобы известить, что Он там пророчествовал, Он свое слово обратил к своим ученикам: «Пойди, народ мой,

пойди в покои твои и запри за собою двери твои, укройся на мгновение» (Ис.26.20).

487. А жестоковыйное племя распнителей [Господа], глухое и слепое к истине, не извлекло никакой пользы ни из рассказа об оживленных, ни из поднявшихся мертвецов, ни из грозного знамения божественно-победного воскресения. Ибо о них Всеведущий сказал притчей, предсказывая то, что должно было случиться с богачом: «Если Моисея и пророков не слушают, то если бы кто и из мертвых пошел к ним, не будут слушать Его» (Лк.16.31). К ним относятся и слова пророка: «В тот день произнесу о вас притчу, и будут плакать горьким плачем и говорить: «мы совершенно разорены» (Мих.2.4). Этот плач поднял их сородич Павел, говоря: «Со слезами говорю о врагах креста Христова; их конец — погибель» (Флп.3.18-19).

488. LVII. Затем в первый день недели вечером Христос пришел и через закрытые двери [дома] явился ученикам,— говорит евангелист (Ин.20.19). И, одарив животворным приветствием, он доставил много радости ученикам. Затем Он исполнил песнь Псалтыри о том, что «Господь Бог наш явился нам: спешите сотворить праздник радости, [ведите жертву] к рогам жертвенника» (Пс.117.27). Что же означают рога жертвенника, если не крест, который имеет четыре рога?

489. Один вбит в землю, чтобы указать, что стопы Господа стоят на земле, чтобы на твердой скале построить и утвердить основы церкви, о чем предвещал и пророк: «Поставил меня Господь, чтобы сделать непоколебимым» (Пс.39.3). А основной рог, с направленной вверх главой,— это рог, придающий устойчивость, возвышающий природу тех, кто оперся на Него и тем самым [обрел возможность] видеть Отца, голову Христа и выявить свою природу. Правый же рог указывает на силу правой, ибо десницей Он показывает радость ликования праведников, уготованные дары, украшение венцов. А левый рог указывает на мучения грешников.

490. Так, жертвенник, имеющий четыре рога, он и есть крест, на самом деле это жертвенник, ибо он принимает истинную жертву тела Господня, преподнесенную Отцу. По справедливости говорится о четырех рогах, дабы направлять на все четыре

стороны всей земли и возрадовать всю вселенную от этого жертвенника – небожителей и обитателей земли, и жителей преисподней, и жидителей тверди, то бишь апостолов и пророков. И обитатели неба – это ангелы, духовное воинство, для которых неизбывной радостью было и будет неперменное возвращение к жизни. Вот и вы, обитатели земли, люди, которые жили и обратились к Господу, вы желаете жить посещением Христа. А обитатели преисподней – это покойники, которых Он спас своим пришествием. Ибо водруженный крест указывает на Победителя, а верхний рог означает победу.

491. И с того алтаря сначала насладились апостолы, ибо видели Его воскресение и возликовали. И исполнилось, свершилось то, о чем говорилось: «Спешите сотворить праздник радости, [ведите жертву] к рогам жертвенника» (Пс.117.27). Там исполнил и песню Псалтыри: «Снял с меня вретиче и препоясал меня веселием» (Пс.29.12), указывая им на следы мучений ожившего, о чем свидетельствует Павел: «Уже не умирает, смерть уже не имеет над Ним власти» (Рим.6.9). Он чудотворец и недостижим для исследователей, и все невозможное [для Него] возможно. Ибо как до мучений Он подарил ученикам свое животворящее тело и кровь, дабы показать им, что предает Себя мучениям добровольно, так и после воскресения показывает на Себе следы гвоздей, давая знать, что раны не в силах были удержать в могиле целителя раненых.

492. Также вместе с учениками в новом царствии он сел за трапезу, дабы показать, что неалкающий и неевший может есть в царствии; подобно этому Он до принятия мучений бродил по голодной и нуждающейся в пище стране, не испытывая потребности в ней, но Сам насыщая всех. Однако как Он там вкусил для того, чтобы утвердить учеников, так и здесь, чтобы убедить мир, что действительно Сын Божий родился вовремя как Сын Человеческий, остался голоден, чтобы дать жизнь миру. Почему и пророк, предвещая, сказал: «Вечный Бог, Бог, сотворивший концы земли, не утомляется и не изнемогает, разум его неисследим» (Ис.40.28). Он показался на пути Эммауса некоему из клеопеев и



открыл перед ним завещанные пророческие [слова], свидетельствующие о Нем.

493. LVIII. Затем Он показался ученикам на Тивериадском море и явил чудеса<sup>1</sup>, чтобы утвердить их [в вере], сказав им, что даже могила не смогла сколько-нибудь ослабить божественные силы, и каким могуществом Он обладал при рождении, до и во время мучений, такой же [обладал] и после воскресения. Об этом свидетельствовал и блаженный Павел, [сказав]: «Иисус Христос, вчера и сегодня, и во веки Тот же» (Евр.13.8).

494. Затем Он напомнил ученикам и сослался на ранее сказанное Им самим, говоря: «Вот то, о чем Я вам говорил, еще быв с вами, что надлежит исполниться всему написанному о Мне в законе Моисеевом, и в пророках и псалмах» (Лк.24.44). Иисус вдохнул в них жизнь и сказал: «Примите Духа Святого» (Ин.20.22), «Тогда отверз им ум к уразумению Писаний, и сказал им: так надлежало пострадать Христу и воскреснуть из мертвых в третий день» (Лк.24.46).

495. Когда Он исполнил обет, данный Богом иудейскому народу, которого Он ранее обвинил, сказав: «Если бы я не пришел и не говорил им, то они не имели бы греха; а теперь не имеют извинения во грехе своем, ибо видели дела Мои, каких никто другой не делал, и возненавидели и Меня, и Отца Моего» (Ин. 15. 22-24), тогда Он обратил свое светлое учение на язычников, которым исполнились предвещающие прорицания Исаяи: «Поставлю Тебя в завет для народа, во свет для язычников, чтобы спасение Мое простерлось до концов земли» (Ис.42.6).

496. И, подняв учеников на Масличную гору, Он укрепил их объединяющей истиной и сказал: «Итак, идите, научите всех язычников<sup>1</sup>, крестя их во имя Отца и Сына и Святого Духа» (Мт.28.19). «И, подняв руки Свои, благословил их, и когда благословлял их, вознеся на небо» (Лк.24.50),— говорит евангелист во исполнение песни Псалтыри: «Восшел Бог при восклицаниях» (Пс.24.50). Им повелел: «Вы же оставайтесь в Иерусалиме, и Я пошлю обетование Отца Моего на вас» (Лк.24.49; Деян. 1.4), чем и исполнились слова Амоса о том, что «Он устроил вознесение свое на небе и обетование утвердил на земле» (Ам.9.6).

497. LIX. Теперь, имея перед собой все вышесказанное, в завершение этого поведем беседу об изъясненных Христом благо-  
вестиях, обещающих утешение от Святого Духа. Тем более, что  
здесь мы имеем такого легко доступного для понимания поощри-  
теля, каким является блаженный Лука, считавшийся признанным  
знатоком и прекрасно осведомленным в совершенных Христом  
деяниях, о чем он прямо и заявляет в начале своего обращенного  
к миру Евангелия, говоря: «То рассудилось и мне, по тщательном  
исследовании всего сначала, по порядку описать тебе, достопоч-  
тенный Феофил, чтобы ты узнал твердое основание того учения,  
в котором был наставлен» (Лк.1.3-4).

498. И поскольку в конце своего Евангелия он кратко описал  
путь Христа к небу, то во второй книге пишет о событиях, свя-  
занных с апостолами, и тут же, ссылаясь на ранее написанное  
Евангелие, начинает книгу Деяний апостолов, упоминая того же  
Феофила: «Первую книгу написал я, Феофил, о всем, что Иисус  
делал и чему учил от начала» (Деян.1.1). Поэтому и, кратко изла-  
гая, спешит поведать о вознесении и ярче рассказывает об  
обстоятельствах Вознесения, наказах Христа ученикам и Его вос-  
хождении на облака, о свидетельстве спустившихся ангелов, о Воз-  
несении Христа и о том, каким будет Его второе пришествие.

499. Затем он рассказывает об озаренном и сверхчудесном со-  
шествии с небес Святого Духа, о том, что: «При наступления дня  
Пятидесятницы, все они были единодушно вместе. И внезапно  
сделался шум с неба, как бы от несущегося сильного ветра, и на-  
полнил весь дом, где они находились; И явились им разделяю-  
щиеся языки, как бы огненные, и почили по одному на каждом из  
них. И исполнились все Духа Святого и начали говорить на иных  
языках, как Дух давал им провещавать» (Деян.2.1-4).

500. Видишь ли ты [отмеченное] высшими знамениями слав-  
ное и неожиданное<sup>1</sup> явление Святого Духа? «И внезапно,— гово-  
рит — сделался шум с неба, как бы от несущегося сильного ветра»  
(Деян.2.2). И известно, что небожители и обитатели земли узнали  
о сошествии Духа Святого, тем более, что Он шел в сопровожде-  
нии небесного воинства, и пророк видел и предвещал это в пес-  
нях Псалтыри, как, например, в песне 49-го псалма: «Грядет Бог

наш и не в безмолвии: пред Ним огонь движется, и вокруг Него сильная буря. Он призывает свыше небо и землю судить народ Свой и собрать к Себе святых Своих» (Пс.49.3-5).

501. Ибо Святой Дух дал первое свидетельство дому Израилеву и пришествием Христа заключил обет между небом и землей, сказав ранее: «Внимай, небо, я буду говорить; и слушай, земля, слова уст моих» (II Зак.32.1), и в другой раз – «Слушайте, небеса, внимай земля, ибо Господь говорит» (Ис.1.1).

502. Затем Он придет судить, призвать небо и землю, судить народы. О чем Всеспаситель возгласил: «И Он, пришед, обличит мир о грехе, что не веруют в Меня» (Ин.16.8-9). Дом Израилев хорошо знал и сведущ был о Духе благодаря собранию пророков, известных своими чудесами. Они в мире не нуждались ни в чем, и языческим народам была открыта сила Божественного Духа, возведенная и сообщенная царям через сказанное фараоном Иосифу: «Найдем ли мы такого, как ты, в котором был бы Дух Божий» (Быт.41.38). Так и Вальтазар сказал Даниилу: «Я знаю, что в тебе дух святого Бога» (Дан.4.6).

503. LX. Но сыны Израилевы были более известны избытком и обилием пророков. Великий Моисей со своими семьюдесятью двумя старцами в пустыне (Ис.24.9), а в земле обетованной – целым рядом пророков, появившихся во дни царей, о чем написано в Книгах царств. Все они, поведав, сообщили о близости Духа. Исайя говорит: «Дух Господа на мне» (Ис.61.1), и Михей, что «Я исполнен силы Духа Господа» (Мх.3.8). А Иезекииль, полностью раскрыв, показал воздействующую силу Духа, рассказав о видении с колесницей. Или когда он же излагал чудесное видение о воскресении, говоря: «Была на мне рука Господа; и взял меня Дух Святой и поставил меня среди поля, и оно было полно костей воинов. И сказал мне: Сын человеческий! Оживут ли кости сии? Я сказал: Господи, Господи! Ты знаешь это» (Иез. 37.1-3).

504. Видишь, как пророк, познав истинное, раскрывает божественное достоинство Святого Духа? Обрати внимание на силу воздействия божественных повелений на скопище старых костей, как он собрал, соединил жилами и, оживив, восстановил [тела

мертвых]. Ибо не только по словам и повелениям, но особенно по сотворенным делам можешь понять возвышенный [смысл] истины.

505. И вот, тот же могучий и всесильный Святой Дух, разыщик глубин Бога, через голоса пророков прежними законами благовествовавший о пришествии Сына Божьего, был послан в божественной славе на собрание двенадцати избранных «собрать к себе святых Своих» (Пс.49.5) и подтвердить действительность тех дел, которые были исполнены с помощью Христа.

506. «И явились им разделяющиеся языки, как бы огненные» (Деян.2.3), чтобы зримо в сиянии представить высшую благодать. И они, исполненные Духа, приняли хулу близких о том, что «пьяны» (Деян.2.15), ибо действительно были пьяны от пророческой чаши. Ибо они были опьянены и возрадованы и принесли всему миру всевышнюю радость. Об этом вместо них вещает пророк: «Буду радоваться и торжествовать о тебе» (Пс.9.3), и еще: «Буду насыщаться образом твоим» (Пс.16.15), а также: «Чаша моя переполнена» (Пс.22.5), и еще: «Милость Твоя, Господи, да сопровождает меня» (Пс.22.6). И открыто простерлась и растеклась благодать Духа Святого.

507. И явился [Дух] в виде огня, чтобы дурное было сожжено, а избранное – заполнено чашей радости Духа, дарами неисчерпаемых, непреходящих сокровищ. И они, преисполнившись неиссякающим истечением Духа, тут же возгорелись силой пламенеющего Духа. Для ищущих добро уготована радость добра, и они, став виночерпиями всей вселенной, напоили жаждущих, а непокорных напоили погибелью.

508. Ибо в начале раздачи вина могучий пророк, молодой Иеремиа, бросившись вперед, напоил чашей воздаяния за грехи и горечью неизбежной смерти – многие языки (Иер.25.15). А эти [апостолы] сразу испили огонь Духа радости и стали виночерпиями всей земли: устремились к служению благоухающими чашами сладкой радости участников, удостоившихся царской свадьбы. А ослабевших и разленившихся, безумных и бесстыдных собрали и напоили горькой желчью осадка чаши, чтобы уже во время питья сгорели их губы и их тела<sup>1</sup>.

509. И вот эту чашу испили Ананий и его жена Сапфира (Деян.5.1-10) и не смогли устоять перед силой сладкого вина.

Возжаждали, выпили, обомлели и почувствовали еще большую жажду от желчи, сокрывшейся в их желудке, высохли от греха своих сомнений и сгорели от страшной силы вкуса огненной чаши вина. Выпила сию чашу и некая женщина Табита (Деян.9.36-41): чаша вина, которая опьянила и усыпила ее, вновь пробудила в праведном здравии и подняла ее с надеждой. Выпил из этой чаши и Корнелий<sup>1</sup> (Деян.10.1-33), который сподобился приглашения и дал [испить] многим, бывшим с ним. Симон<sup>2</sup> (Деян.8.13), как виночерпий, чашей в своей руке положил начало радости, которая шла от нее.

510. LXI. И вот она [эта чаша] идет, обслуживая всех, и, наконец, доходит до вас. Вот полны погреба этого царя, и готовы виночерпии напояющие, с чашами в руках, и в залах расставлены столы [для] приглашенных, налито для питья сладкое и благоухающее вино радости. Готов и осадок горечи мрака зла, напиток для грешных, сжигающий на погибель.

511. И вот, что захотите испить, оба [вида чаш] готовы подать вам. Так пейте же мудрость и не пейте безумия, [пейте] милость, а не гнев, сладость веры, а не сомнения безверия – испепеляющий огонь зла, который сжигает в геенне и ведет во мрак, но [пейте] огонь чаши, который вас, испивающих, просветит и сожжет ржавчину грехов вашего невежества и сохранит вас надеждой веры вашей.

512. Блаженные апостолы выпили и опьянели, и возрадовались, и напоили весь мир из обеих чаш – напоили тех, кто захотел выпить то, что пожелал. Так вот вас опьянила глупость невежества и [поднесла] вам смешанную с ядом чашу смерти. А ныне с верой возьмите и испейте из чаши исцеления жизни ваших душ, дабы избавиться вам и спастись от грядущего сожжения.

513. Вот настигла вас чаша бед ваших, однако вы можете взять и испить чашу мира, которая полна пользы. Возжаждайте покаяния, чтобы на вас излилась радость утешения. Испейте дух принятия, а не дух осквернения, который испил Саул и был изгнан. Испил Давид и вступил в радость Бога своего. Так и вы [можете вступить], если только захотите. Благодетелен Возрадова-

тель, Он послал и вам этих апостолов, которые пришли вам на радость и принесли две чаши: одну – угрозу, другую – радости.

514. Ибо Тот, Кто послал по всему миру в качестве виночерпиев двенадцать своих [апостолов], Он же послал к вам и этих своих мучеников<sup>1</sup>. И так как вы были опьянены заблуждением грехов ваших, то напоили вас осадком постигшей вас беды, чтобы своей смертью стать у вас виночерпиями истины Божьих благостей. Они проповедовали вам своими мучениями и примешали свою кровь в две чаши, дабы предостеречь от безумства слепоты ваших сердец. И снова приготовят эти чаши для вашей радости, чтобы через свою смерть возрадовать вас чашами жизни, из которых испили они.

515. Ибо они увидели Господа и Творца созданий, по своей собственной воле снисшедшего до чаши оскорбления и унижения смертью и добровольным смирением испившего терпение из чаши мучений. Поэтому и все добродетельные мученики истины отдали себя на притеснение ради Его божественности, дабы своими мучениями и страданиями, которые они перенесли, могли стать свидетелями<sup>1</sup> Того, Кто по своей воле претерпел это, чтобы стереть наше бесчестие и взять на себя наши мучения и своей доброй волей приобщиться к нашей смерти. Ибо как Он пожелал, что пожелал, так и произошло, и как Он пожелал, так и сделал. Так Он облачился в нашу земную природу и смешал ее с несмешиваемой Божественностью, дабы дать нам Свое бессмертие, беспечальность и бесстрадальность. Тленное тело Он смешал с нетленной Божественностью, чтобы сделать нашу природу нетленной.

516. И сии праведники пожелали своей смертью стать свидетелями смерти Господа, Того, Кто смерть созданий оживил своею смертью. Ибо смерть стала желанна смертью Бога нашего, который ради нас испил чашу смерти и дал нам испить чашу бессмертия, так как эта смерть временна, чтобы в следующий раз нам обновиться в славе воскресения неизменяемой, вечной жизни. Как сам Господь говорит в святом Евангелии: «Истинно, истинно говорю вам: если пшеничное зерно, падши в землю, не

умрет, то останется одно, а если умрет, то многократно прославится и принесет благородные плоды» (Ин.12.24).

517. LXII. А жизнь всех земных существ подобна жизни возделываемых земнородных растений, так как [наше] семя сначала засеивается во чреве, затем растет, обретая облик человека, и расцветает, как образ Бога. Как было нами сказано ранее: «Человек был создан по образу Божьему» (Быт.1.26), наделенный мудростью, разумом, о чем мы рассказали вам, говоря о жизни тех [первых людей], ставших изначально образцом [для человечества].

518. Итак, человек начал пахать и землю сеять, ибо тогда же дано было ему такое повеление: «Что посеет человек, то и пожнет» (Гал.6.7). И сие дано было людям для разумения – понимания того, что с помощью известных им вещей следует сеять и жать сокровище, невидимое, дабы иметь надежду получить заготовленные припасы, ибо то, что заработано человеком исполнением заповедей богопочитания, он получит в грядущей жизни готовым урожаем.

519. Это подобно работе землепашцев, ибо, сначала распахивая землю, они поднимают целину, разрыхляют, крошат твердую почву, разделяют на борозды и удобряют изнурительным трудом, сначала выкорчевывая корни сорняков, препятствуя ненужному росту дикой травы, затем засеивают семенами полезного посева.

520. То же самое при проповеди Евангелия, которая [будет бесполезна], если сперва не будут выкорчеваны накопившиеся долги от достойных осуждения собственных непристойных, диких привычек, грехов, совершаемых по собственной воле, желанию и произволу, какие сейчас мы видим в вас. Ибо если вы не вырвете из ваших мыслей бесполезные вредные корни пагубных грехов, укоренившихся и разветвившихся в ваших мыслях, [не только] препятствующих цветению и плодоношению, но и высушивающих вас, повергающих вас в сомнения безверия или уводящих в скалистую безводную местность, которую если и вспашет человек, то она так и останется бесплодной и нерождающей. Подобным же образом и вы, если не откажетесь от питающих вас привычек, то не сможете принять то семя, которое внутри вас дает полезный плод.

521. LXIII. Итак, братья, мудрой мыслью взгляните в собственные души и, вникнув в самих себя, подумайте и разглядите свои души, ибо Бог милостивый и человеколюбивый посетил нас и увидел, и Он не желает вашей гибели. А ранее<sup>1</sup> [посланными] предостережениями о бедах Он призвал вас войти во врата покаяния, чтобы вы жили и избежали смерти. И поскольку те, что недостойны того, чтоб их искали, проводшие свою жизнь в идолопоклонстве, не сподобились того, чтобы найти свои души, и не пожелали признать своего Создателя, предзнающая мудрость Божья покинула тех людей, которые, как было известно, не будут слушаться Его повелений, за что и были покараны предуготовленными [для них] мучениями.

522. Итак, вам следует взрыхлить поле ваших помыслов и выкорчевать из ваших душ пагубные грехи, препятствующие произрастанию в вас праведности, то есть обычаи поклонения идолам, которые, доставшись от предков, ввели вас в заблуждение, так что, бодрствуя, вы были как бы во сне – потерявшими разум глупцами. Эти, ничего из себя не представляющие [идолы], никому не могут принести ни пользы, ни вреда; они завлекли вас не во что-то полезное, а во вздорное, суетное и ненужное. Они бесполезны, так как безжизненны, лишены разума, косны и неподвижны. Одни были изваяны, другие – высечены, третьи – вытесаны, четвертые – вылиты, сделаны по замыслу искусных мастеров, установлены для нанесения вреда. Напрасны труды тех, кто изготовил их, как и тех, кто поклоняется им. Они не могут отвратить от них вреда. Не могут даже блоху или муху, без всякой пользы обитающих на человеке, прогнать, вывести из домов поклоняющихся [идолам]; и ни пауков, снующих по их изображениям и над их головами ткущих свою паутину, которую они не могут снять с себя, и, снедаемые ржавчиной, покрываясь пылью и разрушаясь, изнашиваются без пользы.

523. Каменные идолы, изъедаемые мхом, грязью, покрываясь плесенью и пятнами, оставленные без ухода, приобретают безобразный вид. А деревянные кумиры под натиском червей, изъеденные, разрушаются. Одеяния, в которые их облачают, снедаемые молью, истлевая, портясь и повреждаясь, распадаются. И ес-



ли даже кого-нибудь по недомыслию заставляют заботиться о них, который понапрасну забивает своих животных, принося их в жертву с мерзким зловонием отвратительной скверны, то копать и вонючий дым от сожжения, поднимаясь, сгущаясь и окутывая их, делают их черными, как уголь, и меняют их цвет. А затраченные на них средства оказываются напрасными, и труд – бесполезным.

524. И, понимая все это, вы в заблуждении спешите навредить полезному делу и, уготовив для себя вечные муки, ради того, чего нет, идете в неугасимый огонь к неумирающим червям. И ради бессловесных [идолов], оставив своего Творца, гневите Бога вашего. Собранные вами семена – это волчцы вместо пшеницы, плевелы вместо полбы, и вместо плодородной земли вы избрали скалу бесполезную и бесплодную.

525. И вот, смотрите, перед вами стоите вы сами. Кто из вас, выступив вперед, ответит, слышал ли кто голос ваших идолов, или имел от них хоть малую пользу, ощутимую хотя бы чуть-чуть? Лишь во сне и в дурмане, которые не могут стать явью. Только этим вы уже загубили ваши души и отпали от Творца.

526. И ныне то, что так никчемно и ничтожно и ни для кого не может быть полезно, отсекайте, отбросьте от себя, выкиньте то, что усохло и окаменело, и от этого вы получите не болезнь, а крепкое здоровье, исцелите ваши души. Подобно [человеку], который, извергнув [накопившуюся] желчь и горькую мокроту, чувствует облегчение от недуга и выздоравливает, так и вы, если откажетесь от бесполезного, найдете пользу для себя и будете избавлены от осуждения на вечные муки. Ибо семя огнепоклонства вашего толкает вас в геенну неугасимого огня, откуда нет спасения. Оно дает [только] такой плод.

527. LXIV. А истина благочестивого признания Бога, Творца всего сущего, имеет своим плодом вечное, бесконечное царствие радости, дающееся тем, кто признает Его. Семена вашего собственного беззакония и бедствия от роста плевел уже были слегка показаны вам, дабы вы узнали, как нужно удалять их колосья, которые непременно будут расти и предстанут перед вами, если вы поскорей не отделите вашу пшеницу, очистив ее от плевел.

528. Ибо затем наступит другое время для пахоты и жатвы – пахоты в могиле и последующей жатвы воскресением каждого по трудам его. Не становитесь усохшими [сучьями], которых, настигнув, поглотит неугасимый огонь, а будьте зеленеющими, цветущими, благоухающими плодоносными [деревьями], чтобы отборные плоды поднести вашему Господу. Чтобы и в следующий раз, когда обновленными Он выведет вас из могил, быть вам той пшеницей, которую, благословляя, принимают в закрома царствия, ибо вы от одного данного вам [зерна] дали урожай во множестве. Это похоже на жатву, когда отделяют плевелы от зерна и тут же бросают в огонь, точно так же [и тогда] в мгновение ока сразу люди восстанут из могил. Они в своих душах примут Бога вместе с Его заповедями, поднявшись, подобно полновесной плодородной пшенице.

529. И как простое зернышко, упав в землю, прорастает, пускает корни, выбрасывает стебель, колосится и, наполняясь, склоняется под тяжестью обильных колосьев, вместо одного зернышка производя множество на пользу сеятеля, то же самое мы видим и там. Души праведников восстанут из могил, в тех же телах и с той же душой, неся совершенные ими праведные дела, и оттуда, из могил, вознесутся на небеса. За любое маленькое [доброе] дело каждая отдельная душа получит десятки тысяч и бесчисленное множество светлых воздаяний. Тут же по воскресении они удостоятся славы, как колос, показывающий свою полновесность и заботливо собираемый и хранимый в закромах.

530. Точно так же и тернии, вплетенные изнутри в колосья грешников, выступают наружу, тут же, как из [утробы] матери, обретя облик, появятся плоды их незаконных деяний. Как об этом поет псалмопевец в духовном гимне: «Низвергся огонь, и не увидели солнца, и прежде чем они подумают о терниях своих, Он в гневе, как колючку, заживо сожжет их» (Пс.57. 9-10).

531. Или что означают слова: «И прежде чем они подумают о терниях своих» (Пс.67.10). Это значит, что они в беззаботной суете совершали свои грехи; когда они еще не сознавали своих преступлений, мучения заранее были уготованы [им]. Как и в другом месте говорится, что «прежде его дня, как воды, постиг-

нут его ужасы» (Иов 27.20). Подобно тому, как тернии сначала выросли из-за преступности грешников, разросшись, покрыв преступников, как труты, воспламенившись, сожгут их. Вас же, известив. Он предостерег, чтобы вы спаслись от того огромного огненного потопа, чтобы посеяны были в вас святые семена, а не горючие тернии.

532. LXV. И вот, «Сыны мужей! Доколе вы будете жестоко-сердны? Доколе будете любить суету и искать лжи?» (Пс.4.3). Познайте божественные чудеса, которые у вас произошли, чтобы отныне никто из жителей страны<sup>1</sup> не отвратился от правды и чтобы все народы [нашей] земли познали Его и Ему служили под одним ярмом.

533. «Расторгнем, говорит, узы их и свергнем с себя оковы прошлых грехов, разделите радость с теми, кто смеется над гибелью нечестивцев. Как говорит [книга] Премудрости о грядущих: «Зато я посмеюсь вашей гибели» (Прем.4.18; Прит.1.26); и еще: «Живущий на небесах посмеется, и Господь поругается им. Тогда скажет им во гневе Своем и яростию Своею приведет их в смятение» (Пс.2.4-5). Это и есть время осуждения и порицания, ибо Сын Божий получил от Отца, своего Родителя, власть судить всех, Он судит тех, кто не поклоняется Отцу, и подвергает мучениям тех, кто не поклоняется Сыну или Духу Святому.

534. Так предречено было Сыном, дабы вы узнали об Отце: «Я помазан им возвещать определение Господа, пасти вас посохом суровым, жезлом железным» (Пс.2.6-9), и разбить, подобно глиняному сосуду тех, кто с непокорностью противится спасению, ибо люди, воистину,— глиняные сосуды. Так вот, тех из них, которые пригодны, Он наполнит отборными сокровищами, а тех, которые непригодны, наполнит мучениями и гибелью. Ибо бдит Господь со своих святых облаков, дабы посетить все беззакония людей: «Итак, вразумитесь, цари, судьи земли! Служите Господу со страхом и радуйтесь с трепетом. Примите Его наставления, чтобы Он не прогневался, и чтобы вам не погибнуть в пути истинном, ибо гнев Его возгорится вскоре на вас» (Пс.2. 10-12).

535. Но блаженны будете вы, если сможете молить лица Господа и будете уповать на Его великую милость. Он даст вам от-

пущение и простит вам ваши прегрешения. Но если вы будете упорствовать, он сокрушит зубы в устах упорствующих нечестивцев (Пс.57.7) и обречет вас на вечные муки. И нет никакой пользы от того раскаяния, которое нам приходит на ум. И смотри, что возглашает пророк: «Никто в аду не будет славить Тебя, и никто, умерев, не помянет Тебя» (Пс.6.6). Ибо потом никто не может перейти установленный предел.

536. А для кающихся время получения милости – это сейчас. Как говорит пророк: «Бог – судья праведный, крепкий и долготерпеливый, не всякий день<sup>1</sup> строго взыскивающий» (Пс.7.12). И что еще говорит [помимо этого]: «Если кто не обращается, Он изощряет Свой меч, напрягает лук Свой, приготовляет для него сосуды смерти, стрелы Свои делает палящими для тех, кто зачинает беззаконие и плод их порождает муки (Пс.7.13-15). А о тех, кто, услышав, уверует в чудеса и обратится к Богу и Творцу и будет служить Ему, [о них] так говорит: «Не бойся, земля: радуйся и веселись, ибо Господь велик, чтобы совершить это» (Иоильт, 2.21). И люди, не знающие своего Творца, подобны скотам, поэтому Он с ними говорит, как с дикими зверями: «Не бойтесь, – говорит, – животные, ибо пастбища и луга произрастают траву» (Иоильт, 2.22). Ибо людские сердца были бесплоднее и безводнее, чем степи.

537. И вот, Он называет подчинившихся виноградной лозой и плодородной сладкой смоковницей, согласно словам о богопочитании, где говорится: «Как сладки гортани моей слова Твои! Лучше меда устам моим» (Пс.118.103). И еще: «Благ и благодетелен Ты, Господи, научи меня уставам Твоим» (Пс.118.68). И вновь к богопочитателям взывает пророк: «И наполнятся гумна хлебом и переполнятся подточилиия виноградным соком и елеем. И воздам вам за те годы, которые пожирала саранча, черви, ржа и гусеница – великое войско Мое, которое послал Я на вас. И до сытости будете есть и насыщаться и славить имя Господа Бога вашего» (Иоильт, 2.24-26). А о нечестивых так говорит: «Пустите в дело серпы, ибо жатва созрела; идите, спуститесь, ибо точило полно и подточилиия переливаются, потому что злоба их велика. Поэтому слышны голоса в долине суда» (Иоильт, 3.13-14).

538. LXVI. Во времена Авраама выпил Содом вино беззакония. И вот Господь с высокого престола искал и исследовал от ста до десяти, и в нем не нашлось десяти стаканов праведности. Ибо виноград их был горьким виноградом, и грозди их имели горечь желчи, ярость драконов — их вино, чаши их — это страшный гнев аспидов, от которого нет исцеления (II Зак.32.32-33).

539. Поэтому и напоил их огненной чашей сжигающего вина, и они сгорели от своих же чаш. Их закрома были наполнены беззаконием, поэтому и прозвучал [приговор] об их гибели. Созрели плевелы на их полях; поэтому и за дело взялся Его серп; скосил их и сжег своим огнем. «Сети, которые Он накинул на них, они в них и погибли, и, подобно дыму, сгорели в этом неводе, ибо стали его долей» (ср. Авв. 1.15-16). «Съели черви, и уничтожила гусеница, и саранча их грехов паслась на них» (Иоииль, 1.4). Поэтому они и иссохли раньше времени. Строения их поглотил огонь, пламя низвергалось на них и его потоки потекли по ним. Раздув [пылающий] хворост, Он прошелся по ним, и вспыхнули среди них огнедышащие реки и, разлившись, сожгли их страну. Их закрома наполнились огнем и переполнились пламенем их давящих. Они мутью содеянных ими грехов переполнили чашу, испив которую были сожжены все до единого. Ибо из чаши Лота, которая была у них, они не вкушали радости. Она стала для них иной чашей и напоила их скорбью.

540. Чаша жизни, из которой они не пожелали испить жизнь, напоила их горечью смерти. Из чаши сладости, которая не стала сладостью у них во рту, излилась горечь. Это была та [чаша], огонь которой не жег побеги, а сохранял зелень, испепелял сухостой и сжигал иссохших. Выпил эту чашу Иуда Искарот и сгорел, ибо дерево его было высохшим. Испили из этой [чаши] апостолы, и зазеленели, и наполнили всю землю сладкими плодами. Благоухание их цветов распростерлось по всей вселенной. Их святость и их сладкое вино почитаются, доставляя радость [обитателям] высшим и низшим, ангелам и людям, и Хозяин храма радуется, как и этим чашам, которые и предназначены напоить вас. Это не чаша Авраамова Лота, бывшая в Содоме, не доставлявшая им радости, и другой подобной этой чаше больше не было у них.

541. LXVII. Вот тридцать семь христианских чаш<sup>1</sup>, пришедших служить вам. Огонь — их сила, и сладок их вкус, радость для познавших Его, и горечь для тех, кто скрывается от Него. Ибо если пить это достойным образом, оно сожжет ваш порок и очистит ваши души. Тела сыновей Аарона сгорели, но огонь не смог сжечь их священнические филоны. Сия чаша имеет свойство сжигать порочных и сохранять очищенных. И ныне, если вы пожелаете с любовью выпить из чаши блаженства, которая, независимо от вашей воли, пролилась внутри у вас, она сожжет ваши грехи, очистит и промоет ваши души для радости.

542. Но если случится, что вы станете думать про себя: мы ведь убили святых мучениц, то подобным же образом и Павел во время иудейства не знал, что будет избранным сосудом, [когда] пришел во время проповедования апостолов и, преследуя их, убил Стефания<sup>1</sup>, который стал свидетелем унижения и возвышения Божьего. Вот и вы, которые не знаете, [что делаете], осушите сию чашу, отстраненную вашими руками, ибо какой смертью они умерли и приняли мученичество, благодаря той же смерти они обрели жизнь и вступили в небесный жребий.

543. И Стефаний в час смерти своей увидел разверзтое небо и Сына, сидящего одесную Родителя своего, и попросил отпущения для убийц своих, он развязал путы их нечестия своими заступническими молитвами, приостановил призывы [к отмщению] за кровь свою, заставил умолкнуть жалобы за мучение свое и попросил им отпущения у Господа. Поэтому и Павел поднял его жестокое ярмо, которое тянул как подъяремный вол, взял на себя его мучения и испил из той же его смертной чаши. Он стал свидетелем его дел вместе с ним и равным перед Господом, увидел то же видение и услышал те же неизреченные слова, которые увидел и слышал Стефаний.

544. И ныне вы, убийцы этих убиенных, уверуйте в их веру и потяните их ярмо и отриньте от себя ярмо грехов, станьте свидетелями проповеди правды. Пейте из той же чаши духовного напитка и станьте их сообщниками. И ручейки любви к человеку снизойдут на нивы ваших сердец, дабы землю ваших мыслей удобрить проповедью, которая благодаря вашей могучей вере в

нее станет вашей собственностью, и вы выпьете очищающую, отделяющую [от нечестивых] огненную чашу человеколюбия. Подобно тому, как во времена иудейского священства, священники в плену, взяв живой огонь жатвы, понесли и бросили его в колодец, и огонь превратился в воду, а затем через 70 лет, на обратном пути, они пошли и взяли эту воду, принесли и разлили вокруг священной жертвы. Когда же был построен храм, вода приобрела природу огня (II Макк.1.19-22). Ибо по мере надобности Он может изменять виды [стихий] и проявлять [различные] качества соответственно обстоятельствам, в особенности этого чудесного огня, выступавшего как частица Святого Духа.

545. Огонь показался в свежих зеленых побегах терновника, и тот не завял, так как светоносный огонь, сохранив терновник, спас Моисея и стал для него чашей радости. Испил из нее Моисей и получил от нее упование. Она сохранила скот Израиля и побила градом урожай египтян. В море Он напоил сей чашей Израиль, ибо они испили Духа и пели в море, и им подносила вино лирой Мариамь, и они победно прошли море и благословили [Бога]. Испили из той чаши и египтяне и опьянели от чаши столпа, к которому он привязал колеса их колесниц. Ее осадок свалил их и ударил оземь вслед за [столпом]. Народ выпил чашу роптаний, которая возбудила его ярость. Он дал им испить чашу испытаний, на которые они были осуждены.

546. LXVI. Святой столп, который воздушным облаком стал им сенью от знойного южного ветра, в течение дня и в первые ночные часы, освещая, согревал их от сильного холода, тот же столп, время от времени изменяясь, соответственно их потребностям готовил необходимое. Иногда он пробивал из скалы воду для утоления их жажды пресными водами ручейков. Ибо то был сам Христос, который имеет все для всех и, насыщая их, благодетельствовал им; иногда [кормил их] сладким хлебом, иногда птицами, порой же пробивал для них пресные источники, и чаша Святого Духа веселила их.

547. Однако из-за их жестоковейства и гордыни Он смешал и дал им чашу гнева. Ибо сия чаша, будь она с огнем или с водой, может изменить свое воздействие любым образом: иногда пре-

вращаться в холодный снег, иногда — в дождь, иногда — в огонь и молнию и иногда [стать] росой, питающей растения, для того чтобы кормить зверей и птиц, скотину и животных, произвести для людей пищу и позаботиться о тварях. Она же может духовной росой взрастить угодные воле Всевышнего семена и приготовить нетленную пищу для разумного стада.

548. А иногда она становится сладким, полезным дождем, который делает землю тучной, плодородной, подогревающими сверканиями распространяет тепло, чтобы увлажнить растения, на радость напоить росой ветви и завязи. Он требует двойного восхваления за дары дарителя, когда для умножения пользы дает испить из этой чаши. Ибо даже облака, исполняющие Его повеления, служат Ему; и хотя они наполняют и покрывают лик неба, но когда нисходят, поливают, давая, напояют землю [водой], то это Он, если желает, ниспосылает полезный дождь, если же нет, [то посылает] жестокий мороз, снег и разрушающий град; палящими лучами сжигает и зноем готовит погибель, злоторным суровым ветром бури высушивает зеленые космы растений и сжигает до корней.

549. LXIX. Облаками Он приводит в исполнение свои повеления, ибо естественно, чтобы сначала через облака выступить как отдающий повеления и как раздающий питье людям служитель, иногда с гневом, иногда милостиво. Когда Бог пожелал показаться людям, Он, вобрав в себя свое могущество, скрылся, укрывшись за облаком, ибо люди не могли вынести вида Божественности. И Он прикрыл небо завесой, Сам Себя укрыв, чтобы нестойкие создания не сгорели.

550. Хотя Он иногда на короткое время являлся отдельным достойным людям, Он показывался соответственно возможностям зрения смотрящих, чтобы они могли вынести [Его вид], как, например, Моисею или всему народу на Синайской горе, когда Он, спустившись, показался окутанным облаком и заговорил с ними. И во все века Он являлся в виде такого же облака. А святому Иезекиилю, богодухновенному пророку, Он [явился] в славном видении; однако без облака ни один из людей никогда не видел Его. Как и богодухновенный пророк в своем видении



рассказывает и говорит: "Я видел: и вот бурный ветер шел от севера, великое облако и сияние света вокруг него. Огонь и молния исходили от него, и из середины – видение солнца и пламя огня» (Иез. 1.4).

551. Бог [показался] в виде огня и света, но не без облака, ибо свет – для освещения достойных, а огонь для того, чтобы сжечь гневом недостойных. Облако предназначено для них обоих и служит им обоим. Огонь сжигает грешников, а свет поит праведников милостями усыновления Духа, а на злых ниспосылает молнии и смешанное с дымом пламя удушающей мучительной кары. Облака также служат Его величию, как об этом рассказывает тот, кому предстало видение: «Облако – пыль от ног Его» (Наум, 1.3).

552. И насчет умножившегося в изобилии нечестия [пророк] сказал: «Запретит Он морю – и оно высохнет, и все реки иссякают» (Наум, 1.4). Ибо Он может высушить море грехов и остановить реки беззакония и очистить сгнившие, потерявшие вкус мутные и застоявшиеся воды. А уповающим и надеющимся на Него Он дает обильное, как море, спасение и полноводную реку, лишенную грехов. О чем другой пророк в том же смысле говорит в своей песне<sup>1</sup>: «Ты иссушаешь реки и потрясаешь землю силой своего дождя, который проносится над ней» (ср. Пс.67.9-10, 73.15, 106.33). Ибо Он низвергнет те неистовые воды, дабы, отделив, вытеснить горькие воды, чтобы та чистая вода отогнала и оттеснила грязную, вонючую.

553. И [этот] другой провидец поет о том же и в том же духе и поясняет, говоря: «Обильный дождь проливал Ты, Боже, на наследие Твое, и когда оно изнемогало, Ты подкреплял его» (Пс.67.10). Ибо они погрязли в море грехов и страдали тем же недугом и связаны были ковами нечестия. Поэтому, иссушив бездонное море бесчувственности и выжав устье его источника, Он обрушил на людей ужасный дождь. Взирая на это, и сложил свою песню пророк: «Бездна бездну призывает голосом водопадов Твоих» (Пс.41.8). Ибо небесные заповеди, как духовные потоки, свыше ниспадут, накопятся, истребят порочных и растленных.

554. И целебная роса стала оздоравливающей, как и речено: «Роса Твоя – роса исцеления для них» (Ис.26.19), дабы со страхом

обратились к Нему. Ибо те, кто не обратился к Нему с любовью, Он, как и вас, страхом предостережения сделал своим наследием. Так как Он прежде отведет от вас поток грехов, а затем даст вам изобилие своих милостей.

555. Ибо из вас исторгнется: «Пусть, как вода, течет суд, и правда – как сильный потоп» (Ам.5.24). Свои знания о вашей жизни Он прольет на вас благословенным облаком, как и речено: «Дождь воли проливал Боже на наследие Твое, и когда оно изнемогало, Ты подкреплял его» (Пс.67.10). Далее: «Из потока сладостей Твоих Ты напоешь их» (Пс.35.10), «Продли милость Твою к знающим Тебя» (Пс.35.11). А для знающих Его Он восходит и изливает на них из того же источника источник мудрости, а на не признающих [Его] – пожирающие огненные потоки, смывающие, сжигающие и испепеляющие.

556. И огнем воспламенялись на земле грехи, чтобы пролить свет и чтобы не скрылись от настигающей кары, о чем [пророк] предвещающим прорицанием изначально упреждал истинность сказанного им, возглашая: «Увидел я в людях грехи, разлившиеся, как море, умножившиеся, исторгающиеся, как потоп» (ср.Быт.6.5). Так однажды была истолкована притча во дни Ноева века о разлившихся, как море, грехах на земле, подобно которым разлились, прибывая, как море, и воды, дабы уничтожить людей.

557. LXX. И вот, святыми пророками часто приводятся притчи о случившихся прежде событиях [в надежде], что случившимся, возможно, [удастся] утешить и спасти каждого из них от их нечестия. Поэтому и они часто приводят в пример или содомитян, сожженных огнем, или людей, погибших во время потопа, или поражение Египта, и много других. Он называет беззакония разлившимися, как море, и обещает развеять их с лица земли, и обещает вновь утвердить на земле справедливость. заполнить [землю] ею обильнее потопа и дать расцвести законности.

558. Поэтому, говоря о переходе людей через проход в море, пророк восклицает: «Они пройдут по огромному морю и поразят волны морские» (Зах.10.11), то бишь беззакония, и что «Иссякнут глубины рек» (Зах.10.11), то бишь обилие грехов. Об этом другой пророк говорит: «На реки воспылал, Господи, гнев Твой, на море – ярость Твоя, на реки – негодование Твое» (Авв.3.8).

559. Он прольет обильные дожди и чистые воды, потоки жизни, и будут отринуты воды беззакония, и будет залита на земле горечь людской злобы, невежества и нечестия. Как речет пророк: «Земля будет наполнена ведением Господа, как воды наполняют море» (Исайя.11.9; Авв.2.14). Это он говорит о несущих гибель, уничтожающих и утопляющих водах, о том, что Он покроет воды, напоившие землю грязными соблазнами, [ведь] особенно из-за соблазнов на всей земле свирепствовало и распространялось идолопоклонство. Ибо Он выведет душеприимное облако, которое явилось пророку Иезекиилю; то же облако прольет на людей благодать знания и, дав им возможность стать зелеными побегами, сухие ветки обратит в [живое] растение.

560. А на иссохших, не желающих изъявлять покорность, Он ниспошлет сверкающий огненный дождь, дабы испепелить, сжечь и уничтожить, и подаст им чашу горечи, чтоб они испили ее. Как об этом поет провидец в десятом псалме: «[Дождем] прольет Он на грешников ковы, огонь и серу; этот вихрь – их доля из чаши» (Пс.10.6).

561. «Ибо Господь праведен,— любит правду» (Пс.10.7) и по справедливости желает призвать вас к усыновлению, ибо душеприимное облако богоносной истины имеет свойство вливать в души людей поучение знания [Бога] и насаждать в сердцах людей страх перед почитаемым Богом, и изливать любовь Христа Творца на свои создания, и по Его же воле поднимать [их] на высоту Его Божественности, что вы обязаны будете усвоить.

562. LXXI. Ибо если облака, будучи служителями, получив повеление Господа, нисходят с высот в нижние глубины бездн морских и близко от эфира насыщаются и вздуваются, вбирают обилие вод, уносят [влагу], возносясь, распространяются и, покрывая грозowymi тучами все небо, обильно проливая влагу, выполняют повеление Творца, то насколько достойнее были эти мученицы, вознесшиеся во имя любви Божьей, чтобы к ним склонился Господь; они в еще большей мере получили благодать Духа и еще больше милостей. Свои тела они отдали как Господние сокровища, дабы в следующий раз получить их обновленными. И, преисполнившись божественными заповедями, они с превели-

ким старанием и радением стали проповедовать, и пролились на вас дождем небесных даров, одновременно озарив вас светом и огнем, и на вас пролилось больше благ, чем от богоприимного облака. Вместо страшного грома дождевого облака Бог разразился над вами более страшным громом и пожелал, чтоб вы жили и были спасены.

563. И они, возненавидевшие мир и все земное и возлюбившие небеса и заповеди царя Создателя, вознеслись туда, и Он принял в светлых жилищах их и их души. Они были перенесены в небесный град и стали соучастницами радости небожителей. И, обретя жизнь, из немощи перешли в силу, из тления – в нетленность, из смерти – в бессмертие, ибо победили плотские желания и причастились божественной славы. Они обновились в неизреченной славе и избежали порчи. Их мощи стали храмом Божественного Духа, ибо они у Господа своего живы, и их лелеемые святые души сохраняются живыми.

564. А тела и кости их – храм Божий среди вас, ибо вы не сможете примирить Бога с вами и приблизиться к Богу, кроме как их заступнической молитвой и принятием их веры, с которой они жили и сподобились вступить в живое море и оттуда изливать на вас источники проповеди божественных заповедей, подносить вам чашу любви Творца, если вы сумеете ее принять. Ибо Он никому не разрешит поступать по своей собственной воле<sup>1</sup>, но хотите вы или нет, вы сделаете то, что пожелает Бог.

565. LXXII. Ибо когда Бог увидел род человеческий истощенным и искаженным болезнью грехов, Он как целитель пришел исцелять, дабы люди не умерли от болезни грехов. Об этом свидетельствует пророк, говоря: «Когда он изнемог, Ты подкреплял Его» (Пс. 67.10). И вот, тот же милосердный и человеколюбивый, сущий изначала, Создатель и Творец всего, Он Сам есть исцелитель своих созданий, взошедший светом над имеющими страх пред Ним, как сказано в пророчестве: «А для вас, благоговеющие пред именем Моим, взойдет солнце правды и исцеление в лучах Его» (Мал.4.2).

566. Кто же солнце правды, если не Тот, Который склонился и излил Свои лучи над всеми недужными и пораженными язвой

грехов? Он Тот же, исходящий от Отца. Ибо лишь Он может пролить свет на затмившиеся души людей и возрадовать падших, оказавшихся во тьме. Он тот же, Который не дал вам погибнуть, лучами Которого живут все творения, созданные Им. Также и украшения небесные, сиречь светила, глядя на Его лучи, освещают Землю, простирая Свой свет, подобно факелу, давая свет всем созданиям. И преисполнены Его светом небо и земля. И Дух Его, как лучи света Его сущности, склонился по Своей милосердной воле и пришел просветить творения, ибо они были во тьме, а он пришел и дал пролиться Своему свету.

567. Если же они не пожелают раскрыть свои сердца перед лучами Его Божественности, Он испепелит их до основания, согласно реченному: «Огонь возгорелся во гневе Моем, жжет до ада преисподнего, и поядает землю и всю ее растительность, сжигает огнем землю, попадает основания гор» (II Зак.32.22). Почему, за что, или каким образом Он сожжет, подойдя к основаниям? Это так, поскольку их грехи основались на земле и от нее получали силу. За это Он сожжет зло до основания и вместе с корнями и выкорчует из земли заблуждение целиком, сотрет и развеет безумие идолопоклонства, как это вам было показано в начале ваших мучений<sup>1</sup>.

568. Ибо когда Он говорит о выжимании и очищении от грехов, уподобляя морю, Он в нем утопляет злонаправных, похожих на непокорное, необузданное, жестокосердное фараоново войско со [всеми] его полками и отрядами, многочисленными колесницами, всадниками, вооруженными копьями, бесчисленной снаряженной конницей, которое погибло в водах [морских]. Как умеренное орошение весьма полезно для семян всех растений, а обильное и неумеренное приводит к загниванию и гибели, если [вода] прибывает чрезмерно, то, затопляя, бесследно смывает, точно так же и [умеренное] освещение желанно для наших глаз, но когда доходит до чрезмерного накала, оно причиняет вред, как [в свое время] израильскому войску, которое воспротивилось Моисею и было сожжено гневом Божиим.

569. А суша – место нашего проживания, и все блага и пропитание нашей жизни от нее, и кормление наше, как материнское

молоко, идет от нее. Поэтому та же попечительница наша земля разверзлась, разорвалась, разверзла свои глубины и потопила, целиком поглотила живьем, послала в ад левитов, осмелившихся издеваться и с презрением относиться к избраннику и любимцу Божьему Моисею.

570. LXXIII. Это произошло в то время, а теперь Бог послал к людям Сына своего, который, придя, прошествовал по земле и разослал своих посланцев по всему миру. А эти блаженные, которые добрались до вас, они не только словами, но и чудесными знамениями показали вам [истину] через те муки, которые вы им причинили.

571. И вот, [если] хулившие раба Божьего Моисея удостоились такой кары, то какого наказания и кары будут достойны те, кто посмел подняться против Сына Божьего? Ибо если отрeksiеся от земного законодателя, удостоились такого гнева, то какие же муки должны быть уготованы тем, кто отрeksiеся от небесного? Ибо Господь, который послан был Отцом, посылая по всему миру своих возлюбленных апостолов, вынес и утвердил такой приговор, сказав: «Кто принимает вас, принимает Меня, а кто принимает Меня, принимает Отца Моего» (Мт.10.40).

572. И вот, хотя вы вчера и убили их, но для Бога они живы и сейчас, и будут живы вечно. И по их заступничеству вы примиритесь с Богом, согласно наставлению соапостола ваших апостолов великого Павла: «Мы примирились с Богом через смерть Его Сына» (II Кор.5.18), ибо Сын Божий умер и остался жив, как и его возлюбленные мученики живы и являются вашими заступниками.

573. Ибо Сын Божий Сам проповедовал вам и Сам стал подносителем радующих заповедей. Он Сам пригласил вас в царствие и Он Сам стал распорядителем своих благ. Подняв свои руки и дойдя до середины земли, Он выступил как даритель для своих достойных [чад]. Он Сам стал грозным и взывающим для тех, кто Его не признает. Он Сам искал тех, кто потерял Его блага. Он – предводитель для заблудших, сошедших с Его пути. Он – гавань для тех, кто, как вы, осаждены волнами грехов нечестия. Он – освободитель из плена тех, кто, как вы, находится в плену грехов. Он – исцелитель раненых, кто, как вы, ранены нечестием. Он –

помощник для тех, кто лишен той помощи, что идет от Его призвания. Он – надежда для надеящихся на Него в вечном, бесконечном, неиссякаемом, неизреченном, неумирающем царствии. Он благосклонно взирает на свои создания и своим милосердием питает злых и добрых, но и наставляет всех, дабы сделать их достойными приблизиться к тому, чтобы именоваться сыновьями Божиими.

574. Да будет вам известно, что это так, ибо человеколюбивый Бог хочет сделать вас своими наследниками. Когда вы не знали Бога, вы служили тем, кто по природе своей не были богами. Но сейчас вы узнали Бога, и особенно [важно], что и Бог узнал вас, обманутых немощными тварями и суеверным поклонением и находившихся под ярмом покорного служения грехам. Но ныне вы освобождены от этого бесполезного добровольного ига служения, от этого рабства, [обратившись] к Господу нашему Иисусу Христу, Сыну Божьему.

575. Остерегайтесь, если вздумаете отказаться от того, что здесь сказано; ибо если не остались живы посмевшие отречься от земного законодателя, то тем более [не спасемся] мы, если повернемся спиной к [законодателю] небесному. Его голос поколебал тогда землю, и ныне обещает и говорит: «Еще раз я поколеблю не только землю, но и небо» (Аг.2.6). Слова «еще раз» означают изменение вещей, колеблемых, как вещей сотворенных, чтобы неколебимо пребыло то, что пребывает неподвижно (Евр.12.27).

576. Поэтому в сердце своем покоритесь недвижимому царствию и получите милость, благодаря которой вы будете добровольно служить Богу. Ибо Бог – огонь испепеляющий, который сожжет ваши грехи и очистит ваши души, подобно тому, как в плавильнях искусных мастеров, под молотками серебряных дел кузнецов ржавчина отделяется от чистой [части]. То, что выплавляется, становится чистым и благородным, а то, что не выплавляется, воспламеняется и сгорает, как вещает пророк: «Свет Израиля будет огнем, который очистит его разгоревшимся пламенем» (Ис.10.17). И нечестие сравнивает с травой, говоря: «Будет сожжен им, пожрет его как траву. В тот день будут уничтожены горы, холмы и леса, и помрет от души до тела. А оставшиеся в

живых будут как спасшиеся из пламени огня. И оставшихся можно будет пересчитать» (Ис.10.16-19).

577. LXXIII. И в те давние времена после потопа, когда люди умножились на земле, они наслаждались щедростью Божьего попечительства; но [пресытившись] с заплывшими от жира глазами, в глупом самозабвении они взбунтовались. Они скопились в одном месте, посовещались и приняли вздорное решение – построить неимоверно высокую башню для храмовой службы. И воздвигли ее на Сennaарской равнине, в стране Ассирийской. И так строя, они сооружали [храм] для служения демонам, взяв себе имя «храмостроителей», чтобы завещать его своим сыновьям. Бахвально и гордясь, этот безрассудный первый народ, принявшись за дело, с усердием трудился над нечестивой глинобитной башней, помышляя о том, чтобы злое нагромождение оставить [в наследие] потомкам, которые придут после них.

578. Господь Бог, увидев их полоумие, перемешал и дал им испытать [горечь] смешения разделенных языков. Там, в том же месте, Он перемешал их, отчего и это место получило название Вавилонского смешения. И они разбрелись и отделились друг от друга, после чего один перестал понимать язык другого – соотарища своего. Так, расколовшись, они отделились друг от друга; дело было заброшено, и то, что было построено ранее, они сами же начали разрушать. Опьяненные, они говорили на разных языках, наученные Творцом Вседержителем. Смешавшись и рассеявшись, они отделились друг от друга.

579. И страшный огонь, со знойным ветром Духа Божьего, который наставляет людей на путь истинный и отвращает от путей бесприбыльных, ведет к справедливости и укрепляет всех, огонь, низвергшийся свыше, рассек башню сверху донизу, разрушил, повалил, рассыпав и рассеяв по равнине. И вот, когда это их новоявленное беззаконие было уничтожено, они по воле Божьей, согласно доставшемуся каждому жребию, рассеялись по земле. Семьдесят два патриарха были поставлены над языками, и они были рассеяны по земле, каждый в своих пределах.

580. Но некто из предков еврейского рода не был согласен с замыслом построения того, что скоро должно было пасть, и не



присоединился к замыслившим то, что должно было быстро разрушиться. Поэтому он сохранил свой язык. Он и его сыновья первыми узнали Творца, как об этом мы поведали в начале, предались богочитанию и были названы собственным народом Бога. От них произошли богоречивые пророки, «от них Христос по плоти, сущий над всеми Бог, благословенный во веки» (Рим.9.5), им дарованы и ученики новодарованных заветов, евангелисты – свидетели его силы, деяний, знамений и чудес, происшедших во время Его пришествия. Они одарены милостями и, взяв в свои уста огонь жизни Духа, они, предав огню, выжгли порок [с лица] вселенной, подняли из глубин падения падших на всей земле. Они разрушили, сожгли, стерли беззаконие вселенной, подобно той высоченной башне, о которой мы вам поведали.

581. И вот, вместо высоченной и скорообвальной башни был водружен крест истины, сила которого вечна и его слава – Бог, о чем говорит прорицатель: «Над тобою явится Господь, и слава его воссияет над тобою, и придут цари к свету Твоему, и язычники к восходящему над Тобой сиянию» (Ис. 60. 2-4).

582. LXXV. Вот царствующие [с Ним], которые прославились у распятого Спасителя, они же и свидетели его Божественности. «Кто умерли с Христом, с Ним и будет царствовать» (II Тим.2.11-12), ибо они пошли на смерть во имя Божье, дабы жизнь Иисуса могла открыться в смертной плоти возлюбленных Христа (II Кор.4.11). Будучи открыто умершими и тайно живыми, они открыто проповедают о том, что живы, и вам, умершим в ваших грехах, дают испытать жизнь.

583. Ибо Бог явился вам в их костях, так как они приняли свет мучений [во время] распятия и теми же мучениями Христа явили собой пример терпения Спасителя, дабы осветить мрак, окутавший ваши души, согласно речению прорицателя: «Тьма покрыла землю, и мрак окутал язычников» (Ис.60.2). Воистину, язычество, как мрак и мгла, окутало ваши души и объяло вас безрассудными обычаями, как во время [возведения] башни невежества, задуманной родом человеческим для нечестивого поклонения, служения бездыханным и одушевленным созданиям вместо Творца.

584. Несмотря на то, что, замыслив строительство башни для нечестивого гибельного поклонения, они были рассеяны по земле с перемешанными языками, тем не менее они не отреклись от того же, согласно речению пророка в той же Псалтыри: «Вот зачали нечестивость, были чреваты болями и родили нечестие» (Пс. 7.15). Ибо после того как башня разрушилась, и каждый оставил это нечестивое дело, они создали рукотворные [изваяния], которым поклонялись, как об этом вещает другой пророк: «Говоря дереву: «ты мой отец», и камню сказали: «ты родил нас»; ибо они оборотили ко Мне спину, а не лице» (Иер. 2.27).

585. Поэтому вместо дерева, которому они поклонялись, Он воздвиг свой крест, дабы простереть лучи света на все создания, «которые сидели во тьме и в тени смертной» (Пс.106.10; Лк.1.79). А негодных Он предал огню, согласно речению пророка: «Свет Израиля будет огнем и очистит его разгоревшимся пламенем» (Ис.10.17). Башня же вызвала гнев Творца, и Он рассеял их и смешал их языки. А из креста исторглась благодать, дабы собрать рассеянные племена сыновей Адама. И вместо старого, суетного поклонения камням Он укрепил, как скалу, веру своих мучеников, чтобы они были непоколебимы и тверды.

586. Будем же и мы вместе с вами строить на фундаменте веры апостолов и пророков. Примите огонь благостей Духа. Тот, кто сжег и разрушил башню заблуждения, Он же возведет нас на твердой основе веры и приведет к единению с помощью Своего креста. И даст нам огонь Духа, которым будут сожжены грехи, и истина воссияет с помощью креста, на котором явился Господь, на котором был повешен Господь, откуда взшла Его слава и заполнила землю, за который [умирали] мученики, [клялись] цари и царствующие с Христом, благодаря которому вы примиритесь с Богом через смерть Сына Его.

587. Для этого Сын Божий снизошел, чтобы принять человеческую плоть, унизился до поношения смертью, и даже – погребения, дабы своим человеколюбием сподобить достойных Божественности. Он, возлюбивший людей, по своей безграничной любви назвал их братьями, дабы Самому быть первородным между многими братьями. По своему человеколюбию Он вынес ре-

шение. Сам Сын Божий говорит: «Вот мои сестры и братья, которые исполняют волю Отца Моего Небесного» (Мт.12.50; Мк.3.35; Лк.8.21), ибо Сын, придя, исполнил волю Отца.

588. И что есть воля Отца, если не принятие вновь в царствие отвергнутых сыновей человеческих и оживление, восстановление поверженных смертью и их причисление к сыновьям благодати, исполняющим волю Отца, Единородным Сыном которого Он является по природе. И посему сам Господь силы спустился до ступени человеческих слабостей, дабы с той же слабостью довести слабых до ступени славы могущества Божественности и сделать их достойными милости усыновления.

589. И так Он сам по своей воле снизошел, дабы примешать возлюбленных [своих] к Божественности. Кто достойной любовью стал примером Божественной любви, Он их назвал своими братьями. И природная любовь Его отеческой мудрости научила их, и заботливое сострадание Отца, исторгнувшись, ублажило, обогрело их. И верующим во имя Его Он дал власть быть чадами Божьими (Ин.1.12), показал им Отца милостей, родителя своего, и научил их называть Его своим Отцом, и показал им благодетеля Отца своего, дабы они, благодаря этому отеческому благодетелю, стали бы достойны именоваться братьями истинного Сына. Повел их Сын и представил Отцу: «Вот я и дети, которых дал мне Отец» (Ис.8.18). И, вновь обратившись к Отцу, сказал: «Буду возвещать имя Твое братьям моим, посреди собрания восхвалять Тебя» (Пс.21.23). Так и ученикам говорил: «Все, что сказал Мне Отец мой, Я вам открыл, ибо Я считаю вас своими друзьями» (Ин.15.15).

590. Истинный Сын Божий сделал своих истинных свидетелей и единомышленников исполнителями воли своей Божественности, и они из любви к Нему устремились к исполнению Его заповеди. Он настолько поднял и возвысил их, что, подняв до своей Божественности, воззвал к Отцу, [сказав]: «Отныне они не от мира сего, как и Я не от мира» (Ин.17.16). «И я умолю Отца послать к вам Утешителем Духа Святого, [Духа истины], который примешает вас к Божественности и да пребудет с вами вовек, [Духа истины], которого сей мир не видит и не знает» (Ин.14.16-17), [а

вы знаете Его]. И вот он их сделал первым храмом Божиим на земле и домом – обителью Святого Духа. «Я и Отец Мой придем,— говорит,— и обитель у вас сотворим» (Ин.14.23). Он сделал их сокровищницей силы любви и величия Отчева промысла, и прежде мира был признан ими.

591. LXXVI. И так как людям не под силу было нести тяжесть заповедей истины, они по слабости своей подпали под гнет смертных грехов. Ибо никто из людей не мог разрушить стоявшую посреди преграду (Еф.2.14). И так как ни одно из рабских колен этого не смогло сделать, поэтому и из-за прегрешения Адама смерть обрела силу и поглотила их, согласно тому, что было сказано: «В Адаме все умирают» (I Кор.15.22) – а Сын Божий принял облик Адама, уподобился рабу и стал как один из людей (Флп.2.7) и пришел заделать эту брешь, дабы восстановить разрушенное, согласно речению пророка: «Обстроены будут развалины на веки» (Иез.36.33). Ибо Он примет плоть своих праведников в их образе и через ту же плоть будет исполнять всякую правду, как сказал Иоанну: «Теперь так надлежит быть, дабы нам исполнить всякую правду» (Мт.3.15).

592. Ибо сам Господь этой рабской плотью исполнил всякую правду, дабы дать победу плоти, которую Он смешал и соединил с Божественностью. И как через одно Адамово тело [люди] стали грешниками, так и через одно Господнее тело они обретут свободу от рабства грехов, свободу, которая превышает всяких свобод.

593. Ради их освобождения Он снизошел до рабства, дабы своей плотью восполнить и пройти все ступени праведных дел, чтобы сразу уничтожить потребности немощи греховного тела и тут же священнически поднести себя своему Отцу, тут же любовно принести Себя в жертву для примирения [людей] с Его Отцом, и этой же жертвой принести признание нашей веры [в Него]. Ибо это Он победил и исполнил и, разбив, уничтожил печать смерти, дабы несомненной, правдивой и неукоснительной предстала благая весть жизни, дабы все мы воскресли в Иисусе Христе.

594. И что значат слова: «Он исполнил волю Отца Своего», если не то, что Он своею плотью возвысит имя победы и исполнения правды? Он достиг победной цели для всех телесных тварей

[людских], дабы снять укор с сыновей Адамовых, выдавить смертельный яд и промыть укусы ада, чтобы мы могли смело сказать: «Смерть! Где твоя победа? Ад! Где твое жало?» (I Кор.15.55). Ибо «отрет Он слезы сразу со всех лиц» (Ис.25.8) и снимет скорбный траур и даст беспечальную радость.

595. И подобно тому, как сам Он снизошел со своих высот, так и поднял до своей Божественности тех, кого признал достойными, и сделал их любвеобильными сокровищницами Своей воли и храмами обитания Святого Духа (ср. I Кор.6.19), дабы они погрузились в Божественность. Ибо своей родственной им плотью Он сначала привлек их к Себе, а через них и всех [людей] привлечет к их радости. Как дивясь говорил об этом провозвестующий пророк, что мы будем «веселиться веселием народа Твоего и хвалиться с наследием Твоим» (Пс.105.5), ибо наследие Отца – Единородный Сын, а народы, разделяющие радость, – праведная плоть Господней плоти. Ибо хвалу правде Он вознес сам с телами всех людей, наследник Отца и распорядитель наследия всех созданий. А свидетельствующих о нем Он сделал соучастниками своей радости, ибо они были родственны Ему по плоти, а все родственные люди будут сопричастны радости родственных им мучеников.

596. И Господь сначала отделил их от земных порядков и, подняв с земли, приравнял к ангелам и богосмешанным чинам, дабы они, вознесшись к Богу, вознесли всех своих соплеменников к той любви Божьей, которой достигли сами. Ибо сначала они сподобились знания всех тайн Божественности, [а затем лишь] через них все создания узнали «то, – как говорится, – чего мир не видит и не знает» (Ин.14.17). Они сначала отделились, покинули сей мир, а затем через любовь к своему Господу достигли силы Его Духа. «Вы, – говорит, – знайте Его, ибо Он с вами да пребудет вовек» (Ин.14.16-17).

597. LXXVII. Видите [Его ] решение, ибо сказал, что «Он с вами да пребудет вовек». Ибо как при их, достойных усыновления жизни, так и сейчас и навеки поселился в их мощах Дух-заступник. С их помощью вы примиритесь с Богом через смерть Сына Его. Ибо святые мученики эти с помощью Духа, которого сподо-

бились, станут вашими заступниками, дабы и вам, невежественным и грешникам, было отпущение. Ибо Сын Божий, явивший пример того, что Его возлюбленные мученицы живы, говорит им: «Я живу, и вы будете жить во Мне, ибо Я в Отце Моем, и вы во Мне, и Я в вас. Кто имеет заповеди Мои и соблюдает их, тот любит Меня, тот возлюблен будет Отцем Моим, и Я возлюблю его и явлюсь ему Сам» (Ин.14.19-21).

598. И воистину они возлюбили Господа более сил своих, ибо видели Господа и Творца, пожертвовавшего Собой ради них, и они предали себя смерти за смерть Его. Они слились с Его божественной любовью и стали обителью Его величия. Увидели Господа, принесшего себя в жертву Отцу, поэтому, как агнцы, приняли смерть, чтобы стать для Сына Божьего жертвоприношением. Ибо Сын Божий исполнил волю Отца Своего, а они исполнили волю Сына Божьего. Сын Божий привлек их к Себе, а через них и всю вселенную.

599. От Господа они получили повеление пренебречь миром и всем мирским, пренебречь мирской жизнью, так как она преходяща. Во имя правды, которая грядет, они должны были пренебречь всеми имеющимися в ней притеснениями. Они – блаженство и семена вечного царствия. Они должны были презреть и пренебречь, бросить и оставить все суетные дела, дабы спастись от вечных мучений.

600. Он говорил: «Не бойтесь убивающих тело, души же не могущих убить; а бойтесь того, кто может и душу, и тело бросить в геенну огненную» (Мт.10.28; Лк.12.4-5), дабы они могли оставить зло и выбрать добро, желали, стремились к чистоте и небесному свету, наследовали вечную славу и стали бы сонаследниками бессмертия божественной вечной славы.

601. Сказал Сын Божий: «Входите тесными вратами, потому что тесны ведущие к благу, и узок путь, ведущий в жизнь вечную» (Мт.7.13-14). Ибо в тесноте и скорби достигнут они необъятного царствия, предназначенного для них, когда Христос придет в следующий раз с вечными дарами при воскресении, принеся бессмертие и воздавая по делам, как об этом поведаем вам в своем месте.

602. LXXVIII. «Итак,— говорит Он,— будьте мудры, как змеи» (Мт.10.16). А что такое мудрость змеи, если не то, что, когда она стареет и видит свое тело изношенным, она проявляет скрытую мудрость. Она направляется в узкое каменистое место и сдирает с постаревшего тела изношенную кожу и, избавившись от нее, вновь обретает молодость и, обновленная, украшает свою старость. Подобно этому, и праведники снимают со своих душ грязь преходящего тела, дабы войти в узкую дверь и обрести бессмертное царство. Ибо возлюбившие Господа живы вечно, поелику Он сказал так: «Верующий в Меня, если и умрет, оживет, ибо Я есмь воскресение и жизнь» (Ин.11.25), сказал Сын Божий, по воле Отца, как было сказано выше, Сын, вкусивший смерть ради нас (Евр. 2.9), дабы спасти от тления все народы. А ныне, поелику сидит одесную Отца, все готовит и одаривает уповающих на Него.

603. «Будьте,— говорит Он,— просты, как голуби» (Мт.10.16). Во-первых, поскольку голубь человеколюбив и желает постоянно обитать среди своих святых. И, во-вторых, если кто-нибудь будет многократно забирать яйца голубя или птенцов, то он все равно никогда не подумает оставить место своего гнездования. Подобно этому, хотя и многочисленны и неисчерпаемы постоянно совершаемые злодеяния людей в отношении Творца, который заботится об их нуждах, и они Его не признают, однако он не покидает и не уходит от творений своих, но постоянно посещает их, ищет потерянных, дабы найти, и говорит: «Сегодня услышите голос Мой» (Пс.94.7; Ин.10.16; Евр.3.15). И желает сделать всех наследниками своих милостей, для чего и посылает своего Сына. Дабы они научились мудрости змеи и сбросили бы с себя старое нечестие человеческого невежества и обрели безобидную и святую простоту голубя, приносящего с собой Божьи милости. Ибо, когда Божий Дух явился миру, о чем мы поведали выше, Он показался людям в телесном облике голубя, дабы показать превосходство благодетельной, искренней любви.

604. Ибо кто пожелает дать пристанище Божественному Духу, воспримет от сего видения безвредную и непорочную природу голубя. Как и Господь возвещал ученикам: «Благотворите зло-нравным и врагам и ко всем гонимым за правду. Ибо Отец, ваш

благодетель, повелевает Солнцу восходить над злыми и добрыми и посылает дождь на праведных и неправедных, да будете благодетельными сынами Отца, вашего благодетеля» (Мт.5.44-45).

605. LXXIX. И сохранившие верность сей заповеди праведности воспримут облик быстрокрылого голубя и крыльями Святого Духа взлетят, дабы достигнуть небесного царствия, которого возжаждали святые на земле и которого горячо желал и ожидал пророк, говоря: «Кто дал бы мне крылья, как у голубя? Я улетел бы» (Пс.54.7). Это и блаженный Павел, соапостол ваших апостолов, истолковал в утешительном послании, в котором ободрял фессалоникийцев, говоря: «Мы, оставшиеся в живых, вместе с усопшими восхищены будем на облаках в сретение Господу на воздухе, и так всегда с Господом будем» (Фес.4.17), смешавшись с сонмом Христа, полетев быстрым полетом светоносных перьев белой стаи голубей, которые восприняли облик показавшегося им Сына Божьего. Он повелел на себе [явить] тот же облик, дабы у них выросли духовные крылья и они смешались бы с божественным сонмом.

606. И вот, высшее светоносное воинство с удивлением спросит, когда увидит, что нижние отряды святых из плоти, вознесшись снизу, идут к Господу: «Кто это летят, как облака, и как голуби со своими птенцами стаей идут ко Мне?» (Ис.60.8). И там они услышат ответ Господа: «Они уповают на Меня. Я приведу на святую гору мою и обрадую их в Моем храме» (Ис.56.7): и все, кто увидят их, узнают, что «Они семья, благословенное от Бога» (Ис.65.23), и с радостью возвеселятся в Господе. Там Господь скажет: «Будете Моими сынами и дочерьями» (II Кор.6.18), там возгорится милосердная забота любви Создателя, согласно речению пророка: «Как Отец милует сынов, так милует Господь боящихся Его» (Пс.102.13).

607. Ибо «теперь, взирая с надеждой, мы видим все это как бы сквозь зеркало. Тогда же – лицом к лицу» (I Кор.13.12). Тем же обновлением мы обновляемся от славы во славу, как от Духа Господня, который испытывает всех и производит отбор и обновляет того, кого считает достойным. И вот, в горниле испытаний, в плаильне выбора, Он дает апостолам языки, чтобы с их помощью



сделать во всей вселенной выбор; ибо и храм Божий, и горнило земное стали обителями Творца.

608. В связи с этим первые сподобившиеся работники, пророки, возвещая всем народам о грядущих событиях, сначала известили свой еврейский народ, а затем и всем другим народам земли сообщили: «Когда соберутся все народы вместе и цари для служения Господу» (Пс.101.23).

609. И вновь обратив взоры на себя, они своих будущих сыновей увидели в апостолах и воззвали к Господу, как бы говоря о самих себе и своих сыновьях, которым предстояло рассеяться по всей земле: «Вместо отцов Твоих будут сыновья Твои. Ты поставишь их князьями по всей земле» (Пс.44.17). Они стали князьями земли, чтобы всех сделать покорными одной власти, чтобы по своей воле служить свободе, стать наследниками царствия по своим благим делам, со своими князьями.

610. Как и сам Господь устами пророков вещает о грядущих [поколениях]: «И сделаю правителем твоим мир, и посетителями твоими – правду» (Ис.60.17). С сим апостолы выпили чашу посещения и дали выпить миру чашу мира. Поэтому и пророки ранее предсказали будущее, [сказав]: «Так говорит Мне Господь. Брось ты серебро свое в горнило и исследуй, чисто ли оно, как и я исследовал их, и взял Я тридцать серебрянников и бросил в горнило дома Господнего» (Зах.11.13).

611. Ибо Сын Божий должен был прийти, спуститься и вознести все народы к Божественности. Поэтому и все люди, дабы стать достойны милости бессмертия, были подвергнуты испытанию, в виде заповеди: не есть плода с дерева (Быт.2.17). Подобно этому, и Господь, смирением тела претерпевая поношения, испытывая, проверяет твердых в вере [апостолов], которые узрели [Его] умаленным, но уразумели, что Он Бог, и [поняли то], как и почему они уверуют в недосыгаемость Его природы. По этому поводу Он добавил, что и Он был испытан ради них (Зах.11.13). И вот, Он соделал их единодушно сплоченными, представив их как один дом с единомыслием, с истиной единой веры, с единой проповедью, с взаимосвязанными членами, как единый храм Божественности, посредством чего Он будет испытывать всю вселенную в вере в Свое пришествие.

612. LXXX. И вот, из-за того, что огонь грехов пожрал и полностью разложил человеческую природу, и распалившиеся грехи полыхали, подобно огню, пробудился гнев ожесточения Божьего, чтобы отомстить [людям]. Остались [в живых], действительно, считанные [люди], как сказано: «И остаток будет так малочислен» (Ис.10.19). Он сперва посчитал и обнаружил двенадцать твердых [в вере], которых и поставил работниками соответственно [двенадцати] коленам рода Израилева ( Мт. 19.28). По языкам, на которые первоначально разделились народы, Он выявил семьдесят двух, как до этого было сказано нами, дабы с их помощью все племена и языки от бывшей разобщенности привести к единению.

613. Но эти первые [избранники] были малочисленны и недостаточны. И поэтому сам Сын Божий пришел учить [их, как] через объединяющую веру отбирать [достойных] в это же собрание. Поэтому Он пришел и сказал: «Жатвы много, и делателей мало; итак, молитесь Господина жатвы, чтобы выслал делателей на жатву Свою» (Мт.9.37-38; Лк.10.2). И Сам же тем самым потребовал от них любви друг к другу и, объединив их, утвердил на земле Свой храм и через них подверг испытанию всю вселенную.

614. И был это огонь Духа, показавшийся во дни Пентекосты, огонь Духа, который, придя, почил на языках апостолов, придя, собрал рассеявшихся, и они начали говорить этим языком (Деян.2.4-11), обращаясь к ранее рассеявшимся языкам. Ибо семя нечестия попало в утробу мыслей первых безрассудных людей, почему и, зачав зародышем безбожия, подбочившись [нагло], они забеременели и произвели на свет [плод] идолопоклонства. А этот плод явился уродливым и разноголосым разделением, когда люди рассеялись [по земле] и отдалились друг от друга, и брат отделился от [брата] своего.

615. А эти [апостолы] искали друг в друге единогодушного любовного согласия. Поэтому Он повелел, чтобы сперва они сами сошлись воедино мыслями, дабы затем научить все народы прийти к единению. И сперва их сделать готовой обителью, и лишь затем послать к ним Божественный Дух, который, взяв любовь Отца и Сына<sup>1</sup>, поспешил и пришел к ним, дабы сперва посе-

литься в них, а [затем] через них – во всех созданиях. «Я и Отец Мой,— говорит,— придем и обитель у него сотворим» (Ин.14.23). И ради любви друг к другу, которой Он обучил их, говорит: «Молите Господина жатвы, чтобы выслал делателей на жатву свою» (Мт.9.38; Лк.10.2).

616. Неужели Он не мог это сделать Сам, без их молений, Он, который в одно мгновение создал все творения? Но [Он так поступил], поскольку у Божественности милосердие превышает всего, и Божественность, будучи человеколюбивой, желает также, чтобы люди взаимной любовью сподобились Божественности и не причиняли вреда друг другу.

617. Ибо от одной земли почва, ветры и земные растения, и хотя они различны по происхождению, но являются творениями единого Создателя; люди прежде всего должны любить Творца, и Он будет любить их. И они должны суметь жить так, как угодно Ему, чтобы обрести царствие [небесное]. Ибо от себялюбия не может быть любви к другому, но лишь любовь к себе, не угодная воле Творца, из-за чего и изначально грех вошел в мир. Но поелику Бог человеколюбив, Он дал им [возможность] добровольно стать Его единомышленниками, дабы они возлюбили друг друга и стали глашатаями вселенной, вознесли свои мольбы и вывели работников на жатву урожая Господа своего.

618. LXXXI. Ибо первое начинание своевольных людей породило раскол [от] смешения языков. То же самое говорится об иудейском народе в повествованиях пророков, где сказано: «Хорошенько спросите и рассудите, слыхано ли, чтобы самцы зачинали и рожали, держась руками за чрево и моля о помощи. Вот я вижу – у каждого мужчины руки на чреслах его. Смотрю я на людей, и бродят они с бледными и желтыми лицами» (Иер.30.6).

619. Воистину они забеременели в нечестии идолопоклонства [и] языческих нравов и, держась за брюхо, надеялись никчемными делами обрести для себя полезный плод. Отчего и обрели они несчастье, цвет порочного рождения, получили возмездие за хулу, родив плен. Они родили пагубное рассеяние и, взяв на руки, как младенца, понесли его вместо плода чрева своего. Став странниками среди чужих народов, они вместо комнат супру-

жеской любви обрели [удел] бродяжничества. В отместку за поднятый мятеж они были истреблены их же Творцом, их родным Господом.

620. Подобно этому и первые народы, в отместку за то, что осмелились повернуться спиной к своему истинному Господу, создавшему их из ничего, и искали прибежище в глиняной громаде, в сложенной из кирпичей и скрепленных смолой башне, зачали тот же порок нечестивого служения, за это они были разъединены и, рассеявшись, разбрелись по поверхности земли, неся в себе одиночество мерзкого существования, как плод чрева в лоне, как забеременевшая и рожаящая недозрелая мать.

621. И, памятуя о каре, до этого постигшей [людей] от потопа, они начали строить башню, надеясь с ее помощью спастись, когда он случится [вновь]. И они не уповали на Бога, чтобы отречься от своих нечестивых дел и спастись приятными для Него делами. И не вспомнили о Его воле и творении ни до этого, ни после, о том, кто был Создателем изначально. И все, собравшись вместе, опять не осознали имеющегося у них бремени, которым были отягощены.

622. Поэтому и Всевидец, когда увидел в них неугодные своей воле незрелость и невежество, тогда Божественность решила разрешить их бремя рождением. Сказал Бог: «Сойдем же и смешаем язык их» (Быт.11.7), но не сказал: «Идите и смешайте их языки», как приличествовало повелению Божьему, а сказал: «Сойдем же,— говорит,— и смешаем»: говоря «смешаем», как бы ставит в деле равенство. И воистину, каким образом Он создал человека, так и разделил языки.

623. Ибо ради нашего спасения Бог принял человеческий облик, научив апостолов числу ипостасей Троицы, чтобы они, таким же образом возвещая, учили людей по всей вселенной (Мт.28.19) — везде покорно опускаться на колени перед единой силой трех Ипостасей, перед едино проявляющейся Божественностью. А замысел тех людей породил смешение звучаний [языков], непонятных друг для друга.

624. А что изрекли те первые народы при строительстве башни? «Построим себе башню, высотой до небес» (Быт.11.4), кото-

рую не смогли довести до высоты, ожидаемой ими соответственно их похвальбе и гордыне, но разрушили, обвалили, уничтожили единство своего языка и здание единосущного согласия. Они не подняли башню, как говорили, до небес, ибо она была из земли и возводилась отсюда. Но оттуда [они] были опущены до уничтожения, разделения и рассеяния. Они зачали беззаконие, родили разделение на множество языков, так что человек не понимал языка своего товарища, и они, отделившись друг от друга, рассеялись.

625. Но тогда Бог проявил себя тайно, а теперь, в эти времена, предстал явно (Кол.1.26). Он явился доподлинно, дабы все узнали, увидели и уверовали [в Него]. И вот Он посеял в пророках дар предвидения Святого Духа, дабы они могли зачать благуя весть истины о пришествии Божественности во всех созданиях и чтобы они осеменили всю вселенную и зачалась надежда таинства жизни, ведущая к рождению бессмертия, и они могли зачать надежду и любовь сперва к Богу – Создателю, а затем любовь к ближнему, чтобы люди относились друг к другу с взаимной бескорыстной и искренней любовью.

626. Он Сам, придя, разъяснил это, [сказав], что "На сих двух заповедях утверждается весь закон и пророки» (Мт.22.40). Во-первых, всем сердцем, всей душой и со всей силой любить Господа; это – первое. И во-вторых, любить ближнего, как самого себя; и, в-третьих, внимать благовестному слову Божественности без сомнения и верить ему. «Этим они зачали быстроту полета, благодаря этому родили парение на крыльях Святого Духа, дабы смешаться с сонмом Христа, зачать надежду веры и привести одной охваченных этим к рождению в царствии [небесном]. Взывает пророк к Отцу, как бы от имени всех творений для всех, видя усыновление благодати, уготованной для нас, говоря: «Как беременная женщина, при наступлении родов, мучится, вопит от болей своих» (Ис.26.17).

627. Но что такое наступившие родовые муки, боли которых заставляют кричать, если не покаяние и исповедь, рожденные раскаянием, согласно реченному: «Так были мы пред возлюбленным Твоим» (Ис.26.17). О каком возлюбленном говорит пророк,

если не о Его Сыне, который должен был прийти, к которому были обращены надежды всех созданий, который пришел и Собою совершил все, как [по этому поводу] сказали Ему, вопя: «Господи, от страха и ужаса пред Тобой зачинали, мучились и рождали, и родили дух спасения Твоего» (Ис.26.18).

628. LXXXII. И вот, вместо башни сам Господь воздвиг древо креста, согласно пророческому предсказанию, гласящему: «Вот подниму знамя язычникам» (Ис.11.12), то бишь спасительный крест, на котором сам Господь и которым Он дает жизнь миру.

629. Однако «построим,— сказали,— себе башню, высотой до небес» (Быт.11.4); и это было, согласно замыслу тех людей, а с этим обстоит иначе. Крест — это башня, на которую воссел Сын Божий; крест [водружен] на земле, и на нем тело. А Божество, которое превышает неба и превышает бесконечности, [превыше] безграничной природы вещественных творений, осталось прикованным и пригвожденным на древе креста, заполнив и распространившись в материальных и нематериальных [творениях]. Это Он поселился в сердцах апостолов и всех святых. Он наделил языками взамен искаженных языков. Ибо от первой башни произошло рассеяние, а от креста — собрание. От того — отход к мучениям, от этого — приближение к царствию.

630. LXXXIII. Апостолы зачали любовь к своим сородичам и родили всех тварей, примешав их к Божественности. Они раскрыли себя, несмотря на возражения друзей, ибо возвещали о Боге. Из-за этого они за свои добрые дела как враги были преданы мучительной смерти: вместо добра эти призванные, пришедшие создавать всех на свадьбу Божественной любви, получали зло. Вместо восхваления и почестей от них, они приняли смерть с мучениями, как и вы поступили с вашими [мученицами]. Ибо это вы сделали по невежеству, не поняв вашего истинного блага.

631. И вот, от первой башни произошло разделение языков, а теперь сам Господь собрал рассеянные народы и пригвоздил их со своим телом, взятым от нас, к дереву, на котором был распят, дабы сделать нас нерасторжимыми в общем служении единой вере. А [апостолы] получили повеление [научить] любить Господа и исполнять Его волю, чтобы спасти от вечной смерти души

своих сородичей, то есть всех людей. Ибо Господь сам пришел и умер за всех, чтобы привести всех к бессмертию. Они же были посланы как проповедники Его воли, чтобы оповестить всех о спасении и благодеяниях Бога, который был с ними.

632. Поэтому апостолы зачали от Святого Духа и родили языки, говорящие всем о бессмертии. Ибо сам Дух Господний пришел, чтобы языками апостолов испытать и испробовать всех, как серебро в горниле. Об этом говорит пророк, взывая ко всем, как бы обращаясь ко всему миру, подобно рогу, с той же мощью трубы: «Ты испытал нас, Боже, переплавил нас, как переплавляют серебро» (Пс.65.10).

633. И воистину праведники были испробованы Святым Духом, как в горниле. Ибо сначала Он их испытал, вдохнув в них силу Духа: «Дунул и говорит им: примите Духа Святаго» (Ин.20.22), дабы прежде отделить их, как серебро, чтобы сгорела грязь. Ибо домом Господним была Его богосмешанная плоть, которая явилась горнилом очищения и для всего мира. Добродетельные апостолы попали в горнило сначала числом двенадцать; сгорел, расплавился в горниле один из них – сын погибели Иуда, расплавился, как олово, и испарился в огне.

634. Очистились одиннадцать и отделились, как серебро в горниле, и стали избранными сосудами премудрости для нужд Творца. Они подверглись различным испытаниям и мучениям со стороны людей, от тех, для пользы которых говорили. Будучи непоколебимы в любви, они давали свидетельства единокровцам, от которых принимали мучения, дабы исполнить повеление пославшего их Творца. Они говорили о пользе любви к ближнему, даже терпя [за это] гонения, пренебрегая ими как [чем-то] преходящим. Ибо когда Создатель во второй раз явится на землю, они будут царствовать с Ним в вечном царствии, как истинно возвещает о них пророчество того же псалмопевца: «Ты испытал нас, Боже, переплавил нас, как переплавляют серебро. Ты ввел нас в сеть, положил оковы на чресла наши, посадил человека на главу нашу» (Пс.65.10-12).

635. Ибо Он испытал их огнем Духа и руками людей, чтобы на ристалище испытаний проявилось их мужество через переноси-

мые за правду гонения. Ведь и вы имеете пример тех [святых], которые в вашей стране перед вами стали мучениками за Бога, ибо они возлюбили обещанную надежду на второе пришествие Сына Божьего. Они вобрали в себя огонь Духа и сподобились принять [на себя] бьющие источники бессмертия. Поэтому они и смогли выстоять, пройти, презреть огонь мучений и леденящий холод грехов. Воистину они полностью презрели грехи, а вместе с ними и грядущие гонения, и воздали хвалу дающему милости, говоря: «Мы прошли через огонь и воду, и Ты ввел нас в покой» (Пс.65.12).

636. Ибо сначала они прошли через огонь и воду и меч грехов и, пренебрегши их огнем, водой беззакония и мечом испытания мучениями, приняли просвещающий огонь жизни и воду обновления и меч, то есть «Слово Божие, которое острее всякого стального обоюдоострого меча может настичь, сразить, рассечь до разделения души, тела и дыхания» (Евр.4.12).

637. Поэтому и пророк заранее предвещал это, говоря: «Обоюдоострый меч в руке их» (Пс.142.6), которым они отрубят и отсекут целиком нечестивое беззаконие и сметут его с лица земли. А как поступят со скошенным и отсеченным? Он говорит, что «Ветер поднимет, и облака разметают, и вихрь свалит их в кучу, подобно сучьям» (Ис.41.16; 40.24). И эта куча будет предана неугасимому огню. Ибо воистину, дело настоящих работников состоит в том, чтобы полезный, прибыльный урожай собрать в закрома, а колочки и тернии предать огню.

638. LXXXIV. И вот, они прежде испытали самих себя, и лишь после стали горнилами мира. Они приняли огонь жизни. Затем они снова вошли в горнило, как серебро, были очищены, отделены и выплавлены в любви к Создателю и вынуты из плавильни горна, став коваными трубами, поставленными на службу повелениям Господа. Они затрубили и наполнили вселенную. Трубы перекликались с трубами, и товарищ сказал товарищу: «Благовестуйте со дня на день спасения Его, возвещайте среди язычников славу Его, во всех племенах чудеса Его; ибо велик Господь и достохвален, страшен Он паче всех идолов» (Пс. 95.2-5) и далее: «Все идолы язычников – ничто, а Господь сотворил небеса». И



вместо изваянных статуй [идолов] апостолы были названы коваными трубами, которые [своим звуком] должны были наполнить всю землю, как сказано: «По всей земле проходит звук их, и до пределов вселенной слова их» (Пс.18.5; Рим.10.18).

639. И вот, они – горнила вселенной, и на их языках – огонь жизни Духа, чтобы испытать всю землю и возвестить от имени Господа о явлении истинной природы Божественности, как сказано: «Видите, что это Я, и нет Бога, кроме Меня» (II Зак.32.39) и далее: «Я умерщвляю и Я оживляю, Я поражаю и Я исцеляю, и никто не избавит от руки Моей» (II Зак.32.39), и что «Когда изострю сверкающий меч Мой и рука Моя примет суд, то отмщу врагам Моим, а ненавидящим Меня воздам» (II Зак.32.41).

640. Языки апостолов зачали необъятность их веры и родили языки, которых не знали. Как трубы, они возвестили о единой господней власти, и бесчисленное множество людей возродило в чине ангелов для служения Сыну Божьему. Чтобы сыновьям человеческим стать соангелами, вместо павших ангелов, которые низринуты были от светлого божественного служения, и вознестись и занять их места; чтобы установленное число прославляемых осталось неизменным, без недостатка в их полноте, чтобы из собрания прославляемых приумножилась хвала, соответственно [речению]: «Слава в вышних Богу, и на земле мир, в человеках благоволение» (Лк.2.14).

641. LXXXV. Апостолы стали трубами, возвещающими мир о времени, дабы в сердца [людей] всей земли вселить ожидание установленного срока, когда прозвучит труба, [возвещающая] о пришествии Господа. Ибо под эти звуки они придут, соберутся и, распознав звук сей трубы в то время, пробудятся от смертного сна к весне, когда все растения распускаются зеленью побегов. Ибо когда наступит та весна, каждый от корня семени своего обретет присущий ему облик.

642. Один станет прекрасной пальмой со сладкими [плодами], как об этом говорит провозвещающее пророчество: «Праведник цветет, как пальма, и возвышается, подобно кедру на Ливане. Насажленные в доме Господнем, они цветут во дворах Бога нашего» (Пс.91.13-14). И опять же сам Господь наш Иисус Христос в бла-

говествующем и животворном своем Евангелии ясно поучает всех, [говоря], что «от смоковницы возьмите подобие: когда ветви ее становятся уже мягки и пускают листья, то знаете, что близка весна» (Мт.24.32).

643. Ибо всякого рода деревья являются подобиями и служат примером, каждый выявляя свой внешний вид и никогда не меняя окраски своих цветов, вкуса, запахов и листьев. Ибо пальма имеет свою форму, цвет, вкус и плоды, а также особенности корневища и произрастания. Так и смоковница имеет [отличную] форму листьев, свое строение коры и [особое] вещество плода, отличное от других. Красное яблоко имеет свою форму, красная груша – свою и красный персик – свою. Таковы же по своей природе и те [плоды], которые имеют различную окраску, и даже запах особый издает каждый из них.

644. Таковы и лимон, бальзам, лавр, красивое оливковое дерево, айва, мирт, орех, миндаль и мушмула, бук, шелковица, гранат и кизил. И все фруктовые, расцветающие [цветоносные] деревья, которые распускают листья и дают плоды, деревья высокие и большие, такие, как ель и кипарис, сосна и красный дуб, кедр и платан, чинара и туя, можжевельник и осина, ива и самшит.

645. Таковы и распещренные, различной окраски цветы, как, например, мандрагора и роза, лилия и аспаргос, жасмин и лотос, кипер и нарцисс, безвременник и подорожник, тубероза, примула и фиалка, как и все другие цветоносные травы и деревья, побеги которых появляются весной, после зимы.

646. Таково и воскресение мертвых. Ибо с тех пор, как был сотворен мир, ни одно из этих [растений] осенью или весной не брало взамен у товарища или же не давало своего облика [другому] растению, имеющему подобное ему происхождение. Но с самого начала своего создания, со времен творения и до скончания веков, хотя и осенью рост растений постепенно приостанавливается, высыхая, они лишаются листьев и, удобренные ими, проводят зиму в холоде, покрытые снегом, окутанные инеем, обмороженные, и распадаются корни цветов, [замирают] кущи дерев и леса высоких кедров с густыми разросшимися ветвями; однако, дождавшись весны, облитые светом облаков, сотрясаемые раска-

тами грома, омываемые обильными дождями, обливаясь росой, они пышно расцветают летом, и каждое из них покрывается свойственными ему зеленеющими листьями. Сообразно своей природе, каждое [растение вновь] обретает свой собственный облик и не меняет его на другой, или другой – на его вид, но соответственно тому, как было установлено Устроителем, остается одинаковым в собственной природе. Созданные, согласно повелению Творца непоколебимо неизменными, они [так и] растут и цветут.

647. Таковы и всевозможные и разные мелкие травы, которые отличаются по виду друг от друга, как, например, мох и овес, и тростник и им подобные, а также полезные для людей семена [трав], такие, как пшеница, рожь, ячмень, пшено, просо, чечевица, горошек, рис, бобы, горох и многие другие семена, которых невозможно перечислить. Они, каждый в свое время, весной дают знать о своем воскресении побегами, вкусом и запахом, почками, цветами и плодами, и каждый из них прикрывает свою наготу листьями присущего ему вида.

648. Подобным же образом души и тела людей, орошенные божественной росой, в великую весну восстанут из могил. Ибо вокруг высохших костей сразу будут воссозданы мышцы, жилы, хрящи и нервы, покрытые кожей и украшенные волосами. Вернутся к ним их души, их внешность, ибо каждый из них должен нести на голове изображения [только] своих дел, подобно сладким фруктам и благоухающим плодам с их вкусом и соком, окраской и запахом, окруженный густыми ветвями и насыщенный влагой красивой листвой. Об этом пророчески пел псалмопевец: «И будет он, как дерево, посаженное при потоках вод, которое приносит плод свой во время свое, и лист которого не вянет; и во всем, что он не делает, успеет» (Пс.1.3). И еще: «В граде Господнем размножатся люди, как трава на земле их» (Пс.71.16). И еще: «Будут благословенны вовек» (Пс.71.17).

649. LXXXVI. И воистину, рождающая зелень весна дает людям поучительный пример воскресения из мертвых. Ибо цветы и деревья одеваются красой, идут в рост и колючки, такие, как терновник и волчец, крапива и плющ, хайтаар, жантапуш, тапапуш,

срапуш<sup>1</sup>, плевелы, чертополох, вредный гахц и им подобные, и все они вырастают, каждый сообразно своей природе. И полезные цветы, и побеги лесных деревьев весной [вновь] обретают присущую им природу.

650. А души людей, эти кусты цветников или цветы садов Божественности, имеют возможность сами по собственной воле уподобиться и взять пример с листьев, цветов, благоуханий и фруктов. Ведь одни из них бывают горькими, другие – сладкими, плодоносными или рождающими тернии, приносящими праведность или вводящими во грех, третьи становятся цветами, достойными попасть в драгоценные царские вазы и быть использованными на радость, как украшение для венков [славы], согласно пророческому речению от Святого Духа, вложенному в уста пророка Исаи: «Тогда ты будешь венцом славы в руке Господа и царскою диадемою – на длани Бога, и тебя нарекут волей Моей, а страну твою – жилищем для обитания» (Ис.62.3-4).

651. Жилище это будет находиться там, в Божьем, ясном, светлом, изобильном и нетленном граде. И вот [следует знать, что] все растения остаются связанными каждый со своей природой, и лишь человеческие ростки могут каждый [для себя] менять свойства природы на различные виды. И какое растение теперь они пожелают, такое и схоронят в своих душах, и вместе с ним будут погребены в могиле, что и есть смерть, осень не трав, а людей, которая собирает их в закрома. А весна не трав и деревьев, а людей, выносит тот образ, который ты вместе с собой унес в могилу. Ибо если ты уснешь в могиле в благоуханной праведности, подобно благовонному цветку, источающему нектар, то при твоём воскресении вместе с тобой не замедлит восстать и твоя праведность. Если же ты вместе с грехами был погребен в отведенной тебе могиле, то в твою весну во время твоего воскресения прорастешь выросшими вместе с тобой колючками, окруженный ими.

652. LXXXVII. Прислушайся к великому Иоанну, как он сетует на Авраамов еврейский народ: «Сотворите же достойный плод покаяния и, бия себя [в грудь], не говорите: отец у нас Авраам»; ибо говорю вам, что Бог может из камней сих воздвигнуть

сыновей Аврааму» (Мт.3.8-9; Лк.3.8). Ибо он не Авраама как-то принижает как патриарха, а [наоборот, наставляет], чтобы они стали достойными его сынами, а не недостойными. Он опекает полезные [побеги]. А как Он поступит с негодными травами и колючками? Он иссушит, в первую очередь, и омертвит тех, в ком не найдет плодов.

653. И вот, послушай притчу о смоковнице и пойми. Пришел Господь к смоковнице, чтобы найти на ней плоды, и не нашел, ибо не время было плодоношению. И Он проклял ее, сказав: «Да не вкушает никто от тебя плода вовек» (Мк.11.14; Мт.21.19). Но ведь все растения распускаются, цветут и плодоносят в свое время? Так почему же Он проклял ее? Ведь не время было ее плодоношения! Неужели, если было нужно, Он, Который одним своим словом повелел земле родить деревья и покрыть ее лесами кедров, каждое со своими плодами, и всем растениям – каждому с присущим ему семенем появиться на земле, разве не мог Он, когда повстречал, дать тому дереву пригодный для еды [плод]?

654. Так вот, Он неспроста наделил то дерево бесплодием, и Сам, предвосхищая [вопрос], сказал: «От смоковницы возьмите подобие» (Мт.24.32; Мк.13.28). Смоковница та являлась подобием бесплодных людей, ибо [она учит, что] бесплодных в праведности Он высушит, подобно колючкам. Прислушайся к великому пророку, предтече Иоанну, что он говорит: «Уже и секира при корне дерев лежит, всякое дерево, не приносящее доброго плода, срубают и делают пищей огня» (Мт.3.10). И пророк Исайя говорит, что «будут грешники сожжены, как терновник, и выброшены» (Ис.33.12). А растения, ухоженные в царствии живительной водой, Он, утучнив, обновит в ту весну, и они дадут плоды, вместо одного – двести, вместо одного – триста, сиречь каждый по заслугам получит дары воздаяния за [свою] светлую веру.

655. LXXXVIII. В весеннюю пору, когда пробуждаются растения и расцветают цветы, обновляющиеся весенней красотой после зимнего обветшания, птицы также узнают время своего прилета. По этому поводу пророк Иеремия говорит с укором, имея в виду события своего времени, и намекает на будущее: «Воистину, и ласточка, и горлица, и журавль, дикие птицы, наблюдают

время, когда им прилететь» (Иер.8.7). Ибо весенним временем и своим прилетом они оповещают людей о радостном времени жизни своими криками, пением, щебетанием и свиванием гнезд.

656. Ласточка любит [селиться близ] человека. Когда люди видят ее, по ней узнают о [скором] росте зеленого наряда колосьев. А горлица, склоняясь к супружеству, услаждает слух людей приятным пением. Сплетая из легких прутьев свое невесомое древесное гнездо, она готовит надежное убежище для пары яиц ее [будущих] птенцов.

657. И журавли, выстроившись шеренгами, прилетают в весеннюю пору, собираясь в большие стаи. Поднимаясь ввысь, они достигают необозримых высот и, раскрыв крылья навстречу изменчивым ветрам, преодолевают свой путь, уверенно держа направление [полета]. Они, как трубы, издавая громкие, пронзительные крики, будят ото сна тружеников, [призывая], проснувшись, приступить к полезным для людей делам, торопят рано встающих [пахарей] к волам.

658. Эти птицы – трубы, призывающие к добрым делам земледельца, труженика земли (Еккл.6.б, 8), подобно тому, как пчела или муравей [своим примером] служат наставниками или укорителями для ленивцев; эти птицы громкими пронзительными криками уподобляются трубе, оповещающей всех о воскресении мертвых с пришествием Господа, как и гласит богодухновенный мудрый стих соломоновой песни: «Будут вставать узники по крику птицы» (Еккл.12.3-4). Кто же ученики, если не собравшиеся души (I Пет.3.19), сохраненные по повелению [Божьему], каждая из которых обретет свою плоть, каждому человеку воздастся по его делам, [каждый] получит плоды посеянных им семян, как об этом ранее мы поведали вам и как далее [об этом] расскажем.

659. LXXXIX. И блаженные апостолы стали возвещающими трубами, дабы приучить слух каждого быть готовым к приходу божественной трубы, чтобы всех без исключения смешать с той стаей птиц, откуда донесется звук трубы, возвещающий о воскресении, чтобы и они сподобились обрести крылья и взлететь в вышину и, не стыдясь, узреть Господа вышины, который издала узнает и спасает проживших в невзгодах, тех, кто перенес тяжелые испытания за правду из любви к Богу.

660. Итак, они исполнили волю своего Господа, ибо возлюбили друг друга, ибо и Он настолько возлюбил их, что «положил душу свою за друзей своих» (Ин.3.16; 15.13-14). Они получили повеление любить друг друга, дабы тем самым обрести в своих душах обещанные блага.

661. Поэтому и они открыто проявили любовь, сокрытую в сердце, собравшись единодушно в горнице (Деян.2.2), где и снизойдя, нашел их Святой Дух и, остановившись, поселился в них, дабы утолить их тоску по Господу и исполнить все, что обещал им. Ибо говорит: «Я пойду и пошлю к вам Утешителя, и Он, пришед, утешит ваши сердца, ибо Он,— говорит,— прославит Меня, потому что возьмет у Меня и возвестит вам» (Ин.16.7, 14). И так любовью Троицы к единству Он наполнит единство тех, которые от Господа получили повеление: «Итак, идите по всему миру, научите все народы<sup>1</sup>, крестя их во имя Отца и Сына и Святого Духа, и научите их соблюдать все, о чем Я говорил с вами; и се, Я с вами во все дни вашей жизни до скончания века» (Мт.28.19-20).

662. Он дал им знание истинности Троицы, единой сущности и могущества трех ипостасей Божества, чтобы они, согласно этому, учили всех и крестили во имя Отца и Сына и Духа Святого.

663. Восприняв силу Святого Духа, они обрели также знание разделенных языков всех народов, дабы быть в состоянии обучать людей всех стран во всем мире Божественным повелениям, [поведать] о любви Творца ко всем творениям, о том, что Он снизошел для вашего возвышения, и о надежде на бессмертие после воскресения из мертвых. И о том, что эта самая вечность, сила и Божественность Сына (Рим.1.20) явилась и вочеловечилась ради нашего спасения, особенно для обновления всех Своих творений, дабы дать знание этого всем, кому эти величайшие милости были дарованы.

664. Тогда через них исполнились предреченные пророчества о получении даров: «В тот день скажут князья Иудины в сердцах своих: Найдите жителей Иерусалима в Господе Вседержителе, Боге их» (Зах.12.5). Ибо изначально оттуда они своему народу дали знание, и оттуда, из Иерусалима, по всему миру они распространили богопочитание.

665. И так как Господь всея вышел из рода Иуды, поэтому и они именуются князьями дома Иуды. Это истолковал Павел, который указал и разъяснил, говоря: «Мы – домостроители [князья] тайн Божьих» (I Кор. 4.1). И снова истинно говорит тот же Дух устами того пророка: «В тот день, говорит Господь, Я сделаю князей Иудина дома – как факелы, зажженные между дровами, и горящий светильник среди снопов, и они истребят все ваши окрестные народы справа и слева» (Зах.12.6). Еще ниже он говорит: «А на дом Давида и на Иерусалим изолью дух благодати и милосердия, и они обратятся ко Мне» (Зах.12.10). Что и, придя, исполнил сам Святой Дух, посланный Отцом и Сыном. Ибо как Сын был послан и пришел с Отцом и Духом, так и Дух был послан [и пришел] с Отцом и Сыном, дабы было видно единство их и единосущность.

666. ХС. Однако Он пришел в город Иерусалим и, найдя их вместе, наполнил их сердца единой силой, чтобы они исполнили предреченное от того же Духа устами пророка Иоиля: «И будет после того в последние дни, говорит Бог, излию от Духа Моего на всякую плоть; и будут пророчествовать сыны ваши и дочери ваши, старцам вашим будут сниться сны, и юноши ваши будут видеть видения. И на рабов Моих и рабынь Моих излию от Духа Моего. И покажу чудеса на небе вверху и знамения внизу, на земле; кровь и огонь и столпы дыма. Солнце превратится во тьму, и луна – в кровь, прежде, нежели наступит день Господень, великий и страшный. И будет: всякий, кто призовет имя Господне, спасется» (Иоиль, 2.28-32; Деян.2.17-21).

667. Что означают слова «в последние дни»? А то, что, когда Бог создал творения, Он начал с первого дня и на шестой день все закончил [своей] всемогущей силой, не приложив труда, усилий, без промедления, и почил от всех своих дел, и седьмой день назвал отдыхом (Быт.2.2-3).

668. Но когда Бог увидел, что человек споткнулся, упал и отступил от исполнения заповедей, ибо не сохранил добродетели, как того желал Он, и справедливым судом был покаран и положен смертью, поражен ранами, погрузился в заботы, волнения, тяготы, в пот болезней, в беспокойство сомнений и колебаний,



[Бог] не возвратился к слову, которое изрек, т.е. [не настоял на] смерти, к которой приговорил [человека]. Но по времени творения, совершенного им за шесть дней, соответственно этому, чтобы стало известно его великодушие, Он отмерил срок земных страданий, пота, забот и трудов в шесть тысяч лет. Он установил по одной тысяче лет за каждый день соответственно первым шести дням [творения], в течение которых должны будут рождаться, жить и плодиться многие поколения [людей].

669. Это время будет также временем испытаний для добродетельных, когда Он будет производить отбор воздаяниями исполнением надежд на получение обещанных даров, за стойкость праведников, перенесших мучения, и все это, как горнило тягот на протяжении недели [тысячелетних] годов, о чем вопил пророк, возвещая всем о том, что «Пред очами Господа тысяча лет, как один прошедший день» ( Пс.89.4).

670. Ибо в первое [тысячелетие] было начало, в шестое обновление, которое Он сотворил Своим пришествием и одарил сошествием Духа. В этом же тысячелетии<sup>1</sup> будет конец, почему и оно называется последним [временем], когда Он придет вновь, во второй раз, и принесет с собой и тайну времени седьмого дня – покой и дары без счета и меры. Но так как седьмой день Своего творчества Он называет днем отдыха, поэтому и наказывает этот седьмой день проводить в святости и неге, дабы каждый, зная, соблюдал бы в почитании этот приятный день как [день] отдыха Творца. Ибо вместе с тем Он в седьмом тысячелетии даст отдохновение утружденным, трудившимся в отведенное им шеститысячелетнее время. И подобно тому, как они вместе с Ним трудились в свое время, так и подобно Ему, найдут покой в том бесконечно долгом году и вместе с Ним предадутся радости.

671. ХСІ. В этом шестом [тысячелетии] явился Дух Божий, дабы исполнить свои, предсказанные устами пророков обещания. И в эти последние времена пролились милости Святого Духа и, излившись на разноплеменное сборище народов, потекли, подобно бурлящим потокам нескончаемых обильных вод.

672. [Апостолы] стали пророчествовать о скрытых таинствах, заговорили внезапно на всех языках и дали повсеместно всем на-

родам возможность вознестись в царствие [Божие]. Они восприняли откровения видений, поведали всем о воплощении неизреченного Слова, известили о таинстве вечной свадьбы Сына Божьего, сиречь о вознесении к усыновлению, и о радости того же Сына и Духа вместе с Отцом. [Апостолы] стали глашатаями, зовущими всех в купель крещения, дабы смыть с них копоть сатанинского дыма, чтобы они [могли] облачиться в светозарные одежды и присоединиться к свадебному веселию с невестой, сиречь с праведными товарищами по плоти; те, которые страдали вместе с Христом, вместе с Ним и будут царствовать (IIТим.2.12).

673. И вот открылись и излились милости Духа на всех, дабы всех сподобить новодарованных, новониспосланных милостей Божьих. Сыновей и дочерей, стариков и молодых, рабов и рабынь (Иоильт, 2.29; Деян.2.18) одинаково одарил Он милостями Святого Духа, чтобы стереть различия, чтобы «не было различий между иудеем и язычником, между рабом и господином, между мужчиной и женщиной, дабы все одинаково были достойны Христа» (Гал.3.28). И не только это, но и перед злодеями Он открыл врата отпущения, дабы и мытари, и блудницы, и разбойники-убийцы, и даже распявшие Его на кресте стали благовествователями того, что Он дает всем спасение, отпущение грехов и дарует царствие [небесное].

674. Итак, все [апостолы] наполнились потоками силы Святого Духа, прошли по всему миру, дабы наделить знанием чудес Божественности многоязычные народы, указать на знамения, которые Он дал вверху, на небе, и внизу, на земле, согласно обещанному: «Покажу чудеса на небе, вверху, и на земле, внизу» (Иоильт, 2.30; Деян.2.19). Для небожителей знамением было то, что они увидели вочеловечившегося Сына Божьего наверху, в небе и вместе с Ним покорных [Его] воле единотелесных [праведников], царствующих вместе с Ним, соединенных и примешанных к сонму ангелов.

675. А внизу, на земле, [Он дал] знамение, и люди на земле увидели того же Единородного Сына Божьего, спустившегося, вочеловечившегося и [распятого] на кресте, чтобы [за нас] пролить свою кровь. Откуда воспламенится огонь в апостолах и их

языки станут факелами, для того чтобы испепелить, выжечь и уничтожить все людские грехи. Ибо сам Сын Божий стал агнцем (Ин.1.29, 36) и был перенесен на кресте к Отцу своему, как жертва примирения (II Кор.5.18), и полностью уничтожил грехи мира.

676. «Огонь, говорит, и кровь и курение дыма» (Иоильт, 2.30). Это очищающий огонь, которым и очистил, и очищает всех Дух Святой, и они кровью Христа очищаются. Те же, кто не пожелает очиститься от копоти дыма, для таких примером откровения может служить нагота опаленного [от огня]. И кровь Свою, которую Он пролил за их спасение, эту же кровь, которая для достойных будет [путем] к царствию, Он сделает их погибелью. Солнце превратилось во тьму, и луна – в кровь (Иоильт, 2.31; Деян.2.20), когда увидели Господа, страдающего на кресте. Ибо это не тот известный день, когда Он придет [вновь], день осуждения и оправдания всех через суд, а день спасительного оправдания для всех по милости (ср. Рим.3.26).

677. Ибо солнце и луна в то время стали глашатаями. Солнце своим затмением возропало, показав всем Господа на кресте и, не будучи в состоянии смотреть на это зрелище, затмилось, ибо не могло видеть унижений Господа. А луна явила еще большие [знамения], ибо, подобно зеркалу, она на себе показала всем созданиям сверху, с высоты ту кровь как спасение всех стран, которые мысленно воспримут эту кровь, как свое царствие. Те же, кто с пренебрежением отнесутся к этому и не придут на раздачу таких даров, луна для таких станет знамением постоянно текущей крови из их тел, из которых будут исторгаться неумирающие черви губительных вечных мучений ада.

678. Об этом говорит [пророк]: «Покажу чудеса на небе, вверху, и на земле, внизу» (Иоильт, 2.30; 2.19). Господь внизу, на земле, на кресте, а светила в вышине – глашатаи, возвещающие всей вселенной: «Кровь и огонь и столпы дыма» (Иоильт, 2.30). Он имеет в виду два обстоятельства: одно – благовещение жизни, и другое – беды страшной кары. «Солнце превратится во тьму, и луна – в кровь, прежде, нежели наступит день Господень, великий и славный», (Иоильт, 2.31; Деян. 2.20), что означает наступление воздаяния, ибо это и есть великий и славный день.

679. А пока этот день не настал, тот, кто призовет имя Господне, спасется благодаря [Его] милости (Деян.2.21; Рим.10.13). Ибо Бог сошел на землю и вознес людей на небо и примешал земные создания к духовным. Он полностью обновил и омолодил творения. Он раскрыл чрево купели, дабы крещением были обновлены и заново рождены дети царствия. Ибо апостолы стали чревом купели, вторично породили всю вселенную и обратили [людей] к чистому молоку невинного младенчества, дабы сделать их сыновьями Божьими и наследниками Христова спасения, как сказал и блаженный Павел: «Дети мои, для которых я снова в муках рождения, доколе не изобразится в вас Христос» (Гал.4.19).

680. ХСII. Итак, они омолодили всю вселенную, потому что получили силу от Него, омоловившегося Ветхого Дня<sup>1</sup>, как об этом ранее возвестила и изрекла богосмешанная мудрость [пророка]: «Царь станет юным» (ср.Пс.102.5). Вселенная также омолодилась, ибо увидела обновленным Господа.

681. Итак, апостолы возродили всю землю водой и Духом. Они приправили всех огнем, ибо получили повеление о том, что «Всякий огнем осолонится» (Мк.9.49). Неразрывно связались они с Божественностью и просветились, вызвав восхищение и наполнив вселенную дарами. Ибо «во Христа крестившиеся однажды, во Христа и в Дух Его облеклись» (Гал.3.27). Из источника света они испили милости и его грозными знаменами приправились, его огненной силой укрепились, [уйдя] от гноящихся грехов языческой мерзости к целительному оздоровлению.

682. Они напоили щедрой росой и духовным дождем опустошенную страну телесных человеческих сердец. Они принесли мир, необъятный, как море, и спасение, подобное многоводной реке, приветствие и веру, подобные неистощимому источнику, любовь Божью, как чашу радости, посеяли в сердцах людей страх и боязнь [перед Богом], подобные огню. Ибо, как искусный кузнец берет железо и, бросая его в горнило огня, раскаляет докрасна, так и праведники бросились в огненное горнило праведности и воссияли лучами и цветом Святого Духа. Они вобрали в себя целиком самого Христа и как свет зажгли в своих душах любовь к Божественности. Они получили силу свыше и, как отважные работники, пошли наполнять все языки семенами богопочитания.

683. Они стали горящими светильниками, поставленными на подсвечнике, сиречь на кресте. И благодаря его могуществу они осветили лучами весь мир, изгнали мрак темноты из всех людей, дабы сподобить их любви. Они разбрелись по свету, чтобы стать проповедниками истины: «Ибо нет запрета и различий между иудеем и язычником, ни между рабом и господином, ни между мужчиной и женщиной: ибо все они – одно во Христе» (Гал.3.27).

684. И многие из еврейского народа, сами же апостолы – истинные непоколебимые столпы, и многие из язычников, приняв их пример, стали носителями [его], [среди них] множество свободных и множество рабов. Свободные [люди] устремились от свободы к царствию [Божьему] через Того, Кто, будучи царем, преклонился (Флп.2.8) для них с высоты, и рабы [устремились] от рабства к свободе Того, Кто принял образ раба (Флп.2.7) и освободил всех от служения тьме. А евреи, отцы и пророки завещали своему народу первое таинство. И когда дошло обетование благовестия (Деян.13.32), тогда зримо возшло среди них Солнце правды (Мл.4.2), сиречь Сам Христос. А те, для кого была уготована вечная жизнь, те, кто уверовали в Него, из них вышли проповедники и апостолы вселенной, первые мученики<sup>1</sup>. И поднялись также из язычников, хлынули целые полки верующих и отряды мучеников и наполнили всю землю. Ибо Евангелие жизни стало проповедоваться по всей вселенной не только мужчинами, но и святыми женами, ибо и женщины стали благословенны из-за девственного деторождения, которое было от них<sup>2</sup>.

685. И вот, истинные столпы, апостолы, напарники, заговорившие на всех языках, рассеялись по свету, бросили жребий и разделили между собой все народы. Он их направил и дал им власть и возможность творить знамения и чудеса, оживлять мертвых, врачевать хворых, исцелять калек, выправлять хромых, делать зрячими слепых, возвращать слух глухим, а речь – немым, очищать прокаженных и изгонять всякие болезни и недуги, изгонять бесов – врагов людей и попираť сатану – стража грехов и заблуждений людских, каждого сделать сведущим в богопочитании, пресечь заблуждения и утвердить веру всех народов в повеления Творца.

686. ХСІІІ. Итак, из сплоченных вокруг Христа и крестоносных апостолов главными были Петр и Андрей, Иаков и Иоанн, Филипп и Варфоломей, Фома и Матфей, Яков и Симон, Фаддей и Варсава, Мататий и Иаков, Марк и Лука, Павел и Варнава, а также другие, которые уподобились им. Они и эти семьдесят<sup>1</sup> получили от Господа повеление идти на аспиды и василиски и сломить силу вражью (Пс.90.13; Лк.10.19), быть светом мира (Мт.5.14), примешать и связать божественной солью Святого Духа (Мт.5.13; Мк.9.50) буйную злобу невежественных людей. Как отважные воины, как храбрые ратоборцы<sup>2</sup>, они ринулись на поприще добродетели. Они готовы были претерпеть предстоящие мучения, дабы за свой труд и старания, не даром, а в качестве награды, в битвах войны стойко преодолев насилие, обрести для себя царствие Божье. Как отважные бойцы они облеклись верой и любовью (ІФес.5.8), как в крепкие латы, которых не поразят коварные стрелы происков врага; и надеждой на спасение как неуязвимым шлемом покрыв себя, они прошли по свету и полонили все народы. Получив также [другие] примеры терпения, они повели [об этом] и другим через послания: они ставили в пример жизнь предшественников, говоря: «В пример долготерпения возьмите, братия мои, пророков, которые говорили именем Господним» (Иак.5.10), а также: «Вы слышали о терпении Иова, и видели конец оного от Господа» (Иак.5.11).

687. Ибо и Господь учил их терпению, говоря: «Блаженны вы, когда будут поносить вас и гнать и убивать за Меня. Радуйтесь и веселитесь, ибо велика ваша награда на небесах» (Мт.5.11-12), и привел пример, говоря: «Так гнали пророков, бывших прежде вас» (Мт.5.12), и еще: «Вы – соль земли и свет мира» (Мт.5.13, 14). И Он привел им в пример Себя, который все Сам совершил, как на это они указывали другим: «Самого Господа мы увидели воочию» (Деян. 9.27; І Ін.1.2).

688. ХСІV. Затем они рассеялись среди всех народов, чтобы дать знание о Божественности, известить всех о Божественности, как об этом ранее пел до них предвидящий пророк по внушению Святого Духа: «Слушайте сие все народы, внимайте сему все живущие во вселенной. Рожденные землей и сыны человеческие,

богатые, равно как и бедные» (Пс.48.2-3). И так, рассеявшись по свету, они разделились на все языки, о чем свидетельствовали пришедшие со всех сторон евреи: «Мы слышим каждый собственное наречие» (Деян.2.8), которые видели апостолов, собравшихся в одном месте, до того как они рассеялись по всему миру.

689. И вот некоторые [из апостолов], избрав свой еврейский край, стали проповедовать [там], а другие рассеялись по всему свету: некоторые [направились] в Мидию, иные – в Парфию, одни – в Хужистан, другие – в Месопотамию, кто-то – в сторону Гамирка, кто-то – в Понт, кто-то – в Азию, кто-то – во Фригию, кто-то – в Памфилию, кто-то – в Египет, кто-то – в страну Индийскую, кто-то – в сторону Ливийскую, кто-то – в Киренаику, кто-то – в сторону Далматийскую, кто-то – в сторону Испанскую, кто-то – в сторону Азотскую, кто-то – в сторону Фракийскую, кто-то – в Лаконию, кто-то – в Каппадокию, кто-то – в Вифинию. И никто не в состоянии перечислить, узнать, но [известно, что] «по всей земле прошел голос их, и до пределов вселенной слова их» (Пс.18.5; Рим.10.18).

690. Так они проповедовали по всей земле «для просвещения всякого человека, приходящего в мир» (Ин.1.9), дабы всем дать [надежду] на спасение через искупление, всех очистить, освободить от оков тьмы через крещение и утвердить все народы как воинство Христово, дать Духу Божьему поселиться в сердцах людей, объединить и слить [всех] в любви к Сыну Божьему, дабы сердца всех единым гласом возвали [к Богу], и весь мир в единении сказал бы: «Авва, Отче!» (Рим.8.15; Гал.4.6). Чтобы отвергнуто было имя раба и дано имя усыновления по милости Христа, чтобы вкусить тела Сына Божьего и испить животворной крови, чтобы благодаря этому весь мир вошел в наследие Христа, стал наследником Бога и сонаследником Христа.

691. Так они укрепили их в помыслах их воли надеждой на Христа; и вы вслушайтесь и уверуйте в истину Евангелия – вашего спасения, уверовши в Него и приняв крещение обетованным Святым Духом, который и есть залог наследия нашего, для достижения спасения в похвалу славы Его (Еф.1.13-14).

692. Они пошли по всему свету до края земли, чтобы наполнить [ее] проповедью слова жизни. И воинство ангелов, духовных и огненных, собиралось для утешения апостолов, ибо они были споспешниками и в делах, и в [тяготах] пути<sup>1</sup> и в оковах темниц, откуда по милости Божьей проведая, они освобождали апостолов. И путеводимые повелениями Святого Духа, [переходя] из города в город и из одной страны в другую, они разъясняли всюду веру Христову. И мы, нижайшие, также должны донести истину превосходящих [нас апостолов], добровольно ведомые повелениями Святого Духа.

693. Ибо Он дал такое повеление – учить все народы (Мт.28.19). Он послал их по всей земле, приглашая всех язычников быть покорными вере и, ведомые Духом Святым, без колебаний проповедовать Евангелие. И они смело проповедовали царствие Божие и со всюю смелостью открыто и непрестанно поучали о Господе Иисусе Христе (Деян.4.31).

694. XCV. После этого Христово воинство апостолов, собираясь во всех краях, которые есть под небесами, милостью Святого Духа через разные знамения и чудеса и чудотворные деяния в каждой стране возвещало, возглашало Слово жизни, всех осведомляло о Христе и украшало надеждой на воскресение. Ибо через исполненные дара слова и дела их стали известны все установления, повелениям Святого Духа полученные в наследство. На что указывает и Павел, говоря: «Благовестование Христово распространено мною от Иерусалима до Иллирика» (Рим.15.19), и еще: «Содействовавший Петру [в апостольстве] у обрезанных, помог и мне у язычников» (Гал.2.7-8).

695. Благодаря этому стало близким и богоположенное время для всех в достижении христованного спасения, как и Павел в ответе, данном афинянам, [говорит]: «Итак, оставляя времена неведения, Бог ныне повелевает людям – всем покаяться» (Деян.17.30). На то же указывает Петр в своем Соборном послании, говоря: «Хватит, сколько в прежнее время исполнялась воля язычников, отныне они должны жить по воле Божьей» (I Петр 4.2-3).

696. Однако не сразу и не скоро, согласно силе Духа, они направили не превыкших новообращенных на большие дела; сначала



ла они по мирским обычаям говорили доступно и красочно притчами. Об этом и Павел заявляет, что «молоком сопровождал я вас к Христу, а не твердою пищею, ибо вы были еще не в силах» (I Кор.3.2). Как и ранее, всемудрым Богом было предусмотрено Моисеевыми законами сперва [совершать] жертвоприношения, [отмечать] субботы и [блюсти] порядки повеленных праздников, и лишь после, отказавшись от этого, Он явил лучшее через появившихся пророков и через них сказал: «Вот я пресыщен жертвами вашими» (Ис.1.11), и еще: «Не за жертвы Твои буду укорять тебя» (Пс.49.8), но «Принесу в жертву Богу хвалу» (Пс.49.14), и еще: «О, человек! Чего требует от тебя Господь: действовать по закону и справедливости и быть готовым ходить за Господом» (Мих.6.8).

697. Это же правило было признано и апостолами, ибо закон единого Бога и толкователи законов стали известны как первое и второе. Об этом Сам Господь объявил, сказав: «В этом случае спаведливо изречение: «Один сеет, а другой жнет. Я послал вас жать то, над чем вы не трудились, другие трудились, а вы вошли в труд их, ибо сеющие и жнущие вместе будут радоваться» (Ин.4.37-38).

698. Они научились искусству проповеди у Всеспасителя Христа, который «делал и учил от начала» (Деян.1.1). Ибо и Сам Христос не сразу начал проповедовать всевысокое и недостижимое, но сперва более простыми и образными речами и изгоняющим недуги врачеванием приближал, знакомил и умудрял [учеников], которым говорил: «Если Я сказал вам о земном, и вы не верите,— как поверите, если буду говорить вам о небесном?» (Ин.3.12). Лишь после того, как они достигли совершенства, Он стал смелее и утонченнее учить их истине. По этому же правилу работали и апостолы в варварских краях.

699. ХСХVI. Поэтому, в соответствии с повелением собрания (Деян.15.6)<sup>1</sup>, и апостолы преподали новообращенным язычникам легкодоступное, отринув их прежде всего от оскверненного идолами, от блуда, от удушения и крови (Деян.15.20). А когда они разъяснили всем и Святым Духом свидетельствовали перед евреями и язычниками о вере в Господа Иисуса Христа, дающего

надежду, о чем ранее говорил Петр жителям Иудеи: «Свидетели Ему в сем мы и Дух Святой, Которого Бог дал повинующимся ему» (Деян.5.6), а Павел со страшным предостережением напомнил в Милите перед единодушным собранием о завещанных повелениях и дал обет о том, что «не пропустил полезного, всенародно и по домам возвещая Иудеям и язычникам о покаянии пред Богом и в веру в Господа нашего Иисуса Христа» (Деян. 20.20-21), что и подтверждает, говоря: «Свидетельствую вам в нынешний день, что чист я от крови всех, ибо я не упустил возвещать вам всю волю Божию» (Деян.20.26-27),— они после этого достигли блаженства, дойдя до таинства Святого Духа, чтобы передавать богореченное, богодарованное учение Единородного, дабы, записав, утвердить это под небесами для всех народов и грядущих времен и «просветить всякого человека, приходящего в мир» (Ин.1.9). Более того, движимые Святым Духом, взявшись [за дело], они преуспели в том, что перед ними было поставлено. Почему и, наставляя святых учеников, Всеспаситель заметил: «Еще многое имею сказать вам, но вы теперь не можете вместить. Когда придет Он, Дух истины, то наставит на всякую истину» (Ин.16.12-13).

700. Он сказал также о животворном Евангелии своем, что «во всем мире по всей вселенной проповедано будет сие Евангелие Царствия во свидетельство всем язычникам, и тогда придет конец» (Мт.24.14). А апостолы, свидетели этой истины, исходя уже из святого Евангелия и пророческих писаний, прирастили вдохновенными апостольскими посланиями, дабы обучающиеся придерживались их как вечно установленных канонов, особенно же имея в виду упорядочение церквей; они затем многое устно добавляли к этому. Об этом прямо заявляет Павел: «Мудрость же мы проповедуем между совершенными, не мудрости века сего, и не властей века его преходящих, но проповедуем премудрость Божию, тайную, сокровенную, которую предназначил Бог прежде веков к славе нашей, которой никто из властей века сего не познал. Ибо если бы они познали, то не распяли бы Господа славы» (I Кор.1.6-12). Они были просветлены и украшены мудростью, говоря: «Мы приняли не духа мира сего, а Духа от Бога, дабы чрез него знать дарованное нам от Бога» (I Кор.2.12).

701. И вот они, боговидцы, вдохновенные и движимые Духом, взяв дарованные Богом благовествования и закрепив их письменно, установили одно предание как четыре Евангелия. Они не стремились отличаться друг от друга ради красноречия, а [вдохновляемые] всеведущим Духом Божиим, говорили о единой истине повелений Христа, которые можно видеть в предсказанных до этого [словах] у пророков. Ибо то, что впервые Моисеем через дар Духа притчами было сказано о грядущем, тем же богодухновенным слогом было повторено пришедшими затем пророками, через которых проявилась всеодаряющая сила Духа.

702. ХСVII. Затем, вознесшись на крыльях Духа, христолубивые мужи-евангелисты на крыльях Духа прошли через небо и поднялись на небесный алтарь. Там, наверху, у божественного трона, они восприняли с помощью Святого Духа глубины Божьи (I Кор.2.10) и узнали Единородного Сына в лоне Его Отца, и Он подтвердил их знание о Боге как наиболее истинное, каким и знает Отец своего Единородного (Ин.1.18). Просветленные Им, они взялись рассказывать о неизреченном, о том, что «вначале было Слово, и Слово было у Бога, и Бог был Слово. Оно было вначале у Бога: все чрез Него начало быть, и без Него ничто не начало быть» (Ин.1.1-3). Видишь, он ничего не упустил из богопознающей мудрости, а все полностью привел, говоря: «Было в начале, и было Бог, и все чрез Него стало». Тем самым стали известны единосущность ипостаси Сына, и равная собожественная честь, и Его всемогущая сила.

703. Ибо сначала всемогущий Христос через бесчисленные чудотворения сделал своих любимых учеников боговидцами, дабы они стали приближенными и знакомцами красоты, отличий и единой сущности трех совершенных ипостасей, чтобы знания о Боге они достигли не своей ограниченной мудростью, а было бы явлено им с небес Самим человеколюбивым Богом, [сказавшим]: «Сей есть Сын Мой Возлюбленный: Его слушайте» (Мк.9.7; ср. Мт.3.17; Лк.3.22, 9.35). Об этом свидетельствует и Петр в своем Соборном [послании]: «Мы возвеличили вам силу и пришествие Господа нашего Иисуса Христа, не хитросплетенным басням последуя, но сами были очевидцами Его величия. Ибо Он

принял от Бога Отца честь и славу, когда от велепной славы принесся к Нему такой глас: «Сей есть Сын мой Возлюбленный, в Котором Мое благоволение». И этот глас, принесшийся с небес, мы слышали, будучи с ним на святой горе» (II Петр. 1.16-18).

704. Также и Сын, придя, известил о величии Отца, [сказав]: «Я пришел не для того, чтобы исполнить волю Мою, но волю пославшего Меня» (Ин. 6.38): «Слова, которые вам говорю, говорю не от Себя: Отец, пребывающий во Мне, Он творит дела» (Ин.14.10). И о Духе Святом говорит: «Дух истины наставит на всякую истину, ибо не от Себя говорить будет, но будет говорить, что услышит, и будущее возвестит вам. Он прославит Меня, потому что от Моего возьмет и возвестит вам: все, что имеет Отец, есть Мое; потому Я сказал, что от Моего возьмет и возвестит вам» (Ин.16.13-15).

705. Узри единомыслие, единство воли, неделимую истинность, и узри – как Он просветил, показав бытие [Бога] доподлинно в трех лицах, сказав, что «Дух Святой не от Себя говорить будет, но от Моего возьмет и возвестит вам, все, что имеет Отец, есть Мое» (Ин.16.13-15). Узри Отца совершенного, и Сына истинного, и Духа подлинного. Он указал также на нераздельную и единосущную природу божественной ипостаси, сказав: «Ишел от Отца и пришел в мир» (Ин.16.28),– также об истинном Духе: «Дух истины, который от Отца исходит» (Ин.15.26).

706. Он дает также решение о единстве единосущной Троицы, говоря: «Бог есть Дух» (Ин.4.24), указывает Он также на Свою и истинного Духа неразрывность от Отца, ибо, хотя посланцы и были так названы пославшим [их] Отцом<sup>1</sup>, но они с Ним едины и нераздельно совершили одно общее дело, о чем сказано: «Никто не восходил на небо, как только сшедший с небес Сын Человеческий, сущий на небесах» (Ин.3.13). Видишь, что Он спустился на землю и одновременно [находится] на небесах. Его увидел и свидетельствовал о Нем евангелист Иоанн: «Бога не видел никто никогда. Единородный Сын, сущий в недре Отца, Он явил» (Ин.1.18). Так вот ты и поразмысли над тем, что сказано: «Сущий в недре Отца, Он явил», ибо Того, Кого видели среди своих, знали, что Он же в недре Отца. О, получившие дивный дар,

удостоившиеся богопознания! Какого великого блаженства они сейчас достигли!

707. ХСVIII. Также об истинном Духе следует знать из сказанного, что «Дух истины, который от Отца исходит» (Ин.15.26). Исходит, но не отделяется, истекает, но не кончается. И одновременно Он говорит о [Своей] истинности, единстве [с Отцом] и равенстве: «Я в Отце, и Отец во мне. Видевший Меня, видел Отца Моего» (Ин.14.9-11). Ибо нет каких-либо пределов, которые могли бы объять божественное, и [пусть не кажется], что Отец на небесах, а Единородный Сын и истинный Дух на земле, ибо все Им заполнено, и Он во всем и превыше всего.

708. Обо всем этом Он божественно изрекал и поучал своих учеников, призывая их ждать предводительства Святого Духа. Им же Он говорил: «Еще многое имею сказать вам, но вы теперь не можете вместить, когда же придет Дух истины, то напомним вам и наставит вас на всякую истину» (Ин.16.12-13). Об этом и Петр заявил, когда воспринял от Святого Духа: «Вспомнил Я слово Господа, как он говорил: «Иоанн крестил водою, а вы будете крещены Духом Святым» (Деян.11.16). [Это он сказал] не только им, но и тем, кто с их помощью должны приблизиться к Богу.

709. Как и блаженный Лука в начале Евангелия сообщает: «Как уже начали составлять повествования о совершенно известных между нами событиях, как передали то бывшие с самого начала очевидцами и слушателями Слова» (Лк.1.1-2), взяв у которых и изложил он [свое] Евангелие Господа. Также Павлу показалося Он по чудесному и грозному внушению, о чем он и сам, диву даваясь, рассказывает, говоря: «Не знаю, в теле или вне тела, но он был восхищен в третью часть неба в рай, и знаю, что слышал неизреченные слова» (II Кор.12.3-4). О чем и говорится: «Я принял его и научился не от человека, но чрез откровение Иисуса Христа» (Гал.1.12). И будучи очевидцем, он с гордостью говорит: «Господа Иисуса Христа видел своими глазами» (I Кор. 9.1).

710. Хотя он и был послан Христом со столь великой почестью и ярко отмеченный, однако он выказал покорность двенадцати [апостолам], обращаясь письмом к коринфянам: «Ибо я то передал, что принял сам» (I Кор.11.23). Также [в Послании] к

евреям: «Как мы избежим, возненавидевши о толиком спасении, которое, быв сначала проповедано Господом, в нас утвердилось слышавшими от Него» (Евр.2.3). Из чего следует, что дары единой силы, просветив всех, пробудили их, чтобы свидетельствовать о единой истине. Ибо и Павел говорит: «Все напоены одним Духом» (I Кор.16.13). Через него они стали доходящим до небес громким голосом воздавать почести истинной славе Единородного, вместе с ранее реченными пророческими словами, которые и были сказаны [Иоанном] Богословом, что: «Вначале было Слово и [Слово] было у Бога, и Слово было Бог, и все через Него начало быть» (Ин.1.1.2). И Лука говорит об апостолах: «бывшие с самого начала очевидцами и служителями Слова» (Лк.1.2). Опять о том же говорит и Иоанн в своем Соборном послании: «О том, что было от начала, что мы слышали, что рассматривали, и что осязали руки наши о Слове жизни» (I Ин.1.1).

711. «И у Бога,— говорит, — было Слово» (Ин.1.1). Он показал то, что было сказано Господом: «Отче, дай мне славу, которую я имел при тебе прежде основания мира» (Ин.17.24). Об этом говорит и Павел: «Не почитал хищением быть равным Богу» (Флп.2.6). Также и Иоанн в своем апостольском Послании говорит: «Которая была у Отца и явилась нам» (I Ин. 1.2). «И было Богом,— говорит,— Слово» (Ин.1.1), как и Христос сказал: «Что имеет Отец, имею Я» (Ин.16.15). И вновь Иоанн в Послании своем говорит: «Сей есть истинный Бог» (I Ин.5.20), также и Павел говорит: «При явлении славы великого Бога и Спасителя Иисуса Христа, Который дал Себя за нас» (Тит, 2.13-14).

712. Итак, давайте единодушно по нашей собственной доброй воле «придем в единство веры и познания Сына Божьего, в мужа совершенного в меру полного возраста Христа» (Еф.4.13). Ибо Христос дал это учение [апостолам] с целью донести до слуха всего множества [людей] и нижеследующим повелением это непреложное учение Он принес в дар народам всей земли, сказав: «Идите ко всем язычникам, научите и крестите их во имя Отца и Сына и Святого Духа» (Мт.28.19).

713. Проявив особую заботу в отношении всего множества [людей], Он пожелал зримо представить Свое славное пришествие

вие, показать, как Он, придя, явится страдальцам и с надеждой ожидающим [в награду] за их долготерпение. Так следует понимать первое пришествие Христа и сошествие Божественного Духа на десятый день в праздник Пентекосты (Деян.2.1). Ибо Единородному Сыну Божьему не нужны были жилища для вознесения на небесные высоты, или Святому Духу для сошествия на собрание апостолов, [жилища], которыми полны небеса и земля. Но так пожелал человеколюбивый Бог, чтобы после десятидневного ожидания апостолов призвать в горницу приносящего дары Духа Утешителя всех. И повсеместно Он побуждал людей к тому, чтобы иметь повод для проявления своего благодеяния, ибо по малейшему поводу за воссылаемые отсюда наверх приношения Он готов проявиться как воздаятель неизмеримых благ. И что может быть неизмеримее и непостижимее, чем то, что Он придет, взойдя в небе во славе Отца, и перед всем воинством ангелов, взяв за руки своих возлюбленных, уведет к Себе, дабы дать им всем блаженство вечной жизни в своей Божественной обители.

714. Ибо всещедрый Бог для своих возлюбленных готовит в своем царствии чудесную обитель, дабы там около Себя поместить всех достойных из разумных [созданий], бесплотных и телесных, для их блаженства. Об этом Всеспаситель благовествовал ученикам, ободрял их, [говоря]: «Там, где буду Я, и вы будете со Мною и ежечасно будете видеть славу Мою» (Ин.17.24). И другое, более высокое [слово]: «В тот день узнаете вы, говорит, что Я в Отце, и вы во Мне, и Я в вас» (Ин.14.20). В связи с этим уместно вспомнить и сказанное о том, что «Не видел того глаз, не слышало ухо, и не приходило то на сердце человеку, что приготовил Бог любящим Его» (I Кор.2.9). И блаженный Павел говорит: «Благодарение Христу за его неизреченные дары» (II Кор.9.15).

715. Закончилось поучение святого Григора, дарованное ему Богом для того, чтобы верой и крещением просветить окутанные мраком сердца [жителей] страны нашей Армянской<sup>1</sup>. И он обратил всех в веру Христову и укрепил [их решимость] славить святые имена Отца и Сына и Духа Святого<sup>2</sup>.

## **СПАСИТЕЛЬНОЕ ОБРАЩЕНИЕ СТРАНЫ НАШЕЙ АРМЕНИИ ЧЕРЕЗ СВЯТОГО МУЖА-МУЧЕНИКА**

716. ИХС. Итак, братья, ради всеобщего благоденствия давайте ускорим [обретение] блага, дабы и от вас были отвращены наказания, скорее наступил бы мир взамен охватившей вас смуты и обращение ко спасению из плена ваших заблуждений. Я представил все заповеди Божьи и подал ко всеобщему вашему вниманию, не скрыв блага: все от начала до конца я поведал вам.

717. Давайте же соберем Божье сокровище, дабы через него всем вам даровано было исцеление. Предадим [мучениц] покою и построим над ними мартирии, храмы молитв единения, с верой, надеждой и любовью, неустанно моля Бога прежде всего о мире и согласии и милосердии для страны, а также о жизни и царствии Божьем.

718. Чтобы их молитвой и заступничеством перед Богом и вам избавиться от упрямого служения делу мрака и воспринять светлую славу Божью, чтобы они принесли и вам успокоение от постигших вас бед и мучений, и через них вы [смогли бы] примириться с Богом. Ибо Бог, поселившийся в них, смиляется над вами в ответ на ваше раскаяние, признание, смирение, покорность вере: и, живя в воздержании, постами засейте в сердце и замыслите в уме развеять своеволие и станьте достойными омовения святым крещением, чтобы сподобиться наследия святых. достигнув жребия света и гордости креста, «который для потерявших юродство есть, а для вас, нашедших,— мудрость, сила и спасение Богом» (ср. I Кор. 1.18).

719. Бог удостоит вас усыновления, сотрет ваши грехи и отпустит ваши долги, сделает сопричастными венца святых, которые у вас. Чтобы и вы стали прославителями Бога, благодаря милости Святого Духа стали сопричастны сонму прославителей и удостоились принять таинство божественности. Дабы вы смыли с



себя грязь сатаны и своими же ногами попрали его. И вы, выйдя и став участниками свадьбы Божьей любви, вкусите плоти истинного агнца, Сына Божьего, и отведайте Его крови, страдайте с Богом, чтобы с Ним и прославиться, будьте одним духом, и через Его плоть и кровь станете Его частицей.

720. И эти мученики по Его милости станут для вас непоколебимой крепостью и несокрушимо крепкой башней, и своим заступничеством — [вашими] покровителями, храбро пролившими кровь своим мученичеством. Они возьмут вас и приблизят к Богу, ибо уберегли вас и показали свою побеждающую силу.

721. И так как сегодня уже наступил вечер, отправляйтесь спокойно спать, с миром засните, а завтра пусть вашей заботой станет строительство усыпальниц. Дабы и они взамен построенных вами для них земных жилищ уготовили для вас светлые жилища в царствии небесном, которого мы надеемся достичь заступничеством святых в том же собрании в царствии Христа. Ибо ему слава, держава и честь во веки веков (I Петр. 5.11). Аминь.

722. С. Сказав это, он отпустил толпу, но царь и вельможи не покидали его ни на минуту, ибо они были сокрушены ударами и напуганы. [Они] пребывали около него денно-нощно и оставались с ним в винограднике, у дверей давилни, облачась во власяницу и сидя на пепле, они шестьдесят шесть дней постились. И блаженный Григориос непрестанно и без усталости днем и ночью в течение шестидесяти пяти дней не переставал говорить, наставлять, учить и укреплять. Подобно мудрому лекарю, он стремился найти полезное лекарство, дабы они, как больные, поднесли ему свои души, а от него, как от искусного мастера, получили исцеление своих душ Евангелием Христа.

723. Он во всеуслышание наставлял и вразумлял, и не пустыми или заумными речами, а понятным слогом поучал всех, начав с самого начала, со слов о том, как был сотворен мир, и до самых светлых посланников божьих, подробно знакомя и давая разъяснения обо всех их добродетельных деяниях и богодухновенных речах.

724. Он рассказывал в отдельности поименно о каждом из этих боголюбивых мужей, которые правдиво проповедовали хрис-

тианские заповеди, о каждом из них, устремленном к Богу, кто своей жизнью, трудолюбием и одухотворенным служением доказывал свою приверженность [Богу], и об их богодухновенных словах рассказывал людям упорядоченно и сообразно, раскрывая все заповеди, исходящие от Святого Духа, и с его же помощью потом написал толкование того же самого.

725. А собравшееся бесчисленное множество людей скопилось, прибыло на представление, чтобы слушать поучение. Необразимое, безмерное, невообразимое множество людей собралось на молву о нем, дабы узреть и услышать о невероятных Божьих чудесах. Все собравшиеся из каждой области – мужчины, женщины и дети, – уstraшенные могуществом Творца, становились покорными и преисполнялись веры. Они спешили увидеть явленные чудеса и с любовью усваивали полезные наставления животворной проповеди благовещанного Евангелия Слова жизни. Царь и князья, соглашаясь на все, спешили сделать то, что прикажет Григориос.

726. СІ. И вот, когда наступил шестьдесят шестой день и рассвело, ишханы с царем и нахарарами и пестрой толпой, а также женщины с невинными детьми, подошли и группами припав к стопам святого Григора, молили и просили дать им исцеление от настигшей их кары, ибо они были сражены ударами гнева жезла справедливого суда.

727. Особенно царь, ибо он преобразился, приняв облик грязелюбивой свиньи, так как все его тело обросло, на всех частях [его] тела выросла щетина, как у крупных диких кабанов, а ногти на пальцах ног и рук превратились в копыта, как у вепря, копающего землю и питающегося кореньями. Лицо его уподобилось рылу с хоботом, как у зверей, живущих в камышах. В звериной природе и [со звериными] повадками, лишенный высокого царского великолепия, он бессловесным бродил в облике травоядного зверя и вместе со зверьми жил в зарослях камыша, вдали от людей.

728. Когда же исповедник Христа Григориос, вышедший из подземной темницы, пришел на место [гибели] мучеников, по провидению Божьему, все беснующиеся собрались вместе, поя-

вились там же. И обратившийся в вопре царь с рылоподобным лицом, похожий на четвероногого, громко вопя, крича, хрюкая, выпуская пену, окруженный стадом обитающих в камышах зверей, пришел туда же.

729. А блаженный Григориос, начав молиться, просил у все-милостивейшего Бога сперва об исцелении не их внешности, а разума, [способного] к восприятию поучения, чтоб они очнулись и поняли сказанное о Божьих заповедях. Они исцелились лишь настолько, что получили способность внимательно слушать, понимать и свободно говорить. И все шестьдесят шесть дней проповеди [царь] пребывал в том же образе, покрытый, обмотанный покрывалом, среди многолюдной толпы, скопившейся на площади.

730. Когда они, упав, стали валяться у него в ногах и просить об исцелении, ибо царь, лишенный человеческого облика, имел постыдный вид и обрел лишь способность разумной речи и слуша, [Григориос] в ответ на их мольбу сказал им:

— Я вместе с вами, как один из вас, буду просить о вашей пользе построить часовни для упокоения мучениц Божьих, чтобы и они избавили вас от тяжких страданий и спасли от уготованной ужасной и суровой кары грядущего суда, и вы сподобитесь царствия Христа.

И они попросили сделать то, что он хочет. А он рассказал им о своем видении следующее:

731. СП. — Теперь, давайте, братья, я вам поведаю о свидетельстве питаемой к вам любви Воздаятеля, которое открылось мне в странном видении. [Я увидел], как Бог спустился к своим святым мученицам и поднял их в неописуемую высь недостижимого небесного царства. И Он поведал мне о той грядущей животворной милости, которая будет оказана вам. И мне в божественном облике явилось невыразимое чудесное видение, о котором я вам расскажу немного подробнее.

732. Итак, сегодня в полночь, когда вы были погружены в сон от тяжелых переживаний и трудов, я еще бодрствовал и думал о нежданной неизреченной милости Божьей, о чуде, случившемся с вами, о Его посещении и о том, как [Он] бросил вас в горнило мудрых наставлений богопознавательного учения. Я думал также

о любви мучеников к своему возлюбленному Творцу и о неопи-  
суемом воздаянии, уготованном им взамен, и о том, каким оно  
будет.

733. Вдруг раздался сильный треск, слышались раскаты  
грома, страшного грохота, похожего на звук взбушевавшейся  
громады морских волн. Открылся куполообразный покров небес-  
ной тверди, в виде света спустился некий муж, позвал меня по  
имени и говорит:

– Григориз!

И я, взглянув, увидел его облик. В страхе и трепете я пал на  
землю. И он говорит мне:

– Смотри наверх и узришь чудеса, которые я покажу тебе.

734. И я, посмотрев, увидел отверстую твердь и воды над ней  
по форме разодранной тверди: они были подобны вершинам на-  
громоздившихся гор, разделенных ущельем по эту и ту стороны,  
необозримых для глаз, необъятных и беспредельных. А разли-  
вшийся донизу свет доходил до земли, и в [этом] свете я увидел  
неисчислимое светозарное войско двукрылых созданий в облике  
людей, и крылья их были подобны огню. Подобно мельчайшим  
частичкам материи, которые играют в солнечных лучах, прони-  
кающих через окна и световые отверстия, как бесчисленное мно-  
жество мельчайшей пыли, так и светозарное войско заполнило  
всю землю, а снисшедший свет предстал предо [мною] вместе с  
войском.

735. И я увидел грозную фигуру человека высокого роста и  
устрашающего вида, который шел впереди и возглавлял нисхож-  
дение [воинства], в руках у него был большой золотой молот, и  
все шествовали за ним. А он парил, летел, подобно быстрокрыло-  
му орлу, и, придя, спустился на поверхность земли посреди горо-  
да и ударил по толще необъятной земли. Из пропасти ада слыш-  
шался страшный и невыносимый грохот. И вся видимая, обозри-  
мая глазом земля превратилась в гладкую и ровную равнину.

736. И я увидел посреди города, около царского дворца, круг-  
лый пьедестал, величиной с большой холм, и на нем очень высо-  
кую огненную колонну, на которой была капитель из облака со  
светящимся крестом.

737. Я взглянул и увидел еще три пьедестала: один на месте, где была замучена Гаянэ с двумя подругами, другой – где приняла мученическую смерть Рипсимэ с тридцатью двумя подругами<sup>1</sup> и третий – на месте давилни. И пьедесталы те были красными, цвета крови, колонны – из облака, а капители – огненные. И на колоннах были три светозарных креста, похожих на господний крест. И кресты на этих колоннах были подобны капители той светозарной колонны, которая была выше них. И четыре колонны с крестами соединялись изумительными арками, и над ними я увидел куполообразное, шестистороннее, богосотворенное, удивительное облачное строение. Ниже купола, на сводах, я увидел этих святых мучениц, числом тридцать семь, в белых одеяниях, в светлом облике, о чем я не в силах рассказать.

738. На вершине строения я увидел удивительный, богосотворенный, чудесный, волшебный трон с господним крестом на нем. Всеобъемлющий свет, обволакивая его, смешался с лучами креста и, коснувшись, слился с ним. Сияющий свет, превратившись в колонну, засверкал на нижних колоннах и пьедесталах.

739. И забил мощный источник, потек, разлился по полям и заполнил все, что может охватить глаз. Образовалось большое синее море, и поля окрасились в голубой цвет. Я увидел неисчислимое множество огненных алтарей, и на каждом алтаре по одной колонне, и по одному кресту на каждой колонне. И они излучали невообразимое сияние, подобно мириадам звезд.

740. Я увидел бесчисленные стада черных коз, которые, перейдя воду, превратились в овец, и цвет их стал белым, и их светящаяся шерсть блестела и сверкала лучами. И пока я смотрел, неожиданно родились стада и умножились, и родившиеся заполнили местность, и все рождавшиеся ягнята светились белой шерстью. Но неожиданно умножилось и распространилось другое стадо, и часть его, упав в воду, вышла на ту сторону реки. И овцы стали черными волками, которые пошли и напали на стада и начали истреблять [их], и пролилась кровь. И пока я смотрел, увидел, что у стад выросли крылья, они стали крылатыми и полетели, смешались со светозарным войском. И начался огненный потоп, захвативший и унесший волков.

741. А я смотрел и диву давался. И муж, вначале назвавший меня по имени и показавший мне [все это], сказал:

– О муж, почему ты удивляешься и не можешь понять великих дел Божьих?

Я спросил:

– Как [это понимать], Господи?

И Он говорит мне:

– Тебе было дано видение, чтобы ты уразумел. Так вот знай – отверзшиеся небеса означают, что раскрылись врата человеколюбия Христа для его творений. А раскаты грома означают, что проливается дождь милосердия и сострадания Божьего. Вот раскрыты врата небес, раскрылись и воды над ними, дабы не препятствовать людям этой страны подняться ввысь. Ибо сии святые мученицы, которые здесь претерпели мученичество, проложили дороги этим северным краям<sup>1</sup>: ибо они вознеслись сами и проторили пути для других.

742. Свет, разлившийся по этим краям, – это проповедь Евангелия. Он наполнит и северный край. И светлые войска возжаждали спуститься на благоухающую, как роза, кровь мучениц, то есть отныне сонмы ангелов смешаются с людьми, чтобы жить среди них.

743. А грозный и сверкающий [лучами] муж, шедший впереди света и державший в руках золотой молот и ударивший по [вратам] преисподней, – это Божье провидение, которое «призывает на землю, и она трясется; прикасается к горам, и дымится» (Пс.103.32). Этот божественный страх поверг, обратил в прах и снес с земли заблуждения. А что земля отгрохотала, то это был голос покорности служения.

744. Столп же, пьедестал которого был золотым, а сам столп – огненным, капитель – из облака со светозарным крестом, [означают]: золотой пьедестал – это прочный камень непоколебимости, огненный столп – вселенская церковь, собирающая под свое крыло все народы в единой вере. Капитель из облака – это то, что примет праведников, которые в пришествие Господне вознесутся, устремившись [Ему] навстречу.

745. А сияющий крест на нем – это само великое первосвященство среди людей, образ воплотившегося Христа, посвящение в первосвященство<sup>1</sup> Сына Божьего. Пусть это место будет храмом Божиим и домом молитв для всех верующих и престолом первосвященства.

746. И три пьедестала<sup>1</sup> красного как кровь цвета – знак мучений, притеснений, терпения в смерти, ибо пролитием своей крови они сделали свою смерть пьедесталом истинной веры. А облачные колонны здесь потому, что при [их воскресении] они подобны облаку, которое имеет свойство быстро и с легкостью возноситься в небо; и капитель огненная – потому что их жилищем станет огонь божественного света.

747. А кресты знаменуют страдания мучениц, схожие со страстями Господа. Они умерли за Него, дабы Богом остаться живы, и вместе с Христом были распяты, и жив Христос в их мощах, дабы всем показать, что они живы, и исходящим от них благоуханием уведомить о себе, распространяя молву об их добродетели по всему миру. Ибо они убили свои земные тела и дали себя повесить на Господнем кресте, став сомучениками своего Господа, и будут сопричастны также его славе и могуществу.

748. И первый крест, который был показан тебе, – это гордость священнического звания, прославляемая Христовым крестом. А три другие были установлены на месте могил святых, дабы на месте пролития их крови были построены часовни упокоения их костей. А то, что первый столп выше, это оттого, что достоинство соборной церкви<sup>1</sup> больше и выше всех высот святых. А арки, соединяющие колонны, знаменуют равенство и единомыслие с соборной церковью. А купол над ними имеет подобие высшего града, соборного единства небесного царства.

749. «Так как тебе явились мученики, знай, что их смерть временна, – сказал он, – а жизнь их вечна, прославлена во славе Сына Божьего, поэтому они и несут на себе изображение Его креста».

750. И увиденные тобой на вершине строения – это сам престол всемогущей, всевышней природы самосущего Бога, ибо Он есть глава святой церкви и свершитель всех благих [дел]. И ему соответствует все здание, и оно прирастает созиданием

Божьим, на котором все тело суставами, связями и членами установлено и скреплено (ср. Еф.4.16).

751. И свет, обволакивающий крест, [это] сам Божественный Дух, прославляющий Сына. И [Дух] смешался с его лучами, ибо Он возьмет у Сына и возвестит любящим Его (ср.Ин.16.14). Они соединились, ибо едина Божественная сущность. И Он дал излучиться свету в четырех колоннах, пробиться мощному источнику, ибо это милость Духа к соборной церкви, и среди мучеников и священничества забьется родник крещения, дабы вместе с пороками души смыть и телесные [пороки]. Пробившийся и повсеместно разлившийся источник [означает], что многие народы будут спасены крещением. А поля небесного цвета говорят о том, что земля будет, как небо – смешением ангелов и людей.

752. Представшиеся же тебе бесчисленные огненные алтари, которые ты видишь, воистину станут алтарями Божьими, несущими всем искупление. Они явились огненными, дабы служение Духу было бы славой. И столпы по одной на каждый алтарь суть службы священников, кресты же над ними – чтобы прославить повсюду святое имя Христа. Их изобилие, подобно звездам, – чтобы служение святости умножилось бы как звезды.

753. И множество стад черных коз, которые, войдя в воду, превратились в белых овец, [знак того, что] десница Божественных милостей дойдет [до вас] через первосвященство, рука которого даст пробиться источнику крещения для отпущения и искупления грехов многих грешников. А их светлая шерсть, которая светилась и ярко блестела, признак того, что крещенные облачатся в свет и сподобятся обещанного царствия. А родившиеся и умножившиеся стада, заполнившие все местности, – свидетельство того, что в течение долгого времени будет распространяться проповедь, родятся новые обновленные поколения и крещение будет приумножаться.

754. Часть стад, упавшая в воду и вышедшая на другой берег [реки], свидетельство того, что впоследствии [люди] станут нечестивыми, отойдут от истины, потеряют печать обета божественной святости, и многие отрекутся от святого обета. И овцы превратятся в волков, которые истребят святых агнцев, то бишь



отдалившиеся от истины и священнического обета станут волками и прольют кровь овец, то есть [нарушат] обет, [уничтожат] священство и [вызовут] смятение народов. А те, кто с верой станут терпеть, будь они из агнцев, народа или священников, обретут крылья и вознесутся в Царствие Христа. А имеющие волчьи намерения, или на деле занимающиеся хищничеством, будут преданы неугасимому огню.

755. «Ты же,— сказал мне муж,— будь стойким, смелым и внимательным, ибо дело дошло до тебя: с легкостью сотворится через тебя добро, и вместе с истинными работниками тебе воздастся из неисчислимых даров Христа. Итак, береги залог, вверенный тебе Господом Иисусом Христом: построй храм во имя Бога на указанном тебе месте, где огненная колонна имела золотой пьедестал, [построй также] часовни святых на местах, где они были замучены в надежде на Бога, на жизнь, дабы исцелиться вам, сраженным ударами, и чтоб проповедь изо дня в день продолжалась и успешно распространялась повсюду, и все пришли бы в меру полного возраста веры Христовой» (ср.Еф.4.13). После этих слов произошло землетрясение, и к рассвету видение исчезло.

756. СIII. Итак, Творец, Создатель, Утвердитель всего, велемудрый, самовластный, вседержавный, вездесущий, всецелитель наставил вас, чтобы приблизить к вам свою божественность. Поэтому через нас показал [Он] вам дорогу жизни и путь к спасению, одновременно [указал], как сделать для вас возможным отпущение [грехов]. Поэтому через видение [Он] открыл мне грядущие события, дабы я поведал вам и исполнил Его волю относительно вас. И вы поспешите исполнить, согласно повелениям, сказанное мной. Идите и постройте часовни-усыпальницы, дабы перенести туда на покой мучеников, чтобы и они сопровождали вас к обновлению.

757. Сказав это, он повелел им немедленно позаботиться обо всем необходимом для строительства. И все собрание людей, услышав это, бросилось добывать необходимое для строительства. Они приносили и собирали в указанном месте кто скалу, кто камни, кто кирпич, кто бревна. [Все это] они заготавливали с радостной поспешностью и великим страхом.

758. И сам святой Григориос, взяв в руки вервь мастера-строителя, закладывал основы часовен-успальниц блаженных. И каждый из собравшихся людей помогал, стремясь, чтобы основы строения были заложены на красивом и удобном месте. Каждый брался за что-нибудь, и даже женщины помогали своими слабыми женскими силами, и так все включились в работу с верой и великим страхом, дабы никому не остаться обделенными милостью спасения, никому не лишиться исцеления.

759. И [они] воздвигли три часовни<sup>1</sup>: одну на северо-восточной стороне, где приняла мученическую смерть Рипсимэ, воспитанница [Гаянэ], с тридцатью двумя подругами<sup>2</sup>; другую построили на южной стороне от нее, там, где приняла мученичество ее наставница Гаянэ с двумя подругами<sup>3</sup>; третью – также близко от давилъни – в саду, где была скиния<sup>4</sup>. Построили, убрали места и украсили золотыми и серебряными зажженными лампадами, яркими светильниками и горящими факелами.

760. CIV. И он повелел для каждой изготовить гроб в виде ковчега, из толстых кедровых досок, сколоченный крепкими железными гвоздями. Все сделали так, как он сказал, поручил – смастерили, изготовили и, согласно повелению, принесли гробы, сделанные для упокоения святых, к дверям давилъни и поставили перед святым Григором. А он, взяв, сам вошел [в давилъню], никому не разрешил войти и сказал:

– Вам нельзя близко находиться и приближаться к ним, пока вы не исцелены и не очищены крещением.

И он, уединившись, взяв [тело] каждой из святых, положил в отдельный гроб, завернув и укрепив каждую ее же одеянием, и скрепил печатью с Христовым знамением.

761. А царь, сородичи царя, вельможи, нахарары, азаты и все войско – все приносили благоуханные масла, благородный ладан и разноцветные шелковые саваны, дорогие златотканые одеяния. И жена царя, девы царской крови, благородные жены и дочери вельмож приносили пурпурную и голубую парчу, вышитую золотом, и белые, как снег, одеяния для святых. Также золото и серебро и ткани поспешно собирали у дверей давилъни.

762. И святой Григориос, выйдя, увидел рядами нагроможденные [дары] у дверей давилъни. Но не согласился ничего принять от них для подношения святым и сказал:

— Не говорил ли я вам ранее, что не подобает что-нибудь от вас подносить им, пока вы еще не очищены крещением? Но ваше желание — уже благо для вашего спасения. Все это пусть хранится в царской сокровищнице до тех пор, пока для вас по милостивому попечительству не будет дарован пастырь и наставник, и пока не появятся у вас предводители, первосвященники, епископы-надзиратели и священники для просвещения церковного чина Божьей любовью. И все это рукой избранного первосвященника будет поставлено на службу восприемника славы престола Божьего. А теперь давайте каждую из них предадим покою.

763. CV. И царь Трдат в то время все еще имел облик вепря и лишь владел человеческой речью. Ногти на ногах и руках [у него] были, как у вепря, лицо — подобно рылу с огромными клыками, как у крупных вепрей, и как у кабанов, все его тело было покрыто густой щетиной. Однако он накинул на себя власяницу, прикрыл лицо и голову, и в таком виде появлялся среди народа. И вот, подойдя к святому Григориосу, он стал молить его об исцелении хотя бы его ног и рук с тем, чтобы он удостоился принять хоть малое участие в строительстве [часовен] для святых.

764. И блаженный Григориос, преклонив колени перед владыкой всех, милосердным человеколюбивым Господом, пошел, опустился у святоприимных склепов блаженных тел христианских мучениц, чтобы сотворить молитву. Воздев руки к необъятному небу, он просил исцеления для всех собравшихся и царя, и благодаря Христу исцелил его ноги и руки. Копыта сошли с его ног и рук, чтобы он смог хотя бы единожды трудом своих рук принять участие в деле святых.

765. Он спросил Григориоса, что тот ему прикажет. И [Григор] дал размеры гробов святых, дабы Трдат в отведенном для каждой месте сделал бы внутри помещения жилище для упокоения мучениц. Он молил Григориоса, чтобы тот приказал разрешить его жене, царице Ашхен, а также родной сестре, которую звали Хосровидухт, принять участие в работе. Они взяли размеры

гробов, чтобы в храмах-усыпальницах вырыть место для захоронения святых.

766. CVI. И царь, взяв мотыгу и лопату, вырыл могилы упокоения святых, каждую по размеру гроба. Также они, царица Ашхен и сестра царя Хосровидухт, обе, подобно землекопам, набирали землю в [подол] одежды и выносили наружу. И таким образом они поочередно, сначала в передней части, вырыли могилу святой Рипсимэ, а позади нее – [могилы] тридцати двух [мучениц], на том месте, где была пролита кровь, свидетельство их блаженства, на месте, приготовленном для отдохновения святого и славного престола Христа. Также в часовне на южной стороне города приготовили место для покоя блаженной Гаянэ и двух ее подруг. Сам царь Трдат с сестрой Хосровидухт и царицей Ашхен своими руками вырыли могилы для святых, для каждой на месте ее вечного жилища.

767. Царь пришел, простился с Григором, собираясь в семидневный путь для подъема на высокую гору Масис<sup>1</sup>. Оттуда, с вершины горы, он взял крепкие, нетесанные, огромные, тяжелые, длинные, неохватные и большие камни, которые никто не смог бы сдвинуть с места, ни даже толпа людей. Но богатырь [царь], подобно Айку<sup>2</sup>, взяв восемь глыб<sup>3</sup>, взвалил на плечи и принес в храмы мучениц. Совсем один он установил четыре глыбы у входа [в храм] в знак бессмысленности борьбы, которую он вел со святой в своей комнате, где [дева], победив благодаря всеохраняющим милостям, совершила столько чудес. И она, как венец победы, показывала всем плоды сил своих рук.

768. Построив, соорудив, создав три святые церкви, убрали [их], как положено, украсили и, взяв каждую, положили на место ее мученичества. Святую Гаянэ с ее двумя подругами – в часовне храма на южной стороне. А храм одной, которая была убита в давилъне, находился на северной стороне города. [Мощи] всех святых до единой, носящих крест Христа, были собраны и все по одной перенесены в могилы, построенные на месте их мученического пристанища. Все совершилось так, как было повелено в видении, ранее представшем Григору.

769. И под сводами трех часовен над могильными камнями усыпальниц святых, на месте жертвенных столов, в трех часовнях, для каждой установил [Григор] святое знамение господнего креста, говоря:

– Лишь перед всеживотворящим знаком вы должны поклоняться Господу Богу, создателю вашему. Вот установлены непоколебимые столпы в вашем ветхом строении. Это те столпы, – сказал он, – которые носят на себе груз строения нашего спасения: вот три столпа, а четвертый столп – это столп жизни, который вознесет вас к Богу. Давайте оградим и окружим славой отведенное по повелению место для Господнего дома.

770. И [Григор] с царем и всем народом немедленно направился и пришел на то место, где ему был явлен огненный столп с золотым основанием, и тут же для служения он оградил это место высокой стеной, поставив врата с замками; и установили там также знамение креста Спасителя, дабы все, кто пойдет туда, исповедуя всемогущего Творца Бога, преклонил перед ним колени<sup>1</sup>.

771. Так своей проповедью просветив сердца и души жителей [страны], он приправил их Божественной солью. И они оставили суетное служение никчемным, рукотворным идолам и обратились к человеколюбивому Богу.

772. После этого они уже по собственной воле старались соблюдать посты, пребывая в страхе и любви [к Богу] и жаждая слушать [речи] о божественном учении.

773. CVII. И вот, когда все они находились на месте служения под сводами дома Божьего, блаженный Григориос начал говорить:

– Все преклоните колени, дабы Господь исцелил вас от ударов.

И все пали ниц перед Богом. Блаженный Григор обратил свою молитву и мольбу [к Господу] и горячо с покаянием и слезами стал просить об исцелении царя. И царь, стоявший перед народом в облике вепря, вдруг затрясся, кабанья шкура вместе со страшными клыками и рылообразным лицом спала с него, и лицо его приобрело прежний вид, а тело стало нежным, как у новорожденного, и он всем телом полностью исцелился.

774. Точно так же исцелились от болезни все собравшиеся люди из народа; среди них были прокаженные, парализованные с высохшими членами, страдающие водянкой, беснующиеся, изувеченные и подагрики<sup>1</sup>. И так милосердный, человеколюбивый Христос открыл свой всемогущий лечебник, дабы излечить всех рукой Григора, и все недужные выздоравливали от своих болезней. Подобным же образом пробился и источник знания Христа, дабы наполнить всеобщий слух истинным учением Божиим.

775. Надо было видеть радость и ласкающее глаз зрелище! Ибо страна, до которой не доходила даже молва о тех краях, где свершились все чудесные дела, очень скоро узнала обо всех совершившихся событиях, и не только о тех, что произошли в свое время, но и о вечных, предопределенных и позже происшедших, о начале и конце, и обо всех богоданных преданиях.

776. Когда же они убедились, что все сделано правильно, начали смелее и в большом количестве собирать учеников для обучения новому учению, чтобы учить, упражнять и готовить несведущих людей к проповеди. Они и сами стекались толпами из разных краев и областей страны Айастан к пробившемуся источнику даров знания Христа. Ибо в Айрататской области, в царском обителище, в Армянском Торговом доме, исторгся дар проповеди Евангелия заповедей Божьих.

777. CVIII. Затем [Григор], посовещавшись с царем и ишханами, вместе с нахарарами и войском получил ради всеобщего мира согласие на разрушение, истребление, уничтожение и упразднение соблазна, дабы отныне ни для кого не было препятствий и преткновения в достижении вышней свободы, но чтобы все поощряемые достигли обретения благ, цели, указанной блаженным Павлом: «Придем к единству в меру полного возраста Христа» (Еф. 4.13), свобода которого на небесах, откуда мы ожидаем Спасителя, великого Бога, и будем иметь гордость на кресте и хвалу во славу Божию (ср. Флп.3.20).

778. И царь немедленно высочайшим указом и при всеобщем одобрении возложил дело на блаженного Григора, дабы предать забвению, стереть с лица земли прежние отеческие, древние идо-лы, которых предки называли богами. Затем и сам царь со всем

войском отправился из города Вагаршапата в город Арташат, дабы разрушить там капище богини Анаит и то, которое находилось на месте, называемом Еразамуйн<sup>1</sup>. По дороге первым оказался [храм] служения богу Тиру<sup>2</sup>, толкователю снов и сновидцу, писцу жреческой науки, именуемому секретарем Дивана Ормизда<sup>3</sup>, капища обучения премудрости. Прежде всего, здесь, приступив к делу, они разрушили, сожгли и уничтожили его.

779. Там показались демоны в виде отряда всадников и полчища пехоты, вооруженные копьями и топорами, которые, приняв человеческий облик, бросились вперед с пиками и воинскими знаками, вооруженные и снаряженные. Они громкими криками подняли гвалт, но, обратившись в бегство, бросились в храм Анаит<sup>1</sup>. Оттуда они начали сражаться с нападающими и с крыши здания осыпали людей градом лишенных силы стрел и камней, чем слегка напугали новообращенных людей. Увидев это, святой Григор взял знамение Господнего креста и направился к воротам храма. И храм с грохотом разрушился до основания, а его деревянные [части] воспламенились и сгорели от силы Господнего креста, и поднявшийся дым достиг облаков.

780. И людям показались все обратившиеся в бегство бесы, они рвали на себе одежду, били себя по лбу, выли и с громким плачем говорили: «Горе нам, горе нам, горе нам, ибо со всех мест изгнал нас Иисус, сын Марии, дочери человека. И отсюда тоже мы вынуждены бежать из-за этого распятого и умершего человека. Куда же нам теперь идти? Ведь его слава наполнила землю. Отправимся к жителям Кавказских гор, на север. Может быть, там мы получим возможность жить, и с их помощью исполним наше желание. Ибо он, не давая нам покоя и лишая воздуха, изгнал нас с мест обитания человека».

781. Так говорили они перед всеми, и услышавшие это люди еще больше утвердились в вере. А черный отряд бесов стал невидим, исчез с этих мест, улетучился, как дым. Подоспевшие люди, тут же разрушив до основания, уничтожили остальное [строение] и накопленные сокровища роздали нищим, страждущим и неимущим, угождая же со слугами, жрецами, с землями и пределами подарили церкви, для покрытия ее нужд.

782. И [Григор] повсеместно заседал для всех слово богопочитания и всех наставлял на путь Господний, ознакамливая с заповедями Божьими. И во всех городах Армении, селах, поселках и городках указывал места дома Божьего. Но где-либо не закладывал самого основания и не ставил алтаря во имя Бога, ибо еще не имел священнического сана, а лишь огораживал городской стеной эти места и устанавливал знак Господнего креста. Также у входов и выходов дорог, на улицах и площадях и перекрестках водружал то же знамение [креста].

783. Затем, для обучения в школах христианскому учению, он взял из Аршакидского рода царских отпрысков, первого из которых звали Трдат, то бишь самого царя со всей его семьей. Точно так же до каждого он стремился донести знание истины. И, заполнив все края [проповедью] святого Евангелия Господа и всех наставив в чистоте пройти [свой] жизненный путь, он вразумил поклоняться только Господу Богу и Ему одному служить (ср. Мт. 4.10).

784. СІХ. Затем, вручив их всеохраняющим милостям Божьим, они с царем снарядились в дорогу, дабы и во всех других пределах Армении засеять Слово жизни. Он отправился в путь и достиг области Даранали<sup>1</sup>, дабы и там разрушить жертвенник ложных богов в селении Тордан<sup>2</sup>, храм богини, называемой блистательно белой Баршаминой<sup>3</sup>. Прежде всего разрушили и разбили статую [божества] и все сокровища, золото и серебро захватили и роздали беднякам. И все селение со всеми угодиями и пределами подарили церкви, установив и там всеспасительное знамение [креста].

785. И блаженный, немедленно пустив в дело свое евангельское искусство, при искренней поддержке царя начал [проповедовать] в области, всех он вызволил из плена завещанного предками поклонения сатане и привел к покорному служению Христу. Когда он в них заседал Слово жизни и всех воспитывал в богопочитании, жителям области явились великие чудеса: бесы в различных облициях бежали в края Халтика<sup>2</sup>. [Обитателей этих краев] также утвердив в вере Христовой, он пошел и достиг крепости по названию Ани<sup>2</sup>, усыпальницы армянских царей. Там они разрушили святилище бога Зевса-Арамзда, называемого отцом



всех богов. Там также они установили знамение Господнего [креста], и поселок с его укреплениями подарили церкви для ее нужд.

786. После этого он отправился в соседнюю область Екелеац. Там, в великом и коренном из храмов царей Армении, на местах поклонения, у храма Анаит, в селе Ерез также показались бесы. Собравшиеся [здесь] бесы сражались, подобно щитоносному войску, и их громкие крики раздавались в горах. Они обратились в бегство, и при этом высокие стены обрушились. Григор с царем, прибывшие вместе с войском и новообращенными, разбили золотую статую богини Анаит и полностью сравняли с землей, разрушили это место и захватили золото и серебро. Оттуда [они] перешли на другую сторону реки Гайл и разрушили храм Нанэ<sup>1</sup>, дочери Арамазда, в селении Тил. Захватив и собрав сокровища обоих храмов, они подарили их вместе с местностью святой церкви Божьей для ее пользования.

787. СХ. И так во многих местах они уничтожили отлитых, высеченных, изваянных, вытесанных, беспомощных, ненужных, вредных, бессловесных обольстителей, неразумно изготовленных потерявшими рассудок людьми. И они утвердились в [истинной] вере. Царь своей могучей властью повелел предавшимся сатане и поклоняющимся дьяволу жителям тех краев отказаться и освободиться от пустого, обветшавшего суеверия и подчиниться наиприятнейшему игу служения Христу.

788. И когда и там он сделал это одинаково для всех, повсеместно удовлетворив потребность в проповеди, [уже] не стал полагаться на устрашение и угрозы царя, дабы убедить всех; святое имя Христа он прославлял не только словами, но и знамениями, искусностью и разного рода исцелениями. Это все совершалось по воле человеколюбивого Бога рукой Григора. И где бы не появлялся царь, он сам становился проповедью, признаваясь в своих беззакониях и рассказывая обо всех Божьих чудесах, случившихся с ним, и о милости исцеления. И об этом он рассказывал во всеуслышание перед всем народом.

789. Затем [Григор] поспешно достиг области Держжан<sup>1</sup>, дабы и там с радением заняться делом апостольской проповеди и суметь избавить людей от изуверства омерзительных сатанинских

нравов идолопоклонства и, знакомя с евангельскими заповедями и отучив их от грубых, диких обычаев, сменить воздержанной, богопочитающей мудростью и приобщить [к заповедям].

790. Он дошел до храма Михра<sup>1</sup>, именуемого сыном Арамазда, в селении, которое по-парфянски называют Багайарич. И разрушили его до основания, а накопленные сокровища захватили и роздали нищим и местность подарили церкви. Жителей же края он утвердил в знании истины. После этого он взял на себя заботу об обучении божественной мудрости людей царского двора вместе с высшей знатью и всем войском азатов.

791. CXI. А царь Трдатиос, в единодушии со своей женой царицей Ашхен и своей сестрой Хосровидухт, отдал приказ созвать все войска на сбор. И вскоре [они], согласно повелению, со всех краев в назначенное время прибыли на сбор в Айрататскую область, город Вагаршапат. Сам царь также направился и прибыл туда. И скопились без изъятия все войска, вельможи и наместники, начальники областей, почтенные и благородные [мужи], военачальники, предводители и ишханы, нахарары и азаты, судьи и полководцы и предстали перед царем.

792. Царь, посовещавшись со всеми, [убеждал их] поспешить стать наследниками добрых дел: «Давайте,— говорил он,— поскорее сделаем Григора нашим пастырем, который послан нам Богом в предводители нашей жизни, чтобы он просветил нас крещением и обновил [проповедью] законодательной мудрости Бога, творца нашего».

793. А Григор не соглашался взять на себя великую честь первосвященства и говорил:

— Не могу взять на себя бремя столь великой чести первосвященства, ибо неизмерима эта высота христовдарованной славы предводительства, чтобы быть посредником между Богом и людьми, и пусть поищут и найдут достойного.

794. Но вот царю было чудное видение: он увидел Бога, который заговорил с ним и сказал:

— Вам следует без промедления дать Григору чин первосвященства, чтобы он просветил вас крещением.

Также Григору в видении явился ангел Божий, настаивая не противиться и не упорствовать, ибо «это повелено тебе Христом», говорил он. И [Григор], согласившись, тут же воскликнул: «Да будет воля Божья».

795. СХII. Тогда царь, немедля, со страхом и великой радостью позаботился о том, чтобы собрать главных нахараров и наместников страны: первым [был] ишхан Ангехтуна<sup>1</sup>, вторым – ишхан Алдзника<sup>2</sup>, который был великим бдешхом<sup>3</sup>, третьим – ишхан мардпетского княжества<sup>4</sup>, четвертым – венцезаглагатель ишхан, наделенный аспетской властью<sup>5</sup>, пятым – ишхан спарапетства,<sup>6</sup> военачальник страны Армянской, шестым – ишхан края Кордук<sup>7</sup>, седьмым – ишхан земли Цопк<sup>8</sup>, восьмым – ишхан земли Гугарк<sup>9</sup>, именуемый другим бдешхом, девятым – ишхан земли Рштуник<sup>10</sup>, десятым – ишхан земли Мокк<sup>11</sup>, одиннадцатый – ишхан земли Сюник<sup>12</sup>, двенадцатый – ишхан земли Цавда<sup>13</sup>, тринадцатый – ишхан земли Утик<sup>14</sup>, четырнадцатым – шаап<sup>15</sup>, ишхан областей Зараванд<sup>16</sup> и Гер<sup>17</sup>, пятнадцатым – ишхан дома малхазу-тюн<sup>18</sup>, шестнадцатым – ишхан Арируника<sup>19</sup>.

796. Они суть избранные ишханы, наместники, краеначальники, тысяцкие, десятитысяцкие страны Армянской<sup>1</sup>, дома Торгомова. Их собрал Трдат и послал в страну Каппадокийцев<sup>2</sup>, в город Кесарию, который по-армянски называется Мажак<sup>3</sup>, чтобы они повезли Григора и возвели его в первосвященники своей страны. И они стали готовиться в дорогу. [Царь] приказал написать следующее послание:

## ПОСЛАНИЕ

797. «Мы издавна были погублены, осаждены грехами невежества и, находясь во мраке, тумане и лишены разума, не могли лицезреть, знать, замечать, видеть Солнце правды, поэтому оказались во тьме, пребывали во мраке. Когда же проявилась милость и человеколюбие Творца нашего, начавшего наставлять и просвещать нас, свои создания, лучи Его живого света озарили наши сердца и оживили нас, умерших, благодаря посланным Им в наши края Своим возлюбленным святым мученикам.

798. Придя, они своим отважным мученичеством послужили для нас, неразумных, примером сражения за добродетель. И Господь, ведавший об их мужестве и о том, кто они, послал их, дабы и нас, неразумных, научить мудрости и тому, какой любовью они возлюбили своего Господа; поэтому и в бою за добродетель чудотворящий Господь Бог явил столь великие чудеса и покарал нас ужасными бедами, вплоть до того, что обратил нашего царя в вепря, [заставил] пастись с дикими зверьми. Потом, смиростивившись над нами, молитвенным заступничеством этих мучеников, через Твоего мученика Григора исцелил всех нас.

799. Ибо он явился еще большим мучеником, претерпел еще большие мучения, поэтому и был нам дан Богом в предводители. И посредством него [Господь] уничтожил прежние суетные обычаи, идолопоклонство, [идушее от] наших предков, и научил нас всех Его законам и повелениям, [научил] следовать Его воле, вплоть до того, что дал нам прямое повеление определить этого же самого Григора нашим пастырем, надзирателем и учителем истины.

800. Поэтому мы уповаем на помощь ваших богоугодных молитв и вашу, архиепископа Кесарии, Леонтия, святость и находящуюся при вас священническую братию святой церкви. Надеюсь на Божью милость, благодаря вашим молитвам, мы, царь Трдатиос, со всем войском страны Великой Армении, и царица Ашхен и великая княгиня Хосровидухт, приветствуем вас. Поэтому мы послали к вам мужей предводителей, благородных князей нашей великой страны, дабы они поведали вам обо всех чудесах Божьих, явленных здесь нам в нашей стране.

801. Мы [повелели] сопроводить к вам святого исповедника Христова Григориоса и написали вам сие послание, дабы вы, согласно установленному обычаю по богоданной духовной милости Христовой, рукоположили Григора для нас надзирателем, учителем и предводителем на путях Божьих, [определили его] пастырем и целителем, как нам Богом было повелено. И сотворите молитву, чтобы Бог сподобил нас Своей милости, дабы в здравии идти по Его пути, и [чтобы] ваша любовь и пожелание здоровья достигли бы нас». Таковы были слова, написанные в [царском] послании.

802. СХІІІ. И они подготовились, снарядились, взяв с собой дары, золото и серебро, коней и мулов, разнообразные уборы для украшения и нужд тех славных мест святых домов Божьих, куда были посланы. Они подготовили дары для всех церквей, находившихся на пути, по которому должны были пройти.

803. Григора посадили в золоченую царскую колесницу, запряженную белыми мулами. И все ишханы, прибывшие с колесницами и на конях, с воинскими знаменами, каждый со своим отрядом, двинулись из Айрататской области, города Вагаршапата и, дойдя до пределов греческих, во многих городах удостаивались больших знаков внимания и гостеприимства. Услышав о чудесах, сотворенных Богом, обращении к спасению и [выборе] благого пути, [люди] предавались великой радости, устраивали веселые пиршества.

804. Так на всем протяжении пути до самой Кесарии их принимали с почестями. И там они увидели святого католикоса Леонтия и все собрание монахов и различные чины смиренных служителей. Они приветствовали их и рассказывали им обо всем, что однажды содейал Бог, поднесли послание царя святому первосвященнику. И он, как и все горожане, с большой радостью приняли [послание]. И все справили радостный праздник и, почтив Григора достойно его добродетелям, страданиям и мученическому противоборству, величали его со светильниками, псалмами и духовными песнопениями. Князья города оказали прибывшим много знаков внимания и проявили о них заботу, как людям, носящим имя Христово. Так он со стороны всех был осыпан великими почестями, соответственно имени блаженного мученика, которое он стяжал по достоинству.

805. И в городе Кесарии был созван большой собор епископов с целью рукоположения святого Григора и передачи ему чести смиренного священничества Христа, высокой степени прославления Бога и великой славы епископства. Собор епископов во главе с Леонтием рукоположил его святым Евангелием, дабы он мог обладать властью на небесах и на земле, получить ключи царствия небесного, а на земле — что связать и что разрешить (ср. Мт.16.19).

806. Святого Григориоса вместе с ишханами проводили оттуда с грамотой, с большими почестями, всем собранием. Они простились и, пустившись в путь, по милости Господа нашего Иисуса Христа достигли города Себастии. И там пробыли некоторое время. Там он встретил множество монашествующих братьев, которых уговорил отправиться с ним в его страну, где он [обещал] посвятить их в священнический сан. И собралось множество сопровождавших его групп. Он удостоился от епископов страны, ишханов и народа больших почестей.

807. По пути их следования скапливались толпы людей, чтобы посмотреть на святого епископа Григориоса и получить от него благословение. Они говорили друг другу: «Идите, взгляните на святого епископа Григориоса, ибо это муж,— говорили они,— который претерпел страдания за Христа, стал верным мучеником и унаследовал имя исповедника».

808. Затем, взяв с собой большое множество сторонников, вместе с нахарарским войском, с преподнесенными дарами и со всеми своими людьми, вручив себя милости Божьей, он пустился в путь. И так, во многих местах устраивая привалы, они в здравии, успешно и с душевной радостью достигли страны Армении.

809. СХІV. Дойдя до пределов Армении, Григориос узнал о том, что на земле Тарона<sup>1</sup> остался [нетронутым] храм Вахева<sup>2</sup> хеан<sup>2</sup> с большой сокровищницей, полной золота и серебра, со множеством даров, поднесенных великими царями. Это было восьмым [по счету] местом, где поклонялись прославленному Вахагну<sup>3</sup>, прозванному Вишапакахом [Драконоборцем], местом, куда приносили жертвы цари Великой Армении, на склонах горы Карке<sup>4</sup>, у берега реки Евфрат, напротив великой горы Тавр<sup>5</sup>. [Это святилище], из-за множества совершаемых здесь жертвоприношений, было названо Аштишат<sup>6</sup>. Ибо в то время здесь еще в сохранности были три капища: первое — храм Вахагна<sup>7</sup>, второе — богини Воскемайр Воскехат<sup>8</sup>, и само капище также называлось Воскемайр Воскехат, третий храм — богини Астхик<sup>9</sup>, называемой невестой Вахагна, которая по-гречески именовалась Афродитой<sup>10</sup>.

И вот туда направился святой Григориос, дабы разрушить и эти [храмы], так как невежественные люди по неразумению все еще приносили жертвы в этих оставшихся капищах.

810. Возвращаясь из греческих краев, он привез с собой от мощей великого пророка блаженного Крестителя Иоанна и святого Афиногена, мученика Христова<sup>1</sup>. Дойдя до реки Евфрат, до святилищ, он пожелал понести [мощи] наверх, где на возвышенном месте находились капища, [вознамерившись] разрушить капища и там построить для них церкви.

811. Когда они были на расстоянии двух конных переходов<sup>1</sup> от реки Евфрат и хотели перейти маленькое ущелье с небольшой речушкой, белые мулы колесниц, на которых находилось божественное сокровище – мощи святых, остановились. И Григору явился ангел Господен, сказавший: «Господь пожелал поселить Божьих святых на этом месте». И тут же многочисленные воины, помогая друг другу, возвели церковь и перенесли святых на покой.

812. СХV. И пока они были заняты строительством часовни, Григор повелел бывшим при нем воинам пойти и молотами разрушить здания жертвенников. Те пошли и с большим усердием [стали разрушать], но не смогли найти дверей святилищ, чтобы войти во внутрь, ибо бесы скрыли от них [вход]. [Воины] попытались [разрушить] жертвенник снаружи, однако с помощью железа ничего не добились. Тогда ишханы поспешили к [Григору] и обо всем рассказали ему.

813. И он, взяв знамение креста Господнего, вышел из ущелья, встал напротив строения на возвышении и сказал: «Господи, пусть ангел твой изгонит их». При этих словах из крестообразного древка, которое держал епископ, поднялся сильнейший ветер. И раздувшийся до уровня гор вихрь пронесся, сравнял, разрушил и свалил все здание святилищ. И так сравнял с землей, что после этого никто не мог найти этих мест, ни камней, ни дерева, ни золота, ни серебра [не осталось]: и не видно было, что там когда-то что-то стояло. Погибло множество людей из бывшего там жречества, и кости их исчезли. Бесчисленные людские толпы, ставшие очевидцами всего этого, уверовали в Бога. И святой Григор сказал:

– Видите, как сгинули соблазны, совращавшие вас, ибо они были ничто. Отныне служите Господу Богу, сотворившему небо и землю.

814. Затем он покинул места капищ и, собрав людей страны, стал обращать их в богопочитание. Он заложил там основание церкви и установил престол славы Христовой, ибо там он положил начало строительству церквей. Он воздвиг алтарь во имя святой Троицы и построил купель крещения, сначала освятив крещением бывших с ним великих нахараров, отправившихся с ним в город Кесарию, а затем – местных людей, жителей края. Он там пробыл двадцать дней, и за это время им было крещено более девятнадцати мириад<sup>1</sup> людей. Он воздвиг алтарь в построенной им часовне упокоения святых, отслужил обедню спасения и роздал там от тела и крови животворца Христа.

815. Он повелел всем из года в год собираться на этом месте, дабы, с радостью собравшись, отмечать праздником день памяти святых, который приходился на седьмое число месяца сахми. Ибо он там положил начало строительству церквей. Поставив священников в разных местах, он наполнил эти края постройками церквей и священниками.

816. Сам же, преисполненный гордости за могущество Христова креста, покинул эти места, взяв часть мощей святых, дабы и в других местах учредить день их поминовения. Он обходил все местности и области, в городках и селениях воздвигал церкви, творил крещение и ставил священников.

817. CXVI. Но вот и до великого царя Трдата дошел слух о том, что Григор достиг страны Армянской. С войском, царицей Ашхен и сестрой Хосровидухт он из Айратаратской области, города Вагаршапата, двинулся навстречу Григору и дошел до городка Багаван<sup>1</sup>, название которого в переводе с парфянского означает Дицаван [Боговоград]. Там он ждал [прибытия Григора] в течение месяца. А [Григор] обходил [все места], дабы в разных краях построить церкви, заполнить священниками и служителями и утвердить порядки богослужения, и побольше людей просветить крещением.



818. И вот он со всеми вельможами, войском и людскими толпами, которые стекались с разных сторон, сопровождали его повсюду и получали исцеление, и каждый получал то, в чем нуждался, достигли упомянутого Дицавана. Он своей всепроникающей проповедью заседал во всех людях слово жизни, а со всеми сопровождавшими его служителями Евангелия, которых невозможно назвать поименно, проповедовал Евангелие. Вместе с ними блаженный епископ, уповая на милость Божию, пришел и достиг подножия горы Нпат<sup>1</sup>.

819. Навстречу ему со всем своим войском к берегу реки Евфрат вышел царь<sup>1</sup>. [Григор], встретившись [с ними], всех усладил приветствием Евангелия Христова. И они с великим ликованием и радостью вернулись в город. Там ишханы поднесли царю привезенный ими ответ на его приветственное послание, в котором было написано следующее:

## ОТВЕТНОЕ ПОСЛАНИЕ

820. «Царя Великой Армении Трдата и царицу Ашхен и великую княгиню Хосровидухт и все население многочисленного народа Великой Армении, которое претерпело удары и было предостережено, сражено ударами и было увещано, перенесло страдания и укротилось, было потеряно и найдено, заблуждалось и было обращено, удостоилось внимания и полюбилось Господу, Леонтий, архиепископ и митрополит Кесарии Великой и весь священнический чин святой церкви – епископы, иереи, дьяконы и народ приветствуют в Господе.

821. Услышав о вашем животворном спасении Богом, мы с беспредельной радостью вознесли хвалу Господу за вас, за неизменную славу Христа и за святых мучеников Божьих, которые появились среди вас и прославились в вашей стране. Дабы и вы, взирая на исход их пути, своей верой уподобились им, прославились и были увенчаны их венками.

822. Ибо Творец всего и всех стран, удостоивший людей называться сынами Божьими, по своему благоволению наставляющий

всех и [пребывавших] в напрасных суетных трудах, утешит и предоставит покой всем утружденным в Своем царствии небесном, ибо «иго Его, благо и бремя Его легко» (Мт.11.30). Он берет под свою защиту, научает, дабы всех сподобить своего покоя.

823. Так как вы изначально не признали достойного, Он сразил вас недостойным жезлом, дабы вы, как бы сразу пробудившиеся ото сна, обретя трезвость, уразумели достойное. И поскольку вы не сумели уразуметь человеческое по-человечески, Он дал вам понять это нечеловеческим [путем]. И пренебреженный вами по незнанию, утвердил вас в непоколебимом знании, ибо «камень, пренебреженный вами, зиждущими, стал для вас главою угла» (Деян.4.11).

824. И тот, кого вы отказом разгневали, [с тем вы] со слезами примиритесь. И Тот, перед кем вы сомкнули глаза свои, считая Его мраком, взошел, открыл и осветил ваше зрение, сбросил с вас облачение языческого мрака и облек вас в лучезарный хитон. А тот, кого [вы] почли за безумца и желали погубить, был дан вам как вразумитель, он же был дарован вам как [предводитель], нашедший [путь к спасению].

825. Увидев столь чудесного мужа и услышав о его великих чудесах, сотворенных с вами, мы погрузились в глубины любви Божьей, как нагромождение волн – в пучину вод. Непрерывным прославлением и сверх того неумолчными устами и неустанными речами мы благословили благодетеля, чудотворца и дарителя милостей Господа нашего Ииуса Христа, передав Григору нетленный дар Святого Духа, которым и вы сподобитесь милости приветствия царствия небесного. И нас, далеких от вас телесно, но близких по духу, помяните в ваших новоспелых молитвах, в дарованном вам спасении, особенно когда с радостью будете отмечать память святых.

826. Да будет нерушим обет, заключенный между нашими двумя краями, дабы щедрость наша к новотворному первосвященству вашей страны оставалась неизменной в нашей Кесарийской церкви, откуда вы и распорядились получить спасительное рукоположение. Таким образом нетленные таинства будут раздаваться вам мученической десницей дарованным обновле-

нием через крещение и крест Спасителя, животворное тело и искупительную кровь Христа, через благословение нарождающегося священства. Благодаря этому и вы, вознесясь, смешаетесь с молитвоисторгающими вечными [спутниками] в воинстве спасенного Христом полка. Здравствуйте во Христе и вечно наслаждайтесь спасением в Господе».

827. СХVII. И они возрадовались утешительному посланию. И так путешественники прибыли просвещенными и явились с богодарованными милостями. Они пробуждали особую тоску по духовной любви и с великой и ликующей радостью еще больше утвердились в вере.

828. А он [Григор] по своему обыкновению, немедленно приступив к непрестанной проповеди, при участии благочестивого царя Трдата, поставил на службу свой дар – наставлял, поощряя, благодаря чему, согласно повелению Божьему, ему все более покорялись царь и все войско со всем народом, которые готовы были исполнить все [его] просьбы и повеления.

829. Он отдал приказ царским войскам в течение месяца пребывать в молитвах и постах. И сам с людьми, привезенными им оттуда, стал по обыкновению поститься и молиться, бодрствовать, слезными мольбами [обращаться к Богу], подвергать себя суровым лишениям, пекся об отказе от мирского, раздумывая над словами богодухновенного пророка: «Если бы ты стenal, ты бы спасся» (Ис. 30.15).

830. Много труда он приложил на то, чтобы найти какое-то средство [сотворить] благо для всей страны. Поэтому и всемилостивейший Бог своей одаряющей десницей наделил его властью по-отцовски родить новое и чудесное дитя, все от воды и Духа, [как] от утробы, вторично рожденное крещением, сделав его совершенным, очищенным, утвержденным как один из народов Господа.

831. И так заложил он основы и построил церковь, а мощи, которые были у него от костей святых, поселил в Господнем доме. Подобным же образом он заложил основы церковей во всех местах и устанавливал алтари и ставил священников. И вся страна, искренне обратившись [к Богу], придерживалась постов, поклонялась и пребывала в страхе Божьем.

832. CXVIII. Когда же закончился срок назначенного поста, блаженный Григор, взяв войско страны, самого царя, его государыню Ашхен и великую княгиню Хосровидухт и всех вельмож со всем войском к рассвету привел к берегу реки Евфрат и там он всех крестил во имя Отца и Сына и Духа Святого.

833. И когда все люди и царь спустились, чтобы креститься в водах Евфрата, появилось чудесное знамение от Бога, ибо воды реки остановились и повернули вспять. Показался ослепительный свет, похожий на светлый столп, и стал над водами реки, а над ним [появилось] изображение Господнего креста. Восхождение света продолжалось до тех пор, пока не затмились и не потускнели солнечные лучи. И масло посвящения, разливаемое Григориосом на людей, описывая в реке круг, обращалось вокруг людей. И все, диву даваясь, возносили благословение во славу Божию. К вечеру дневное знамение исчезло, и они поднялись в селение. Крестившихся в этот день было более ста пятидесяти тысяч человек из царской армии.

834. И вновь с великим ликованием, в белых одеяниях, с псалмами и славословиями, с зажженными лампадами, свечами и горящими факелами, с большим воодушевлением и великой радостью, освященные и уподобившиеся ангелам и нареченные именем сыновей Божьих, став наследниками святого Евангелия и смешавшись со жребием святых, расцветши приятным благоуханием Христа, они оттуда возвратились в Господний дом<sup>1</sup>. Там он отслужил обедню благословения, всех причастил к таинству благодарения, роздал всем святого тела и пречестной крови всеспасителя Христа, животворца и хранителя всех людей, творца и создателя вселенной и всех тварей. И всех щедро одаривал богоданной милостью.

835. CXIX. После этого он пробыл там семь дней для духовного утешения. И за те семь дней крестившихся из царской армии мужей, вместе с женами и детьми было более четырехсот мириад.

836. Он повелел отмечать большой праздник памяти в честь привезенных [мощей] мучеников, приурочив [его] ко дню, посвященному суетному поклонению божеству Аманору, всещедрому дарителю новых плодов Юрынкал-Ванатуру<sup>1</sup>, которое в прежние

времена праздновалось с радостью на этом же месте в день Навасарда<sup>2</sup>. Дабы, собравшись в память великого блаженного Иоанна и святого мученика Божьего Афиногена, праздновать этот же день в том же городе.

837. Здесь же блаженный Григор принял за свое наставничество и, дабы сделать приятным для собравшихся, [он], усладив и обогатив [свою речь] всеми духовными благами, разлил, как море, глубины своего учения. После этого, разъезжая по всем землям пределов Великой Армении, он строил церкви в областях, краях, городах, селах, шенах<sup>1</sup> и усадьбах. Также царь во всей своей державе в качестве дара Господу выделил [духовенству] земельные наделы от четырех дымов<sup>2</sup> во всех агараках<sup>3</sup>, а в селах — от семи дымов, дабы плодами удовлетворить нужды священства.

838. [Григор] везде поставил священников и велел поклоняться лишь Господу Богу, Творцу неба и земли, и размножил служителей алтаря Господня во всех местах, к каждому алтарю во всех церквях приставляя священников. Подобным же образом он вручил епископам предводительство над народом Господним и повелел, преданно предводительствуя, быть светлыми наставниками паствы Христовой.

839. СХХ. [Григор] убедил царя собрать из разных областей и местностей из среды жителей с дикими нравами и звериными инстинктами множество детей, для обучения которых, взяв, окунул в горнило учения и горением духовной любви соскреб зловонную дьявольскую грязь порока и ржавчины суетного поклонения [идолам]. И так отдалил он их от родных преданий, чтобы они говорили: «Забыл я свой народ и дом отца моего» (Пс. 44.11).

840. И царь Трдат повелел из разных местностей пределов Армении, его державы, из краев и областей привезти многих отроков для обучения искусству письма и поставить над ними преданных учителей. Особенно же [приказал] отбирать детей из мерзкого рода жрецов, в удобных местах распределить по группам и назначить пособие. И, разделив их на две части, одних стали обучать сирийской грамоте, других — греческой. Благодаря этому, немедля дикие, пустые и животного нрава обитатели страны вскоре стали знатоками пророков и апостолов и наследниками

Евангелия и не остались в неведении от всего того, что было заповедано Богом.

841. [Григор] дошел до своего первого местопребывания, до столицы Айраратской области Вагаршапата, откуда было первое благодарованное предостерегающее повеление, где сначала явил, а затем, отметив, установил знамение святого креста, где и были положены святые мученики Бога, и в их часовнях над могилами святых был [установлен] алтарь Божий. И в указанном месте представший ему в видении дом Божий, ранее им освященный, он воздвиг церковь Христа. Также на месте капищ, которые он ранее разрушил, в том числе в городе Арташате, и во всех местах, краях и областях поступил так же и умножил церкви, поставил священников и Христовым знаменiem всех почтил, дабы всем пребывать в Духе Святом.

842. И так по всей стране Армянской, от края и до края, он, расширяя, простирал проповедь Евангелия: от города саталийцев<sup>1</sup> до края Халтик, до Кларджка<sup>2</sup>, до самых пределов [страны] маскутов<sup>3</sup>, до врат аланских, до пределов Каспия, города Пайтакарана<sup>4</sup> в царстве Армянском, от города Амида<sup>5</sup> до Мицбина<sup>6</sup>, дошел до пределов Сирии, в земле Нор-Ширакан<sup>7</sup> и области Кордук, до неприступной страны маров<sup>8</sup>, до дома ишхана Махкр-Туна<sup>9</sup>, до Атрпатакана простирал свою проповедь Евангелия<sup>10</sup>.

843. На протяжении всей своей жизни, летом и зимой, днем и ночью, своим евангельским и миротворческим образом жизни, не встречая противодействия врагов, он отважно, неотступно нес имя Всеспасителя Иисуса перед царями, ишханами и всеми язычниками, и все души снабдил божественным одеянием и духовным оружием.

844. Он освободил многих заключенных и узников, мучимых тиранами, вырвав их необоримой силой славы Христа, и разорвал много несправедливых и незаконных долговых обязательств. Во многих робких и скорбящих своей утешающей проповедью он вселил ожидание и надежду на явление славы великого Бога и Всеспасителя Иисуса Христа и всех привел к закону богопочитания.

845. СХХI. И затем он обосновал в населенных и ненаселенных местах многочисленные сонмы монахов, [названных] степными и горными, пещерными и затворными. Некоторые им были взяты из сыновей жрецов, он сделал их учениками, растил, проявляя заботу об их учебе, и воспитывал в страхе [Божьем], духовно заботясь о них. И кто был достоин епископства, получил от него рукоположение. Первым среди них был Альбианос<sup>1</sup>, ставший впоследствии епископом в краях реки Евфрат, вторым был Евталий, назначенный пастырем Басенской земли, третьим – Басос, четвертым – Мовсес, пятым – Евсевий, шестым – Иованнес, седьмым – Агапий, восьмым – Артитес, девятым – Арсунес, десятым – Антиох, одиннадцатым – Тирикий, двенадцатым – Киракос. Это те, кто были избраны из детей жрецов, дабы стать епископами в разных местах и распространить проповедь [христианского вероучения]. Имена других, если кто-нибудь пожелает, не сможет перечислить.

846. И мужа праведного и боголюбивого Альбианоса он поставил епископом царского двора. Сам же время от времени поднимался в безлюдные горы, являя собой пример [для других]. Взяв с собой из каждого монастыря по несколько учеников, он жил в горах отшельником в пещерах и в расщелинах скал, удовлетворяя насущную потребность в пище травами. И так истязали они себя до изнеможения, помня всегда об утешительных апостольских словах: «Когда я немощен за Христа, тогда я силен» (II Кор.12.10), или: «Я гораздо охотнее буду хвалиться своими немощами, чтобы обитала во мне сила Христова» (ср. II Кор. 12.9).

847. Там их делом было не упиваться вином, а преисполняться духом и духовными песнопениями готовить сердца свои к прославлению и восхвалению Бога (ср. Еф.5.18-20). Там они предавались сладостному чтению и изучению книг, исполненных Духа. Там [было] поощрение и одобрение [в изучении] светлого учения, дабы было пламенение душ в служении Богу. Там – слезные молитвы и смиренные мольбы и примиряющие просьбы за жизнь всех людей, [вознесенные] к человеколюбивому Богу.

848. Многие дни он предавался этим духовным занятиям в пустынных местностях; жил у истоков реки Евфрат, в пещерах и расщелинах скал, на вершинах гор, беря пример с великого пророка Илии или блаженного Крестителя Иоанна, став ревнителем благих дел, явив собой пример того же добродетельного служения и богодухновенной жизни.

849. СХХII. Но если иногда ему нужно было спуститься вниз, чтобы обойти и укрепить учеников духом истины, оказать с помощью дара Божьего содействие всем церквам в различных полезных начинаниях он, не откладывая, без промедления спускался, дабы оказать помощь в любом случае, благодаря силе Божьей. Обильно и щедро разливая из несмолкающих уст потоки учения, он наполнял им сердца внемлющих. И это он творил на протяжении всей своей жизни – для себя и для страны.

850. Ибо истинные учителя имеют обыкновение ставить в пример ученикам свои добродетели, особенно памятуя Господнее [слово] единственно мудрого Бога, ибо Он говорит: «Что Иисус делал и чему учил от начала» (Деян. 1.1). Много раз Он уединялся с учениками и своим ни в чем не нуждающимся естеством становился примером для тех, кто эти нужды имеет. Как это Он сделал на горе Фавор<sup>1</sup>, обещая блаженство, или когда на той же горе творил канонические молитвы, в то время как Его ученики плыли по Тивериадскому морю<sup>2</sup>. Или в дни вкушения опресноков, в праздник, установленный законом<sup>3</sup>, когда Он на Масличной горе в уединении трижды творил ночную молитву. Вот почему ясно, что Вседержитель совершал это не для Себя лично, а в назидание всему миру, что и является примером для всех покорных [ему], о чем Он и говорил: «Бодрствуйте, чтобы не впасть в искушение» (Мт. 26.41; Мк. 14.38; Лк. 22.46).

851. И вот, если земнородному племени недостает знания в простых делах, сколь же неразумющим должен оказаться человек в деле общения с Богом, в котором блаженный Павел всех называет неразумющими (ср. I Кор. 14.36-38), поэтому и всезидательный «Дух ходатайствует за нас воздыханиями неизреченными» (ср. Рим. 8.26).



852. И вот, когда мы слышим, что «Иисус начал делать и учить», то это следует понимать, что [Он] делает это для того, чтобы учить, а не для вознаграждения. И Его заступничество за святых и ходатайство Духа Святого – для того, чтобы нас учить, дабы мы заступались друг за друга и не думали, что за Единородного и Святого Духа могут ходатайствовать перед Всевышним, ибо божественное в равной степени единопочитаемо, а не много-различно. А блаженные апостолы, восприняв это из учения истины, сперва насыщали [свои] алчущие души, а затем преподносили ученикам. Иногда в отдельности, иногда сходясь в собраниях, они все больше и больше хвалы возносили Христу.

853. Ибо воистину полезнее отказаться от всех мирских занятий и предаться лишь богочитанию, как ранее поступали пророки, которые в горах и пустынях, в пещерах и расщелинах скал совершали божественную службу. Точно так же и все последующие отцы, придерживаясь апостольских канонов, являли собой пример тем, кто следовал за ними. Таким же образом и этот блаженный с честью нес на себе груз завещанных [законов] и то же заповедал делать всем, кто подходил к нему. Так и в дальнейшем, наполняя, утучняя всех сладостью божественных сокровищ, он на протяжении длительного времени продолжал делать то же самое, не переставая ни на один день исполнять это.

854. СХХIII. В то время блаженной, желанной и воистину чудесной стала наша страна Армения. Как Моисей, который сразу стал законоучителем для всего еврейского стана со всем сонмом пророков, или как идущий впереди Павел вместе со всем отрядом апостолов с мироизводительным Евангелием Христа, так и он [Григор], прийдя, достигнув, объявившись, поднес [учение Христа] на армянском говоре, на армянском языке.

855. Затем, переходя из одной области в другую, он выбирал местопребыванием для своего отдыха незаселенные места и, поселяясь там, из этих пустынных мест просвещал всех.

856. Во всех подвластных ему областях страны Армянской он поставил множество предводителей-епископов. Рукоположенных им в сан было четыреста [человек], а иереев, дьяконов и чтецов и других служителей [дома] Божьего – бесчисленное множество.

857. А царь Трдат обязал всех подданных, от мала до велика, твердо, смело, непоколебимо и без сомнений покориться богоуказанным заповедям и всем сердцем уверовать в Творца [мира]. И все, согласившись с этим, без промедления спешили исполнить приказы.

858. Царь долго упрашивал Григора остаться при нем, чтобы разъезжать вместе с ним. Однако [Григор] не согласился, не взял на себя это и пожелал поселиться в пустынном месте, изнуря себя постами, дабы не дать гордыне подняться и попрасть его. Сам для себя он установил срок – на протяжении всей своей жизни по сорок дней поститься, до христованного дня своей кончины.

859. И когда царь с народом страны горячо возжелали, чтобы он жил среди них, и жаждавшие роптали, прося его остаться, тогда они услышали от сведущих людей, осведомивших царя о святом Григоре, что ранее, в молодости, состоя на воинской службе, Григор был женат и имел двух сыновей, первого из которых звали Вртанес<sup>1</sup>, этот жил в миру, но затем стал иереем, а второго – Аристакес<sup>2</sup>, который с детства был взращен для служения божественному делу. Последний стал отшельником, жил в горах и претерпел множество различных лишений, согласно Евангелию, предаваясь всяческому упражнению и всяким духовным занятиям – одиночеству, жизни в горах, голоду и жажде, питался травами, жил в темницах, ходил во вретище, спал на голой земле. И много раз желанный ночной покой, потребность в сне он удовлетворял в одно мгновение, бодрствуя на ногах. И так он поступал долгое время. Найдя еще других, он сделал их своими последователями и учениками этой евангельской службы. И так по доброй воле, мужественно преодолевая многообразные испытания и озаренный этим, он стал известен и угоден Богу и всем людям.

860. И вот, когда царь Трдат услышал обо всем этом, он, не мешкая, тут же без промедления послал трех знатных, избранных мужей-старейшин с грамотой, чтобы они к нему привели двух сыновей Григора. Вот кто был послан царем, чтобы привести их: первого звали Артавазд<sup>1</sup>, он был спарпетом всего войска Великой Армении, имя второго – Тачат<sup>2</sup>, он был ишханом области Ашоцк<sup>3</sup>, третьего звали Дат<sup>4</sup>, [этот] был гонцом царя.

861. СХХIV. И вот они пришли и достигли страны каппадокийцев и нашли Вртанеса в городе Кесарии. А святой Аристакеc жил в пустыне, на месте своего отшельничества<sup>1</sup>. Но он не соглашался покинуть эту пустынь, пока не состоялось многочисленное собрание христиан, которое смогло его склонить покинуть [пустынь], ибо, говорили они, лучше тебе быть слугой Божиим, чем жить отшельником в этой пустыне. Затем их отправили оттуда в путь. И они, придя, достигли страны Армянской и представили царю обоих сыновей Григора. Царь вместе с ними отправился на поиски Григора, [надеясь] найти его где-нибудь. И, придя, они нашли его в области Даранали, на горе, в пустыне, называемой Манеа Айрк.

862. И вот блаженный царь Трдат упросил святого Григориоса, дабы он взамен себя, отказавшегося быть [при Трдате] и разъезжать с ним и возлюбившего отшельническую жизнь, дал бы ему в епископы привезенного им его святого сына Аристакеcа. [Григор] рукоположил его епископом вместо себя, согласно написанному: «Вместо отцов будут сыновья, станут князьями на земле» (Пс.44.17). Этот при [жизни] отца превзошел его своей проповеднической [деятельностью] и после него занял отцовское место, воссев на престол католикоса Великой Армении. А в то время и сам великий архиепископ Григориос<sup>1</sup> отправился в обустроенные места и насажденные учениками области страны Армянской, чтобы возрадовать, укрепить, обновить и утвердить всех.

863. И боголюбивый царь Трдатиос как последователь веры Христовой, с благочестием отдавшись служению, преисполненный страха [Божьего], познал и усвоил божественные повеления, став желанным для блюдящих веру [Христа] и добрым примером для всей страны. Он ревностно предался также чтению божественных книг. Тем паче, что изначально был обучен греческой светской науке, земной мудрости, особенно был искусен в философской премудрости, ибо учился этому.

864. Итак, восприняв благодать божественных даров, он вскоре озарился ими и проник в обстоятельства богоданных повелений и, преисполненный большим стремлением, согласно еван-

гельским правилам, обратился к почитанию человеколюбивого Бога. С тех пор, отбросив языческие желания и взяв на себя славное знамение креста, он пошел за всеживотворящим распятым [Спасителем], приняв повеления и последовав за крестоносным войском учеников Христа. И, ограничивая себя постами и бодрствованием, он с непрерывными стенаниями молился, с простертыми руками [возносил] мольбу Богу и постоянно проливал слезы за свою страну. Он просил также за себя, не вспоминать его прежние грехи, совершенные по невежеству в пору его язычества.

865. [Трдат] приложил много сил, оказав помощь в деле проповеди Евангелия, проявив смиренную покорность и достойное служение, согласно Евангелию. И так, прислушиваясь к поучениям и наставлениям, и своим вероисповедным поведением, он, радея о всех добрых делах и содействуя [им], придавал еще большее великолепие проповеди [Евангелия].

866. А великий архиепископ блаженный Григориос со святым сыном своим Аристакемом и всеми видными помощниками, переезжая [с места на место], укреплял их в решимости неуклонно следовать заповеди истины.

867. СХХV. В то время на престол вступил Константин, сын Константа, царя стран Испании и Галлии. И он уверовал в Бога, творца неба и земли, и рожденного Им Слова, Сына Единородного, и в Дух Святой Его Божественности. И собрал он вокруг себя множество войск на берегу великого Океана-моря и вместе со всеми ними дал обет уверовать в истину и едиными божественными заповедями стать единым совершенным народом, прославляющим единого Бога.

868. И, уповая на Бога, он двинулся на языческих царей и всех там истребил, силой божественного креста уничтожил мерзких и нечестивых царей Диоклетиана и Маркиана<sup>1</sup>, и Максимиана<sup>2</sup>, и Лициния<sup>3</sup>, и Максентия<sup>4</sup>, и всех отпрысков [языческих] царей стер с лица земли.

869. Он восстановил разрушенные церкви и установил в Господнем доме поверженные алтари, построил часовни в честь [погибших] мучеников и умножил славную память блаженных

страстотерпцев, и приумножил чин священников Божьих ради воцарения мира среди жителей земли и уничтожения соблазна, дабы никто никоим образом не мог бы сойти с пути [праведного]. Он разрушил мерзкие капища демонов и изгнал их, обратив в бегство со всеми их служителями. Он оказал почести и роздал награды тем, кто остался верен истинному богочитанию и кому никогда не изменяла стойкость. Поэтому [Бог] дал ему победу над всеми, ибо он нес на себе победный знак креста.

870. Он распространил по всему миру строжайший приказ об истинной заповеди — оставаться непоколебимыми в вере Господней, предостерегая своим побеждающим могуществом благочестиво придерживаться светлой веры в Бога. Ею он изгонял воинство мрака и с помощью всевышней силы господствовал над всеми. Кто подчинился и стал поклоняться истине, к тем он относился по-дружески, по-родственному, почитал их и приближал к себе. Проявив такую силу, он утвердил над людьми свою власть, царствование свое назвал богоустановленным царством, и его власть над всеми людьми возросла до такой степени, что он стяжал по праву [мировую] славу.

871. Одержав победу, он настолько утвердил себя, что ежедневно на всем протяжении своей жизни ему являлся ангел небесный и весь день прислуживал ему, и каждое утро, беря корону с Христовым знаменем, возлагал ему на голову. Таким видел блаженный и желанный всеми царями Константин небесного ангела, прислуживавшего ему. Боголюбивый, богочитающий и побеждающий всех [император], утвердивший свое царство верой [в Христа] и во всех церквах утвердивший эту истинную веру, вверял Христу свои царские порфиры.

872. СХХVI. Тем временем слух об этом достиг Великой Армении, двора Аршакидского царства, царя Великой Армении Трдата. Узнав об этом, он вознес хвалу Господу всех, с ликованием и великой радостью возблагодарил Его, простершего Свое святое имя по всей земле.

873. Услышав обо всем этом, великий армянский царь Трдат посовещался относительно путей [предстоящего путешествия], снарядился, подготовился, взял с собой великого архиепископа

Григориоса и его сына, епископа Аристакеса и другого епископа Альбианоса. И со стороны воинства [взял] четырех старейшин царского двора, которые называются бдешхами: первым был страж пограничной земли Нор-Ширакан, второй – страж пограничной с Сирией земли, третий – пограничной с Аруастаном<sup>1</sup>, четвертый – пограничной с Маскутским краем. Затем он [взял с собой] великого ишхана Ангех-туна аспета-венцевозлагателя и великого спарапета, и Моккского ишхана, и ишхана Сюника, и ишхана Рштуника, и ишхана дома Малхазян, и шаапа Шаапива<sup>2</sup>, и ишхана спаскапетутюна<sup>3</sup> и многих других, и вместе с семьюдесятью тысячами<sup>4</sup> отборного войска он пустился в путь из Айратарской области, города Вагарашапата и перешел в пределы [страны] Греческой.

874. Он с великой радостью проходил через многие поселения, и князья городов, которые были на их пути, торжественно их встречали и оказывали им большие почести. Они, торопясь, мчались по суше и по морю, пока не достигли земли италийцев, страны далматийцев, царского города римлян.

875. О нем тотчас же доложили в царском дворце. И когда [об этом] услышали царь богоустановленного почетного престола Константин и великий патриарх, архиепископ императорского двора по имени Евсевий, [они] с великой любовью и почестями вышли им навстречу и, приветствуя друг друга, возрадовались. Некоторое время они пробыли там, во вселенском городе. И вот, удивленный боголюбивый царь Константин спрашивает царя Трдата о том: «Как, каким образом с тобой произошли чудеса Божьи?»

876. И Трдат рассказал царю о проявленном к нему благодетельном Божьем, он не постыдился рассказать [императору] об ужасной каре, о том, как пребывал в облике животного, и о стойкости отважных страстотерпиц-мучениц, и о том, какие деяния они совершили, и о том, какая у них была сила. И там же он представил царю привезенного с собой Григора: «Это тот муж, – сказал он, – через которого мы познали человеколюбие Божье и удивительные чудеса его стойкого терпения». Император Константин диву дался, склонился и пал ниц перед Григором, желая получить его благословение. И оказал ему, соответственно его достоинству, как исповеднику Христа, много приличествующих почестей.

877. Так и к царю Трдату, как к любимому брату, он с большой радостью проявил любовь, особенно за его богопочитание. Более того, взяв в посредники их веру в Господа Христа, он заключил с ним союз, что они будут твердо и вечно хранить неизменную любовь между их царствами, что он будет всеми имеющимися силами поддерживать армянского царя в вере в [Святую] Троицу. А Трдатиос рассказал также о мученицах Божьих, о том, как и каким образом они приняли мученическую смерть.

878. Затем и император Константин стал рассказывать об их благородной жизни, о которой знал ранее, когда они еще находились в своей стране, какую благообразную жизнь вели и какого знатного происхождения были. Он рассказал о богоданной ему силе, о дарованных ему Богом победах за истину в борьбе с врагами. И говорил: «Знай, брат, что Бог на всей земле являет силу своей милости, дабы все его создания познали Его и стали бы истинными Его прославителями, ибо «Таких поклонников Он ищет себе» (Ин.4.23).

879. После этого, от царского двора, церкви и знатных князей города им были оказаны почести с большой заботливостью и роскошью, а затем их любовно почтили большими подношениями и превосходными подарками.

880. После этого, простившись с порфиноносными августейшими лицами и святым католикосом, получив напутствие церкви и знатных князей города, во всем добившись успеха, они сели в выделенные двором позолоченные колесницы и с великолепием торжественно двинулись в путь по царской дороге.

881. И во всех городах они представляли во всем великолепии, и им оказывали приличествующие империи самые большие почести, пока [они] не достигли Армянской страны, Айраратской области, города Вагаршапата, могил святых.

882. Они привезли полученные там подношения – золото, серебро и драгоценную утварь в дар Божьей церкви на пользование и поставили в подаренных святым мученицам обителях. Также и переданную императором золотую утварь они положили в тех же могилах святых и, благоустраивая церкви свои, еще больше укрепили их.

883. И великий Григор начал обходить своих прежних учеников и укреплять их в истинном учении.

884. СХХVII. После этого великий император, августейший Константин, повелел собрать всех епископов в городе Никее<sup>1</sup>. Тогда великий Трдат и святой католикос Григориос снарядили и послали Аристакаса, который отправился и прибыл на великий Никейский собор<sup>2</sup> со всеми епископами, где были определены и приняты для всего мира завет веры и просвещающие правила, упорядочивающие каноны, [признана] богоданная возможность [приблизиться] к недостигаемой высоте воли Божьей. Посетил [Никейский собор] и великий император Константин и исповедал веру. И, получив в награду благословение собора, он стяжал славу на земле и [надежду] на справедливое воздаяние на небесах.

885. А блаженный Аристакас, озаренный светлой верой и укрепленный богоугодными Никейскими канонами, вернулся в страну Армению и представил царю и святому католикосу привезенные заветы. К этим просвещающим канонам святой Григор присовокупил свои, еще больше прославив свое наследие, страну Армению, в единодушии с царем Трдатом излучая свет во все дни своей жизни.

886. Затем, после этих дел, блаженный Григор своей превысокой ученостью начал составлять и сочинять многовещательные речи, [разъясняющие] труднодоступные места глубокомысленных положений исполненных дара и силы пророческих книг, изложив со вкусом, легкодоступным языком многозначительные речи, насыщенные всеми преимуществами. В них он приводит множество примеров и подобий о преходящей земной жизни, дабы сделать [христианское учение] легкодоступным и понятным для людей необразованных и занятых телесными делами и образумить, пробудить их, дав им твердую уверенность в обещанных дарах.

887. Евангельский образ жизни и предводительство святой церкви он нес на себе милостью Божьей без ущерба, особенно радя о том, чтобы побуждать каждого к добру.

888. Денно и ночью постами, молитвами и горячими просьбами, громко напоминая о божественных заповедях и поведении,



он предостерегал всех людей, «не давая сна очам и ни веждам дремания, и ни покоя телу» (Пс.131.4) до часа успокоения в Господе.

889. И так вместе с царем и всеми учениками они денно-нощно все свое время проводили в чтении писаний и, украшенные, обогащенные этим, стали добрым примером для любознательных последователей.

890. Тем более, что они имели предостерегающие заповеди от посланников Божьих, первый из которых повелевает: «О законе Господа размышлять день и ночь» (Пс. 1.2). И второй наказывает то же самое: «Занимайся чтением, наставлением, учением. Не ради о пребывающем в тебе даровании. О сем заботься, в сем пребывай, дабы твое совершенствование стало известно всем. Будь осторожен к себе и к своему наставлению и в нем пребывай. Так поступая, и себя спасешь, и слушающих тебя» (I Тим. 4.13-16).

891. Так по-апостольски, в апостольских деяниях провел он все дни своей жизни, следуя принятым повелениям, так поступал из года в год до скончания дней и, погребенный в любви Христовой, он излучал свет.

892. И мы, получив твое царское повеление, о храбрый среди мужей Трдат, написать обо всем этом, запечатлели по правилам летописных книг, изложив по образцу греческого риторического искусства.

893. Но в то же время, как в отражающем зеркале, мы взирали на возвышенность данных блаженному Моисею богоустановленных дарованных повелений, дабы записать все происшедшие события и заповеданные божественные заветы и сохранить [их] навечно для грядущего (ср. II Зак.31.19-24).

894. То же самое было повелено и другим пророком: «Возьми себе, говорит, новый большой свиток и начертай на нем пером искусного писца» (Ис.8.1). И в другом месте [говорит]: «Запиши видение, ясно начертай на скрижалях, чтобы читающий легко мог прочесть» (Авв.2.2).

895. А Давид еще яснее отмечает, что дарованный Богом закон станет уделом всех народов, говоря: «Напишется о сем для народа последующего» (Пс.101.19). И еще: «Господь в переписи народов напишет» (Пс.86.6).

896. Всеспаситель Христос, придя, завершил [это] дароносным повелением: «Идите ко всем народам» (Мт.28.19), и «Да будет проповедано сие Евангелие под небесами» (Мт.24.14; 26.13; Мк.14.9). Так и сей блаженный [Григор], набравшись смелости, с преисполненным надежды усердием, соответственно Евангелию, сделал зримым и многополезным свое служение.

897. И вот, согласно тому, что намеревались изложить, мы достигли завершения, расположив все по порядку, и записали, осведомившись не по древним преданиям, но, [написав] лишь о том, чему сами были очевидцами и видели их воочию, были сопричастны их духовным делам, слушали их исполненные дара наставления и прислуживали им, согласно евангельским повелениям. В своих речах мы не следовали лживому красноречию, но, оставив в стороне многое, черпали [сведения] у хорошо осведомленных людей и кратко изложили все. И когда, о царь, прочтут сию книгу перед тобой, [истина] станет известна не только нам.

898. Так как мы не были в состоянии письменно увековечить все деяния святых, поэтому нашли укрытие в наилегчайшем и наипростейшем способе – апостольском. Мы прошли мимо многих заслуг святых, дабы, обстоятельно ознакомившись, поведать лишь о важнейшем и полезнейшем.

899. Мы об этом рассказали не для того, чтобы [прибавить] славы избранныкам Божиим, которые приобрели известность и стали почитаемы благодаря познанию всесветлого и животворного креста, но и дабы явить вдохновляющий пример их духовным сыновьям и всем тем, кто из поколения в поколение будет учиться, согласно слову духовного певца, говорившего: «Который [Бог] однажды заповедал отцам нашим, возвещать детям их, чтобы знали грядущий род, дети, которые родятся, и чтобы они в свое время возвещали своим детям возлагать надежду свою на Бога, и не забывать дел Божьих, и хранить заповеди Божьи, и не быть подобным отцам своим» (Пс.77.5-8).

900. Дабы они, воссылая своему Творцу эти слова, сказали бы: «Ты – наш Господь Бог» (Иер.3.22), и Он сказал бы им: «Вы – Мой народ» (Иер.7.23; 11.4; Ос.2.24).

## [ИСПОВЕДАНИЕ ИСТИННОЙ ВЕРЫ]

1. Вот истинная вера: веруем, как и были крещены, и восславляем, как и узрели свет купели.

2. Веруем во имя Отца и Сына и Духа Святого, как в Евангелии сказал Спаситель своим ученикам: «Идите и отныне сделайте учениками всех язычников, крестите их во имя Отца, Сына и Духа Святого».

3. Веруем в Отца Бога совершенного, и в Сына, Бога всеобъемлющего, и в Святого Духа – Бога всемогущего, в единое Божество святой Троицы, единую сущность, единую волю, три совершенные ипостаси.

4. Веруем в единого Бога Отца – Господа и Творца всего; в едиnorodного Сына, Который от Отца, у Отца и с Отцом; и в Святой Дух, Который [исходит] от сущности Его, и через Который Он создал все творения.

5. Он есть одно господство, одна сила, одна власть, одно величие, одно знание, одно таинство, одно главенство и одно бесконечное могущество.

6. Три совершенных лица и одна совершенная воля, неисповедимое, непостижимое единство Троицы, одна сущность, одна природа, одна божественность Отца и Сына и Святого Духа.

7. Три лица, одна сила божественности. Отец от самого себя, Сын от Отца, Дух Святой в них же самих [пребывающий], сущностью, природой, божественностью – во всем равные – глубиной, высотой, шириной и длиной.

8. Он невидимой силой восходит пронизывающим светом – близкий ко всем и далекий от всех, невидимый для смотрящих и неисследимый для исследующих. И Его природа непостижима для всех. Едина сущность Его природы, и небеса и земля преисполнены его славой.

9. Таково величие единства святой Троицы, но так как она имеет разные формы проявления славы, поэтому она и не сокры-

та от мудрецов, ибо Отец не рожден, но родитель, а Сын не родитель, а порождение, а Святой Дух не родитель и не порождение, а исходящий [от Отца].

10. Исповедуем Отца –безначального, невидимого, недостижимого, неизреченного, нерушимого, неделимого, всемогущего Творца [всего], видимого и невидимого, провидца и предусмотрителя всех тварей и созданий.

11. И [исповедуем] Слово, Бога Сына, рожденного Отцом от вечности, безначального во времени – неизъяснимого, без разделения, нерушимого, без отделения, без страдания, без посредника, он же в конце родился во плоти от Девы.

12. Был послан Богом как Бог Сын, воплотился от Девы и стал совершенным человеком. Воистину воплотился и стал истинным человеком.

13. Он снизошел и свою божественность смешал с нашей человеческой [природой] и бессмертный [смешался] со смертными, дабы нашу человеческую природу не отделить от бессмертной своей божественности.

14. Ибо как пожелал, что пожелал, так и случилось, и как захотел, так и сделал, ибо нет для него ничего невозможного. Он во всем могущ и что желает, то и исполняет. И Он облекся в нашу земную природу и смешал со Своей несмешиваемой и нетленной божественностью.

15. За нас испил Он чашу смерти и дал нам чашу бессмертия. И нашу, созданий, смертность оживотворил смертью Своей, когда восстал плотью и воссел одесную Родителя своего, и Единородный примешал это к своей Божественности.

16. И вновь Он придет во славе судить живых и мертвых. И Отец оживил всех уверовавших в это.

17. Веруем и в Святого Духа божественного, Духа Святого, в Бога совершенного, несотворенного, постоянно исходящего от Отца, который говорил через законы, пророков и апостолов, и снизошел на реку Иордан.

18. Итак, Дух Господства, Дух свободы, Дух уст Божьих, той же сущности, что Отец и Сын, не создание, не слуга, не принимающий повеления, а повелитель. Ибо едино дело Отца, Сына и

Духа, как и сказал спаситель мира Христос: «Я и Отец», и «Дух истины, который от Отца исходит». Исходит, но не отделяется, истекает, но не истощается.

19. Это есть единство Троицы в трех лицах. И мы имеем эту истинную веру из Священного Писания и церковных законов как предводителя на пути к Богу и к учению, изложенному в Священном Писании.

20. Веруем и признаем вселенскую святую кафолическую церковь и уповаем на воскресение тел из мертвых и жизнь вечную, и славим равно и совокупно вместе святую Троицу, ныне и бесконечно во веки. Аминь, и да будет так.

## КОММЕНТАРИЙ

§ 1. Предисловие к Истории Агатангелоса неоднородно и носит на себе следы различных наслоений. Об этом свидетельствуют имеющиеся в нем многочисленные противоречия, в частности, такие, как данные об авторе и времени возникновения сочинения, где Агатангелос представлен то чужеземцем из города Рима, секретарем Трдата, по повелению которого он взялся за написание Истории Армении, т.е. представлен современником и очевидцем событий, то он говорит о себе как об армянине, который собирается писать «о Торгомовом нашем народе, об Армении, нашей стране». Неоднородность предисловия является результатом использования различных источников (см.: Саргисян Б. с.10-14).

В том виде, в каком до нас дошел Агатангелос, данное предисловие, как и само сочинение, известно с 5-го века. Язык предисловия относится к классическому древнеармянскому языку (Саргисян Б., с.284, Акинян. Клас. арм., с. 45, Ачарян Р., Ист. арм. яз., с. 82-83 и др.). Древность этого предисловия не вызывает сомнений, ибо о нем знают и на него ссылаются многие древние авторы –Лазар Парбеци, Мовсес Хоренаци, Зеноб Глак и др.

Заметим, что армянское предисловие сильно отличается от греческого. Из греческих рукописей только рукопись Лаврентьевского хранилища Флоренции имеет данное предисловие, все остальные начинаются с собственно Истории Агатангелоса. Лишь начальные строки греческого предисловия (примерно полстранички) сжато передают пространное риторическое повествование армянского предисловия о мореплавателях. Однако продолжение совершенно иное. В нем нет сведений ни об Агатангелосе, ни о Трдате. Вместо этого подробно повествуется о возвышении династии парфянских Аршакидов, о четырех ее ветвях (иранской, армянской, индийской, мазкутской), затем о падении парфянских Аршакидов и приходе к власти Сасанидов. Причем вместо единственного предложения армянского предисловия о низложении Аршакидов Арташиром в греческом предисловии представлен пространный красочный эпический рассказ об этом (см. греческое предисловие в переводе на армянский язык: Зарбаналян, с. 184-191). Источником этого рассказа, как считают, является памятник персидской литературы «Арташир Бабахан

Карнамак» (см.: **Мелик-Оганджян**, с.25-29). Однако Б.Саргисян указывает на то, что этот источник Фирдуси древней и «мог находиться как в греческом, так и в древнеармянском утерянном тексте Агатангелоса, который был переведен на греческий язык» (**Саргисян Б.**, с. 20 и след.).

Утверждение некоторых ученых о том, что армянские историографы не видели такого предисловия, опровергают Г.Зарбаналян, Б.Саргисян, Н.Марр и др. Они приводят свидетельства Мовсеса Хоренаци, который, говоря о Хосрове, пишет: «Рассказав вкратце о нем и его сородичах, Агатангелос, искусный секретарь Трдата, повествует в немногих словах о смерти персидского царя Артабана, об упразднении Арташиром, сыном Сасана, персидского владычества» (**Мовсес Хоренаци**, кн. II, § 67). Заметим, что о низложении Артабана пишет и Лазар Парбеци: «Первая книга об истории Армении, за которую взялся и безошибочно изложил блаженный Агатангелос, начинается с низложения Артабана Аршакида» (**Лазар Парбеци**, с. 1).

Позднее ученые, выявив в греческом предисловии арменизмы, также пришли к заключению, что между греческим предисловием и Карнамаком находилось посредствующее звено, а именно утерянный армянский текст. (см.: **К.Мелик-Оганджян**, с. 25-29). Ж.Гаритт, скрупулезно сверив группу рукописей «Жития» с греческим предисловием Истории Агатангелоса Лаврентьевской рукописи, нашел между ним и «Житием» очевидное сходство. (Об армянском и греческом предисловиях см. подробнее: **Арм.Агат.**, примеч. к с. 7).

§ 2. 1. *Иишан* – князь, владетель, представитель высшего сословия.

§ 7. 1. *Мы выносим все на продажу* – автор имеет в виду написание Истории – последовательное изложение событий.

§ 12. 1. *Агатангелос* – от греч. Αγαθαγγελος – добрый вестник. Состоит из двух греческих слов: αγαθος – добрый, благой и αγγελος – вестник, ангел. Так это имя переводят и средневековые армянские авторы – Киракос Гандзакети и др. – добрый ангел или вестник. Агатангелос значит благой вестник, благовеститель.

2. *Аршакиды* – речь идет об армянской царской династии Аршакидов (66-428), происходивших от парфянских Аршакидов (см. примеч. 8 к §18).

§ 13. 1. *Трдат III Великий* – армянский царь (287-330). С его именем связан один из знаменательных переломных этапов истории Армении – принятие христианства как государственной религии, согласно традиционной точке зрения, имевшего место в 301 г. Таким образом, Армения стала первой страной в мире, провозгласившей христианство государственной религией. Трдат III подавил мятежных нахараров, укрепил царство Великой Армении. Длительный период мира, примерно 40 лет, начавшийся с его воцарением, позволил ему развернуть кипучую строительную деятельность (см.: **Манандян, Феодализм**, с.122, .). Для Агатангелоса источником истории Трдата III служил, в основном, древнеармянский эпос. Влиянием последнего следует объяснить смешение и слияние в одном лице трех Трдатов – I-го, II-го и III-го, историю превращения в вепря и пр. Сведения Агатангелоса о том, что Трдат III на протяжении своего царствования вел длительные войны с персами, скорее относятся к Трдату II, а не к Трдату III, с воцарением которого, как было сказано выше, установился длительный мир (см.: **Абегян, Ист. древнеарм. лит.**, с. 104).

2. *Об отчих* – в тексте «հայրենեացն». Норайр Бузандаци полагает, что здесь слово «հայրենեացն» следует исправить на «հայրական» или «հայրական մատնանն». Сам отрывок надо читать так: «Որք հարցեալ զհայրական (կամ հայրական) մատնանն՝ պատմեսցի նոցա, և զժողովրդի կարծեալս ասացի նոցա, ընթերցեալք զԹորգոմայ ազգին զՀայաստան աշխարհին զաստուածապարզէ տեսեաց Անտարանին) **Норайр Бузандаци**, с.482. Об этом см. также: **Мушегян**, № 5).

3. *Хосров* – А. Манандян указывает на то, что Агатангелос, Себеос, Мовсес Хоренаци упоминают лишь двух армянских царей III века – Хосрова Великого и Трдата Великого. На самом деле в III веке царствовали пять царей – Хосров I, Трдат II, Артавазд, Хосров II и Трдат III. Хронологическая запутанность, особенно в Истории Агатангелоса, разрешается с помощью греко-римских источников. Ко времени Хосрова, отца Трдата III, относятся все те события, которые на самом деле происходили при Трдате II, который царствовал в Армении с 216 по 252 гг. (см.: **Манандян, Феодализм**, с.80).

4. *Айастан* – так называют Армению сами армяне. Айастан – страна армян.

5. *Арташат* – одна из столиц древней Армении, основана царем Арташесом I (189-160), на левом берегу реки Аракс, на юге современного районного центра Армении города Арташата. Именовался «армянским



востаном», т.е. царским доменом. Во II-IV вв. Арташат несколько раз подвергался нападениям римлян и персов, но до середины V века оставался крупнейшим городом Армении и с некоторыми перерывами – ее столицей.

6. *Двойное насилие* – в оригинале երկշիւղծման ընկերիւն. Это выражение разными исследователями толкуется по-разному. Например, Р.Томсон полагает, что под первым насилием подразумевается первое заключение Просветителя в Арташате, под вторым – разрушение им языческих храмов в том же городе (см.: Thomson, примеч. 3 к § 13). А.Мушегян утверждает, что под первым насилием автор подразумевает мучения, которым Трдат III предал Григора в Ерезе, в области Екелеац, а под вторым, когда он бросил его в глубокое подземелье дворца крепости Арташат (см.: Мушегян, № 4). Это же слово встречается у Корюна. Рассказывая о судьбе Иованна, второго ученика Маштоца, Корюн пишет, что после смерти Маштоца тот перенес «всевозможные и разнообразные испытания и страдания в оковах, в одиночку против *«двойного насилия»* и «терпением своим одержал победу за [веру] Христа» (Корюн, § 27). Кажется справедливым замечание М.Абегяна к словам «двойное насилие» – т.е. двойное, двух видов насилие, «души и тела» (Абегян, Корюн, примеч. \*\*\*\* к § 27).

7. *Неожиданно обретенной жизни* – в оригинале «շնկալարծառի» (շնկալարծառի կենցաղ). Данное выражение многие исследователи (А.Гарагашян, Н.Адонц и др.) считают темным и непонятным. А.Мушегян толкует его с помощью текста учения Григора, откуда оно взято (§ 490), где под շնկալարծառի (следует исправить на шնկալարծառի) արժ կենցաղի автор подразумевает воскресение Христа, «его неожиданное возвращение к жизни». Приняв веру Христову, язычник Трдат, как он сам говорит (§ 797), «воскрес из мертвых», «сбросил с себя кабанью шкуру» (§ 773) и тело его стало нежным, как у новорожденного» (см. там же).

8. *Возродившим страну отцов* – в оригинале աշխարհածնունդ. НСАЯ, опираясь на соответствующий отрывок у Агатангелоса и Корюна, աշխարհածնունդ (или աշխարհածիւն) толкует как родившийся в данной стране, родной стране, местный.

Ст.Малхасянц дает подобное же объяснение. Этому толкованию в своем переводе Агатангелоса на современный армянский язык следует и А.Тер-Гевондян: «А благочестивый Трдат... стал сыном своего родного отечества». (Арм. Агат., § 13).



6. *Нахарар* – крупный землевладелец, князь.

7. *Стахр* – столица древней персидской династии Аршакидов, близ города Персеполя. Армянская форма Истахара.

8. *Который был вторым* – «среди четырех ветвей династии Аршакидов – Парсийских, Индийских и Массagetских – первое место занимал царь Парсийский с титулом «царя царей», владевший всей Персией, второе место принадлежало армянскому, с титулом второго Аршакуни. Индийские Аршакиды занимали третье место и царствовали в Бактрии. Они известны у армянских писателей под именем царей кушанов. Четвертая ветвь господствовала на севере от морей Черного и Каспийского» (Эмин, Моисей Хоренский, примеч. 118).

§ 19. 1. *Собрал алванское... войско* – согласно «Ашхарацуйцу» («Географии» Анании Ширакаци), Алванское царство находилось между рекой Курой и Кавказскими горами, столицей был город Капалак до 387 г. В 510 г. страной стали управлять марзпаны (наместники персидских царей), центром которых стал город Партав (см.: «Ашхарацуйц», с. 34).

2. *Врата аланов или Аланские врата* – По-персидски Дар-и-Алан. Древнее название Дарьяльского ущелья. Аланы жили на северо-западе Каспийского моря.

3. *Чора Пахака* – Чора-Пахак – дословно Страж Чора. Чора – столица царства мазкутских Аршакидов. Находилась у дельты реки Самур, на месте развалин Топрах-Кале. По названию города основная территория царства мазкутов называлась Чора. Оно занимало территорию районов Кусари, Халати, Хачмаза, Кубы и Гонах-кенда современного Азербайджана (см.: «Ашхарацуйц», с. 76).

Вратами Чора – Դռնի Ելաշ у древнеармянских писателей называлось ущелье, известное под именем «Железные ворота». Дербендское ущелье, Алванские ворота, у древних Ρυλαε Albanicae, у Прокопия Врата Чора носят наименование Цир.

4. *Гуны* – крупное племенное объединение угорских и азиатских племен. Часть их в IV в., столкнувшись с готами, двинулась на запад, другая утвердилась на Северном Кавказе.

5. *Асорестан* – Ассирия, занимала территорию современного Ирака. Наивысшего могущества достигла во второй пол. VIII – первой пол. VII вв. до н.э. В 605 г. была уничтожена Мидией и Вавилонией. Армянские первоисточники часто используют названия государств, сошедших с исторической арены. Здесь имеется в виду Месопотамия времен Сасанидов.

6. *Тизбон* – Ктезифон, столица Персии при Сасанидах, на восточном берегу реки Тигр.

7. *Лбины* – племя, жившее в области Лпник на Кавказе. «Страна лпинов» по «Ашхарауццу» (с. 54-55).

8. *Чипхи* – племя, жившее в области Чихпк в Кавказских горах.

9. *Касты* – кавказское племя, жившее на западных берегах Каспийского моря, в восточных степях Кавказской Албании.

§ 20. 1. *Из-за братских чувств* – в греческом тексте Хосров дважды называется братом Артабана, а Артабан – сыном Валерия, вместо Вагарша. Но Хосров был не братом, а сородичем Артабана, что подтверждается сведениями Павстоса Бузанда и Мовсеса Хоренаци. А.Гутшмид считает виновным в ошибке греческого переводчика (см.: *Gutschmied*, s. 2, также: *Саргисян Б.*, с. 24).

2. *Со стороны кушанов* – имеется в виду Бактрия, в которой греко-бактрийское царство сменилось царством Индийской ветви Аршакидов, именуемым армянами «кушанским царством». Оно охватывало территорию Средней Азии, Афганистана и Северной Индии. Пришло в упадок в IV веке.

§ 21. 1. *Айрарат* – первоначально Айраратская провинция. При последних Аршакидах Айрарат в узком смысле значил территории царских угодий. Занимал территорию Араратской долины с близлежащими областями. Был политическим, экономическим и культурным центром Великой Армении (см.: «*Ашхарауцц*», с. 35).

2. *Вагаршапат* – основан армянским царем Вагаршем I (114-146) на месте древнего Вардкесавана, на холме Шреш. В V в. известен под названием Нор-Калак (Новый город, Новгород, Неаполис). Одна из столиц Великой Армении. В восемнадцати км. к югу от Еревана. В Вагаршапате расположен Эчмиадзинский монастырь, который в IV-V вв., затем с 1441 г. по настоящее время является резиденцией армянских патриархов – католикосов всех армян.

§ 22. 1. *Храм* – в языческой Армении храм именовался мехианом – մեհիան. «Слово это, без сомнения, образовалось от Meher или Mihr, Mithra – солнце, персидское божество, которому поклонялись в храмах, названных вследствие этого мехианами, т.е. домом Mehera, или Mihra» (Эмин, с. 62).

§ 23. 1. *Тачики* – С древнейших времен армяне так называли аравитян, проживавших на территории, лежавшей между Сирией и Евфратом. С принятием арабами мусульманства, слово «тачик» приобрело значение «мусульманин» (см.: КС, т. IV, с. 365).

§ 26. 1. *Земли* – в критич. тексте զրկւորիւնի, (так и в § 204). Мы предпочли имеющееся в разночтениях слово զրկւթորիւնի. Здесь означает не обитание, жилище, а страна, край, земля и тождественно исконной стране (см.: **Норайр Бузандаци**, с. 187).

§ 28. 1. *Ути* – восьмая область Утика, двенадцатой провинции Великой Армении, с центром Партав. Название области распространилось на всю провинцию. Здесь первоначально проживало племя утицев, язык которых арабские источники называют арранским.

2. *Халхал* – находился на территории современного Таушского района, на правом берегу реки Куры. Кроме Агатангелоса, Халхал упоминают Лазар Парбеци и Егишэ как зимнюю резиденцию армянских и алванских царей. Здесь в 450 г. произошла битва объединенного армяно-грузинского войска под командованием Вардана Мамиконяна с персидским войском.

§ 32. 1. *Парфянин* – т.е. Анак.

§ 33. 1. *Ерасх* – иная форма названия реки Аракс.

2. *Мецамор* – древнейшая крепость-поселение в Араратской долине, в тридцати км. к юго-западу от Еревана. По сей день селение с тем же названием. Археологическими раскопками в Мецаморе обнаружены богатейшие памятники материальной культуры, начиная с четвертого тысячелетия.

3. *Таперакан* – в рукописях встречаются формы Տափերաշիւն, Փափերաշիւն, Տափերաշիւն (см.: **Агатангелос**, с.237, разночтения). Мецаморский мост, который Агатангелос называет также Вагаршапатским. Вардан именует его Арташатским, опираясь на Мовсеса Хоренаци, который также упоминает мост Арташата (см.: **Мовсес Хоренаци**. Кн. II, § 58). Мост Тапера встречается и у Павстоса Бузанда: «Пройдя через мост Тапер и войдя в город Арташат» (Кн. III, гл. 12), «Перешли через мост Тапер» (см.: **Инчичян**, с.487).

§ 35. 1. *Атрушан* – капище язычников-огнепоклонников.

§ 36. 1. *Трдат* – см. примеч. 1 к § 13.

2. Эти события нашли отражение также в «Истории» Егишэ. В письме армян императору Феодосию в переложении Егишэ говорится о том, что в отроческом возрасте Трдата увезли в страну римлян, спасая его «от своих дядьев, убивших, зарезавших его отца» (Егишэ, с.75). Я.Манандян вышеприведенное сведение считает более правдоподобным и на основании этого полагает, что после бегства Трдата власть в Армении взяли в свои руки братья Хосрова II (см.: Манандян, Феодализм, с. 108-109).

3. *Выкопав рвы, он установил границы* – ср. с Мовсесом Хоренаци: «Но Проб, вступивший в царствование в Греции, заключает мир с Арташесом и разделяет нашу страну, обозначив границы рвами» (Кн. II, § 77).

4. *Посиц-друнк (Посадур)* – дословно: «Врата ямы». Горный перевал на дороге, ведущей от Карина (Феодосиополя, современный Эрзерум) в сторону Колонии. У истоков реки Гайл. Слово Посиц, по-видимому, имеет значение рва (см.: КС, т. IV, с. 241).

5. *Суйз* – дословно: ров, глубокое место.

§ 37. 1. *Лициний* – Первоначально известный военачальник. С 308 по 324 гг. император. После смерти императора Галерия (313 г.) в союзе с Константином Лициний одержал победу над всеми врагами, оба были провозглашены императорами. Однако в 324 г. Константин в войне с Лицинием победил его и предал смерти.

2. *Кесария Каппадокийская* (г. Мажак, или Мазак) – столица Каппадокии. Ныне Кайсери.

3. *Звали его Григорисом* – у Мовсеса Хоренаци и в «Истории Тарона» Зеноба Глака имеются дополнительные и в какой-то степени отличные от известного нам Агатангелоса подробности о биографии Григора Просветителя. Оба они сообщают, что Григор происходит из парфянского царского рода: Григор Партэв, Григор Парфянин, был отпрыском Сурена-Пахлава, брата парфянского царя Арташеса (см.: Мовсес Хоренаци, кн. II, §§ 27, 28). Б.Саргисян приводит два списка «Истории Тарона» Зеноба Глака, в которых упоминается также языческое имя Григора: «А другой младенец, по имени деда был назван Суреном», далее: «И окрестили его Григором, которого мать и отец называли Анакшат-Сурен» (см.: Саргисян Б., с. 37, примеч.).

У Агатангелоса говорится о «двух младенцах Парфянина», которых удалось спасти через каких-то кормилиц, взяв их, одна бежала в сторо-

ну Персии, а другая – Греции. Согласно одному из списков Зеноба Глака, другого брата Григора, которого звали Суреном, кормилицы привезли ко двору Персидскому, где он воспитывался у тети своей по отцу, жены царя Дживаншира. По достижении десяти лет он стал царем страны китайцев и царствовал девятнадцать лет.

Н.Адонц считает, что Григор Лусаворич, видимо, происходил из Малой Азии (см.: **Адонц, Григорий Просветитель**, с. 74).

В сирийской версии говорится о том, что Григор был спасен своей няней бегством не в Кесарию, а в Новокесарию, там вступил в брак, и оба его сына были доставлены в Армению из Неокесарии. М. ван Эсброк, опираясь на эти данные, а также на замечание Маркварта о том, что мощи Афиногена были привезены в Аштишат Григором скорее из Неокесарии, пишет, что «здесь возникают элементы, которые не так легко связываются с тезисом о «парфянстве» Григора» (**Esbroeck, Каршунни**, s. 174).

§ 39. 1. *Готы* – германские племена. Во втором веке воевали с Римской империей.

§ 48. 1. *Екелеац* – четвертая область Высокой Армении, ныне район Ерзынджана в Турции. Эта область именовалась также Анаитакан, по имени знаменитого храма Анаит в селе Ериза, или Ерез.

2. *Анаит* – в греческом тексте – Артемида. Культ Анаит очень древен и распространен был у многих народов Востока, свидетельством чему служат обращения к нему многих древних авторов – Геродота, Плиния, Страбона и др. Анаит отождествляют с ассирийской Бельтис (или Билат – «госпожой»), Мелитой вавилонян, с Анаит персов, а также с Дианой и Венерой латинян и Афродитой греков. Судя по количеству храмов, ей посвященных, как замечают исследователи, нигде она так не чествовалась, как в Армении (см.: **Эмин**, с.16). Об этом свидетельствует и Страбон, отмечая, что самый замечательный храм Анаит находился в провинции Акилисена (Екелеац) и что при храме были не только лица обоего пола, посвятившие себя служению богине, но и дочери знатнейших семейств, имевшие право выходить замуж не иначе как после долговременного распутства, которому они предавались в храме Анаит. Н.Эмин, приводя это сведение Страбона, возражает ему, утверждая, что последний скорее рисует перед нами «Dea Syria» – «великую богиню сирийскую», в то время как дренеармянские авторы, и в первую очередь Агатангелос, называют ее «матерью всякого целомудрия» (**Эмин**, с.16-

17). Считаю здесь не лишним привести вполне справедливое замечание Б.Саргисяна относительно вышеприведенного высказывания Н.Эмина. Он находит сведения Страбона соответствующими действительности, учитывая, что Страбон жил четырьмя веками ранее автора сочинения Агатангелоса и, главное, что с точки зрения язычников Анаит, «при всех своих характеристиках», могла считаться «матерью целомудрия» (Саргисян Б., с. 136).

Древние армяне два раза в год отмечали праздник Анаит – весной и осенью. 15-го навасарда был великий праздник, когда ей подносили «плоды и густые ветви деревьев» (подробнее об этом см.: Алишан, с. 269-270).

3. *Гайл*, р. – приток реки Евфрат.

§ 50. 1. *Невольник* – в подлиннике: անաշխարհիկ, буквально – странник. В I Мак. 3.4 – раб, в III Мак. 7.3 – невольник (см.: Норайр Бундаци, с. 297).

§ 52. 1. *Рабы повиновались господам во плоти* – так в оригинале: ծառայր հնազանդ լիցին. В Библии – ծառայր հնազանդ լիւր – рабы, повинуйтесь.

§ 53. 1. *Арамазд* – верховный бог в армянском пантеоне языческих богов. Творец неба и земли. Ахурамазда Зенд-Авесты. Оромазес, Ормузд или Ормизд древних западных писателей (Эмин, с.14). В эллинистический период отождествлялся с Зевсом (см.: Саркисян Г., Армения эллин. периода, с.29-30). Культ Арамазда, по мнению Б. Саргисяна (с. 132), проник в Армению при Дарии I (522-486 до н.э.).

§ 56. 1. *Дать тебе бардз* – в оригинале: տալ րարձ, буквально: «дать подушку», почтить подушкой. Местом подушки, тюфяка, седалища (седла) за царским столом определялось достоинство и положение того или иного вельможи, его чин, ранг или сан. Соответственно сану данного лица и отношению к нему, оно могло быть ближе или дальше от царя.

§ 72. 1. *Седьмое тысячелетие* – в оригинале լիւր, что может значить как столетие, так и тысячелетие и вообще какое-либо длительное время. Составители **НСАЯ** приводят целый ряд цитат из средневековой армянской литературы, где иногда время от Адама до Ноя исчисляется восемью тысячелетиями (լիւր), иногда – от Адама до Христа (см.: т. I, с. 602). Сам Агатангелос слово լիւր употребляет в значении тысяче-



тия: «...*шесть тысячелетий, а седьмое – это покой праведников*» (§ 366, см. также §§ 169, 295).

Видимо, Агатангелос придерживается распространенного в христианстве учения хилиазма, автором которого является знаменитый христианский писатель III в. Лактанций (Люций-Целий Фирмилиан, род. ок. 250 г. – ум. ок. 330 г.), который в конце своей книги «Божественные установления» излагает это учение: Бог сотворил мир в шесть дней, отсюда следует, что мир будет существовать 6000 лет, следовательно, через 200 лет (со времени автора) последует кончина мира, и наступит новое, тысячелетнее царство Христа, соответствующее седьмому дню повествования о творении (см.: ЭСБЕ, т. 33, Лактанций, с. 267).

§ 116. 1. *На четвертый день* – в венском палимпсесте «Истории Агатангелоса и других списках, как и в греческом и арабском Житиях» *на третий день* (см.: Арм. Агат., примеч. к с. 75).

§ 122. 1. *Виран* – см. здесь, примеч. 1 к § 124.

2. *Он пробыл тринадцать лет* (см. также §§ 122, 124, 132) – в других местах текста говорится о пятнадцати годах (см. §§ 215, 217, 233, 247). С этим последним согласуются другие армянские предания, шаракан «Հրշշիփ» (Чудотворный), сборник «Древние сирийские мученичества Антиохийской церкви», сент. 30. В греческом тексте в двух первых случаях говорится о четырнадцати годах, а в последнем – о пятнадцати (см.: Саргисян Б., с. 48).

§ 123. 1. В описании геройских подвигов Трдата Агатангелос пользовался армянским эпосом. Под словами «րիւր լարդի փախաց» (ряд притчей, сказов) подразумеваются песни, которые древние армяне также называли «րիւր փախիւթի» (повествование сказов), «փախիւթի լարդի» (песни сказителей легенд), «լիւիսիւնիւրիւն» (сказания) (см.: Дашьян, с. 132).

§ 124. 1. *Виран* или *Хор Виран* – дословно: яма, глубокая яма. В языческую пору Армении тюрьма для преступников, приговоренных к смерти, в цитадели города Арташата. В 642 г. Католикос Нерсес III Строитель построил над ней часовню. В 1662 г. на месте упомянутой разрушенной часовни была построена новая часовня со сводом, которая стоит поныне. Виран находится внутри этой часовни. Его диаметр 4,4 м, глубина 6 метров. Хор Виран по сей день является местом паломничества армян.

2. *Вдовица* – сведения о некоей вдовице имеются также в сборнике «Древние сирийские мученичества Антиохийской церкви», а также в одном из мученичеств, собранных из сирийских эпитафий Петром Домитиосом, епископом Никозии, из сирийских эпитафий. В нем говорится: «Некая благочестивая вдовица кормила Григора пятнадцать лет» (см.: **Саргисян Б.**, с. 50). О теме каравая хлеба, приносимого вдовицей или некой женщиной см.: **III Цар.** 17.13: **Дан.** 14.32. Даниилу хлеба подносит пророк Аввакум (см.: **Thomson**, примеч. 3 к § 124).

3. *Повеление от Архавирка* – в оригинале: Իրիւիւմի ւնիւիւ յարիւիւրիւց Դ.Алишан слово արիւիւրիւց считает собственным именем и полагает, что здесь речь может идти о божестве, отвращающем несчастье – Միւիւիւրը, Վիւիւիւիւմ (см.: **Алишан**, с. 319). В греческом тексте вместо «получил повеление от Архавирка» имеется «получил повеление в видении» (**Греч. Житие**, § 24). Так и в переводе на современный армянский язык Агатангелоса у А.Тер-Гевондяна (см.: **Арм. Агат.** с. 79).

§ 127. 1. *Вахагн* – древнеармянский языческий бог грозы, грома и молнии, который именовался Вишапаках – Драконоборец. Имя Вахагн произошло от иранского Веретрагна, эпитета Индры, индуистского божества-громовика, и означает Драконоборец. Впрочем, некоторые ученые (см.: **Саргисян Б.**, с. 140) это имя связывают с санскритским Вах (Vah) – приносить, приносящий и агни (agni) огонь. В пантеоне индоарийских народов Vahagnī был огненным богом, который приносил тепло, властвовал над юго-восточным миром.

У Мовсеса Хоренаци Вахагн – сын или внук Тиграна Ервандяна (Ервандуни), современника Кира и Креза, обожествленный после смерти. (см.: **Мовсес Хоренаци**, с. 46). Благодаря Мовсесу Хоренаци до нас дошел бесценный отрывок из песни армянских рапсодов о рождении Вахагна, где он представлен, как огненный бог:

В муках рождения находились небо и земля,  
В муках рождения лежало и пурпурное море,  
Море разрешилось красненьким тростником,  
из горлышка тростника выходил дым,  
из горлышка тростника выходило пламя,  
из пламени выбегал юноша,  
у него были огонь-волосы,  
борода была из пламени, а очи – словно два солнышка.

(**Эмин**. Моисей Хоренский. Кн. 1. гл. XXX).

Согласно армянскому космографу VII в. Ананию Ширакаци, Вахагн украл у предка ассирийцев Баршама солому. Оброненные им в небе соломинки образовали Млечный путь, который армяне по сей день называют также *hıřıř qıñıř hıñır* или *şıřıřqıñıř bıñıñşıřıñ* – «следом или дорогой соломокрада» (см.: **Анания Ширакаци**, с. 68-69). У индусов есть подобное же предание. Деяния Вахагна перекликаются и с подвигами Геракла, с которым отождествляется Вахагн в эллинистическую эпоху. Об этом прямо свидетельствует Мовсес Хоренаци, который, приведя песню о Вахагне, говорит: «Далее в песне сказывалось, что Вахагн сражался с драконами и победил их и приписывались ему некоторые подвиги, очень похожие на Геракловы» (**Мовсес Хоренаци**, с. 46. О Вахагне см.: **Эмин**, с. 53-57; **Саргисян Б.**, с. 139-144; **Алишан**, с. 292-302).

§ 131. 1. *Азат* – свободный, благородный дворянин.

2. *Шипакан* – крестьянин, простолюдин, селянин. Более употребительно в смысле крестьянин, но чередуется нередко с *ramik*, *gelhuk* и церковным термином *zolovurd* (см.: **Адонц**, с.479).

§ 132. 1. *Почти тринадцать лет* – см. примеч.2 к § 12.

§ 137. 1. *Диоклетиан* – римский император (284-305).

§ 145. 1. В критическом тексте: *h şıñıñıřıñşıñıñ, nı ñıñıñ qññq – в той войне, которой притесняешь нас*. Так только в одной рукописи, во всех остальных *ñıñıñ*– притесняют, что больше соответствует смыслу (см.: **Агатагелос**, § 145, разночтения).

§ 149. 1. *С пятью угодными (Богу) девами* – см. притчу о пяти мудрых и пяти неразумных девах, «которые, взявши светильники свои, вышли навстречу жениху...; неразумные, взявши светильники свои, не взяли с собой масла; мудрые же, вместе со светильниками своими, взяли масла в сосудах своих...» (Мт. 25. 1-12).

§ 150. 1. *Одна из них владела искусством изготовления стеклянных изделий* – о ремесле изготовления изделий из стекла в Армении в этот период см.: **Стекло Древней Армении**.

§ 151. 1. *Страна Греческая* – в арабском переводе везде вместо Греческой страны – Римская земля, Рим (см.: **Марр**).

§ 162. 1. *В течение двух дней* – в части рукописей: *в течение трех дней*.

§ 169. 1. *Восьмого тысячелетия* – см. примеч. 1 к § 72.

§ 170. 1. *Хананеи* – народ, населявший в древности территорию Палестины, Сирии и Финикии.

2. *Филистимляне* – народ, населявший юго-восточное побережье Средиземного моря. Длительное время воевали с иудеями.

§ 175. 1. *Северные края* – имеется в виду Армения, которая в древних источниках именуется северной страной, краем, находившимся на севере относительно южных стран Ближнего Востока.

2. *Согласно своему имени... поистине оказалась устремленной* – об имени Рипсимэ Р.Ачарян пишет: «Несомненно, Рипсимэ иностранного происхождения, однако источник его неизвестен. Агатангелос в § 175 путем игры слов пытается связать его с греческим – метнуть, бросить. Так же поступает Авгерян в Полном собрании житий и мученичеств (т. III, с. 50). Это имя широко распространено у армян, начиная с IV в. до наших дней» (СЛИ, т. III, с. 100). В арабской версии этимология слова Рипсимэ связывается с именем Евпраксия, что значит “благополучие”. Это греческое имя у армян встречается в XV в. Отсутствие его в армянском Агатангелосе, по мнению А.Тер-Гевондяна, свидетельствует о том, что оно добавлено в арабский текст переводчиком (см.: Ар. Агат., араб. ред., с.63).

3. *Гаянэ* – имя Гаянэ имеет греко-римское происхождение, происходит от латинского Гаянус. Гайос или Кайос – властвующий, властительный (см.: СЛИ, т. I, с. 444).

§ 179. 1. *Ты сделал травоядным жестокого и нечестивого царя вавилонян* – имеется в виду царь Вавилонии Набуходоносор (604-562), который, согласно библейскому преданию, за гордыню и неверие в Бога «отлучен был от людей, ел траву, как вол, и орошалось тело его росой небесною, так что волосы у него выросли, как у льва, и ногти у него – как у птицы» (Дан. 4. 30). Агатангелос прямо сравнивает Трдата с царем Навуходоносором: «И подобно царю вавилонян Навуходоносору, потеряв человеческую природу, он в облике вепря...» (§ 212).

Ж.П.Мае в некоторых фрагментах Истории Агатангелоса, в частности, в превращении царя Трдата в вепря, усматривает влияние греко-римского романа, в том числе находит связь между чудом, происшедшим с Трдатом, и рассказом об осле Лукиана и метаморфозами Апулея, хотя и допускает, что Агатангелос, по всей вероятности, мог быть зна-

ком с античным романом не непосредственно, а через апостольские деяния (см.: **Маке**, s. 108).

§ 187. 1. **Непобедимого великана**, т.е. Голиафа.

§ 188. 1. **Дочь пророчества веры Давида** – т.е. дочь христианской веры, о которой пророчествовал Давид.

§ 189. 1. **На ромейском языке** (ի րարարն չորնայեցոյն) – т.е. на латыни.

§ 192. 1. **Ворота Арег** – дословно: Солнечные ворота.

2. **Арташат** – см. примеч. 5 к § 13.

§ 195. 1. **Люди** – так в оригинале – իշխրիկ. В Библии – տննայի իշխրիկ – все люди.

§ 196. 1. **На твое наследие** – так в оригинале – ի ժառանգութիւն ք. В Библии – ի ծառայի ք – на рабах твоих.

§ 199. 1. **Семидесяти человек** – упоминание семидесяти человек созвучно с Панегириком Рипсимянским девам Мовсеса Хоренаци, где говорится о семидесяти девах и монахинях, бежавших из Рима (см.: **Мовсес Хоренаци**, Творения, с. 304-325).

§ 202. 1. **Олимпийские игры** – игры в честь бога Зевса. Устраивались с 776 г. до н. э. в Олимпе, один раз в четыре года. Игры длились пять дней.

2. **В краях Тачикских** – см. примеч. 1 к § 23.

3. **Евфрат**, р. – одна из двух крупнейших рек Ближнего Востока, в низовьях сливаясь с Тигром, впадает в Персидский залив. Берет начало с Армянского нагорья двумя притоками – Западным Евфратом и Арацани (Мурат и Карасу), которые на Харбердской равнине в западной части сливаются и дают начало собственно Евфрату.

§ 203. 1. **Исконная родина** – армянские цари из династии Аршакидов, к которой принадлежал и Трдат III, находились в родственных связях с парфянскими Аршакидами. Именно поэтому Трдат III называет Парфию «нашим краем», «исконной родиной».

2. **Асорестан** – см. примеч. 5 к § 19.

3. **Тачкастан** – см. примеч. 1 к § 23.

4. *Атрпатакан* – по-греч. – Атропатена. Нынешний Иранский Азербайджан. У Р.Томсона (с. 211 и 474) вместо Атрпатакана *Азербайджан*, что неверно для того периода. Трансформация Атрпатакана в Азербайджан произошла намного позже под влиянием арабского произношения и написания.

§ 204. 1. *Дать бардз* – в оригинале: տալ Բարձ, см. примеч. 1 к § 56.

§ 207. 1. *На закляние* – в оригинале – ի սիսնութն – убиение, закалывание. В арм. переводе Библии – ի գննութն – имеет значение только закалывания, заклания.

2. *Не отринь нас ради имени Твоего* – так в оригинале – մի մերժեր գնիք լիսն տնիսնիք քի. В Библии – մի մերժեր գնիք ի սիսն – не отринь навсегда.

§ 210. 1. *Хори* – название месяца по древнеармянскому календарю, соответствующее октябрю.

2. *И была причислена к сонму святых* – память Рипсимэ армянской церковью отмечается 26-го хори – 5-го октября (см.: Айсмавурк). В греческой версии Истории Агатангелоса – «все святые девы были убиты 26-го сентября» (Греч. Житие, с. 167).

3. *А 27-го числа месяца хори* – в арабской версии: «в двадцать шестой день месяца октября» (Марр, с. 91).

4. Многие арменоведы говорили о влиянии сиро-греческих источников на «Мученичество Рипсимэ и спутниц» (см.: **Авгерян**, с.71, **Саргисян Б.**, с. 68-74, **Тер-Мкртчян**, с.309-310 и др.). Отчасти общность и родство этих мучеников и ситуаций объясняется использованием общего источника – Библии. Никто, насколько нам известно, не обратил внимания на зависимость «Мученичество Рипсимэ и спутниц» от Мученичества матери и семи сыновей из II Книги Маккавеев, хотя и Норайр Бюзандаци в числе главных источников Агатангелоса отмечает Книги Маккавеев. См. об этом: **Тер-Давтян**, с. 42-49.

§ 211. 1. *Паракан Шемакац* (Охотничьи угодья) – в тексте: Փարիլիսի Շմախաց. В переводе следуем толкованию Р.Ачаряна (см.: **КС**, т. III, с. 508. (Подробнее о различных толкованиях этих слов см.: **Себеос**, примеч. 39, с. 201).

§ 215. 1. *Уже пятнадцать лет* – см. примеч. 2 к § 122.

§ 217. 1. *Օտա* – Мовсес Хоренаци сообщает подробности о нахараре Ота: он был из рода Аматауни и воспитателем Хосровидухт, дочери царя Хосрова и сестры Трдата (см.: **Мовсес Хоренаци**. с. 123, 127, 129).

§ 231. 1. *Наследии* – в оригинале – ժառանգութիւն. В арм. переводе Библии – լիւծակ – жребия.

§ 237. 1. *Вот и среди нас пересказывают их речи* – это выражение, по мнению ряда ученых, свидетельствует об устном бытовании Мученичества Рипсимянских дев до Агатангелоса.

§ 247. 1. О пятнадцати годах см.: примеч. 2 к § 122.

## УЧЕНИЕ

§ 259. 1. В оригинале Վարդապետութիւն. В русском языке ему соответствует несколько синонимов – учение, поучение, наставление, назидание, доктрина, проповедь. Предпочтение мы отдаем первому из этого ряда, ибо оно ближе и полнее выражает характер данного труда, приписываемого Григору Лусаворичу. По своему содержанию и характеру – это богословское толкование Ветхого и Нового Заветов, перемежающееся проповедью основных положений христианского вероучения и опровержением языческой религии – идолопоклонства, многобожия, фетишизма, дуализма и т.п.

2. По всей вероятности, подлинным автором “Учения” является Месроп Маштоц – создатель армянской письменности, выдающийся богослов, переводчик и писатель, основоположник (вместе с патриархом Сааком Партевом) армянской литературы и движения “святых переводчиков”. Содержащиеся в “Учении” положения, направленные против арианства, духоборства, аполлинаризма и несторианства, говорят о том, что автором “Учения” мог быть богослов и проповедник первой половины V века, хорошо осведомленный в постановлениях Второго и Третьего (Константинопольского 381 г. и Эфесского 431 г.) Вселенских соборов, а не только Первого Никейского собора 325 г., современником которого был Григор Лусаворич, пославший на собор своего сына Аристакеся и вскоре скончавшийся (326 г.).

3. Положение, утверждающее догмат о Св. Духе, исходящем от Отца, было принято на Втором, Константинопольском соборе против учения Македона, отвергавшего исхождение Св. Духа от Отца. Согласно учению

духоборов (Македона и его последователей), Св. Дух исходит от Сына, который не предвечно рожден Отцом, а порожден Отцом во времени и не единосущ Ему. Македонизм выступал как модификация арианства, отвергающего единосущность св. Троицы. Армянская церковь с самого начала отвергла эти еретические учения и в основу своего догмата веры приняла постановления Никейского и Константинопольского соборов, согласно которым Св. Дух исходит от Отца. Вместе со всеми восточно-христианскими православными церквями, армянская Апостольская церковь не принимает добавления – “и от Сына”, как это принято западной, католической церковью.

4. Положение о единосущности Отца, Сына и Св. Духа красной нитью проходит через все “Учение”. Оно было положено в основу догматики армянской церкви и служило исходной доктриной в борьбе со всеми отклонениями. В этом кардинальном вопросе автор солидарен с правоверными “отцами церкви” (Василий Кесарийский, Григорий Назианзин, Ефрем Сирин, Иоанн Златоуст, Кирилл Иерусалимский и др. церковные авторитеты IV и первой трети V веков).

5. Согласно библейской космогонии, в первый день творения земля, находившаяся еще в хаотичном смешении с водой, противостоит небу, “сводчатой тверди”. Как утверждает “Толковая Библия”, слово “бездна” в древнееврейском подлиннике выражено через два родственных по смыслу слова *tehom* и *tain*, “означающих массу воды, образующую целую “бездну” («Толковая Библия», с.4). Добавленное нами в скобках слово объясняет правильность последующего положения о том, что Св. Дух носился над водами, хаотическом смешении земли и воды, образующими “бездну.”

§ 260. 1. В акте творения участвуют единовременно все лица божественной Троицы – Отец, Сын и Св. Дух. У “Единосущной Троицы” полностью тождественны мысль и дело. Творцами мира вместе с Отцом являются Сын – сотворец и Дух – содетель. См. также § 259, примеч. 3 и 4.

2. Большое место уделяет автор растительному миру впоследствии в §§ 644-649, отклоняясь от своего целенаправленного толкования Библии. Подробное описание цветов, деревьев, трав и кустарников дало специалистам-ботаникам богатый материал и ценные сведения о растительном мире древней Армении и соседних стран (см.: **Тер-Погосян**).

3. По представлениям древних евреев, “небесная твердь” подобна некоей «покрышке», к которой прикреплены светила и откуда исходят ветры, бури, дожди. Когда твердая небесная крышка время от времени



разрывалась, всякие атмосферные осадки (дождь, град, снег и т.п.) изливались на земную твердь (см.: «Толковая Библия», с. 6-7).

§ 261. 1. На шестой день, последний день творения, Бог создал животных (“все виды четвероногих”) и человека. Автор «Учения», следуя Св.Писанию, имеет в виду сотворение человека вообще (“Адама” нарицательного), мужчины и женщины “по образу Своему, по образу Божию сотворил его, мужчину и женщину сотворил их” (см.: Быт. I, 27).

§ 262. 1. Автор “Учения”, говоря о создании “огненных ангелов”, имеет в виду первый стих 2-ой главы “Книги Бытия”, где говорится: “Так совершenni небо и земля и все воинство их”. В дренееврейском оригинале слово “воинство” обозначено через *zeba*, которое в греческом, латинском и армянском переводах понято как «украшение» (*kósmos, ornatus, զարդ*).

2. Проблема свободы воли, самовластия души обсуждается автором во многих местах «Учения». С ней связана другая важная проблема – происхождение зла в мире. Как другие древнеармянские мыслители (Езник, Егишэ и др.), автор “Учения”, впервые касаясь этого вопроса, подготавливает читателя к тому, чтобы отвести от Бога какую-либо причастность к возникновению зла, ибо “Творцом все было создано добрым”. В первую очередь это положение, развиваемое в дальнейшем армянскими теологами и философами, направлено против дуализма зороастрийской религии, борьба против которой приобрела особую актуальность после объявления ее государственной религией Сасанидской Персии и ставшей орудием идеологической и политической агрессии (подробнее см.: **Аревшатын**, с. 58-67, 83-101, 116-122).

§ 263. 1. В армянском тексте *h2hushí*, т.е. владыка, властитель, которого Бог наделил “царственными полномочиями” в отношении собственной жены (I Кор. 11. 7-10) («Толковая Библия», с.12).

2. Человек есть образ Божий, это его неотъемлемое природное свойство, которым наделил его Создатель. Что же касается подобия, т.е. богоподобия, то этого человек может достичь лишь благодаря своим волевым усилиям, свободной волей устремляясь к Богу как образцу совершенства. Автор “Учения”, несомненно, знаком с толкованием Григория Нисского, ставящего такое различие между понятиями “образ” (*εἰκὼν – ւշակվոր*) и “подобие” (*ὁμοιωσις – նմանութիւն*). См. там же.

§ 265. 1. В оригинале: յԱրարչէ անոյն զիրոյն վաստակոյն անեալ զվիշխարէնս վասննիւցէ. Автор «Учения», возвращаясь к вопросу о свободе выбора, о свободной воле, говорит о том, что человек должен удостоиться чести, оценки или благодати со стороны Создателя, то есть речь идет о соответствующем воздаянии, которого удостоивает Творец за добрые дела. О том, что божественной благодати можно удостоиться лишь за дела и богоугодные устремления, говорит также современник нашего автора Августин (см.: «Творения Августина», с.258). Здесь и в предыдущих параграфах нашли отражение бурные дискуссии 410-420-х годов вокруг «своевластия» человека, свободы воли, завершившиеся постановлением Эфесского собора 431 г., осудившего учение Пелагия как крайнюю позицию, защищающую неограниченную свободу воли. Негласно, без шума, был отклонен также фатализм Августина. Автор «Учения» защищает умеренную ортодоксальную точку зрения (см. Аревшатян, с. 62-63).

§ 267. 1. Солнце обладает собственным светом, а Луна – отраженным от Солнца (см. также § 365). Солнечный свет находится в сосуде и оттуда испускается вниз, на Землю. Неправ Р.Томсон, утверждающий, что Египтэ, в отличие от автора «Учения», считает, что Солнце не имеет собственного света (см.: **Teaching**, p. 45, со ссылкой на «Историю» Египтэ, с. 166). По Египтэ, Бог наделил Солнце светом изначально, при его создании поместив свет в солнечном сосуде, шаре, который излучает свет через открытое книзу отверстие (Египтэ, с. 166).

§ 272. 1. Речь идет о сотворении «нематериальных» бесплотных ангелов и земных «материальных» тварей, в том числе и человека. Добавленное в скобках (или) разграничивает различные виды созданий и устраняет несурезицу – «Нематериальную материю», как в переводе Р.Томсона (**Teaching**, p. 47).

§ 277. 1. В тексте – Адин (Ադին), древнеевр. Еден. Различные варианты названия рая – Адин, Еден, Едем, Эдем. Две из четырех рек, вытекающих из рая, – это хорошо известные Тигр и Евфрат, которые берут начало с Армянского нагорья. Рай, по представлениям древних евреев, находился в Месопотамии, на территории современного Ирака. Многие иностранные исследователи, как и армянские авторы, считали, что рай находился в Армении, поскольку главные реки рая (Тигр и Евфрат) текли с Армянских гор, отсюда и распространенное выражение: «Հիշի-

տան երկիր քախաւաւայր» – букв.: «Армения – страна, [где было] местоположение рая».

§ 278. 1. В тексте – զԵնու երթալոյ զհալառախաւերն զԱստուծոյ անուն ժառանգեաց. Автор приводит три названия для обозначения дьявола-искусителя, который и в других местах Св. Писания назван “человекоубийцей” (Ин.8.44), первовиновником зла (Прем.2.24), “древним змием” (Апок.12.9-10). Древнеармянский автор здесь приводит так называемую этимологию названия “сатаны” – զԵնու երթալոյ զհալառախաւերն – «противника [Господа], соблазняющего идти вслед за ним», “обольстителя, ведущего за собой путем обмана” (см. след. §§ 279, 280).

§ 281. 1. В тексте – քրոյնց. Правильный перевод – “чадами”, а не сыновьями – sons, как у Р.Томсона. Речь идет об Адаме и Еве.

§ 284. 1. Здесь автор приступает к критике языческой религии древних армян и по ходу своей проповеди неоднократно возвращается к развенчанию идолопоклонства как проявления «человеческого безрассудства» (см. также §§ 286, 522 и др.). Эта критика выдержана в лучших традициях христианской апологетики, которых последовательно придерживается автор.

§ 289. 1. В древнеармянском тексте Каһел и һАбэл – Կահել անուն ծախալէր եւ միսունն չարել сохранены первоначальные формы древнееврейского оригинала.

§ 290. 1. В древнеармянском тексте Մէք – Сэт.

§ 295. 1. В тексте: արբարի դարին – восьмого века. Имеется в виду восьмое поколение патриархов, начиная от Адама до Ноя.

§ 296. 1. Автор называет Ноя աշխարհաւայր – “отцом мира”, исходя из положения Кн. Бытия, Ной был наречен “отцом множества народов” (Быт. 17. 5).

§ 300. 1. В армянском тексте ի Մամբրէ (у Мамбрэ). Речь идет об ангелах, появившихся “у дубравы Мамре” (Быт. 18.1), где в это время находился Авраам, в окрестностях Хеврона. Дубрава принадлежала амореянину Мамре, который был союзником Авраама (см.: «Толковая Библия», с. 114). В переводе Р.Томсона “from Mambre”, что неверно (см.: Teaching, p. 56). Должно быть «in [the plains of] Mamre» (Gen. 18.1).

§ 303. 1. Речь идет о единоборстве Иакова с ангелом, который повредил ему жилу у бедра, отчего Иаков охромел (**Быт.** 32. 24-26, 31-32).

§ 306. 1. В тексте: զԷափան անան իւր ճշմարտեալ (ср. **Исх.** 3.14: “Я есмь Сущий”).

§ 307. 1. В тексте: Տանի ի Քորեք եւ հանէ զնոսա ի լեառն Սինայ. Обе горы указаны в Исходе: Хорив (**Исх.** 17.6) и Синай – более известная гора, где Бог явился Моисею (**Исх.** 19. 1-20). На Хориве Моисей ударил жезлом о скалу, и открылся родник, спасший народ от жажды.

§ 316. 1. В тексте Յէշու (Йешов, Иешу) речь идет об Иисусе Навине (**Втор.** 34.9).

§ 332. 1. В тексте: ի տարրական նիւրոյ. Труднопереводимое сочетание տարր (элемент, стихия, вещество, материя) и նիւր (материя, вещество), т.е. четыре первоэлемента – земля, вода, воздух и огонь.

§ 334. 1. В тексте: զանտառնաւորաց տարրին նոցա, буквально – их поклонение небогам. В данном случае անտառնաւորաց տարրին означает не безбожие, а небогопоклонство, т.е. языческое поклонение небогам – кумирам, истуканам, идолам.

§ 339. 1. Автор в данном месте впервые высказывает мысль о предсказании, а затем и осуществлении ветхозаветных пророчеств в Новом Завете. Особенно часто он возвращается к идее о явлении Мессии, incarnation, воплощении Сына Божьего, предсказанном пророками (см.: §§ 341, 342, 343, 344, 346, 315, 423 и др. См. также: **Teaching**, p. 67).

§ 340. 1. В Пс. 105.41 нет слова հովանեաց – **любовников**. Оно идет из Кн. пророка Иезекииля 23.9.

§ 341. 1. См. примеч. 1 к § 339.

§ 342. 1. В тексте: ըստ յառաջատրութեան ի սկզբանն՝ կատարեաց ի վախճանի. Данное положение идет из «Послания к Ефессянам св. Апостола Павла», 3. 11, где говорится: «По предвечному определению, которое Он исполнил во Христе Иисусе, Господе нашем».

§ 349. 1. В тексте: սպասեալ մնացին, т.е. ждали, ожидали, пребывали в ожидании. Это подтверждает и последующая выдержка – «тварь с на-

деждою ожидает откровения» – «ախնկաւորիւն տրտմանց յաշտութեան... սլաւութ», приводимая автором “Учения” из “Послания к Римлянам», 8.19. Английский перевод remained in bondage, как и современный армянский перевод սլաւութեան մնացիւն, ошибочен. Речь идет об ожидании исполнения обетования, а не «прислуживании».

§ 352. 1. В тексте: իրրեւ հայեցելոց եւ սալաւելոց. В английском и современном армянском переводах вновь սլաւելոց ошибочно понято как served и սլաւութեան ( «прислуживали», «прислуга»).

§ 362. 1. См. примеч. 3 и 4 к § 259. Автор “Учения” излагает основные положения Никейского и Константинопольского Вселенских соборов о Св. Троице. Эти положения легли в основу доктрины Армянской церкви, вместе с другими православными церквями отвергшей еретические учения Ария и Македона относительно Св. Троицы.

§ 366. 1. В тексте: իւկորեան բնութեանքի. Термины բնութիւն – природа, естество, натура, իւկորիւն – сущность, сущий, истина, действительность. Автор “Учения” – современник и, по всей вероятности, участник перевода Библии на армянский язык, предпринимает важные шаги в области создания богословских и философских терминов, которые впоследствии, в трудах Езника, Егишэ и др. древнеармянских авторов закрепляются и становятся более четкими, однозначными.

2. По всей вероятности, здесь, завершая перечисление различных сторон могущества Творца, автор говорит о конечном результате Его творения в течение шести дней, называя эти дни веками и тысячелетиями (см.: **Саргисян Б.**, с. 374, а также примеч. Томсона: **Teaching**, p. 75, §§ 366 и 668).

§ 368. 1. В тексте: կատարեալ մարդ՝ կատարեալ Ստոյածութեանքի. Важное положение, направленное против учения Аполлинария Лаодикийского, отвергнутого и объявленного еретическим на Александрийском (362 г.) и Константинопольском (381) соборах. Согласно Аполлинарию, Иисус Христос в своей божественности не был совершенным человеком. Армянская церковь, устами автора “Учения”, отвергает Аполлинария и защищает ортодоксальный догмат о том, что Бог-Сын, посланный Богом-Отцом, есть “совершенный человек, совершенный в своей божественности”.

§ 369. 1. В тексте: *որիցմի գրնորիմ նորի*, «отвергли Его природу», т.е. не признали божественную природу Иисуса Христа, соединенную с плотью, как творение Бога-Отца. Речь идет о последователях учения Ария, осужденного Никейским собором 325 г. Согласно учению Ария, воплотившийся в человеческое тело Бог-Сын не равен Богу-Отцу. Армянская церковь, участвовавшая в Никейском соборе, с самого начала отвергла арианство как ересь, приняв ортодоксальное учение о единственности Св. Троицы. В данном месте (§§ 368-369) автор “Учения” первым среди армянских теологов излагает основные догматические положения церкви Григория Просветителя, ортодоксальные установки вселенской церкви, выработанные в борьбе против еретических учений Ария, Аполлинария, Македония, Евтихия и Нестория, т.е. защищает и проповедует правоверное учение о Св. Троице, о природе Иисуса Христа, о Св. Духе, о свободе человеческой воли и т.п.

§ 376. 1. Автор предварительно говорит о последующем изложении, точнее, о плане своего повествования или проповеди, которая, по всей вероятности, сперва велась в устной форме, а затем была изложена письменно. Об этом свидетельствуют одинаковые выражения, указания в различных местах «Учения», такие как *«սիստմեցոյր ի կարգի իւրում... սիստմել ձեզ, ի վախճանի տաացելոցս ծառս»* (поведаем, расскажем вам в своем месте, еще предстоит рассказать вам, в завершение сказанного поведем беседу). См. §§ 286, 391, 497 и др. Автор сочетает жанр проповеди с толкованием, что могло иметь место при последующей обработке устного назидания-поучения.

§ 377. 1. В тексте: *բովանդակեցաւ ճշմարտութեամբ ի մարմնին եւ ճշմարիտ մարդ եղի*. Ср. С § 368, примеч. 1 – *«կատարեալ մարդ»* (“совершенный человек»). Здесь адекватно: *«ճշմարիտ մարդ»*.

2. В тексте: *առ Հայր եւ ընդ Հայր*, соответственно Никейскому догмату – *ի միածին Որդին, որ ի Հայրէ եւ առ Հայր եւ ընդ Հայր* [Веруем] в Единородного Сына, который [рожден] от Отца, [пребывает] у Отца и с Отцом.

§ 378. 1. В тексте: *խառնեաց միացոյց ընկղմեաց զմարմնն յԱստիածութեան իւրում*. Важное положение, ставшее исходной точкой последующих христологических споров между монофизитами и диофизитами относительно природы Христа. Какова Его природа (Его естество) – одна божественная, в которую погружено (ընկղմեաց) человеческое те-

ло, отчего природа Его остается одной (божественной), или же это погружение не приводит к слиянию, и остаются неслиянными две природы (божественная и человеческая)?

§ 379. 1. В тексте: Որ առ զմարմին անընդունելին, եւ շոշափեցաւ եւ ընդնեցաւ մարմնով. У Томсона и Тер-Гевондяна термин անընդունելին и глагол ընդնեցաւ поняты как “непостижимый” и “постигнут, понят” (unknowable, known, անընդունելին, ճանաչվեց), т.е. в современном армянском значении, что привело к искажению мысли древнего автора.

2. В тексте: յանձանորս եղեալ – не будучи узнан (или признан). В переводе Томсона: being among strangers (находясь среди чужаков). У Тер-Гевондяна так же – անձանորսների մեջ լինելով. Оба перевода ошибочны.

§ 381. 1. В тексте: Հիմաւորցն, одно из обозначений Бога, идущее из Ветхого Завета. См. также примеч. Томсона, р. 73, 80.

§ 382. 1. В тексте: Ծնունդն առաջին՝ ի Հայրէ յառաջ քան զանկէտ յախտեալն. Автор «Учения» вновь возвращается к важному положению о предвечном рождении Сына (“ранее беспредельной вечности”), направленному против арианской ереси. Первое рождение – предвечное “от присносушего и вечного Отца прежде всего”, и второе рождение – от Девы. Единосущность и вечность Отца и Сына вместе с Св. Духом, единство Св. Троицы, постоянно утверждаемые здесь и во многих других местах “Учения” (§§ 383-388 и др.), свидетельствуют об актуальности их защиты при жизни автора, последовательно и бескомпромиссно выдвигающего ортодоксальные положения как против еретических учений Ария и Македона, так и против современных ему учений Нестория и Евтихия.

§ 388. 1. В тексте: զյառաջ քան զԱրմուեալ ի Հայրէ ծնեալ. В данном месте զԱրմուեալ (Арусак) означает солнце (см.: **НСАЯ**), а не morning star (утренняя звезда, Венера), как у Томсона (см.: **Teaching**, р. 82). Автор комментирует приводимую им выдержку из Псалтыри (71.17) – “прежде солнца пребывает имя его”.

§ 389. 1. Автор имеет в виду догмат веры и каноны, установленные на Никейском, Константинопольском и Эфесском Вселенских соборах.

2. Проклятия в адрес каких-то инакомыслящих, проповедующих иные положения, наводят на предположение, что автор имеет в виду

реальных еретиков, а именно, распространившихся в первой половине V века в Армении и в соседних странах последователей Маркиона, Ария, Нестория, Савелия и других, отвергнутых вселенской церковью и осужденных ереснархов.

§ 390. 1. Автор излагает основные положения символа веры Армянской церкви, исходящие из символа веры Никейского и Константинопольского соборов.

§ 400. 1. В тексте: միանգամայն տիրազէտ եւ հրեշտակածանօր եղիւր. В английском переводе – being informed by the Lord and an angel. В современном армянском переводе – Տիրաջից եւ հրեշտակից տեղեկութիւններ ստանալով (“получив сведения от Господа и ангела”). Оба перевода искажают смысл.

§ 402. 1. В тексте: ճշմարիտ կերպարան... եւ ոչ առ աչօր ինչ տեսիլ. Важное положение, направленное против учения Аполлинария, считавшего материальный, человеческий облик Христа иллюзорным, призрачной видимостью.

§ 424. 1. Автор “Учения” в четких и кратких формулировках излагает свою точку зрения на сложную проблему соотношения Слова (Логоса) и Бога, Сына и Отца, солидаризуясь с воззрениями наиболее авторитетных отцов церкви (Василий Кесарийский, Григорий Нисский, Ефрем Сирин и др.). См. также примеч. Томсона (Teaching, p. 92-93).

§ 427. 1. В тексте: տեստարանիչ Սիոնի... տեստարանիչ Երուսաղէմի – т.е. «несущий благовестъ Сиону... Иерусалиму», соответственно греческому тексту Библии, тогда как в русском переводе «Сион», «Иерусалим» даны в именительном – «благовествующий Сион», «благовествующий Иерусалим» (Исх. 40.9). См.: “Толковая Библия”, кн. 2, с. 394.

§ 429. 1. В тексте: տեստարանիչ Սիոնի. В английском переводе Томсона – evangelist of Sion, в современном армянском переводе Тер-Гевондяна – Սիոնի տեստարանիչը. В данном случае, как и выше, правильное было бы перевести – «благовествующий», «благовестник» или «благовеститель». Армянский вариант – «ապետարներ», «բարի լուր բերող».



§ 439. 1. В тексте: նախնական ինքնություն. См. примеч. Томсона, усматривающего здесь отголоски гностических понятий и апокрифических текстов относительно “первого человека”: **Teaching**, p.98.

§ 449. 1. В армянском каноническом тексте Библии «հրեշտակաց լիւրս» («своих посланников»). У Агатангелоса в данном месте стоит слово «մարգարէից» («пророков»), идущее, по всей вероятности, из первоначального перевода с сирийского.

§ 462. 1. Речь идет о Каиафе, который, “будучи на тот год первосвященником, предсказал, что Иисус умрет за народ” (Ин. 11.51).

§ 493. 1. В тексте: եւ տարբերակ զշան.

§ 496. 1. В армянском тексте Библии: զաննանցն հերթնաւսց. В греческом, также и русском переводе: все народы.

§ 500. 1. В тексте: հռչակաւոր եւ անկարծաւաս. Томсон переводит (**Teaching**, p. 116) «remarkable and incomprehensible» (замечательное и непонятное). У Тер-Гевондяна (с. 277) также «հռչակաւոր եւ անհասկանալի» (выдающееся и непонятное). Оба перевода ошибочны. Автор “Учения”, ссылаясь на “Деяния”, поясняет ниже, что сошествие Св.Духа было неожиданным, “внезапным и что люди, обитатели земли”, и ангелы небожители узнали, поняли, что сошел на землю Св. Дух.

§ 508. 1. В тексте: շրթնիր իրեանց եւ անձինք означает не души, как в переводе Томсона (p. 118, souls), а тела. У Тер-Гевондяна: անձերը տարբեր (с. 281). Оба перевода ошибочны. Ср. то же положение о наказании за грехи, о душе и теле в § 541.

§ 509. 1. Корнелий, сотник Италийского полка, находившегося в Кесарии Палестинской (Деян.10.1-3). В древнеарм. тексте: Հռոմեիր, один из первых римлян, ставший последователем христианства.

§ 514. 1. Имеются в виду Рипсимяские девы-мученицы.

§ 515. 1. В тексте: վկայք լիցին. Термин վկայ – буквально **свидетель**, в то же время **мученик**. В данном случае необходимо понимать в первичном, буквальном смысле.

§ 521. 1. В тексте: վաղաքյնի. Здесь следует полагать, что автор “Учения”, писавший свой труд в первой половине V века, имеет в виду

значительный отрезок времени после событий, происходивших во время Григория Просветителя, мученическую смерть Рипсимянских дев и последовавшие затем драматические события. Об этом говорит и один из глубоких исследователей Агатангелоса мхитарист Барсег Саргисян в своем пространном исследовании (см.: **Саргисян Б.**, с. 388-389. См. также: **Teaching**, p. 122).

§ 536. 1. В тексте: *ըր ոչ ամէ գրաւորմբն իր գաւր հաճախազ*. Армянский перевод Псалтыри отличается от русского: “Бог – всякий день строго взыскивающий” (Пс. 7.12). В армянском “не всякий день”.

§ 541. 1. Автор “Учения” имеет в виду св. Рипсимэ и ее подруг, всего 37 дев-мучениц, погибших от рук царя Трдата.

§§ 542-543. 1. Речь идет о Стефании, первом мученике, погибшем за Христа, прозванным впоследствии Стефанием Первомучеником, *Ստեփանն Նախապփայ* (см.: Деян. 6.5-15, 7.55-60).

§ 552. 1. В тексте: *Վասն որոյ միւս մարգարէն ասէ ի նոյն ցարսն երգոյն իւրոյ*. В переводе Томсона: Therefore the other prophet says in the same dance of his song. У Тер-Гевондяна так же: *Այդ մասին միւս մարգարէն իր երգի նոյն ցարի մէջ ասում է*. Оба перевода ошибочны. Во-первых, об этом псалмопевец Давид говорит в разных местах (73. 15, 106. 33), во-вторых, неверно *ի նոյն ցարսն* переводить in the same danse, *նոյն ցարի մէջ*, что весьма странно, в том же танце (?!). Должно быть, как мы предполагаем – в том же ряду, в том же смысле (или значении).

§ 564. 1. В тексте: *Զի ոչ գոր քրոնոցն լիւս անձանց կանս գնալ*. Данное утверждение противоречит принятому автором “Учения” положению о свободной воле человека, о свободе выбора, ведущего к личной ответственности каждого за свои поступки, т.е. положению об относительной свободе воли, принятому армянской церковью после Эфесского собора (431 г.) против учения Пелагия о полной свободе воли и учения Августина об абсолютной предопределенности (см.: **Аревшатян**, с.62-67).

§ 567. 1. Автор “Учения” имеет в виду ту кару, которую понесли царь Трдат и другие за преследования и смерть Рипсимянских дев.

§ 615. 1. В тексте: *գութն Հաւր եւ գՈրոյն*. В английском переводе: The love of the Father of the Son (**Teaching**, p. 151). Должно быть: and of

the Son, что подтверждает и нижеследующая выдержка из Евангелия от Иоанна: «I and my Father» (14.23). Этот недосмотр остался и во 2-ом издании Teaching-a, Revised Edition, New Rochelle-New York, 2001, p. 197.

§ 649. 1. Автор «Учения» проявляет особый интерес к растительному миру и для пояснения своих положений неоднократно прибегает к примерам и перечислениям названий растений (см. §§ 260, 644-650, 651-655). В данном месте перечисление различных растений, в том числе ныне неизвестных или пока что неидентифицированных кустарников и колючек – խալթախար, ժանտափուշ, տափափուշ, արափուշ, которые мы оставляем без перевода. Остальные названия переведены приблизительно, точность их относительна и обусловлена степенью точности имеющихся словарей.

§ 661. 1. В древнеармянском тексте Евангелия от Матфея: եւ աշակերտեցէր զամենայն լեզուս (28.19), букв. – и научите (или сделайте учениками) все языки.

§ 670. 1. Автор «Учения» следует древним толкованиям положений Библии, как христианским, так и представлениям иудаистским, о начале и конце мира, согласно которым земля будет существовать шесть тысячелетий, соответственно шести дням творения Господа. В конце шестого тысячелетия наступит конец света, и поэтому «оно называется последним». Седьмое тысячелетие, соответственно седьмому дню, т.е. дню отдыха Господа, есть время покоя и воздаяния для ушедшего с лица земли человечества, когда Всевышний «даст отдохновение утружденным... покой в том бесконечно долгом году», т.е. в седьмом тысячелетии, которое уже будет вечным, царством небесным (см. также: Teaching, p. 166, примеч).

§ 673. 1. В древнеарм. тексте Библии: ծառայից եւ աղախանաց. Это не слуги и служанки, как у Томсона – servants and handmaids, и у Тер-Гевондяна – ծառաներին և աղախաններին, а в древнем значении, как и употреблено у древнеармянских авторов и в тексте Библии – **рабов и рабынь** (см.: **НСАЯ**).

§ 680. 1. В тексте: Հինարցն մանկացս. Имеется в виду Всевышний, упоминающийся как «Ветхий День», бог древних предков, отожд-

дествляемый автором с Господом Иисусом Христом. См. также §§ 363, 381, 431, 588.

§ 684. 1. В тексте: *առաջին վկայք*. Здесь по контексту термин *վկայ* можно понимать и как свидетель, и как **мученик**, понятия тождественные, ибо мученик, по представлениям древних христиан, своей жизнью, страданиями и самопожертвованием свидетельствует о Боге.

2. В тексте: *վառի կուսանին ծննդեան որ ի նոցանն*. Автор имеет в виду Деву Марию, Богородицу, благодаря которой “и женщины стали благословенными”. Томсон в своем примеч. указывает на Оригена (In Luc. Hom., VIII), который считает благословенными “только Елизавету и Марию как матерей Иоанна (Крестителя) и Иисуса” (см.: **Teaching**, p. 171).

§ 686. 1. Относительно количества учеников или апостолов, как и языков (семьдесят, семьдесят два) автор говорит и в других местах (см.: §§ 457, 503, 579, 612).

2. В тексте: *առնիրազմաւոր նահապաղս*, буквально – войнолюбивые бойцы, воины, ратоборцы. Другое значение слова *նահապաղս* – мученик, мучимый, жертва, а также отшельник. В данном контексте апостолы выступают как отважные бойцы, ратоборцы, а не мученики.

§ 692. 1. В тексте: *զի եւ րանից ընկեր եւ ճանապարհաց*. У Томсона: *for they were their companions in both their journeys* (ибо они были их спутниками и в их обоих путешествиях), и пропущено *րանից* – в делах, начинаниях.

§ 699. 1. Автор «Учения» имеет в виду собрание (собор), имевшее место в Иерусалиме при апостолах (об этом см.: Деян. 15. 4-6).

§ 706. 1. В тексте: *Զի թաւտն եւ առաքեալք անուանեցան յառաքիչն ի Հաւրթ*. У Томсона – *For although the Apostles were so named by the Father who sent them*. Так же у Тер-Гевондяна – *րանզի թաւտն և առաքալները...* В данном контексте нельзя *առաքեալք* переводить *Apostles*, во избежание смешения с апостолами, так как речь идет о посланцах Бога-Отца: о Сыне и Св. Духе, спустившихся на землю.

§ 715. 1. В тексте: *Հայաստանի աշխարհիս*, буквально – Армении, нашей страны. Автор «Учения» не отделяет себя от народа Армении и считает ее своей родиной. В переводе Р.Томсона: *of this land Armenia* (этой

страны Армении), что отдаляет автора и может быть понято так, что автор чужестранец, пишущий об Армении и происходивших в ней событиях, в то время как на протяжении всего текста “Учения” автор проявляет свою любовь и принадлежность к армянскому народу и к Армении как к своей родине (см. также §§ 12-14, 16, 21, 68, 95, 209, 249, 817).

2. «Учение Григора» завершается не здесь, а 721-м параграфом, где автор прямой речью продолжает свою проповедь и заканчивает ее словом «Аминь». Последующие §§ 722-725 также примыкают к «Учению», обобщая содержание «животворной проповеди» Просветителя.

## СПАСИТЕЛЬНОЕ ОБРАЩЕНИЕ СТРАНЫ НАШЕЙ АРМЕНИИ ЧЕРЕЗ СВЯТОГО МУЖА-МУЧЕНИКА

§ 745. 1. *Первосвященства* – см.: примеч. 2 к § 862.

§ 746. 1. *И три пьедестала* – согласно Агатангелосу, прообраз и место Эчмиадзинского Кафедрального собора в Вагаршапате, как и трех церквей, усыпальниц мучениц, были указаны Григору в видении. Как отмечено в сочинении, Кафедральная церковь была заложена недалеко от царского дворца. Эчмиадзинский Кафедральный собор – древнейший памятник армянской архитектуры. Археологические раскопки подтвердили свидетельства древнеармянских историографов (Агатангелоса, Павстоса Бузанда, Лазара Парбеци и др.) о древности собора. Под дошедшим до нас и время от времени реставрируемым церковным сооружением были обнаружены не только остатки построенной в начале IV века церкви, но и языческого храма, по всей видимости, посвященного богине Анаит (см.: **Тирацян**, с. 84-85), а также базальтовой стелы эпохи Ванского царства и капища (см.: **Саннян**, с. 71-93).

Первоначально Эчмиадзинский собор не был целиком каменным, он состоял также из деревянных частей и имел базиличную форму. В восьмидесятых годах V в., согласно Лазару Парбеци, после пожара он был основательно отреставрирован и перестроен марзпаном Армении Вааном Мамиконяном, который придал ему крестовокупольную форму.

Уже в начале IV в. Эчмиадзин становится резиденцией Армянских католикосов и остается таковым вплоть до 80-х годов V века. В 484 г. католикосат был перенесен в Двин. Позже, с изменением обстановки, он перемещался то в Вагаршапат, то в Двин. То же самое было при Багра-

тидах, перенесших резиденцию в 90-х годах поближе к своей столице Ани. После падения Багратидского царства (1045 г.) патриарший престол кочевал – из Ани он был перенесен в Киликию – Ромклу, затем в Сис, и лишь в 1441 г. был вновь перенесен и окончательно утвердился в Вагаршапате. По сей день является резиденцией армянского католикоса.

§ 759. 1. *(Они) воздвигли три часовни* – речь идет о часовнях, построенных в память святых Рипсимэ и Гаянэ, а также часовне «Шогакат».

2. *Где приняла мученичество... с тридцатью двумя подругами* – на этом месте, согласно Агатангелосу, Григор Лусаворич с Трдатом построили часовню с четырьмя колоннами и сводом. В VII в. (618 г.) католикосом Комитасом Ахцеци, прозванным Строителем, был воздвигнут выдающийся памятник армянской архитектуры – церковь Рипсимэ, сохранившаяся до наших дней. Археологическими изысканиями под пилястрами церкви были обнаружены хорошо обработанные камни, очень схожие своими поясами в виде жгута, а также рядами бус, с орнаментами гарнийского языческого храма (см.: Тревер, с. 37 и след.). Г.Тирацян полагает, что в античное время на месте церкви Рипсимэ стоял языческий храм, и «не исключено, что вагаршапатский загородный храм, как и последний, был посвящен богу солнца – Михру (Митре), Аполлону. То, что храм стоит за городскими стенами, около магистральной дороги, может подтвердить наше предположение. – В Арташате храм Солнца Аполлона был расположен также вне города, у главной дороги (см.: Мовсес Хоренаци. Кн. II, гл. 49)» (Тирацян, с.92).

3. *Там, где приняла мученичество ее наставница с двумя подругами* – на месте этой древней часовни в 630 г. католикосом Езром была построена церковь Гаянэ, сохранившаяся до наших дней.

4. *Третью... также близко от давилыни – в саду, где была скиния*, – эта часовня именовалась «Шогакат». Здесь была предана мученической смерти та из спутниц Рипсимэ, которая из-за болезни не смогла последовать за подругами. Предание сохранило ее имя – Марианэ. Название Шогакат, которое взято из видения Григора Лусаворича, значит *ниспадение луча*. Согласно Агатангелосу, Просветитель эту часовню сделал местом своего обитания.

Церковь Шогакат была реставрирована в XVII в. католикосом Наапетом. Находится в сохранности по сей день.

§ 767. 1. *На высокую гору Масис* – речь идет о горе Арарат, которую армяне называют Масис. В арабской версии: *которая называется Ара-ратом в области, называемой Масис* (Марр, с. 113).

2. *Айк (hАйк, Гайк)* – родоначальник армян. Сын Торгома, внука патриарха Ноя. Согласно Мовсесу Хоренаци, Айк восстал против Бэла, родоначальника ассирийцев, и со своими сородичами двинулся и поселился на западе от Ванского озера. В сражении с Бэлом победил его. От hАйка берет начало армянский народ (см.: Мовсес Хоренаци. Кн.I, гл. 10-13). От имени hАйк происходит название, хай, и Армении – hАйастан. hАйком армяне называют также созвездие Ориона.

3. *Взяв восемь глыб* – в араб. версии – *взяв 12 больших камней* (Марр, с. 113).

§ 770. 1. Об истории этого сооружения см.: Саннян, с. 71-93.

§ 774. 1. *Подагрики* – в армянском тексте փփփփփփփփփ (патагрос), грецизм.

§ 778. 1. *Дабы разрушить там капище богини Анаит, то, которое находилось на месте, называемом Еразамуйн* – Это место Н.Эмин переводит так: «чтобы разрушить жертвенники богини Анаит на месте, называемом Еразамуйн» (Эмин, с.25). Согласно этому переводу, получается, что в Еразамуйне находились жертвенники богини Анаит. Одновременно Н.Эмин считает это место искаженным. Но, как справедливо замечает Б.Саргисян, путаница произошла из-за неправильной расстановки знаков приписания, текст должен выглядеть так: ինքն խաղալը... երբալ յԱրտաշատ քաղաք, առերել անդ զբազինսն Անահտական դիցն եւ որ Երազամոյն տեղին անուանեալ կարդալը: Նախ հանդիպեալ ի ճահապարհի երազացոյց, երազընդիսն պաշտաման Տիր դից, դարի գիտութեան քմացն, անուանեալ դիվան՝ գրչի Որմզդի, ուսման ճարտարութեան մեհեան (Саргисян Б., с. 650). Следовательно, было два жертвенника (или храма): один – Анаит, другой – Тира, находившийся на месте, именуемом Еразамуйн. Разрушив сначала жертвенник Тира, они затем направились к храму Анаит, где после разрушения храма Тира нашли убежище «бесы».

Продолжение перевода Эмина все-таки говорит о том, что и он в тексте усмотрел указание на два разных храма: «По дороге [в Арташат] сначала [царь] встретил [храм] бога Тира, где божество это внушало сны, [а жрецы] давали им толкование. Сначала взялись [за этот храм],

который, разрушив, предали огню» (ук. соч., с. 22). Еразамуйн – сложное армянское слово, состоящее из **ераз** [ɛrɑʃɑ] – сон, сновидение и **муйн** [mujɪn] – врожденное свойство или способность; и потому **еразамуйн** значит: имеющий способность толковать сны (там же, с. 25, примеч.). Местность эта находилась западнее Арташата (см.: **Тагаварян**, с. 74).

2. **Тир** – древнеармянский бог книжности, наук, искусства, торговли, толкователь снов. Соответствовал греческому Гермесу, римскому Меркурию. Древние армяне отождествляли его также с Аполлоном. Сведения Агатангелоса о Тире уникальны, и его имя упоминается лишь здесь. Видимо, это имя в эллинистическую эпоху было вытеснено именем Аполлона. Так, уже Мовсес Хоренаци, будучи эллинофилом, заменил все армянские языческие имена богов греческими. В частности, рассказывая об Арташесе Великом, он пишет, что тот привез с собой из азиатского похода также золотую статую Аполлона, которую впоследствии сын царя Санатрука Арташес установил недалеко от города Арташата, на месте, где, согласно Агатангелосу, находилась статуя бога Тира (см.: **Мовсес Хоренаци**, с. 99).

Хотя и единственным упоминанием имени бога Тира является настоящее место Истории Агатангелоса, однако о распространенности его культа в древней Армении свидетельствуют многие древнеармянские географические названия, как: гора Тиринкатар, город Тиракатар, села Тре и Тиранич и др., как и многие собственные имена – Тиран, Тирайр, Тиридат и др. Его именем назывался также четвертый месяц древнеармянского календаря – Трэ или Три; языческим названием радуги было «пояс Тиракан», пояс Тира, в христианскую эпоху радуга армянами была названа поясом Богородицы.

Следы культа Тира сохранились в армянской речи по сей день. Одним из эпитетов Тира было слово գրիւղ – писец, писатель, ибо, подобно Гермесу, Тир считался также писцом, записывающим имена людей и препровождающим их в подземное царство. Армяне, ругая, проклиная кого-то, используют выражение «բիւղ գրիւղը քեզ տնկի» – «пусть тебя унесет [бог] писец», которое сейчас в своем истинном значении мало кому известно (о Тире см.: **Эмин**, с. 25-29; **Алишан**, с. 288 и послед.; см. также: **Хачатрян П.**, с. 77 и послед.).

4. **Ормизд** – персидская форма слова **Арамазд**. Гельцер наличие этой формы слова в армянском языке считает новым свидетельством о Еразамуйне, возникшем под влиянием персидского в Сасанидскую эпоху (см.: **Гельцер**, с. 42). Об Арамазде см.: примеч. 1 к § 53.



§ 779. 1. *Храм Анаит* – находился в самом городе Арташате, что подтверждается Историей Мовсеса Хоренаци, в ней говорится о строительстве храма Артемиды (= Анаит) в г. Арташате царем Арташесом II. При этом Мовсес Хоренаци добавляет: «однако статую Аполлона он устанавливает вне города, у дороги» (*Мовсес Хоренаци*, с. 99; см. об этом также: Гельцер, с. 40).

§ 784. 1. *Даранали*– область древней Армении, в провинции Барцр Хайк (Высокая Армения), занимала территорию истоков реки Евфрат. Здесь находился Ани-Камах – один из языческих центров Армении с храмом Арамзда – город Ани, на правом берегу р. Евфрат, а напротив был Камах с родовыми гробницами армянских царей из династии Аршакидов.

2. *Тордан* – согласно Павлостосу Бузанду (кн. III, гл.2), Григор был похоронен в Тордане (область Даранали).

4. *Баршамина* – у Агатангелоса это женское божество, у Мовсеса Хоренаци – Баршам (см.: *Мовсес Хоренаци*, с.27), Баршамин (там же, с. 73), у Анании Ширакаци Баршам (см.: *Анания Ширакаци*, с. 69). Это финикийско-сирийское божество Баалсамин, что значит «владыка неба». Но, как замечено, у вавилонян Баал-самин представляет владыку дня – Солнце, однако есть и Баал-Самина, которая представляет владычицу ночи – Луну. Армянские переводчики Св. Писания Баалсамину или Баршамину называют «владычицей неба». Во всех списках сочинения Агатангелоса она предстает как женское божество, поэтому, как полагает Б.Саргисян, здесь речь идет о богине «владычице неба» или ночи – Луне, о чем свидетельствуют также эпитеты, которыми она наделяется, – «слепительно белая», «сделанная из серебра» (с. 154).

История Мовсеса Хоренаци дает понятие о времени утверждения культа этого божества на армянской почве. Он свидетельствует, что Тигран, во время своих завоевательных походов, будучи в Месопотамии, нашел там «статую Баршамина из слоновой кости и хрусталя, опрарвленных серебром» и велел «отвезти и установить ее в аване Тордан» ( *Мовсес Хоренаци*, с. 73).

Некоторые исследователи, опираясь на исторические свидетельства, отождествляют Баршамину с ассирийским тираном Баршамом, который был побежден родоначальником армян Арамом. Мовсес Хоренаци пишет о том, что «сирийцы обожествляли этого Баршама и поклонялись ему долгое время» ( *Мовсес Хоренаци*, с. 27). Замечена взаимосвязь новоутвержденного на армянской почве божества с почитаемым с глубо-

кой древности Вахагом. Объяснение этого Гельцер находит в отзвуках определенных исторических событий, отразившихся в широко распространенных в эпоху Тиграна легендах и преданиях, которые, наслаиваясь в сознании современников, были прямо поняты ими (см.: Гельцер, с.74-75) как “кража соломы”, Млечный путь как “дорога [след] Вора соломы”, Հարիազդդի ճանապարհ.

§ 785. 1. *Халтик* – в Малой Армении, на юго-восточном берегу Черного моря, северо-западнее города Карина, ныне Эрзерума в пределах Турции.

2. *Ани* (Камах) – древнейшее поселение на берегу реки Евфрат, в провинции Даранали. Не путать со столицей Армении в X-XI вв. городом Ани на берегу реки Ахурян.

§ 786. 1. *Нанэ* – культ богини Нанэ был широко распространен среди семитских и арийских народов. У ассирийцев – Нана, сирийцев – Нани, у армян – Нанэ.

Эмин отождествляет Нанэ с Анаит, добавляя при этом, «что Анаит, Астхик и Нанэ принадлежат к одной и той же группе, в том не может быть сомнения» (ук. соч., с.23). Ему возражает Б.Саргисян (с.144), мнение которого разделяет и Г.Алишан (с.278), указывая на то, что Агатангелос совершенно отчетливо отличает храмы Анаит и Астхик от храма Нанэ.

В греческом переводе Агатангелоса вместо Нанэ стоит Афина (Греч.Житие, § 112), то же самое в арабской версии: «После этого он [Григор] разрушил храм Афины...» (Марр, с. 119). А Мовсес Хоренаци пишет о том, что Тигран наряду со статуями других греческих богов привез статую Афины, которую установил в Тиле (см.: Мовсес Хоренаци, с.73).

Агатангелос – единственный автор, который упоминает имя богини Нанэ, и не как собственное имя, а как образованное от него прилагательное – «նանայեան տաճար», буквально – «нанейский храм». Гельцер по этому поводу пишет, что слово «նանայեան» произошло от Նանի. Если это так, говорит он, то «Նանի» представляет собой не восточную форму слова, а опосредованную греческим, т.е. грецизированной-сирийскую (см.: Гельцер, с. 80). В любом случае замена имени Нанэ Афиной – результат эллинистического влияния.

§ 789. 1. *Дерджан* – область в провинции Барцр Хайк Великой Армении, в верхнем течении Западного Евфрата, юго-западнее г. Ерзынка (нынешнего Ерзынджана). Ныне маленький район в пределах Турции, с тем же названием.

§ 790. 1. *Он дошел до храма Михра* – согласно Греческому Житию: «Багайарича в области Дерджан и разрушили храм Дионисия» (Греч. Житие, § 115). Михр – бог огня. Культ его был широко распространен среди парфян, персов, армян, народов Малой Азии, греков, римлян. Видимым проявлением Михра у армян были *Арег-акн – Око Арега* – видимое солнце и *Лусин-акн – Огонь-сестра*. Михру соответствовал греческий Гефест. Тигран II привез из Греции идол Гефеста и поставил рядом с Михром в Багайариче. Главные же храмы Арег-акна и Лусин-акна находились в Армавире, древнейшей армянской столице (на левом берегу Аракса, в Араратской долине). Их статуи, как свидетельствует Мовсес Хоренаци, были поставлены Вахаршаком. Храмы Михра находились также в Багаване, в Андзевацике и на востоке от Пахатской горы (см.: *Эмин*, с. 29-30).

§ 795. 1. *Ангел-тун* – область в провинции Алдзник Великой Армении, занимала территорию левого берега верхнего течения реки Тигр. Соответствует современной области Акл или Эгил Диарбекирского вилайета Турции. В арабской версии – *князь Гипса* (Ангела), (см.: *Марр*, с. 115).

2. *Алдзник* – одно из четырех блдешхств (см. след. примеч.) Великой Армении. Здесь находилась столица царства Тиграна II Великого – Тигранакерт. Алдзник занимал среднее и нижнее течение бассейна реки Тигр, между Четвертой Арменией, Туруберамом, Мокком и Месопотамией. После первого раздела Армении отошел к Персии, к Восточному кустаку. После раздела в 591 г. – к Византии (см.: *Акопян*, с. 238).

3. *Бдешх* – титул правителей пограничных провинций.

4. *Ишхан мардпетского княжества* – мардпет, родовой княжеский титул, соответственно этому, княжество именовалось мардпетским. Князь, мардпет по должности, назывался отцом царя, поэтому синонимом «мардпетутюна» (мардпетства) было «хайрутюн» (отцовство), а мардпет одновременно именовался «хайром» – отцом. Княжество мардпетов находилось в Тароне (см.: *Адонц*, с. 448).

5. *Венцевозлагатель князь, наделенный аспетской властью* – аспет, родовой титул, принадлежавший князьям Багратуни (там же, с. 400).

6. *Ишхан спарпетства* – спарпет (главнокомандующий), родовой титул князей Мамиконянов. Спарпетство было их наследственной

должностью. В арабской версии о Мамиконянах сказано: «Князь Мамиконян, по званию спарапет. Он был хозяином всей Армении, как конницы, так и пехоты, и не отлучался от великого царя Армении» (Марр, с.115).

7. *Кордук* – одна из областей провинции Корчайк Великой Армении, на юго-западе озера Ван, на левом берегу реки Тигр.

8. *Ишхан земли Цопка* – Софена иноязычных авторов. Провинция Великой Армении в ее западной части.

9. *Гугарк* – одна из провинций Великой Армении и одно из четырех бдешств Аршакидского царства, на севере Армении. До 338 г. включала в себя 16 областей. В течение 338-363 гг. от Гугарка отделились и вошли в состав Грузии семь областей, в 387 г. к ним была присоединена остальная часть, за исключением Ашоцка, который вошел в состав областей провинции Айратат (см.: «Ашхарацуйц», с.48).

10. *Рштуник* – область провинции Вазпуракан к югу от Ванского озера.

11. *Мокк* – провинция Великой Армении к югу от Ванского озера.

12. *Сюник* – провинция Великой Армении, именовалась также Сисакан. Занимала территорию восточной части современной Армении.

13. *Земля Цавда* – на северо-востоке Великой Армении. Агатангелос упоминает между провинциями Сюник и Утик. Арцах и область Содк провинции Сюник составляют Цавдейское нахарарство Армянского царства (см.: Арм. Агат., примеч. к с. 447).

14. *Утик* – см. примеч.1 к § 28.

15. *Шаап* – властелин, владыка, начальник, комендант, казначей.

16. *Зараванд* – область провинции Персоармения – Парскахайк Великой Армении, севернее озера Урмии, пограничная с Вазпураканом. Парскахайк занимал территории к западу и северу от озера Урмия. Как при Арташесидях, так и при Аршакидах, входил в состав Армении. При первом разделе Армении в 387 г. он отошел к Атрпатакану и до конца оставался в его составе, за исключением областей Гер и Зареванд и др. районов, которые в IX-XI вв. входили в состав Вазпураканского царства (см.: Акопян, с. 249).

17. *Гер* – область Парскахайка с центром г. Гер (ныне г. Хой). В средние века Зареванд и Гер составляли одну область – Роткац (см. «Ашхарацуйц», с. 63).

18. *Малхазутион* – родовой титул князей Хорхоруни, означает вообще владетель, князь (см.: Адонц, с. 400). Малхазство в Армении было должностью начальника телохранителей.

19. *Ишхан Арируника* – владетель родовой области ишханов Арцруни, именем которых называлась также местность; издревле одна из областей провинции Васпуракан с центром Адамакерт (ныне Баш-кале), на левом берегу р. Тигр, в районе верхнего течения ее притока Большого Заба.

§ 796. 1. У древнеармянских авторов имеется несколько списков нахарарских родов. Помимо Агатангелоса, см. также: **Павстос Бузанд**, кн. III, гл. 12, кн. IV, гл. 4, 11: **Лазар Парбеци**, с.45; **Егншэ**, с. 43; **Житие Нерсеса**, с. 32-39 (о списках см.: **Адонц**, гл. X). Н.Адонц замечает, что список Агатангелоса не дошел до нас нетронутым из-за текстологических правок, внесенных до конца VI века. Учитывая результаты данных новонайденных списков на разных языках, А.Тер-Гевондян пишет: «Этот список 16-ти нахарарских родов, в основном, остался неискаженным. Ныне под рукой имеется соответствующий список греческого жития, который имеет лишь кое-какие подробности, к ним относится упоминание о трех приглашенных царях – лазском, иверийском и алуанском: согласно приглашению, явились три царя, то бишь, лазов, иверийцев и аланов, вслед за ними (явился) занимавший первое место областеначальник дома Ангел и Андзита...» (**Греч. Житие**, с. 172). Армянский оригинал или его греческий и арабский переводы здесь и в других местах не имеют упоминания о грузинском, алуанском и лазском (в арабской версии – аланском) царях (**Арм. Агат.**, с. 526). «Возможно, – продолжает Тер-Гевондян, – вышеприведенное место из Греческого Жития является отголоском факта наличия в области Спер владений Багратидов, которым была поручена защита Кавказских гор и края Джаник» (там же, примеч., с. 447).

2. *В страну Каппадокийцев* – в оригинале «Գլ Կափադոկիացի».

3. *Мажак* – древнее название города Кесарии. Согласно Мовсесу Хоренаци, город был назван именем его основателя Мшака (Мажак – искаженная форма), наместника Каппадокии при армянском царе Араме. В 17-ом году н. э. переименован в Кесарию, в честь Юлия Цезаря, покорившего этот город. О Кесарии Каппадокийской см.: примеч. 1 к § 37.

§ 809. 1. *Тарон* – третья область провинции Туруберак. Занимала долину реки Мехр (Мехрагет). До IX века была наследственным владением нахарарского дома Мамиконянов, затем перешла к Багратидам.

2. *Храм Вахагна* – в тексте: Վահեվանեան մեհեանն. Вахеванеан – прилагательное в родительном падеже. Речь идет о храме, посвященном Вахагну (см.: Алишан, гл. Вахагн; Thomson, примеч. 2 к § 809 и сам текст). Некоторые ученые под именем Вахеванеан усматривают отличное от Вахагна божество. Так, Б.Саргисян Вахеванеан отождествляет с именем бога Вахен Вэ (см. Саргисян Б., с. 144). В то же время имя Вахеванеан связывают с названием рода Вахевуни, представители которого были потомственными жрецами и служителями храма Вахагна.

Б.Саргисян, Р.Томсон и др. утверждают, что это название нигде больше в армянской письменности не встречается. Однако Г.Алишан приводит выдержку из книги Товмы Арируни, где прямо сказано: «Բանգի էր եւ տեղին այն յառաջագոյն տեղի Վահեվահեան» (см.: Алишан, гл. Вахагн). – «ибо прежде там находился языческий храм Вахагна» (Товма Арируни и Аноним, с. 242).

3. *Восьмое [по счету] место, где поклонялись прославленному Ваагну*, – видимо, находилось на юге и западе Армении – Вaspуракане, Тароне, Кордуке. Об этом свидетельствует наличие многочисленных легенд о царстве змей и битвах с ними в этих областях Армении и даже городов под названием Оц (змея) и Вишав (дракон) (см.: Саргисян Б., с. 143).

4. *Карке* – о том, что один из храмов, по всей видимости, главный храм бога Вахагна, находился на горе Карке, сохранились сведения у Зеноба Глака, Павстоса Бузанда, Мовсеса Хоренаци. Помимо этого, храмы Вахагна имелись также на горах Вараг, Арагац и Масис (Арапат).

5. *Тавр* – горная цепь между Малой Арменией и Киликией. Ныне – юг Турции. Протяженность 1000 км.

6. *Аштишат* – в провинции Туруберан Великой Армении, в области Тарон. Находился на берегу реки Арацани, у подножия горы Карке. Главный культовый центр дохристианской Армении, где находились храмы Ваагна, Анаит и Астхик. В то время Аштишат с близлежащими районами принадлежал жрецам из рода Вахуни. Здесь с большими торжествами отмечали праздник Навасарда (нового года) и Вардавара. Слово Аштишат происходит от нашт – жертвоприношение и шат – много.

7. *Вахевахеан* – см. примеч. 2 к § 809.

8. *Воскемайр, Воскеат* – дословно: Золотая мать, Златокованая. Эпитеты богини Анаит.

9. *Астхик* – отождествляется с Венерой. У Агатангелоса идентифицируется с Афродитой. Редко упоминается в армянской литературе. Мовсес Хоренаци повторяет информацию, полученную от Агатангелоса,

хотя здесь он называет ее возлюбленной Геракла, вместо Ваагна. Упомянутая им Астхик – сестра великана Титана, Яфета и Зрвана (см.: **Мовсес Хоренаци**, кн. I, гл. 6; кн. II, гл. 14).

§ 810. 1. **Афиноген** – общехристианский святой (III в.), современник Диоклетиана. Уроженец города Себастии, родился в христианской семье. Сначала был священником, затем хорепископом г. Себастии. Отличился своими чудотворениями. Митрополитом г. Себастии был посвящен в сан епископа города Питакто. За отказ принести жертвы идолам судьей города был со своими десятью учениками приговорен к смертной казни и обезглавлен. Сестра Афиногена Мария (Мариам) была женой Григория Просветителя.

Армяне дважды отмечают день его памяти: один раз вместе с памятью св. Иоанна Крестителя, в честь переноса их мощей в Армению – в четверг, следующий за первой неделей праздника Воскресения, во второй – во вторник второй недели после Вардавара (праздника Богоявления) (см.: **Галустян Ш.**, с. 62).

§ 811. 1. **Два конных перехода** – в тексте: ձիւյ արշափօր երկու. Արշափօր – аршаванк, по Ачаряну, идентичен с փափօր-ом – аспарэсом (см.: **КС**, т. I, փափօր). В **НСАЯ** слову **аспарэс** дано такое пояснение: Փափօր. Stadium. Мера езды на лошади, равная примерно 125 землемерным шагам (т. I, с. 516).

Stadium – стадий (олимпийский) греческая мера длины в 125 римских шагов или 625 футов = 185 м. ( **ЛРС**).

§ 814. 1. **Мириада** – в оригинале: բիւր – тьма–десять тысяч, от греческого мириас, мириадос – десять тысяч.

§ 817. 1. **Багаван** – корень этого слова **баг** (по-древнеперс. означает **бог**), в армянском языке встречается преимущественно в топонимах (Баг-аран, Баг-аван, Баг-арич, Баг-н-айр). Багаван тождествен армянскому Дицавану (**Боговограду**, у северо-восточного подножия горы Нпат. Багаван-Дицаван буквально означает Боговоград, Богослободск, город или селение богов).

§ 818. 1. **Нпат**, гора – или Нпатакан, ныне Тапа-шейд. Горная цепь, ныне горы Джелу в районе Джуламерика. У северо-восточного подножия г. Нпат находился Багаван.

§ 819. 1. В греческой версии вместе с Трдатом, царицей Ашхен, Хосровидухт и вельможами Григора выходят встречать также «иверийский, лазский и аланский цари» (**Греч. Житие**, с. 172). Здесь вновь упоминается Петрос, епископ Себастиийский, которого также встретил Трдат. Ср. с арабской версией: «И когда услышал царь Трдат, что святой Григорий уже выступил, он взял жену Асихену, свою сестру Кусарадухту, царя грузин, царя русов, царя аланов, начальников своих, князей и владетелей народов, и они вышли на встречу святому Григорию и приветствовали его и святого Леонтия патриарха...» (**Мapp**, с. 133).

§ 836. 1. **Юрынкал-Ванатур** – Юрынкал (Հյւրընկալ) – Гостеприимный. Ванатур – армянский языческий бог. Считался покровителем странников, путников, предоставляющим им ночлег, кров. Впервые Г.Инчичян идентифицирует Араматза и Ванатура (см.: т. III, с. 180). Косвенная ссылка на Ванатура имеется у Мовсеса Хоренаци, который пишет о том, что «Тигран, последний царь Армении, почтил могилу своего брата, первосвященника Мажана в аване Багнац, в области Багреванд, воздвигнув на нем алтарь, дабы все путники могли бы вкушать от жертвоприношений и получать ночлег. Впоследствии Валарш учредил здесь всенародный праздник в начале месяца Навасарда» (Мовсес Хоренаци, кн. I, гл. 66, с. 115). Из этого отрывка Гельцер заключает, что храм Ванатура был построен над могилой какого-то верховного жреца в Багаване, возможно, это и был Мажан, вследствие чего местный праздник бога Ванатура, установленный для маленького села, после этого превратился в общий праздник для всей страны. Ванатур стал верховным богом в армянском языческом пантеоне, однако со временем был вытеснен богом Араматзом и остался в качестве странноприимного бога (**Гельцер**, с. 97-101).

Соответствующий фрагмент Истории Агатангелоса (§ 836) является одним из наиболее спорных для перевода мест, следствием чего явились разноречивые толкования. Армянский текст гласит: «Եւ զյիշատակս վկայիցն բերելոյ ժամադրեաց ի տօն մեծ հռչակել, սնոտեացն ի պաշտաման ի ժամանակի՝ ղիցն Վանորոյ աննմաբեր Նոր պտղոց տօնին, Հյւրընկալ ղիցն Վանատրի, զոր յառաջագոյն իսկ ի նմին տեղոջ պաշտելին յորայտութեան Նափասարդ անիր». Некоторые считают упомянутого в данном отрывке Аманора богом (дословно: «день нового времени»), другие – Ванатура, третьи – и того, и другого (см.: **Алишан**, гл. Ванатри и Аманор боги; **Thomson**, примеч. 1 к § 836 и др.). По мнению Томсона, ссылка на сбор урожая уникальна и свидетельствует о том, что



ранее существовал носитель новых фруктов Аманор, а позднее бог странноприимный, ванатур – дающий обитель (см. там же).

2. *Навасард* – первый месяц по армянскому календарю, соответствовал августу. Новый год начинался с 11-го августа.

§ 837. 1. *Шен* – населенное или обитаемое место, деревня, село, весь городок.

2. *От четырех дымов* – в научной исторической литературе это выражение объясняется как земельный надел определенного размера (Манандян, *Материалы*, с. 353-354). Из свидетельств Агатангелоса и Павстоса Бузанда выясняется, что царь Трдат дарил сельскому духовенству земельные наделы, дабы экономически укрепить их. Более определенно об этом высказывается Агатангелос, согласно которому в селах (аванах) Григор дарил духовенству по семь наделов, а в агараках – по четыре. Эти земельные наделы давались сельскому духовенству в качестве «хостак»-а в наследственное пользование, однако высшее право собственности на них принадлежало церкви (Манандян, *Феодализм*, с. 104-109). В случае недовольства тем или иным представителем сельского духовенства церковь могла отнять у него этот надел и передать другим. Историографы сообщают, что царь Трдат армянскую церковь отнес в разряд «*ազատիկ անկիւն*» (к роду свободных, благородных, свободнородных родов), в основе чего лежали не только землевладельческие права, но и то, что они были свободны от налогов, выплачиваемых крестьянами (см.: *Арм. Агат.*, примеч., с. 467).

2. *Агарак* – возделанная земля, угодье, хутор, поместье.

§ 842. 1. *От города саталийцев* – г. Сатал находился в Малой Армении, на границе Великой Армении.

2. *Кларджк* – одна из областей Гугаркского бдешхства, из северных областей Армении, пограничная Тайку.

3. *Маскуты* – принадлежали к иранским племенам. Царство маскутских Аршакидов находилось на берегу Каспийского моря и охватывало земли Чора.

4. *Пайтакаран* – главный город одноименного края (провинции) Великой Армении на берегу Каспийского моря в низовьях Аракса и Куры.

5. *Амид* – город в юго-западной части провинции Алдзник, на берегу реки Тигр. Ныне Диарбекир в пределах Турции.

6. *Мицбин* – Нисибин, город в Верхней (Армянской) Месопотамии. На юге г. Мардина современной Турции. В древности столица малень-

кого государства Мигдонию. При Тигране Великом (95-55 гг.) была покорена и стала центром края Аруастан.

7. *Страна Нор-Ширакан* – занимала почти всю территорию провинции Парскаһайк древней Армении (см.: «Ашхарацуйц», с. 77).

8. *до... страны маров* – т.е. Мидии.

9. *Махкр Тун* – южная оконечность территории исторической Армении, при Аршакидах входила в состав Нор-Шираканского бдешхства.

10. *...простирает свою проповедь Евангелия...* – здесь указаны пределы стран, находившихся в церковном подчинении Армении, в число которых входили, помимо пятнадцати провинций Великой Армении, также Иверия и Алуанк. Влияние армянских католикозов на грузинскую и алванскую церкви было столь велико, что сирийский историк VI в. Захарий Ритор, все это считая единой церковью, ее главой признает армянского католикоза, сидевшего в Двине. Затем он добавляет, что «их первого католикоза звали Григором, [он был] человек праведный и знаменитый» (Мелконян, с. 313).

§ 845. 1. *Алвий, Альбианос (Альвианос)* – сын языческого жреца, которого Григор Просветитель рукоположил в епископы и сделал епископом царского двора. Согласно Павстосу Бузанду (кн. 3, гл. 4), после истребления рода Манавазян армянский царь Хосров подарил ему Манавазакерт (Маназкерт) «со всеми пределами и примыкавшими областями, которые находятся в бассейне реки Евфрат, в наследственное владение. Дом Альбианоса до получения Маназкерта имел определенные владения в краях Тарона» (Тер-Минасян, с.37-39; см. также: Арм. Агат, примеч. к с. 485).

2. Названия областей или провинций, находившихся под властью этих 12-ти епископов, в армянском варианте книги Агатангелоса, за исключением двух списков, не упоминаются, однако греческий и арабский варианты имеют соответствующие данные, причем все епископства находились в западных провинциях (см. об этом: примеч. 1 к § 769).

Относительно епархиального деления Армении в последние годы появились новые исследования, подтверждающие или опровергающие имеющиеся мнения. В частности, Б. Арутюнян высказывает мнение о том, что при Григоре Просветителе уже было основано тридцать шесть епископств (см.: Haruthynyan, s.81-94). Ему возражает Месроп Григорян, который, опираясь на свидетельства Павстоса Бузданди, утверждает, что Григор Просветитель основал не тридцать шесть епископств, а тридцать шесть миссионерских стоянок. Согласно ему, во времена Нер-

сеса Великого было десять или двенадцать, самое большое пятнадцать епископств. Списки поздних источников (Ухтанэс и Степанос Орбелян), где якобы представлен полный состав – тридцать или тридцать шесть епископств, отражают епархиальное деление Армении VI столетия, времени Двинского собора (553-555) ( см.: **Krikorean**, s.95-98).

3. *В дни вкушения опресноков, в праздник, установленный законом*, – праздник опресноков – еврейская пасха, отмечаемая в память исхода иудеев из Египта.

§ 850. 1. *Фавор* – гора в Галилее, к северо-востоку от Иерусалимской долины.

2. *Тивериадское море* (озеро) – называлось также Галилейским или Генисаретским. На территории Израиля восточное побережье граничит с Сирией. Ниже уровня моря на 212 м. Через него протекает река Иордан. Связано со многими легендами из жизни Христа.

3. *Чтецов* – в армянском тексте *շիւղճիւնիւք* анаганосов, греческое слово, означающее чтец.

§ 859. 1. *Вртанес* – старший сын Григора Просветителя, армянский католикос (333-341).

2. *Аристакеc* – младший сын Григора Просветителя, армянский католикос (325-333).

3. Впервые Гаритт., в 1946 г. опубликовавший греческую версию «Жития Григора», (утерянного на армянском языке протографа Истории Армении Агатангелоса), показал, что в «Житии» имеются фрагменты, отсутствующие в других редакциях, и наоборот. В частности, лишь в этой редакции есть ценные сведения о жене Григора, которую звали Юлитта. По другой версии, ее звали Марией (см. примеч. 1 к § 810). В издаваемом нами переводе Агатангелоса, как явствует из текста, о сыновьях Григора Просветителя речь заходит лишь в связи с необходимостью найти ему преемника. Только тогда вспоминают о его сыновьях и посылают за ними. В греческом «Житии» семье Григора посвящены §§ 93-97: О мучениях Григора услышала его жена. У нее от Григора было два сына по имени Аристакеc и Вртанес. Когда Григор был брошен в тюрьму, она с двумя сыновьями бежала в Кесарию, к родственникам мужа. Она стремилась воспитать детей в духе отца. Впоследствии, узнав о происшедших в Армении событиях, оставив детей в школе, она с одной служанкой и двумя слугами прибыла в Вагаршапат. Встретилась с Григором и сообщила ему о детях и о том, что она слышала о святых девах

и мужестве Григора. Святой Григор не пожелал остаться с ней, тем более, что дети отсутствовали, но проявил в отношении нее заботу. Царь с царицей и сестра царя приветствовали ее. Григор сообщил царю, что он желает, чтобы его жена прислуживала за могилами святых мучениц (см. также в переводе на арм. яз.: **Греч. Житие**, §§ 93-97, с. 171).

По мнению Гаритта, в V веке в своем первоначальном виде армянский Агатангелос имел эту часть, но со временем, когда идея целибата высшего духовенства утвердилась, она показалась чуждой и была изъята.

О жене Григора говорится и в более поздних источниках. Согласно версиям Мовсеса Хоренаци и Зеноба Глака, некий знатный перс Бурдар в Кесарии женится на Сопи, сестре вельможи Евталия. Через год Бурдар с женой и зятем решает отправиться в Персию, по пути задерживается в Айратской области и поселяется в Вагаршапате. Здесь Сопи становится кормилицей Григора. После уничтожения рода Анака Бурдар забирает Григора (Анакшат-Сурэна) у жены Анака, которую, согласно Зенобу Глаку, звали Вогуи, и бегством в Каппадокию спасает его от смерти. Здесь, в доме Евталия, Григор получает греческое и сирийское образование (см.: **Мовсес Хоренаци**, кн. II, гл. 80; **Иован Мамиконян**. с. 69-70).

§ 860. 1. **Артавазд** – Мовсес Хоренаци сообщает подробности об Артавазде, которых нет у Агатангелоса. Согласно ему, после убийства Хосрова I «Артавазд Мандакуни, (должно быть Мамиконян, роду которых в V в. принадлежало спарпетство– К.Т.-Д.), забрав сына Хосрова, доставил его к императорскому двору, а Арташир, проведая, что кто-то из армянских нахараров бежал, забрав одного из сыновей Хосрова... приказал истребить весь его род» (**Мовсес Хоренаци**, кн. II, §§ 76, 78). По Агатангелосу: «младенца по имени Трдат взяли кормилицы и бежали [с ним] в сторону Греции, к царскому двору» (§ 36). Далее, согласно Мовсесу Хоренаци, Трдат Артавазду, «сыну своего воспитателя, предоставляет должность военачальника армянских войск» (там же, с. 82, 85).

2. **Тачат** – был зятем Артавазда Мандакуни. Трдат назначил его правителем области Ашоцк (см. там же, с. 82).

3. **Ашоцк** – одна из областей на севере провинции Айратат. Соответствует современному марзу Ашоцк.

4. **Дат** – арабский Агатангелос использует греческую форму этого имени и называет Дата «везирем царя» (см.: **КС**, т. I, с. 18).

§ 861. 1. *На месте своего отшельничества* Зеноб Глак упоминает имя отшельника, у которого жил Аристакеc – Никомах (см.: Айвазян Л. «История Тарона» и армянская литература IV-VII веков. Ереван, 1976, с. 229).

§ 862. 1. *Великий архиепископ Григориос* – в оригинале: *Великий Григориос*. Восстанавливаем по фрагменту древней рукописи Истории Агатангелоса (см.: Мурадян, с. 258, рук. № 1569). Слово архиепископ применительно к Григору Лусаворичу использовано также в §§ 866, 873.

В этой связи следует сказать, что некоторые исследователи (Гутшмид, Томсон) утверждают, что Агатангелос везде Григория Просветителя называет патриархом, первосвященником, но нигде – католикосом. Опираясь на это, А. Гутшмид (с.11) считает “невозможным использование в этом значении термина католикосат до отделения от Кесарийского престола (378) ”. В свою очередь, Р.Томсон утверждает, что название католикос Агатангелосом употреблено лишь применительно к митрополиту Кесарии, а католикосский престол соотносится с Аристакеcом – сыном Григора, как носителя высшего духовного сана (Thomson, Introduction. LXXIX). Им возражает А.Тер-Гевондян, указывая на то, что в «Истории» Агатангелоса Григор дважды назван архиепископом (§§ 866. 873), в других местах – первосвященником (§§ 793, 794, 796, 826) и в §§ 884, 885 – католикосом, а церковь – католикосским престолом Великой Армении. Исходя из этого, он полагает, что и Григор должен был именоваться «католикосом Великой Армении». Теми же титулами первосвященника (§ 804), архиепископа, митрополита (§ 820) и католикоса (§ 804) наделяется и патриарх Кесарии – Леонтий (см.: Арм. Агат., примеч. к с. 481).

§ 867. 1. *Константин* – см. примеч. 1 к § 141.

2. *На берегу великого Океана– моря* – имеется в виду Средиземное море.

§ 868. 1. *Маркиан* – А.Гутшмид полагает, что здесь вкралась ошибка и речь идет о Мартирианосе, соправителе императора Лициния. Имя Мартирианос встречается в тифлисском издании Агатангелоса от 1883 г. Наличие имени Маркиан он связывает с приверженностью автора Учения монофизитству (Gutschmied. s. 41-42).

2. *Максимиан* (Марк-Аврелий-Валерий), по прозвищу Геркулий – римский император (285-310). Диоклетнан при вступлении на престол



5. *И перешел в пределы [страны] Греческой* – путешествие Трдата и Григора в греческом Житии представлено иначе. Согласно последнему, сам император пишет письмо армянскому царю, приглашая его и Григора Просветителя в Рим: «В великом Риме царь Костандин, услышав о происшедшем с Трдатом, поспешил послать гонцов с целью приобрести две вещи: первое – принять у себя мученика и первосвященника, затем склонить армянского царя к союзу и установлению дружбы» (Греч. Житие, §§ 174-183).

§ 884. 1. *Никея* – город в Вифинии.

2. *Никейский собор* – речь идет о первом вселенском соборе 325г. в городе Никее, созванном по поводу ереси Ария. Последний считал, что «Сын произошел из не-сущего», что «Он по самопроизволению способен ко злу, как и к добродетели», что Он – создание и тварь; «что произошло, не было прежде, чем произошло». Если Отец родил Сына, то «рожденный, как таковой, имеет начало бытия: следовательно, было время, когда Сына не было», что Он «родился из не-сущего, сотворен или изменяем». В Никейском соборе от армянской церкви принял участие сын Григора Лусаворича Аристакеc. На соборе был принят догмат веры, который утвердил догмат о единосущности Отца и Сына. Символ веры подписали все епископы, числом 318 человек, за исключением двух епископов египетских.

## ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

**Агатангелос – Агатангелос.** История Армении. Изд. **Г.Тер-Мкртчяна** и **Ст.Канаянца**. Тифлис, 1909 (Научно-критическое издание древнеармянского текста) – Ագաթանգեղոսի Պատմության Հայոց Աշխատությանը Գ. Տեր-Սյրուշեան եւ Ստ. Կանանանց։ Էջմիածին-Տփլիս, 1909:

**Арм. Агат. – Агатангелос.** История Армении. Перевод на армянский язык и примеч. **Тер-Гевондяна А.**, Ер., 1983 (Ագաթանգեղոս, Հայոց պատմություն: Աշխարհարար քարգմանությունը և ծանոթագրություններ՝ Արամ Տեր-Ղևոնդյանի: Եր., 1983).

**Арм. Агат. –** Новонайденная полная рукопись арабской редакции Агатангелоса – см.: **Тер-Гевондян А.**, Сборник статей. Ер., 2003, с. 237-243 (Արաբական խմբագրության նորահայտ ամբողջական բնագիրը, տե՛ս Տեր-Ղևոնդյան, Հոդվածների ժողովածու: Եր., 2003, էջ 237–243).

**Garitte – Garitte G.** Documents pour l’etude du livre d’Agathange, Rome, 1946.

**Греч. Житие. –** Новонайденная греческая версия Истории Агатангелоса (Житие). Перевод с греческого на армянский язык **Бартикяна Р.** Пред. и примеч. **Тер-Гевондяна А.** – см.: **Р. Бартикян.** Армяно-византийские исследования. Ер., 2002, с. 159-186 (Ագաթանգեղոսի Պատմության հունարեն նորահայտ խմբագրությունը (Վարք), քարգ. հունարեն բնագրից Հ. Բարթիկյանի, առաջարկն և ծանոթ.՝ Ա. Տեր-Ղևոնդյանի, տե՛ս Հ. Բարթիկյան, Հայ-բյուզանդական հետազոտություններ: Եր., 2002, էջ 159-186).

«Памятник» – «Памятник», литературный сборник. Вена, 1911 («Հուշարձան», գրական ժողովածո: Վիեննա, 1911).

**Каршуни – М. van Esbroeck.** Un nouveau temoin du livre d’Agathange. REA, VIII, Paris, 1971.

**Март – Март Н.** Крещение армян, грузин, абхазов и аланов святым Григорием (арабская версия). Петербург, 1908.

**Thomson –** Agathangelos. History of the Armenians. Translation and Commentary by **Thomson R.W.** New York, 1976.



**The Teaching, 1970 – The Teaching of Saint Gregory.** An Erly Armenian Catechism. Translation and commentary by Robert W. Thomson. Harvard University Press, Cambridge, Massachusetts, 1970.

**The Teaching, 2001, – The Teaching of Saint Gregory.** Revised Edition. Translation, Commentary and Introduction by **Thomson R.W.** New York. 2001.

**Абебян – Абебян М.** История древнеармянской литературы, т. I. Перевод с армянского К.А. Мелик-Оганджяна и М.О.Дарбинян. Ереван, 1975.

**Абебян, Корюн – Житие Маштоца.** Текст с разночтениями, переводом и введением Манука Абебяна. Ереван, 1941. (Վարդ Մաշտոցի: Բնագիրը ձեռագրական ընթերցվածներով, բարգմանութեամբ, ներածական ուսումնասիրութեամբ, տառադրանով և ծանոթագրութիւններով Մանուկ Աբեղյանի: Երևան, 1941).

**Авгерян – Полное собрание житий и мученичеств святых.** Изд. **Мкртич Авгерян**, т. VI. Венеция, 1813 («Լիակատար վարդ և վկայութիւնք սրբոց», աշխ. Հ. Սլարոյի վրդ. Ալգերեան, հ. 2, Վենետիկ, 1813):

**Адонц – Адонц Н.** Армения в эпоху Юстиниана. Петербург, 1908.

**Адонц, Григорий Просветитель – Адонц Н.** Григорий Просветитель и Анак Партев. Журнал «Айреник», Нью-Йорк, 1923, с. 74 (Ադոնց Ն. Գրիգոր Լուսավորիչը և Անակ Պարթևը, «Հայրենիք», Նիւ-Եորք, 1923, էջ 74).

**Айвазян – Айвазян К.В.,** История отношений русской и армянской церквей в средние века. Ереван, 1989.

**Айсмавурк – Айсмавурк (Пролог).** Константинополь, 1730 («Գիրք որ կոչի Այսմավուրք», Կ.Պոլիս, 1730).

**Акинян, Клас. арм. – Акинян Н.** Классический армянский язык и венская школа мхитаристов. Вена, 1932 (Ն. Ալիմյան. Դասական հայերենը և Վիեննական մխիթարյան դպրոցը: Վիեննա, 1932).

**Акинян, Праздн. – Акинян Н.,** Праздники св. Григора на мраморном календаре Неаполя, «Андэс амсореа», Вена, 1947 (Ն. Ալիմյան, Ս. Գրիգոր Լուսավորչի տօները Նրապոլիսի մարմարեայ տօնացույցի վրայ, Վիեննա, 1947)

**Акопян – Акопян Т.** Очерки по истории армянской географии. Ереван, 1968 (Հակոբյան Թ. Հայաստանի պատմական աշխարհագրություն, Երև., 1968).

**Алишан – Алишан Г.** Древние верования или языческая религия армян. Венеция, 1895 (Ալիշան Գ. Հին հայաստան կամ հեթանոսական կրոնը Հայոց: Վենետիկ, 1895).

**Ананян, Следы – Ананян П.,** Следы христианства в Армении до проповеди св. Григория Просветителя (историческое исследование). Венеция, 1979 (Անանյան Պ., Քրիստոնեական հետքեր Հայաստանի մեջ Ս. Գրիգոր Լուսավորչի քարոզությունից առաջ (պատմական ուսումնասիրություն), Վենետիկ, 1979):

**Ананян, Год рукопол. Григора – Ананян П.,** Год рукоположения Григора Просветителя и обстоятельства. Венеция, 1960 (Անանյան Պ., Սուրբ Գրիգոր Լուսավորչի ձեռնադրության թուականը եւ պարագաները: Վենետիկ, 1960).

**Анания Ширакаци – Анания Ширакаци.** Космография. Перевод с древнеарм. яз., предисловие и комментарии К.С.Тер-Давтян и С.С.Аревшатяна. Ер., 1962.

**Анасян – Анасян А.** Армянская библиология (V-XVIII вв.), т. I. Ер., 1959 (Անասյան Հ.Ս. Հայկական մատենագիտություն (V-XVIII), հ. Ա: Եր., 1959).

**Аракелян – Аракелян Б.** Армянские барельефы IV-VII вв. Ер., 1949 (Առաքելյան Բ. Հայկական զարդաքանդակները IV-VII դարերում: Եր., 1949).

**Аревшатян – Аревшатян С.С.** Формирование философской науки в древней Армении (V-VI вв.). Ер., 1973.

**Ачарян Р.,** Ист. арм. яз. – **Ачарян Р.** История армянского языка, т. II. Ер., 1951 (Աճառյան Հ. Հայոց լեզվի պատմություն, հ. II. Եր., 1951).

**«Ашхарацуйц» – Еремян С.** Армения по «Ашхарацуйцу», армянской географии VII века. Ер., 1963. (Երեմյան Ս. Հայաստանը ըստ «Աշխարհացույցի», Եր., 1963).

**Варданян – Варданян Р.** Армянский календарный ключ. Время переводных текстов. Ереван, 1993 (Վարդանյան Ռ. Հ. Հայ տոմարական եղանակը. Թարգմանական բնագրերի ժամանակը: Եր., 1993).

**Гатрчян – Гатрчян О.** Армянский Священный Литургиарий. «Андэс амсореа», Вена, 1888 (Գաթրճեան Օ. Սրբազան Պատարագամատոյցը հայոց: «Հանդես ամսորեայ», Վիեննա, 1888).

**Галустян – Шнорк архиепископ Галустян.** Общехристианские святые. Ер., 1997 (Շնորհք արքեպիսկոպոս Գալուստեան. Համաքրիստոնեական սուրբեր, Եր., 1997).

**Гельцер – Гельцер Г.** Исследование армянского пантеона. Перевел Ованес Торосян. Венеция, 1897 (Գելցեր Հ. Հետազոտութիւն հայ դիցաբանութեան վրայ: Թարգմանեաց Յովհաննէս Թորոսեան, Վենետիկ, 1897).

**Гельцер, Павстос Бузанд – Гельцер, Павстос Бузанд** или начало армянской церкви. Венеция, 1896 (Գելցեր Հ. Փալատոս Բուզանդը կամ հայկական եկեղեցու սկզբնավորությունը: Վենետիկ, 1896).

**Дашьян – Дашьян А.** Агатангелос у сирийского епископа Георга и исследование книги Агатангелоса. Вена, 1891 (Տաշեան Յ. Ագաթանգէլոսի առ Գեորգայ ատրի եպիսկոպոսին եւ ուսումնասիրութիւն Ագաթանգէլայ գրոց, Վիեննա, 1908).

**Евсевий Кесарийский – Евсевия Памфила Кесарийского** Церковная история. Пер.с сир.на древнеарм. в Vв. Изд. Абраама Чаряна. Венеция, 1877 (Եւսեբիոսի Պամփիլեայ Կեսարացոյ Պատմութիւն եկեղեցական. Յեղեալ յաւարոյն ի հայ ի 5-րդ դարու: Հրատ. Հ. Արրահամ վ. Ճարեան, Վենետիկ, 1877).

**Егишэ – Егишэ.** О Вардане и войне армянской. Перевод с древнеармянского акад. И.А.Орбели. Подготовка к изд., предисловие и примечания К.Н. Юзбашяна. Ереван, 1971.

**Житие Нерсеса – Месроп Ерец (Иерей).** История св. Нерсеса Партева, армянского патриарха. «Соперк айкаканк», т. 6. Венеция, 1853 (Մեսրոպ Երեց, Պատմութիւն Սրբոյն Ներսիսի Պարթեի Հայոց Հայրապետի: «Սոփերք հայկականք, հ. 6, Վենետիկ, 1853).

**Зарбаналян – Зарбаналян Г.** История древнеармянской письменности (IV-XIII). Венеция, 1886 (Զարպիանալեան Գ. Պատմութիւն հայ հին դարերեան, 4-13-րդ դդ., Վենետիկ, 1886).

**Инчицян – Инчицян Л.** Описание древней Армении. Венеция, 1822 (Ինչիչեան Լ. Ստորագրութիւն հին Հայաստանեայց, Վենետիկ, 1822).

**История Тарона – Иоанн Мамиконян.** История Тарона. С разработкой текста и предисловием А.Абрамьяна. Ер., 1941 (Պատմութիւն Տարոնի: Աշխատութեամբ եւ առաջաբանով Ա. Արրահամեանի, Եր., 1941).

**Корюн – Корюн.** Житие Маштоца. Пер.Ш.В. Смбаляна и К.А. Мелик-Оганджяна. Ер., 1962.

**Лазар Парпеци – Лазар Парпеци.** История Армении и послание к Вахану Мамиконяну. Изд. Г.Тер-Мкртчяна и С.Малхасянца. Тифлис, 1904 (Ղազար Փարպեցի. Պատմութիւն Հայոց եւ Թուրք առ Վահան Մամիկոնեան, աշխատութեամբ Գ. Տէր-Սկրտչեան եւ Ստ. Մալխասեանց, Թիֆլիս, 1904).

**Манандян, Материалы – Манандян Я.** Материалы по истории экономической жизни древней Армении. Труды, т. II. Ер., 1978, т. IV, 1981 (Մանանդյան Հ. Նյութեր Հայաստանի տնտեսական կյանքի պատմության, Երկեր, հ. II, Եր., 1978, հ. IV, 1981).

**Манандян – Феодализм в древней Армении.** Ер., 1934 (Մանանդյան Հ. Ֆեոդալիզմը հին Հայաստանում, Եր., 1934).

**Маттеос Урхаеци – Маттеос Урхаеци,** Хронография. Перевод, предисловие и примечания Г.Бартикяна. Ер., 1973 (Մատթեոս Ռոհայեցի, Ժամանակագրություն, Երևան, 1973).

**Мелик-Оганджянян – Мелик-Оганджянян К.** Фирдуси и иранские эпические мотивы в «Шахнамэ» и в армянской литературе. «Фирдуси». Ер., 1934 (Կ. Մելիք-Օհանջանյան. Ֆիրդուսին և Իրանի վիպական մոտիվները «Շահնամեում» ու հայ մատենագրության մեջ, «Ֆիրդուսի», Եր., 1934).

**Мелконян – Мелконян Г.** Сирийские источники. Ер., 1976 (Մելքոնյան Հ. Սուրբական աղբյուրներ, Եր., 1976).

**Мовсес Хоренаци – Мовсес Хоренаци.** История Армении. Перевод с дренеармянского языка, введение и примечания Гагика Саркисяна. Ереван, 1990.

**Мовсес Хоренаци, Творения – Творения св. отца нашего Мовсеса Хоренаци.** Венеция, 1865 (Սրբայ իորն մերոյ Սովետի Խորենացոյ մատենագրութիւնը. Վենետիկ, 1865).

**Мурадян – Мурадян П.** Древние грузинские редакции Агатангелоса. Ер., 1982 (Մուրադյան Պ. Ազարանգեղոսի հին վրացերեն խմբագրությունները, Եր., 1982).

**Мушегян – Мушегян А.** Корюн или Агатангелос, «Гитутюн» ("Наука"), 1996, №№ 4, 5, 6 (Մուշեղյան Ա. Կորյուն, թե՞ Ազարանգեղոս, «Գիտություն», №№ 4, 5, 6).

**Норайр Бузандаци – Норайр Бузандаци.** Вардапет Корюн и его переводы. Книга Маккавеев, Евталий Александрийский, Агатангелос и Павстос Бузанд. Тифлис, 1900 (Կորիւն վարդապետ եւ նորին քարգմանութիւնը... Գիրք Մակարայեցոց, Երաղ Աղեքսանդրացի, Ազարանգե-

դու եւ Փաւստոս Բուզանդ, հանդերձ դիտողութեամբք եւ լուսարանութեամբ Նորայր Բիւզանդացի, Տիդիս, 1900).

**Норайр Бузандаци**, Арм. этимология – **Норайр Бузандаци**, Армянская этимология. Константинополь, 1880 (Նորայր Բիւզանդացի, Հայկական բառարանություն, Կ. Պոլիս, 1880):

**Овсебян – Овсебян Г.** Материалы и исследования по истории армянского искусства, ч. III, Нью-Йорк, 1944 (Հովսեփյան Գ. Նյութեր և ուսումնասիրություններ հայ արվեստի և մշակույթի պատմության: Պրակ III, Նյու Յորք, 1944).

**Павстос Бюзанд** – История Армении Павстоса Бюзанда. Перевод с древнеарм. и комментарий **М.А.Геворкяна**. Ер., 1953.

**Саинян – Саинян А.** Первоначальный вид Эчмиадзинского собора. Историко-филологический журнал, Ер., 1966, № 10 (Սահինյան Ա., Էջմիածնի Մայր տաճարի սկզբնական տեսքը: Պատմաբանասիրական հանդես: Եր., 1966, № 3, էջ 71–93).

**Саргисян Б.** – Агатангелос и его многовековая тайна. Исследование **Барсега Саргисяна**. Венеция, 1890 (Ագաթանգեղոս եւ իւր բազմադարեան գաղտնիքը. Քննութիւն և Բարսեղ վ. Սարգիսեանի: Վենետիկ, 1890).

**Саркисян Г.**, Армения эллин. периода – **Саркисян Г.Х.** Армения эллинистического периода и Мовсес Хоренаци. Ер., 1966 (Մարգարյան Գ. Խ. հելլենիստական դարաշրջանի Հայաստանը և Մովսես Խորենացին, Եր., 1966).

**Степанос Орбелян – Степанос Орбелян.** История Сисаканского (Сюникского) края. Тифлис, 1910 (Մտեփանոս Օրբելեան, Պատմություն նահանգին Սիսական, Թիֆլիս, 1910).

**Себеос – История Себеоса.** Сводный критический текст, предисловие и комментарий **Г.В.Абгаряна**. Ер., 1979 (Պատմություն Սեբեոսի: Աշխատասիրութեամբ Գ. Վ. Արգարյանի, Եր., 1979).

**Стекло древней Армении – Б.Н.Аракелян, Г.А.Тирацян, Ж.Д. Хачатрян.** Стекло древней Армении. Ереван, 1969 (Բ.Ն. Արաքելյան, Գ.Ա. Տիրացյան, Ժ.Դ. Խաչատրյան, Հին Հայաստանի ապակին, Երևան, 1969).

**Тагаварян – Тагаварян Н.** Древнеармянские верования. Константинополь, 1909 (Տաղավարեան Ն. Հայոց հին կրոնները, Կ. Պոլիս, 1909).

«Творения Августина» – «Творения блаженного Августина», ч. 3, Киев, 1906, с. 258.

**Тер-Давтян – Тер-Давтян К.** Из источников «Мученичества Рипсимэ и спутниц» редакции Агатангелоса – в кн.: Армянская литература и христианство. Ер., 2002, с. 42-49 (Տէր-Դավթյան Զ., Հոփսիսիմյանց վկայարանության ազարանգեղյան խմբագրության աղբյուրներից՝ «Հայ զրականությունը և քրիստոնեությունը» գլրում, Եր., 2002, էջ 42-49):

**Тер-Минасян – Тер-Минасян Е.,** Армянская церковь и ее отношения с сирийскими церквями. Эчмиадзин, 1908 (Տէր-Սիմասեան Ե., Հայոց եկեղեցու յարաբերութիւնները ասորաց եկեղեցիների հետ, Էջմիածին, 1908):

**Тер-Мкртчян – Тер-Мкртчян Г.** Арменоведческие исследования, кн. I. Ер., 1979 (Տէր-Մկրտչյան Գ., Հայագիտական ուսումնասիրություններ, Գիրք II, Եր., 1979):

**Тер-Погосян – Тер-Погосян А.Г.** Развитие биологической мысли в Армении. Ереван, 1960 (Տէր-Պողոսյան Ա., Բիոլոգիական մտքի զարգացումը Հայաստանում (ինագույն ժամանակներից մինչև 18-րդ դարը), Եր., 1960):

**Тирацян – Тирацян Г.** Градостроительная структура и топография древнего Вагаршапата. Историко-филологический журнал, Ер., 1977, №2.

**Товма Арцруни и Аноним – Товма Арцруни и Аноним.** История дома Арцруни. Перевод с древнеарм., вступит. статья и комментарий М.О.Дарбинян-Меликян. Ер., 2001.

«Толковая Библия» – «Толковая Библия или комментарий на все книги Св. Писания Ветхого и Нового Заветов», т. I, Петербург, 1904.

**Тревер – Тревер К. В.** Очерки по истории культуры древней Армении. «Известия» АН Арм. ССР (общ. науки), 1956, № 10.

**Хачатрян – Хачатрян П.** Об одной загадке в Предисловии Истории Агатангелоса, Вестник Ереванского Университета. Общественные науки. Ер., 1990 (Պ. Մ. Խաչատրյան. Մի անեղծված Ազարանգեղուի Պատմության առաջարկում: Բանբեր Երևանի համալսարանի: Հասարակական գիտություններ, Եր., 1990):

**Эмин – Эмин Н.** Очерк религии языческих армян. М.1864.

**Эмин, Моисей Хоренский – История Моисея Хоренского.** Новый перевод Н.Эмина, М., 1893.

**Gutschmied** –Agathangelos von **Alfred Gutschmied** (Besonders abgedruckt aus der Zeitschrift der Morgenländischen Gesellschaft). Band XXXI, Leipzig, 1872.

**Harutyunyan – Harutyunyan B.** Die Diözesan-Gliederung der Armenischen Kirche im Zeitalter Gregors des Erleuchters – В книге: Die Christianisierung des Kaukasus. Wien, 2002, s. 81-95.

**Esbroeck, Die Stellung– Michel van Esbroeck.** Die Stellung der Martyrerin Rhipsime in der Geschichte der Bekehrung des Kaukasus – В кн.: Die Christianisierung des Kaukasus..., s. 171-179.

**Esbroeck, Le resume – Michel van Esbroeck.** Le resume siriaque de l'Agathange. Analecta Bollandiana, 95, № 3-4, 1947.

**Krikorian – Mesrob K.Krikorian.** Addendum zur Diozesan – Gliederung Armeniens im IV Jh – В кн.: Die Christianisierung des Kaukasus..., s. 95-98.

**Mahé – Jean-Pierre Mahé.** Die Bekehrung Transkaukasiens: Eine Historiographie mit doppelten Boden – В кн.: Die Christianisierung des Kaukasus..., s. 107-124.

**Peeters – Peeters P., S.** Gregoire l'Illuminateur dans le calendrier lapidaire de Naples. Analecta Bollandiana, t. LX, Bruxelles, 1942.

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

**АА** – «Андэс Амсореа», Вена (Հանդես ամսօրեայ, Վիեննա).

**ВЕУ** – Вестник Ереванского Университета, Общественные науки, Ереван (Բանբեր Երևանի համալսարանի: Եր.).

**Гит.** – «Гитутюн» («Наука»), НАН РА, Ереван («Գիտություն»), ՀՀ ԳԱԱ, Եր.

**ИФЖ** – Историко-филологический журнал НАН РА, Ер. (Պատմա-րանասիրական հանդես, ՀՀ ԳԱԱ, Եր.).

**КС** – Ачарян Р., Этимологический корневой словарь армянского языка. Ер., I-IV, 1971-1974 (Ածառյան Հ. Արմատական բառարան, Եր., հ. Ա-Դ, 1971-1974).

**ЛРС** – Дворецкий И. Латино-русский словарь. М., 1976.

**НСАЯ** – Новый словарь древнеармянского языка. Составили Г.Аветикян, Х.Сюрмелян, М.Авгерян. Венеция, т. I, 1836; т. II, 1837 (Նոր բառգիրք Հայկազեան լեզվի, երկասիրություն Գ. Աւետիքեան, Խ. Սիւրմէլեան, Մ. Ավգերեան, Վենետիկ, հ. Ա, 1836; հ. Բ, 1837).

**СЛИ** – Ачарян Р. Словарь армянских личных имен. Т. I, Ер., 1942, т. III, 1946 (Ածառյան Հ. Անձնանունների բառարան, հ. Ա, Եր., 1942, հ. Գ, 1946).

**ЭСБЕ** – Энциклопедический словарь Брокгауза-Ефрона. Петербург, 1890-1907.



## ОГЛАВЛЕНИЕ

(По критическому изданию 1909 г., с. LXXI-LXXX)

**Предисловие Истории Агатангелоса (1-17)**

**Житие и история св. Григора (18-258)**

I. 18-22. Война армянского царя Хосрова против Арташира в отмщение за кровь Артавана, царя Парфянского.

II. 23-34. Смерть Хосрова из-за предательства Анака Партева и истребление всего рода Анака, за исключением двух его младенцев, спасенных кормилицами, унесшими одного – в Персидские, а другого – в Греческие края.

III. 35-38. Захват и покорение Армении. Бежавшие ко двору императора кормилицы спасают Трдата. [Впоследствии] пребывавший в Греческих краях Григор, сын Анака, становится его соратником.

IV. 39-47. Царь гóтов идет войной на греческого императора.

Победа в бою Трдата, облаченного в императорские [одеяния], его воцарение и отвоевание родной страны Армении.

V. 48-67. Требование Трдата принести жертвы идолу [богини] Анаит, отказ и ответ св. Григора царю.

VI. 68-73. Угрозы Трдата и первое мучение Григора: заткнутый кляпом рот, большая плита соли на спине, грудь, стянутая цепью.

VII. 74-98. Второе мучение: повешание вниз головой, сжигание под ним сора, избиение свежими тростниками. Молитва Григора на виселице.

VIII. 99-108. Третье мучение: деревянные колодки, наложенные на голени, сильно стянутые. Четвертое мучение: железные гвозди, вбитые в подошвы ног. Пятое мучение: удары по голове. Шестое мучение: вливание через нос соли, селитры и уксуса при схваченной тисками голове. Седьмое мучение: кожаный мешок, наполненный пеплом и надетый на голову.

IX. 109-114. Восьмое мучение: ноги, связанные кожаными ремнями, и подвешивание вниз головой, воронка и вода. Девятое мучение: скобление боков железными скребницами. Десятое мучение: железные колючки.

X. 115-120. Одиннадцатое мучение: скованные железными оковами колени. Тяжелые молоты и поднятие на виселицу. Двенадцатое мучение: обливание тела расплавленным свинцом.

XI. 121-124. Трдат узнает, что Григор – сын Анака Партева, и бросает его в яму для приговоренных к смерти. Поговорка о Трдате: «Как гордый Трдат...». Разрушение страны Персидской и Асорестана. Некая вдова в Арташатской крепости.

XII. 125-136. Указ Трдата о почитании богов. Второй указ о розыске христиан и сдаче царскому двору.

### **Мученичество Рипсимэ и сподвижниц**

XIII. 137-150. О неопикуемой красоте Рипсимэ и желании Диоклетиана жениться на ней. Молитвы Рипсимянок. Бегство Рипсимянок из Римской страны в пределы Армении.

XIV. 151-156. Послание Диоклетиана Трдату о розыске Рипсимэ.

XV. 157-172. Обнаружение Рипсимянок в давильных города Вагаршапата. Приказ Трдата привести Рипсимэ во Дворец, чтобы взять ее в жены. Ободряющее назидание Гаянэ и молитва Рипсимэ.

XVI. 173-179. Прибытие царских приглашателей к Рипсимэ: молитвы дев к Богу, гром и глас небесный, ободряющий Рипсимянок. Приказ Трдата силой привести Рипсимэ в царский дворец и ее мольба к Богу.

XVII. 180-196. Противоборство Рипсимэ, поражение царя, ободряющее увещание Гаянэ. Вторичное поражение царя. Рипсимэ силой вырывается из царского дворца к своим подругам. Ее благодарственная молитва Богу.

XVIII. 197-201. Мученическая смерть Рипсимэ и ее сподвижниц.

XIX. 202-210. Помутнение разума царя из-за Рипсимэ. Приказ о казни Гаянэ, ее благодарения Богу и смерть вместе с подругами.

XX. 211-225. Обращение Трдата в кабана, видение Хосровидухт. Выход св. Григора из ямы. Одержимые нахарары и царь падают ему в ноги.

XXI. 226-242. Обращение ко всему множеству людей, назидание св. Григора, поучающее о Боге.

XXII. 243-258. Продолжение назидания Григора и оповещение о содержании (252-253) его Учения.

## Учение св. Григора

XXIII.259-261. Самосушая Божественность единосущной святой Троицы, сотворение неба и земли.

XXIV.262-276. Сотворение ангелов и первого человека. Богоподобие человека и [оказанная ему] честь самовластной души.

XXV.277-287. Изгнание Адама из рая из-за искушения дьявола.

XXVI.288-295. Рождение сыновей Адама и первых патриархов.

XXVII.296-297. Строительство Ноева ковчега и уничтожение потопом [всего населения] мира. Строительство Вавилонской башни и разделение языков.

XXVIII.298-305. Обращение Авраама в веру. Явление Бога и обещание даровать ему сына. Явление Господа Иакову, который из-за голода отправился к своему сыну Иосифу в Египет.

XXIX.306-315. Страшные мучения сыновей Иакова в Египте и их исход в пустыню благодаря Моисею.

XXX.316-317. Вступление сыновей Иакова в землю Обетованную, правление судей и царство Давида.

XXXI.318-327. Явление Бога пророкам в разных образах и назначение ангелов хранителями людей.

XXXII.328-334. Бог является людям в разных облициях, дабы приучить[к Себе] людей.

XXXIII.335-339. Освобождение сыновей Израилевых от служения Египту и их поклонение идолам племен Обетованной Земли.

XXXIV.340-342. Вавилонское пленение сыновей Израилевых. Их освобождение через семьдесят лет и восстановление храма.

XXXV.343-351. Предсказания пророков о пришествии на землю Христа. Гонения и их убиение.

XXXVI.352-360. Причина промедления пришествия Христа на землю. Невидимость природы Бога и Его явление провидцам и пророкам в разных образах из-за человеческой слабости.

XXXVII.361-363. Исповедание истинной веры во Всесвятую Троицу и в единое божество.

XXXVIII.364-371. Пришествие Единородного на землю и его воплощение через святую Деву Марию.

XXXIX.372-376. Исполнение предсказаний патриархов и пророков пришествием Христа.

XL.377-386. Исповедание истинной веры в вочеловечение Христа.

XLI.387-390. Послание Святого Духа деве Марии.

XLII.391-395. Рождение Иисуса Христа святой Девой и вечное царствие Его.

XLIII.396-400. Предсказания пророков о рождении Христа.

XLIV.401-403. Обрезание Христа и его бегство в Египет по предсказанию пророков.

XLV.404-407. Прибытие Христа из Египта в Назарет. Его чудесная проповедь в Иерусалиме в двенадцатилетнем возрасте.

XLVI.408-417. Крещение Христа Иоанном и утверждение таинства нового закона крещения.

XLVII.418-428. Сошествие Святого Духа [на него] в образе голубя и свидетельство Бога-Отца при крещении Христа.

XLVIII.429-435. Иоанн дает священство, помазание, пророчество и царствие нашему Господу Иисусу Христу.

XLIX.436-447. Возвешение Иоанном об Иисусе, что он есть Христос. Свидетельства пророков о том, что Христос есть Господь, пастырь и судья всего.

L.448-453. Именованние апостолами Петра и Андрея, Иакова и Иоанна. Божественные знамения и чудотворения Христа.

LI.454-456. Заповедь таинства крещения по новому закону. Спасение верующих в Христа и осуждение неверующих.

LII.457-458. [Созыв] двенадцати и семидесяти двух учеников и [сообщение] благой вести им о пришествии Святого Духа.

LIII.459-466. Сообщение Христом о своих предопределенных мучениях, смерти и воскресении. Приход на Масличную гору и его молитва к Отцу.

LIV.467-471. Исповедание Иисуса Христа. Передача ключей царствия апостолам. О [втором] пришествии Христа.

LV.472-478. Добровольные мучения Христа и его спасительное распятие.

LVI.479-487. Погребение Христа в могиле и его славное воскресение.

LVII.488-492. Появление Христа своим ученикам сквозь закрытые двери горницы.

LVIII.493-496. Явление Христа своим ученикам в Тивериадском море и Его вознесение на небо, к Отцу.

LIX.497-502. Вознесение Христа на небеса и сошествие Святого Духа на собрание апостолов.

LX.503-509. Предсказания пророков о сошествии Святого Духа и таинство огнеподобного явления, дарующего языки в святой горнице.

LXI.510-516. Обещание верующим духовных благ и угрозы кары неверующим.

LXII.517-520. Воздаяние наград и кары каждому по его делам.

LXIII.521-526. Тщета поклонения ничемным идолам и вечное осуждение язычников.

LXIV.527-531. Вечная слава верующих в Христа воскресением тел.

LXV.532-537. Раскаявшимся – отпущение грехов на этом свете и неумолимая кара нераскаявшихся.

LXVI.538-540. Всеобщее беззаконие содомитян и постигшая их кара всепожирающим огнем.

LXII.541-545. Обнадеживание в прощении за убийство св. дев по неведению и ободрение в надежде на милосердие Божье.

LXVIII.546-548. Столп, исторгающий дождь и огонь, – пример благодеяния Божьего раскаявшимся и гнева – нераскаявшимся.

LXIX.549-556. Явление Бога в виде светлого или огненного облака – знак освящения праведных и сожжения грешников.

LXX.557-561. Наказание нечестивцев древних веков в назидание грядущим [поколениям].

LXXI.562-564. Блаженная слава св. Рипсимэ и ее сподвижниц и их предстательство к примирению [с богом].

LXXII.565-569. Слово Божье склоняется к земле, чтобы осветить верующих и сжечь безверных.

LXXIII.570-576. Щедрое человеколюбие Христа в возможности, даваемые грешникам войти в царствие небесное.

LXXIV.577-581. Строительство скороразрушающей башни и разделение языков.

LXXV.582-590. Непоколебимость веры апостолов Христа и святых мучеников и поощрение укрепиться в той же истинной вере. Исполнение Христом воли Отца, спасение рода человеческого и наделение святых властью именоваться сыновьями Божьими.

LXXVI.591-596. Необходимость воплощения Христа для спасения мира.

LXXVII.597-601. Поселение Святого Духа в костях мучениц, которые приняли мученичество и смерть во имя Его.

LXXVIII.602-604. Толкование слов Господа: быть мудрыми, как змеи, и простыми, как голуби.

LXXIX.605-611. Вознесение праведников в облике голубя на небо и [наделение] апостолов властью судить [людей] в последний день.

LXXX.612-617. Размышления о сошествии Святого Духа в виде огненных языков на собрание апостолов в день Пентекосты.

LXXXI.618-627. Разделение языков в Вавилоне из-за безбожия. Тайное явление всесвятой Троицы в древности и явное – в новое время.

LXXXII.628-629. Сравнение Вавилонской башни с животворным крестом Христа.

LXXXIII.630-637. Перенесенные апостолами муки и смерть ради спасения людей от вечной смерти.

LXXXIV.638-640. Уподобление апостолов кованым трубам для проповеди миру слова жизни.

LXXXV.641-648. Цветение деревьев и трав как пример общего воскресения тел в конце света.

LXXXVI.649-651. Произрастание цветов и колючек, каждого соответственно его природе как пример воскресения праведников и грешников, соответственно их делам.

LXXXVII.652-654. Высыхание проклятой Христом бесплодной смоковницы как пример осуждения грешников в день суда.

LXXXVIII.655-658. Пение птиц с приходом весны как предуведомление о звуке трубы воскресения.

LXXXIX.659-665. Проявление даров и знаний у апостолов Христа, исполненных благодати Святого Духа, и их вселенская проповедь соответственно предсказанию пророков.

XC.666-670. Размышления о шести днях творения и отдыхе на седьмой день.

XCI.671-679. Пролитие милостей Святого Духа на людей последнего времени, предвещанное пророками.

XCII.680-685. Чудотворная сила апостолов Христа для просвещения мира божественными дарами и учением.

XCI.686-687. Данная свыше власть апостолов Христа, их стойкость во время гонений врагов, благодаря чему были покорены все народы.

XCIV.688-693. Рассеяние апостолов среди всех народов для проповеди слова жизни.

XCV.694-698. Искусство проповеди апостолов в варварских краях.

XCVI.699-701. Письменная проповедь Евангелия по внушению Святого Духа.

ХСVII.702-706. Познание апостолами единства святой Троицы и Божественности Христа по откровению Духа Божьего.

ХСVIII.707-715. Единодушие апостолов в вопросах вероучения как знак приятия ими даров милости того же Духа [Божьего].

### **Спасительное обращение страны нашей Армении**

IXC.716-721. Увещание св. Григора построить мартирии св. Рипсимэ и сподвижникам.

C.722-725. Шестидесятипятидневная проповедь св. Григора для утверждения народа в вере Христовой.

CI.726-730. Мольбы царя Трдата и нахараров к св. Григору излечить их, сраженных в наказание бесовской одержимостью.

CII.731-755. Видение святого Григора и толкование видения.

CIII.756-759. Строительство часовен-усыпальниц св.Рипсимэ и сподвижникам по образу, указанному св. Григору в видении.

CIV.760-762. Положение во гроб мощей св. Рипсимэ и сподвижниц с их одеждами, каждой в отдельности.

CV.763-765. Исцеление рук и ног царя Трдата по молитве св. Григора.

CVI.766-772. Захоронение мощей св. Рипсимянок в отдельных гробах в часовнях-усыпальницах. Определение указанного светом места св. Эчмиадзина, окруженного стеной.

CVII.773-776. Исцеление Трдата от облика вепря и людского множества – от их болезней и напастей.

CVIII.777-783. Разрушение капища бога Тира, бегство и сражение бесов. Уничтожение капища Анаит знаменiem креста, вопли и бегство бесов в сторону Кавказа.

CIX.784-786. Разрушение капища блистательно белой богини Баршамины и бегство бесов в край Хахтик. Уничтожение кумира Арамазда, называемого отцом всех богов. Сражение бесов и разрушение золотого идола богини Анаит. Уничтожение капища Нанэ, дочери Арамазда.

CX.787-790. Уничтожение идолов во многих местах. Разрушение капища Михра, сына Арамазда.

CXI.791-794. Совещание царя Трдата и приближенных относительно первосвященства св. Григора, его отказ, а затем согласие вследствие божественного видения.

CXII.795-801. Собрание нахараров и ишханов для сопровождения св. Григора в Кесарию и посвящения в сан первосвященника. Послание Трдата архиепископу Леонтию.

CXIII.802-808. Отъезд св.Григора в Кесарию. Рукоположение его архиепископом Леонтием и возвращение в страну Армянскую.

CXIV.809-811. Разрушение храма Вахевахеан, кумирницы богини Воскемайр Воскехат и храма богини Астхик, т.е. Афродиты. Захоронение мощей Ованеса Карапета (Иоанна Предтечи) и мученика Афиногена близ реки Евфрат.

CXV.812-816. Истребление идолов крестом Христа с помощью чудотворного ветра. Начало строительства церквей страны Армянской на местах капищ, крещение ста девяносто тысяч человек. Память святых 7-го числа месяца сахми.

CXVI.817-626. Трдат идет встречать Григора. Послание архиепископа Леонтия Трдату.

CXVII.827-831. Св. Григор призывает Трдата и все войско с народом в течение месяца поститься и молиться, дабы удостоиться святого крещения.

CXVIII.832-834. Крещение царя Трдата и его семьи, вельмож и царского войска – более ста пятидесяти тысяч человек – и чудесные знамения, показавшиеся при их крещении.

CXIX.835-838. Крещение четырех миллионов человек. Установление праздника святых Иоанна Предтечи и мученика Афиногена в день празднования Юрынгал (Гостеприимного) бога Ванатура. Строительство церквей и запись Трдатом в служение духовенству земельных наделов [в размере] четырех дымов в агараках и семи дымов –в аванах.

CXX.839-844. Строительство школ и сбор детей, особенно детей жрецов, для обучения сирийскому и греческому языкам. Распространение проповеди Евангелия по всей стране Армянской – от края до края.

CXXI.845-848. Обоснование монахов в населенных и безлюдных местах. Имена двенадцати епископов, избранных из сыновей жрецов. Подвижничество крестоносного отшельничества св. Григора в пустынных местах – в пещерах и расщелинах скал.

CXXII.849-853. Время от времени Григор покидает пустынь в горах для посещения церквей и всей паствы.

CXXIII.854-860. Рукоположение св.Григором более четырехсот епископов. Приказ царя населению страны оставаться твердым в вере Христовой. Постоянное обитание св. Григора в пустынных местах.



Трдат узнает о Вртанесе и Аристакаесе, сыновьях Григора. Чтобы привезти их в страну Армянскую, посылают трех знатных ишханов в Кесарию.

СХХIV.861-866. Прибытие Вртанеса и Аристакаеса к царю Трдату, рукоположение Аристакаеса святым Григором. Подвижничество царя Трдата в благочестии. Его изначальная искусность в греческой науке, самоотверженное содействие христианской вере.

СХХV.867-872. Уверование императора Константина в Христа, его приказ всему миру – принять христианскую веру.

СХХVI.873-888. Поездка Трдата и св. Григора к императору Константину; почести, оказанные им императором и патриархом Евсевием; союз любви, заключенный между двумя царями.

СХХVII.884-900. Прибытие патриарха Аристакаеса на Никейский собор. Создание многовещательных речей святым Григором.

– Исповедание истинной веры, взятое из совершенного Учения святого Григора.

## УКАЗАТЕЛЬ СОБСТВЕННЫХ ИМЕН

### А

Аарон – 134, 135, 165  
Авель – 98, 99  
Авраам – 37, 62, 67, 87, 101-102,  
105-109, 130, 135, 138, 140,  
144, 164, 196  
Агапий – 247  
Агатангелос – 25, 29  
Адам – 24, 94-101, 106, 113-114,  
177, 179  
Айк – 228  
Альбианос – 247, 254  
Аманор – 245  
Амос – 109, 146, 153  
Анаит – 36-38, 40, 57, 231, 233  
Анак – 31, 56  
Ананий – 156  
Андрей – 139, 205  
Антиох – 247  
Арамазд – 37, 40, 57, 233-234  
Аристакес – 250-252, 254, 256  
Арсукес – 247  
Артабан – 29-30, 56  
Артавазд – 250  
Арташир – 29-30  
Артитес – 247  
Архавирк – 57  
Аршакиды – 25, 58  
Астхик – 238  
Афиноген – 239, 245  
Афродита – 238  
Ашхен – 227-228, 234, 236, 240,  
241, 244

### Б

Баршамина – 232  
Басос – 247

### В

Вагарш – 29  
Вальтазар – 154  
Варнава – 205  
Варсава – 205  
Варфоломей – 205  
Вахагн Вишапаках – 57, 238  
Воскемайр, Воскехат (см. Анаит)  
– 238

### Г

Гавриил – 132, 136  
Гаянэ – 60-62, 65-66, 69, 71-72, 75-  
77, 221, 226, 228  
Гедеон – 107  
Григор, Григориос (Григорий Про-  
светитель) – 27-29, 34, 36-37,  
39, 41, 51-57, 59, 78-80, 84-85,  
89, 215, 217-220, 226-246, 249-  
252, 254-256, 258

### Д

Давид – 21, 72, 105-106, 120, 125-  
128, 140, 157, 199, 258  
Даниил – 70, 106-107, 127, 146,  
154  
Дат – 251

Дебора – 70

Диоклетиан – 59, 63, 252

Драконоборец (см. Вахагн) – 238

## Е

Ева – 44

Евсевий – 247, 254

Евталий – 247

Еммануил – 120

Енос – 99

Енох – 43, 99-100

## З

Захарий – 107, 130, 134, 146

Зевс-Арамазд – 232

## И

Иаиль – 70,

Иоиль – 199

Иаков – 102, 106-107, 120-121,  
126, 130, 136, 139-140, 205

Иаред – 99

Иезекииль – 110, 154, 168, 170

Иеремия – 155, 197

Иессей – 126

Иешов, Иешу – 105, 107

Илия – 144, 248

Иоанн Креститель (Предтеча) –  
129-131, 133-139, 144, 179, 196,  
205, 212-214, 239, 245, 248

Иов – 146

Иованнес – 247

Иона – 69, 148

Иосиф – 154

Исаак – 67, 102, 130

Исайя – 126, 139, 148-149, 152,  
154, 195-196

Искариот – 164

## К

Каин – 44, 98-100

Каинан – 99

Киракос – 247

Констант – 252

Константин – 27, 252-256

Корнелий – 156

## Л

Левий – 135

Леонтий – 236-237, 241

Лициний – 33-35, 252

Лот – 107, 114, 145, 164-165

Лука – 145, 153, 205, 213

## М

Максентий – 252

Максимиан – 252

Малелеил – 99

Малхазян – 254

Мамрэ (Мамбрэ) – 101

Мариамь – 166

Мария – 123, 135, 231

Марк – 105

Маркиан – 252

Мататий – 205

Матфей – 205

Мафусаил – 99

Михей – 123, 154

Михр (Митра) – 234

Мовсес – 247

Моисей – 88, 103-105, 108-110,  
113, 121, 129, 134-135, 140-  
141, 150, 154, 166-167, 173,  
210, 249, 257

## Н

Навуходоносор – 77  
Нанэ – 233  
Ной – 68, 100-101, 145

## О

Ормизд (Арамазд) – 231  
Ота – 79

## П

Павел – 81, 137, 143, 145-148, 150-152, 165, 173, 183, 199, 203, 205, 207-210, 213-215, 230, 248-249  
Парфянин (Партев) – 29-32, 56  
Петр – 128, 139, 144, 205, 208-209, 211-212  
Пилат – 146

## Р

Ревекка – 67  
Рипсимэ – 60-62, 65-67, 69-72, 74-77, 81-82, 221, 226, 228

## С

Саваоф – 109  
Сапфира – 156  
Сара – 67  
Сасан – 29  
Саул – 157  
Симон – 156, 205

Сиф – 99  
Соломон – 117  
Степанос Нахавка (Стефаний Первомученик) – 109, 165  
Сусанна – 70

## Т

Табита – 156  
Тачат – 56, 251  
Тир – 231  
Тирикий – 247  
Торгом – 27, 230, 235  
Трдат, Трдатиос, Трдатэс (Тиридат) – 25, 28, 33-36, 51, 56-59, 63, 65, 68, 70, 76, 227-228, 232, 234-236, 240-241, 243, 245, 250-257

## Ф

Фаддей – 205  
Феофил – 153  
Филипп – 205  
Фома – 205

## Х

Хосров – 26, 29-30, 32-33, 56  
Хосровидухт – 78, 227-228, 234, 236, 240-241, 244

## Я

Яков – 205

## УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

### А

Азия – 206  
Азотская сторона – 206  
Айастан – 26, 230  
Айрарат – 30  
Айраратская область – 32, 56, 63,  
230, 234, 237, 240, 246, 254-  
255  
Алдзник – 235  
Амид – 246  
Ангех-тун (Ангехтун) – 235, 254  
Ани – 232  
Арег – 73  
Армения, Армянская земля, Арм-  
янская страна – 26-28, 30, 32-  
33, 35-36, 40, 49, 51, 56-58, 63-  
65, 68, 77, 85, 215-216, 232-  
233, 235, 238, 240, 246, 249,  
251, 253, 255-256  
Армения Великая – 28, 36, 57, 59,  
236, 238, 241, 245, 250, 251, 253  
Арташат – 26, 33, 56, 73, 78-79,  
231, 246  
Аруастан – 254  
Арцуруник – 235  
Асорестан – 31, 56, 76  
Ассирия, Ассирийская страна –  
29, 175  
Атрпатакан – 76, 246  
Ашоцк – 251  
Аштишат – 238

### Б

Багаван – 240  
Багайарич – 234  
Басенская земля – 247  
Боговоград (см. Багаван, Дица-  
ван) – 240

### В

Вавилония – 112  
Вагаршапат – 30, 32, 33, 56, 63, 65,  
79, 231, 234, 237, 240, 246, 254-  
255  
Вирап – 59

### Г

Гайл – 36, 233  
Галлия – 252  
Гамирк – 206  
Гер – 235  
Гоморра – 119  
Греция, Греческая страна, Грече-  
ские края – 27, 33, 36, 63-64,  
71, 254  
Гугарк – 235

### Д

Далматийская сторона – 206, 254  
Даранали – 232, 251  
Дерджан – 233  
Дицаван (Боговоград) – 240-241

## Е

Евфрат – 75, 238-239, 241, 244,  
247-248

Египет, Египетская страна – 102-  
104, 128, 169, 206

Екелеац – 36, 233

Елеонская гора – 143

Еразамуйн – 231

Ерасх – 33

Ерез, Ериза – 36, 233

Ефраф (Вифлеем) – 125

## З

Зараванд – 235

## И

Иерусалим – 74, 128, 134-135,  
142-143, 145-147, 153, 199, 208

Израиль – 61, 102, 114, 125, 130,  
135, 166, 175, 177

Иллирик – 208

Индийская страна – 206

Испанская страна – 206, 254

Италийская страна – 206, 254

Иудея – 209

## К

Кавказская Албания – 10

Кавказские горы – 231

Каппадокия, страна каппадокий-  
цев – 206

Карке – 238

Каспий – 246

Кесария – 33, 235-237, 240-241, 251

Киренаика – 206

Кларджк – 246

Константинополь – 18

Кордук – 235, 246

## Л

Лакония – 206

Ливан – 193

Ливийская сторона – 206

## М

Мажак (Кесария) – 235

Македония – 16

Манеа Айрк – 251

Масис – 228

Маскутский край – 254

Масличная гора – 143-144, 152, 248

Махкр-тун – 246

Месопотамия – 206

Мецамор – 33, 76

Мидия – 206

Милит – 209

Мокк – 235, 254

Мицбин – 246

## Н

Назарет – 128

Никея – 256

Норкалак – 63

Нор-Ширакан – 246, 254

Нпат – 241

## П

Пайтакаран – 246

Памфилия – 206

Паракан Шемакац – 77

Парфия – 206

Парфянское царство – 29

Пахлав – 31-32

Персия, Персидская страна, Персидское царство – 29, 32-33, 36, 56  
Понт – 206

## Р

Рим, Римская страна – 25, 27, 41, 60, 77  
Рштуник – 235, 254

## С

Себастья – 238  
Сеннаарская равнина – 175  
Синай, Синайская гора – 103, 135, 167  
Сион – 114, 134, 147-148  
Сирия – 56, 246, 254  
Содом, страна содомитян, страна Содома – 102, 119, 165  
Стахр – 29-30  
Суйз – 33

## Т

Тавр – 238  
Таперакан – 33  
Тарон – 238  
Тачикские края, Тачкастан – 75, 76  
Тивериадское море – 152, 248  
Тизбон (Ктезифон) – 29  
Тил – 233  
Торгомов дом – 230, 235

## У

Ути, Утик – 32, 235

## Ф

Фавор – 248  
Фригия – 206  
Фракийская сторона – 206

## Х

Халтик – 232, 246  
Халхал – 32  
Хор Вирап (см. Вирап) – 57, 59, 78, 82-83, 85-86  
Хорив – 103  
Хужистан – 206

## Ц

Цавдек, земля Цавда – 235  
Цопк – 235

## Ч

Чора Пахак – 29

## Ш

Шаапиван – 254

## Э

Эдем – 95  
Эммаус – 152

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                            |   |
|------------------------------------------------------------|---|
| Вступительная статья (К.С.Тер-Давтян, С.С. Аревшатян)..... | 5 |
|------------------------------------------------------------|---|

### **Агатангелос. ИСТОРИЯ АРМЕНИИ**

|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| ПРЕДИСЛОВИЕ К ИСТОРИИ АГАТАНГЕЛОСА..... | 21 |
|-----------------------------------------|----|

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| ЖИТИЕ И ИСТОРИЯ СВЯТОГО ГРИГОРА ..... | 29 |
|---------------------------------------|----|

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| УЧЕНИЕ СВЯТОГО ГРИГОРА..... | 88 |
|-----------------------------|----|

|                                                                                 |     |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----|
| СПАСИТЕЛЬНОЕ ОБРАЩЕНИЕ СТРАНЫ НАШЕЙ<br>АРМЕНИИ ЧЕРЕЗ СВЯТОГО МУЖА-МУЧЕНИКА..... | 214 |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| ИСПОВЕДАНИЕ ИСТИННОЙ ВЕРЫ..... | 257 |
|--------------------------------|-----|

|                  |     |
|------------------|-----|
| Комментарий..... | 260 |
|------------------|-----|

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Источники и литература..... | 310 |
|-----------------------------|-----|

|                        |     |
|------------------------|-----|
| Список сокращений..... | 318 |
|------------------------|-----|

|                  |     |
|------------------|-----|
| Оглавление ..... | 319 |
|------------------|-----|

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| Указатель собственных имен ..... | 328 |
|----------------------------------|-----|

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| Указатель географических названий..... | 331 |
|----------------------------------------|-----|



**АГАТАНГЕЛОС**  
**ИСТОРИЯ АРМЕНИИ**

**AGATHANGELOS**  
**HISTORY OF ARMENIA**

Редактор *И. В. Карумян*  
Техн. редактор *М. Э. Чанчапанян*  
Корректор *И. Г. Егиазарян*  
Компьютерный набор *К. С. Тер-Давтян*  
Компьютерная верстка *О. К. Терзян*

Заказ 65. Тираж 500.

Цена договорная.

ЗАО "Издательство "Наири"  
Ереван-9, ул. Терьяна. 91.



### ЗАМЕЧЕННЫЕ ОПЕЧАТКИ

| Стр. | Строка | Напечатано                        | Следует читать                                                                            |
|------|--------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 107  | 8 св.  | Утвердивший все небесное воинство | Утвердивший <u>небо и землю</u> . Я, <u>руки которого утвердили</u> все небесное воинство |
| 107  | 7 сн.  | (Ис. 1.20, 58.14). И другой       | (Ис. 1.20; 58.14). <u>И кто слышал из уст</u> , тот и видел облик. И другой               |
| 120  | 10 сн. | (Пс. 101.28)                      | (Пс. 101.27)                                                                              |
| 122  | 16 сн. | (Ин. 11 - 3)                      | (Ин. 1.1 - 3)                                                                             |
| 125  | 7 св.  | (Пс. 2. 77)                       | (Пс. 2. 7)                                                                                |
| 125  | 3 сн.  | (Быт. 49. 10). И                  | (Быт. 49. 10), <u>как сказал Моисей</u> . И                                               |
| 128  | 9 сн.  | XLXI                              | XLVI                                                                                      |
| 129  | 12 св. | страха, пошел                     | страха, <u>не</u> пошел                                                                   |
| 274  | 19 св. | Ар.                               | Араб.                                                                                     |
| 310  | 11 св. | Арм. Агат.                        | Араб. Агат.                                                                               |









